

**ЈОСИП СЛАВЕНСКИ У ПРЕПИСЦИ
СА ЛУДВИГОМ И ВИЛИЈЕМ ШТРЕКЕРОМ,
ДИРЕКТОРИМА ИЗДАВАЧКЕ КУЋЕ ШОТ ИЗ МАЈНЦА**



JOSIP SLAVENSKI IN DER KORRESPONDENZ
MIT LUDWIG UND WILLY STRECKER,
DEN DIREKTOREN DES VERLAGS SCHOTT, MAINZ

**Institut für Musikwissenschaft
der Serbischen Akademie der Wissenschaften und Künste**

**JOSIP SLAVENSKI IN DER
KORRESPONDENZ MIT LUDWIG
UND WILLY STRECKER, DEN
DIREKTOREN DES VERLAGS
SCHOTT, MAINZ**

Herausgegeben von
Melita Milin



Institut für Musikwissenschaft
der Serbischen Akademie der Wissenschaften und Künste

Belgrad 2020

Музиколошки институт
Српске академије наука и уметности

**ЈОСИП СЛАВЕНСКИ У
ПРЕПИСЦИ СА ЛУДВИГОМ И
ВИЛИЈЕМ ШТРЕКЕРОМ,
ДИРЕКТОРИМА ИЗДАВАЧКЕ
КУЋЕ ШОТ ИЗ МАЈНЦА**

приредила
Мелита Милин



Музиколошки институт
Српске академије наука и уметности

Београд 2020.

Мелита Милин (приређивач), **Јосип Славенски у преписци са Лудвигом и Вилијем Штрекером, директорима издавачке куће Шот у Мајнцу**
© Музиколошки институт Српске академије наука и уметности, 2020.

Melita Milin (Herausgeberin), **Josip Slavenski in der Korrespondenz mit Ludwig und Willy Strecker, den Direktoren des Verlags Schott, Mainz**
© Institut für Musikwissenschaft der Serbischen Akademie der Wissenschaften und Künste, 2020

За издавача / Für den Verleger
др Катарина Томашевић, директорка

Рецензије / Begutachtungen
дописни члан САНУ Јелена Јовановић
др Биљана Милановић, научни сарадник Музиколошког института САНУ

Преводилац / Übersetzerin
Susanne Vasović-Bohse

Технички уредник / Satz
Александра Капор

Дизајн насловне стране / Umschlaggestaltung
Александра Капор

Штампа / Druck
ГИР МС штампа, Младеновац

Тираж 300 / Auflage 300

ISBN 978-86-80639-53-6



Фондација Штрекер из Мајнца одобрила је и финансијски подржала објављивање ове књиге, на чему јој се приређивач срдечно захваљује.

Dieses Buch wurde veröffentlicht mit freundlicher Genehmigung und Unterstützung der Strecker-Stiftung aus Mainz.

САДРЖАЈ / INHALT

Увод	7
Einführung	19
Преписка / Korrespondenz	31
Списак писама / Liste der Briefen	209
Фотографије / Fotografien	231
Библиографија / Bibliographie	249
Индекс имена / Namenregister	255

УВОД

Први импулс за проучавање преписке уопште, потом конкретно и преписке између композитора Јосипа Славенског и ко-директора и су-власника његовог издавача Шот из Мајнца, браће Лудвига Емануела и Вилхелма-Вилија Штрекера, потписница овог увода која је и приредила преписку представљену у овој књизи, добила је од проф. др Хелмута Лоса, професора музикологије на Универзитету у Лајпцигу, покретача и руководиоца међународног пројекта *Преписка између музичара као огледало надрегионалних културних веза у средњој и источној Европи* (2001–2003). Пројекат је окупио двадесет двоје музиколога из тринаест земаља, од Русије до Словеније. Главна идеја Хелмута Лоса била је да се на основу истраживања преписке међу музичарима стекну нова сазнања о снази повезаности и динамици комуникација између композитора и других учесника музичког живота из споменутих области Европе. На научном скупу који је почетком децембра 2003. године окупио учеснике пројекта у Лајпцигу приказани су резултати проучавања који су потврдили да су преписке често прворазредни извори за културолошке студије, као и важан сегмент методолошке основе за писање историје музике. Кратко време трајања пројекта – две године – упућивало је на избор мањих, заокружених преписки, делова већих целина, уместо обраде целокупних кореспонденција, што би био посао за тимове музиколога, и то у дужем трајању. Посебну групу радова чинили су прилози о препискама композитора са својим издавачима, па су тако биле приређене кореспонденције Беле Бартока и Леоша Јаначека с бечким Универзалом (Ласло Викаријуш и Микулаш Бек), Вићеслава Новака с различитим издавачима (Ленка Кшупкова), Јохана Непомука Батке с Брајткопф и Хертелом (Ева Сорадова), док је пажњу потписнице ових редова тада привукла преписка Јосипа Славенског с представницима Шота из Мајнца која се чува у Легату Јосипа Славенског у Београду. Радови представљени на споменутом скупу објављени су у часопису *Musikgeschichte in Mittel- und Osteuropa. Mitteilungen der internationalen Arbeitsgemeinschaft an der Universität Leipzig* (бр. 10, 2005), док проучавана писма с научним коментарима нису могла бити штампана због свог великог обима, већ су пренета на интернет на коме су била изложена неколико година.

После низа година уредница овог издања одлучила је да у штампаном облику објави преписку између Славенског и Шотових директора,

очекујући при том да ће успети да сазна да ли се у Архиву чувеног музичког издавача из Мајнца чувају писма примљена од нашег композитора, која би употпунила грађу која се налази у Београду. Захваљујући љубазном посредовању господина Франка Баумана, директора Гете института у Београду, коме се овом приликом срдечно захваљујем, успостављен је контакт са госпођом Хајке Дол, генералном секретарицом Фондације Штрекер која делује у оквиру куће Шот. Хајке Дол је најпре обрадовала потписницу ових редова када је најавила да Архив Шота чува велики број писама Јосипа Славенског упућених уредницима ове издавачке куће, као и копија њихових писама композитору, потом послала инципите свих писама, најзад и целовита писма у скенираном облику. Поред тога, госпођа Дол ми је више пута помогла својим саветима, укључујући и указивањем на могућност да објављивање ове публикације добије финансијску подршку од Фондације Штрекер при Шоту. Без помоћи коју је Фондација одобрила, ова књига не би угледала светлост дана. Због тога желим да изразим посебну захвалност господину Др. Петеру Ханзер-Штрекеру, управнику Фондације, који је и унук Лудвига Штрекера с којим је Славенски разменио највећи део писама. Поред тога, Др. Ханзер-Штрекер је љубазно одобрио и објављивање писама и фотографија из Шотовог архива. Нарочиту захвалност дугујем и господину Мирку Бојићу, наследнику Јосипа Славенског и носиоцу права на његову заоставштину, преминулом нажалост у току припрема за штампу ове књиге, који ми је одобрио објављивање писама сачуваних у Легату Јосипа Славенског у Београду. Такође сам врло захвална господину Дејану Манојловићу, директору СОКОЈ-а, организације музичких аутора Србије, у чијој је надлежности брига о Легату Јосипа Славенског, јер ми је излазио у сусрет кад год је било потребно да радим у просторијама овог архива.

Преписка између браће Лудвига и Вилија Штрекера с Јосипом Славенским није до сада систематски истраживана, мада је била укључивана у нека шира представљања Славенскове кореспонденције.¹ О

1 Sanja Grujić-Vlajnić, „Neki interesantni momenti iz prepiske Josipa Slavenskog“, *Medimurje* 13/14, 1988, 111–18; Татјана Марковић, „Интернационална делатност Јосипа Славенског у светлу његове кореспонденције“, у: Мирјана Живковић (ур.), *Јосип Славенски и његово доба*, СОКОЈ–МИЦ, Факултет музичке уметности и Музиколошки институт САНУ, Београд 2006, 39–55; Ана Кара-Пешић, „Преписка Јосипа Славенског: одједи композиторових дела у иностранству“, *Нови Звук*, 15, 2000, 117–26. Потребно је напоменути да се у Легату Јосипа Славенског чувају и писма која је примио од Алоиса Хабе, Јозефа Сука, Золтана Кодаја, Егона Велеса, Едварда Дента, Леополда Стоковског, Ериха Клајбера, Николаја Малка, Димитрија Митропулоса и многих других угледних музичких личности.

главним личностима – актерима ове кореспонденције овде ће бити изложено само оно најосновније.

Др. Јур. Лудвиг Штрекер (1883–1978) и његов брат Вилхелм-Вили Штрекер (1884–1958) били су музички издавачи који су у бурним временима XX века били посвећени потврђивању већ изграђеног високог угледа издавачке куће Шот и синови, основане 1770. године. Убрзо после завршетка Првог светског рата њихов отац Лудвиг старији препустио им је руковођење фирмом. Лудвиг Штрекер млађи интересовао се за књижевност и под псеудонимом Лудвиг Андерсен писао је либрета за опере и друга театарска дела. Браћа Штрекер су подржавала савремене композиторе модерних праваца, тако да списак композитора с којима су потписивали уговоре обухвата и таква имена каква су Паул Хиндемит, Игор Стравински, Вернер Ек, Карл Орф и Арнолд Шенберг (последња дела).

Јосип Славенски, рођен Штолцер (Чаковец, Хрватска / Аустро-Угарска, 1896 – Београд, Србија / Југославија, 1955) био је хрватско-југословенски композитор који је другу половину свог живота провео у Београду, због чега се често сматра и српским композитором. Његова композиторска заоставштина налази се у Легату Јосипа Славенског и на Факултету музичке уметности у Београду. Да би истакао свој осећај припадности (јужно)словенству, а делимично и зато што је његово презиме звучало немачки, он је од раних двадесетих година XX века (а сигурно од 1923.) свом презимену додавао још једно – Славенски – које је озваничио 1932. године.²

Славенски је студирао композицију код Золтана Кодаја на Конзерваторијуму у Будимпешти (1913–16) и код Вићеслава Новака у Прагу (1920–23). Кратко је предавао на Музичкој академији у Загребу (1923–24), а затим се преселио у Београд. Провео је осам месеци у Паризу (1925–26) пре него што се дефинитивно настанио у Београду. Овде је предавао композицију и музичку теорију у Музичкој школи (1924–1935), у Средњој музичкој школи при Музичкој академији (1937–1945) и на Музичкој академији (1945–1955).

На Музичким данима у Донауешингену 1924. године доживео је запажен успех са својим Првим гудачким квинтетом у извођењу Квинтета Зика. Алфред Ајнштајн је био међу критичарима на које је ово дело оставило снажан утисак, тако да је касније писао: „Година 1924. била је

2 Milana Slavenski, *Josip, Muzička škola Josip Slavenski i SOKOJ–MIC*, Beograd, 2006, 58. Породица Мирка Бојића, композиторовог наследника, чува писмо Славенског од 30. јула 1930. у којем он од Управе града Београда тражи „одобрење да своје породично име Штолцер замени својим уметничким псеудонимом Славенски“. Могуће је да је одобрење стигло две године касније.

година открића Јосипа Славенског.³ Две године касније, на истом фестивалу, Славенски мешовити а cappella хорови „Молитва добрим очима“ и „Фтичек вели“ имали су такође врло добар пријем. Последица тога је била да су композитора контактирала браћа Лудвиг и Вили Штрекер из Шота, и то најпре преко свог лектора Лотара Виндшпергера, а касније, када је Славенски отпутовао у Париз крајем децембра 1925, преко музичког издавача Макса Ешига. Међу њима је потписан сталан уговор 8. марта 1926. у Паризу. Према исказу композиторове удовице Милане Славенски, с обзиром на то да уговор није био раскидан, он се после одређеног броја година аутоматски настављао, а композитор је био обавезан да све што компоује прво пошаље Шоту на објављивање.⁴ Поред тога, према том истом уговору Шот је за суму од 10.000 франака купио свеукупна права за сва до тада завршена дела Славенског.⁵

Издавачка кућа Шот је од 1926. до 1932. године објавила дванаест инструменталних композиција и двадесет један хор Јосипа Славенског.⁶ Због све јаче политичке кризе у Немачкој положај модерне музике се погоршавао, па је после 1932. године прекинуто објављивање дела Јосипа Славенског, да се никад не настави. Како је једна од последица доласка нациста на власт у Немачкој 1933. године била одбацивање свих уметничких дела која су у вези са јеврејством, Штрекерови су одбили да објаве Славенскову *Религиофонију* (II став овог дела носи наслов „Јевреји“), што су образложили у писму бр. 166 од 6. новембра 1934. које се не налази у Легату Јосипа Славенског, већ у приватном поседу Мирка Бојића, композиторовог наследника. Одломак из тог писма објавила је Милана Славенски још 1970. године, у преводу на српски, у чланку о композиторовим везама са Шотом.⁷ Милана Славенски је забележила и да су, покушавајући да нешто учине за опстанак савремене музике, браћа Штрекер учествовала у организацији фестивала у Баден-Бадену априла 1936. године.⁸ Нажалост, није сачувано писмо у којем они излажу ове своје намере и позивају Славенског да компоује једно дело за тај фестивал. Славенски је довршио и послао им своју *Музику 1936*, али као и дела

3 Alfred Einstein, „Festival Neue Musik“, Berliner Tagblatt, 19 Juni 1930. Цитирано према: Eva Sedak, *Josip Štolcer Slavenski. Skladatelj prijelaza*, I, Музички информативни центар Концертне дирекције Загреб и Музиколошки завод Музичке академије Свеучилишта у Загребу, Загреб 1984, 241.

4 Milana Slavenski, „Veze Josipa Slavenskog s muzičkom izdavačkom kućom B. Schott's Söhne, Mainz“, *Zvuk* 1970, 109–110, 438–39.

5 E. Sedak, *Josip Štolcer Slavenski...*, 244.

6 Вид. Mirjana Živković „Društveni aspekt izvođenja muzike Josipa Slavenskog“, u: Ivana Medić (ur.), *Josip Slavenski 1896–1955. Povodom 120-godišnjice rođenja*, Музиколошки институт SANU, Београд 2017, 13.

7 M. Slavenski, „Veze Josipa Slavenskog...“, 439.

8 M. Slavenski, isto, 439–440.

других композитора (Стравинског, Хиндемита, Малипјера и др.) његова композиција је на фестивалу доживела политичке нападе: Милана Славенски у свом чланку наводи да је *Музика 1936* квалификована као „културни болшевизам“. Годину дана после смрти Јосипа Славенског, његова удовица је у Мајнцу посетила Лудвига Штрекера од кога је добила дозволу да се *Религиофонија*, односно *Симфонија оријента* може објавити у Југославији, као и да се већ штампана дела могу преснимити директно са Шотових издања, што је био изузетно пријатељски гест.⁹

Јосип Славенски је био плодан композитор. Његов опус обухвата дела скоро свих жанрова, с изузетком опере и балета. У његове најуспешније композиције убрајају се: симфонијска свита *Балканофонија* (1927), Концерт за виолину и оркестар (1927), *Симфонија оријента* (у оригиналу: *Религиофонија*) за солисте, хор и оркестар (1934), *Хаос* за симфонијски оркестар и оргуље (1936), *Музика* за оркестар (1936), *Четири балканске игре* за оркестар (1938), четири гудачка квартета (1923, 1928, 1938, 1940), *Славенска соната* за виолину и клавир (1924), *Sonata religiosa* за виолину и оргуље (1925), *Југославенска свита* за клавир (1921), *Вода звира* (1921) и други хорови а cappella. Највећи међународни успех композитор је доживео са *Балканофонијом* која је премијерно изведена у Берлину 1929. године с диригентом Ерихом Клајбером, а касније је изведена и у више градова Европе, као и у Јужној и Северној Америци и Јапану.

У књизи која је пред читаоцима обједињена је преписка између Јосипа Славенског и Лудвига и Вилија Штрекера која се налази у два значајна архива: Легату Јосипа Славенског у Београду и Задужбини Штрекер Шотовог архива у Мајнцу. Иако је преписка сачувана у овим архивима врло обимна, она није и комплетна, јер се може уочити да није сачуван изванредан, вероватно сасвим мали број писама, што не спречава да се ова размена писама прати без проблема. Поред примљених писама, оба архива садрже и знатан број копија послатих писама, тако да су многа од њих сачувана и у оригиналу (у једном архиву) и копији (у другом). Велики део писама сачуван је само у једном од ова два архива, тако да се права слика о овој преписци стиче тек повезивањем које је начињено у овој публикацији. Сва писма браће Штрекер куцана су на машини и потписана, док је највећи део писама Славенског у рукопису. Преписка је вођена на немачком језику.

Кореспонденцију с Јосипом Славенским водио је претежно старији брат Лудвиг Штрекер, док се Вили Штрекер само повремено укључивао. Неколико писама, и то на самом почетку контакта, потписао је музички лектор, композитор Лотар Виндшпергер (1885–1935), а може се претпоставити да је он и касније учествовао у преписци, у име издавача,

9 М. Slavenski, isto, 441.

потписујући се само називом фирме. Строго пословну преписку, која се највише односила на штампање композиција и информације о наредним фестивалима савремене музике, композитор је водио с неким од службеника Шота чији су дописи, обично врло кратки, имали на месту потписа печат „rra. В. Schott's Söhne“ и преко њега параф или, ређе, исписан назив фирме.

Од двеста двадесет четири писма (укључујући краће дописе, телеграме и уговоре) представљена у овој књизи најбројнија су она која је Јосип Славенски послао Лудвигу Штрекеру (осамдесет пет). Знатно мање писама је композитор примио од истог дописника (тридесет осам), што се може објаснити тиме да је био у преписци и с другим представницима фирме Шот; од Вилија Штрекера је примио десет писама, док му их је послао пет; обратио се обојици браће пет пута, фирми Шот осам пута (они су му послали четрдесет девет, углавном краћих дописа и обавештења), музичком уреднику Лотару Виндшпергеру два пута, а од њега примио три писма.

Сачувана преписка почиње писмом сарадника куће Шот, композитора Лотара Виндшпергера, од 24. септембра 1925, послатог на београдску адресу Јосипа Славенског, из којег се види да су се дописивали и раније. Дописивање између Славенског и његових немачких партнера било је најфреквентније 1926. и током наредне четири године, што је и разумљиво јер је то било време највећих амбиција и успеха, како композитора, тако и његовог издавача. Иако после 1932. године Шот није објавио ниједно дело Славенског, ипак су браћа Штрекер и Славенски остали у контакту, углавном поводом учешћа на фестивалима и због потребе Славенског за њиховим саветима у вези с уговорима које је склопио с Гемом (GEMA¹⁰) и филмском компанијом Еидофон (Deutsche Eidophon-Film) из Берлина. Од године 1931. па до краја те деценије размењивано је мање од десет писама годишње, с изузетком 1932 (дванаест) и 1935 (двадесет). После рата први се огласио Славенски разгледником из Опатије (1950). Недостају писма која су тих година слали Штрекерови, а на које се на једном месту у преписци реферише. Последње писмо је Славенсково, послато из Израела 8. јуна 1954. године.

У приређену кореспонденцију интегрисана су и писма и списи који не спадају директно у преписку композитора и његовог издавача, већ су с њом повезана на различите начине и односе се на шире пословне активности Славенског. У ту групу се могу убројати четири писма која је композитор примио од музичког издавача Макс Ешиг из Париза, посредника у његовим преговорима са Шотом, затим два писма која је послао

10 GEMA: Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte (Друштво за права музичког извођења и механичког умножавања)

Стагми¹¹ и по једно писмо Удружењу професионалних немачких композитора [Berufsstand der Deutschen Komponisten] и диригенту Херману Абендроту¹² (укључен је и одговор који примио од овог диригента); најзад, поред Споразума између немачког Еидофон-филма и Славенског (који у књизи није репродукован, већ само регистрован под бројем 148), унето је и девет уговора о откупу и објављивању композиција склопљених између Славенског и фирме Шот; овде се само наводе датуми и дела на које се уговори односе, без преношења свих њихових ставки.

Треба нагласити да у преписку која је приређена у овој књизи нису укључена документа из прва три скенирана документа добијена из Штрекерове фондације Архива Шот у Мајнцу. Први од њих (бр. 19931) садржи интересантне напомене Славенског о неким композицијама које је понудио за објављивање, као и ноте његових мушких хорова „Српска народна песма“ (на стихове песме „Уз’о деда свог унука“ Јована Јовановића-Змаја) и „Хрватска напитница“ (на народне стихове „Још ниједан Загорец“), као први и трећи комад из замишљеног циклуса *Југославенска народна поезија* (преведеног на немачки као *Südslawische Volkspoese*)¹³ – вероватно су то били прилози уз нека од писама Славенског из 1926. године.¹⁴

У другом скенираном документу (бр. 19932) налази се шест признаница које је издао француски издавач музикалија Макс Ешиг, све са потписом „Josip Štolcer Slavenski“. Оне представљају уговоре писане на фран-

11 STAGMA: Staatlich genehmigte Gesellschaft zur Verwertung musikalischer Aufführungsrechte (Овлашћено државно удружење за коришћење музичких извођачких права)

12 Херман Абендрот (1883–1956) био је у то време генерални музички директор Берлинског филхармонијског оркестра.

13 Хорове је касније, додајући им још један – „Молитву Праславена“ – Славенски прерадио за клавир, можда по препоруци немачког издавача, обликујући тако свиту *Из Југославије* (Aus Südslawien), објављену код Шота 1926. године. Стихови песме „Уз’о деда свог унука“ унети су у клавирску партитуру, а комад је означен као „Шумадијка“.

14 У композиторским белешкама сачуваним на три папира овог скенираног документа могу се наћи и композиторове напомене о начинима скраћеног писања његовог имена и презимена: „Ј. Ш. Славенски“ или „Јосип Ш. Славенски“, а не „Штолцер Славенски“. Мало ниже на истој страни ипак инсистира да се његово име Јосип и при скраћивању наводи у целисти. Овај Славенсков запис очигледно представља концепт писма које је упутио Лудвигу Штрекеру 19. маја 1926 (писмо бр. 15). Поред тога, тражи да његова свита оп. 2 носи наслов „Југословенска“, а не „Јужнословенска“ (касније је ипак објављена као *Јужнословенска свита*). Сачуван је и Славенсков запис да жели да се у партитуру његовог квинтета *Са села* упише посвета (на француском) „Мухамеду, оснивачу ислама у знак дубоког дивљења“. Додао је и објашњење да је он стари поштовалац Мухамеда и да је желео да његов дивљи фанатизам изрази управо у овом делу.

цуском језику с датумима 8. март, 16. април, 31. мај, 19. јуни, 1. јули и 19. јули 1926.¹⁵ Трећи скенирани документ (бр. 19933) доноси два непотписана краћа текста, један у рукопису (писац вероватно није Славенски), други куцан на машини, оба на немачком језику, који садрже биографске податке о композитору и основне карактеристике његових дела.¹⁶

Током приређивања ове кореспонденцију понекад се јављала дилема око прецизне идентификације примаоца писама јер се Славенски и Лудвигу и Вилију Штрекеру увек обраћао са „Драги господине Штрекер“. Иако има само неколико сачуваних коверата писама и релативно мало дописница и разгледница које је слао композитор и које, наравно, садрже име и адресу примаоца, из контекста се ипак може углавном са сигурношћу одредити коме је писмо намењено. Изгледа да је договор међу браћом био да Лудвиг Штрекер одржава преписку са Славенским, а да је, када из било ког разлога он то није могао, преузме млађи брат.

Композитор је своја писма потписивао углавном са „Josip Slavenski“ или „Josip Š. Slavenski“. На његовом печату је стајало „Josip Slavenski,

15 Осим првог и последњег, остали уговори сачињени су „на рачун“ куће Шот из Мајнца, одн. „посредством“ куће Макс Ешиг из Париза. У првом уговору (од 8. марта 1926) стоји да су „господа В. Schott's Söhne из Мајнца примила из руку г. Макса Ешига суму од десет хиљада франака за потпуни престанак власништва за све земље од наведеног датума [8. марта 1926].“ Управо се 8. март 1926. сматра почетком уговорног односа између Славенског и Шота, као што стоји у ранијем чланку Милане Славенски. Може се закључити да је Славенски раније имао уговор с кућом Макс Ешиг, а да је овим споразумом добио новог заступника, издавачку кућу Шот из Мајнца. Интересантан је податак да је Макс Ешиг, власник истоимене фирме, у писму од 6. марта 1926. навео да ће композитору предати деонице његовог Гудачког квартета. Ова два издавача имала су добре пословне односе, што се види и у последњем од четири писма Макса Ешига Јосипу Славенском – вид. писма бр. 8, 10, 14 и 22. У последњем писму, с датумом 26. јуни 1926, Ешиг позива композитора да га посети да би упознао Вилија Штрекера који је стигао у Париз, додајући да је то брат Лудвига Штрекера кога је пре кратког времена упознао такође код њега.

16 Оба текста су у трећем лицу. Славенски је у рукописном тексту представљен као „стваралац и вођа најмлађе јужнословенске модерне музичке генерације“ који је на почетку био самоук и посебно инспирисан прастарим словенским народним песмама и одјекивањем црквених звона. Наводе се затим његове студије у Будимпешти и Прагу и успех Гудачког квартета на фестивалу у Донауешингену. За његова дела пише да имају „вулкански ритам, дубоку мелодику и сугестивне хармоније.“ У наставку стоји: „Осећа се да је он син шароликог Балкана у коме је све еруптивно и гори, као сунце балканског неба. Тако његова музика представља оно што Европа познаје као зенитизам.“ Други текст, куцан на машини, завршава се следећим реченицама: „Његов је однос према музици религиозан у најдубљем смислу. То је гаранција да ће он испунити наде које у њега полажу не само његова ужа домовина, већ и цела Европа.“

Krunska 75, Beograd, Yougoslavie“ (нпр. у писму / позиву од 30. јануара 1936. да се преко радија слуша извођење *Религиофоније* 7. фебруара¹⁷), док је мало касније, када се преселио у нови стан направио нови печат с текстом „Josip Š. Slavenski, Svetog Save 33, Beograd (Jugoslavija)“.¹⁸ Очигледно је за њега ново презиме било од велике важности и значаја, а слово „Ш“ често остајало као подсећање на његово породично презиме.

Као што ће свако ко зна немачки приметити, писма Славенског показују да он није нарочито добро владао овим језиком. И поред тога, она су разумљива, па уредница није желела да их „поправља“ и једино што је унела су велика слова за именице. Композитор као да је већином писао у временској оскудици, не пазећи на читљивост, али готово сва нејасна места у његовим писмима на крају су ишчитана.

У преписци се јасно откривају и психолошки ликови дописника. Код Славенског су истакнуте црте непосредности, самоуверености, импулсивности, уз повремену потребу за поверавањем (најава венчања, финансијски проблеми, болест сестре, итд.); дешава се да у налету емоција изрази разочарање понуђеним хонораром или неспремношћу издавача да објави неко његово тек завршено или раније дело. У писмима Лудвига Штрекера и осталих немачких партнера доминира строг пословни стил, који ипак није лишен хумане димензије и добронамерности. У Штрекеревом писму Славенском од 10. јула 1929 (бр. 97) може се прочитати и следећи исказ на почетку: „Ваша писма нам увек доносе, нажалост, толико много тужних вести о Вашој личној ситуацији, да се ми из писма у писмо надамо да ће се најзад судбина преокренути у Вашу корист. Убеђени смо да ће и у Вашем случају после кише синнути сунце.“ Од интереса су оцене које је Лудвиг Штрекер износио поводом различитих аспеката композиција које му је Славенски слао на објављивање. Може се претпоставити да је приликом доношења судова консултовао музичке уреднике Шота, међу којима је био Лотар Виндшпергер. Вероватно је управо Виндшпергер написао писмо бр. 47 од 4. маја 1927, потписано исписаним називом издавача, у којем излаже своје утиске о композицијама које су му стигле на увид. С тачке гледишта уредника и лектора, кратке композиције ван неког циклуса могле су представљати издавачки проблем, па је Виндшпергер предложио Славенском да „Македонској игри“ за клавир дода још пар кратких комада, да би се добила целина за албум од 4-6 комада. Слично се, према овом лектору, могло рећи за обраде народних песама, с тим да је сматрао да је четврта („Три тичице“) „посебно лепа, али за ову збирку сувише тешка. То је уметничка песма уз коју нам недостају друге сличне песме.“ У наставку лектор напомиње да

17 Фондација Штрекер: Шотов Архив ХБ 20024

18 Вид. на пр. писмо од 23. октобра 1938; Фондација Штрекер: Шотов Архив ХБ 20033

издавач жели да од Славенског добије и неко веће дело, можда свиту за оркестар, евентуално свиту балканских игара. Вероватно је тиме подстакао Славенског да компонује *Балканофонију*, дело које ће бити с успехом извођено по целом свету.

Јосип Славенски је био чувен по свом специфичном, модернистички смелом коришћењу фолклора, али издавач му је саветовао да „не објављује [дела] сувише фолклористичког [карактера] једно за другим, да му не би окачили етикету ‘фолклористе’“ (писмо бр. 47, од 4. маја 1927). Штрекерови су свакако очекивали да ће његово стваралаштво бити у ужој вези с главним токовима модерних праваца. Славенски је компоновао и таква дела, али његова најснажнија инспирација долазила је ипак из врло старих слојева фолклора Балкана и удаљенијих географских подручја. Један одломак из писма Л. Штрекера Славенском бр. 139, од 10. децембра 1931. врло јасно показује у чему је био проблем: „Ваша дела су прамузикантски радови са свим генијалним цртама и идејама којима се од почетка код Вас дивимо. И поред тога не можемо да прећутимо да нам се чини да се нагласак на фолклористичком дешава на штету стварања једног уравнотеженог и развијеног организма. Нама недостаје, отворено говорећи, украћенији музички говор који треба очекивати од једног Славенског 1930-их година. Може бити да нам наш западноевропски осећај за форму стоји на путу, али ипак верујемо да ми у вези с тим рефлектујемо став и наше музичке јавности.“

Јосип Славенски је савременицима био познат по својој осетљивој природи, па није необично што је био изузетно повређен што *Религиофонија* није била прихваћена за објављивање, чак је сумњичио неке колеге због те и других неправди. У писму бр. 175 од 13. јуна 1935. Лудвиг Штрекер му је на његове протесте одговорио: „[...] Нико од нас не превиђа значај Ваше ‘Религиофоније’. Међутим, нажалост, ми као професионалци знамо, и то на основу свог свакодневног искуства, да данас са овим делом, бар у Немачкој, ништа не може да се уради [...]“ Касније истог месеца (28. јуна 1935) Штрекер пише: „[...] О неком ‘бојкотовању Ваших дела и тангијема’ не може наравно бити речи. [...] Могу Вас најодлучније уверити да су Ваша нагађања потпуно неоснована. [...]“ Славенски је, међутим, и даље сматрао да је велика грешка што је *Религиофонија* одбијена за објављивање јер је то „најдубље дело последњих година“, заправо „нова IX симфонија“ (писмо бр. 171 од 27. фебруара 1935).

Преписка Славенски – Штрекер пружа прилику и да се из прве руке сазна на какве су тешкоће (не само политичке) наилазили музички издавачи између два светска рата, и то у Немачкој, познатој по својој дугој и плодној музичкој традицији. У писму бр. 92 од 1. марта 1929. Лудвиг Штрекер пише Јосипу Славенском, између осталог: „Узгред, слаба продаја камерне музике није појава специјална за Ваш случај, већ се по-

навља код скоро свих композитора. Кућно музицирање је скоро потпуно престало (пored тога, данашња дела су углавном сувише тешка дилетантима), а удружења за камерну музику могу се набројати прстима. Многи од њих добијају музику на поклон. Последица тога је да скоро да нема неког другог издавача који се данас још жртвује објављујући камерну музику. Ми смо управо ‘чувени’ по свом идеализму.“ Слично пише Вили Штрекер (писмо бр. 125 од 5. јула 1930): „Времена су, нажалост, незамисливо тешка и продаја озбиљне музике наставља да се смањује. Наши услови издавања морају да се управљају према друштвеним могућностима и ми се надамо да ћете Ви, пошто се у Берлину сами уверите у опште стање, прихватити ову привредну тачку гледишта и увидети с каквим је тешкоћама повезано руковођење једном озбиљном издавачком кућом, која при том не чини сувише велике уступке публици.“

Иако су били успостављени врло добри, скоро пријатељски односи између Славенског и његовог издавача, политичка криза која се стално продубљавала, резултирајући на крају светским ратом, донела је озбиљне проблеме. Тако се у писму бр. 211 од 31. октобра 1938. Штрекер најпре захвалио Славенском на послатом списку својих композиција, уз који су стигле критике из штампе, после чега је додао: „С обзиром на то да многе критике потичу од неаријеваца, њихово коришћење у Немачкој није могуће, нажалост; зато ћемо морати да се ограничимо углавном на Енглеску и Америку.“ Славенски је касније добио још једно објашњење од фирме Шот, као и молбу да разуме ситуацију у којој су се нашли (писмо бр. 213 од 18. јануара 1939): „[...] Нажалост, принуђени смо да због постојећих обавеза, с једне стране, и мале потражње за озбиљном музиком, с друге стране, себи наметнемо крајњу резерву код прихватања нових дела. Зато Вас морамо замолити да нам не замерите што Вашу љубазну понуду да нам поверите своја нова дела нажалост не можемо да искористимо. [...]“

У новије време је кореспонденција преко интернета знатно редуковала класичну преписку, па су утолико вредније старе сачуване збирке у којима су се дописници изражавали углавном спонтано, без помисли да ће њихови искази једног дана представљати значајне изворе за истраживање не само њиховог стваралаштва и околности у којима су живели, већ и ширег друштвеног положаја композитора и музичара у њиховом времену. Првенствени значај преписке представљене у овој књизи састоји се у њеној документарној вредности за увид у реалне чињенице везане за односе композитора и издавача уопште у бурном периоду између два светска рата, укључујући борбу за афирмисање модерних тенденција у време када су постојали велики отпори, како друштвено-културни, тако и политички према новој музици која је и сама доживљавала кризу.

Преписка приказана у овој књизи требало би да прошири наша сазнања о Јосипу Славенском, његовој стваралачкој поетици, идејама, усло-

вима у којима је живео и радио, као и о неким можда до сада непознатим детаљима из његове биографије. Али, ова преписка не осветљава само појединачан случај једног композитора из европске периферије који је тежио међународном признању у бурном времену између два светска рата, већ и последице судбоносних политичких догађаја на сферу музичке културе и културе уопште.

др Мелита Милин

EINFÜHRUNG

Den ersten Impuls für das Studium der Korrespondenz überhaupt und danach konkret der Korrespondenz zwischen dem Komponisten Josip Slavenski und den Kodirektoren und Miteigentümern seines Verlegers Schott aus Mainz, Ludwig Emanuel und Wilhelm-Willy Strecker, hat die Autorin dieser Einführung, die auch die in diesem Buch vorgestellte Korrespondenz zusammengestellt hat, von Prof. Dr. Helmut Loos, Professor für Musikwissenschaft an der Universität Leipzig erhalten, der 2001 das internationale Projekt *Musikerbriefe als Spiegel überregionaler Kulturbeziehungen in Mittel- und Osteuropa* ins Leben gerufen hat. Das Projekt umfasst zweiundzwanzig Musikwissenschaftler aus dreizehn Ländern von Russland bis Slowenien. Helmut Loos' Leitgedanke war es, durch eine Untersuchung der Korrespondenz von Musikern neue Erkenntnisse über die Kraft der Verbindungen und die Kommunikationsdynamik zwischen den Komponisten und anderen Mitwirkenden am Musikleben aus den genannten Teilen Europas zu gewinnen. Auf der wissenschaftlichen Tagung, die Anfang Dezember 2003 die am Projekt Beteiligten in Leipzig versammelte, wurden die Studienergebnisse präsentiert, die bestätigten, dass die Korrespondenz oft eine erstklassige Quelle für kulturologische Studien wie auch ein wichtiges Segment der methodologischen Grundlage für das Schreiben von Musikgeschichte ist. Die kurze Dauer des Projekts – zwei Jahre – bedingte die Auswahl kleinerer, abgeschlossener Korrespondenzen, Teile größerer Gesamtheiten, statt der Bearbeitung von gesamten Schriftwechseln, was Arbeit für ganze Teams von Musikwissenschaftlern gewesen wäre, und das über eine längere Zeitspanne. Eine spezielle Gruppe von Arbeiten stellten die Beiträge über die Korrespondenzen von Komponisten mit ihren Verlegern dar, und so wurden die Schriftwechsel von Béla Bartók und Leoš Janáček mit der Wiener Universal Edition (László Vikarius und Mikuláš Bek), von Vítězslav Novák mit verschiedenen Verlegern (Lenka Křupková), Johann Nepomuk Batka mit Breitkopf & Härtel (Eva Szoradova) veröffentlicht, während die Aufmerksamkeit der Autorin dieser Zeilen damals dem Schriftwechsel von Josip Slavenski mit dem Schott-Verlag aus Mainz galt, der im Legat Josip Slavenski in Belgrad aufbewahrt wird. Die auf der genannten Tagung vorgestellten Arbeiten wurden in der Zeitschrift *Musikgeschichte in Mittel- und Osteuropa. Mitteilungen der internationalen Arbeitsgemeinschaft an der Universität Leipzig* (Nr. 10, 2005) publiziert, während die untersuchten Briefe wegen ihres großen Umfangs nicht mit wissen-

schaftlichen Kommentaren abgedruckt werden konnten; sie wurden jedoch ins Internet gestellt, wo sie über mehrere Jahre zugänglich waren.

Nach einer Reihe von Jahren hat die Redakteurin dieser Ausgabe beschlossen, die Korrespondenz zwischen Slavenski und den Direktoren von Schott in gedruckter Form zu veröffentlichen, in der Hoffnung, dadurch zu erfahren, ob im Archiv des bekannten Musikverlags aus Mainz die von unserem Komponisten geschriebenen Briefe erhalten sind, die das bisherige Material in Belgrad vervollständigen würden. Dank der liebenswürdigen Vermittlung von Herrn Frank Baumann, dem Direktor des Goethe-Instituts Belgrad, bei dem ich mich hiermit herzlich bedanken möchte, wurde der Kontakt zu Frau Heike Doll, der Generalsekretärin der Strecker-Stiftung hergestellt, die innerhalb des Hauses Schott-Musik tätig ist. Heike Doll hat der Autorin dieses Textes zunächst die erfreuliche Nachricht mitgeteilt, dass das Schott-Archiv eine große Anzahl von Briefen Josip Slavenskis aufbewahrt, die er an die Redakteure dieses Verlages gerichtet hat, wie auch Kopien von deren Schreiben an den Komponisten. Danach schickte sie Incipits aller Briefe und schließlich auch die vollständigen Schreiben in eingescannter Form. Ich bedanke mich auch herzlich bei Heike Doll, sie hat mir außerdem mehrfach durch ihre Ratschläge geholfen, einschließlich des Hinweises, die Veröffentlichung dieser Publikation durch eine finanzielle Unterstützung der Strecker-Stiftung bei Schott-Musik zu ermöglichen. Ohne die Hilfe der Stiftung hätte dieses Buch nie das Tageslicht erblickt. Deshalb möchte ich meinen besonderen Dank Herrn Dr. Jur. Peter Hanser-Strecker, Musikverleger und Vorstandsvorsitzender der Stiftung aussprechen, der ein Enkel von Ludwig Strecker ist, mit dem Slavenski die meisten Briefe gewechselt hat. Dr. Hanser-Strecker hat freundlicherweise auch die Veröffentlichung der Briefe aus dem Schott-Archiv genehmigt. Mein besonderer Dank gilt auch Herrn Mirko Bojić, dem Erben Josip Slavenskis und Inhaber der Rechte an seinem Nachlass, der leider im März 2020 verstorben ist, und der mir die Genehmigung für die Veröffentlichung der Korrespondenz aus dem Legat in Belgrad gegeben hat. Ich bedanke mich auch bei Herrn Dejan Manojlović, dem Direktor von SOKOJ, der Organisation der Musikautoren Serbiens, in dessen Zuständigkeit auch die Sorge für das Legat Josip Slavenski in Belgrad fällt, da er mir bei meiner Arbeit in den Räumen dieses Archivs immer sehr entgegen gekommen ist.

Die Korrespondenz zwischen den Brüdern Ludwig und Willy Strecker und Josip Slavenski wurde bisher nicht systematisch untersucht, obwohl sie in einigen umfangreicheren Präsentationen von Slavenskis Korrespondenz veröffentlicht wurde.¹⁹ Über die Hauptakteure dieses Schriftwechsels wird hier nur das Wesentliche ausgeführt.

19 Sanja Grujić-Vlajnić, „Neki interesantni momenti iz prepiske Josipa Slavenskog“ [Einige interessante Momente aus der Korrespondenz von Josip Slavenski],

Dr. Jur. Ludwig Strecker (1883–1978) und sein Bruder Wilhelm–Willy Strecker (1884–1958) waren Musikverleger, die das hohe Renommee der Firma Schott's Söhne aus Mainz (gegründet 1770) in den turbulenten Zeiten des 20. Jahrhunderts weiter bestimmt haben. Kurz nach dem I. Weltkrieg überließ ihr Vater Ludwig Strecker dem älteren der beiden Söhne die Verlagsleitung. Ludwig Strecker der Jüngere war an Literatur und Poesie interessiert und schrieb unter dem Pseudonym Ludwig Andersen Libretti für Opern und andere Theaterstücke. Die Brüder Strecker unterstützten zeitgenössische Komponisten moderner Richtungen. Die Liste dieser Verlagsautoren reicht von Paul Hindemith und Igor Strawinsky bis Werner Ekg, Carl Orff und Arnold Schönberg (letzte Werke).

Josip Slavenski, geboren Štolcer (Čakovec, Kroatien / Österreich–Ungarn, 1896 – Belgrad, Serbien / Jugoslawien, 1955) war ein kroatisch–jugoslawischer Komponist, der die zweite Hälfte seines Lebens in Belgrad, der Hauptstadt Serbiens und Jugoslawiens verbrachte und deshalb oft auch als serbischer Komponist angesehen wird. Sein kompositorischer Nachlaß befindet sich im Legat Josip Slavenski und an der Musikfakultät in Belgrad. Um sein Zugehörigkeitsgefühl zum (Süd-)Slaventum zu betonen und wegen des deutschen Klanges seines Namens hat der Komponist seit den frühen 1920-er Jahren (sicher ab 1923) seinem eigentlichen Familiennamen Štolcer den Namen Slavenski hinzugefügt, und nach 1932 nur den Namen Slavenski offiziell genutzt.²⁰

Slavenski studierte Komposition bei Zoltán Kodály am Konservatorium in Budapest (1913–1916) und bei Vítězslav Novák in Prag (1920–1923). Eine kurze Zeit lehrte er selbst an der Musikakademie in Zagreb (1923–1924), dann siedelte er nach Belgrad um. Bevor er sich endgültig in Belgrad niederließ, verbrachte er 8 Monate (1925–1926) in Paris. In der Hauptstadt Jugoslawiens lehrte er Komposition und Musiktheorie an der Musikschule (Konservatorium) (1924–1935), an der Musikschule der Musikakademie (1937–1945) und an der Musikakademie (1945–1955).

Međimurje 13/14, 1988, 111–18; Tatjana Marković, „Internacionalna delatnost Josipa Slavenskog u svetlu njegove korespondencije“ [Die internationale Tätigkeit von Josip Slavenski im Licht seiner Korrespondenz], in: Mirjana Živković (Red.), *Josip Slavenski i njegovo doba*, SOKOJ–MIC, Fakultet muzičke umetnosti i Muzikološki institut SANU, Belgrad, 2006, 39–55; Ana Kara–Pešić, „Prepiska Josipa Slavenskog: odjeci kompozitorovih dela u inostranstvu“ [Die Korrespondenz von Josip Slavenski: Das Echo der Werke des Komponisten im Ausland], *Novi Zvuk* 15, 2000, 117–126. Es muss erwähnt werden, dass im Legat Josip Slavenski Schreiben aufbewahrt werden, die er von Alois Hába, Josef Suk, Zoltán Kodály, Egon Wellesz, Edward Dent, Leopold Stokowski, Erich Kleiber, Nikolay Malko, Dimitri Mitropoulos und vielen anderen erhalten hat.

20 Milana Slavenski, *Josip*, Muzička škola Josip Slavenski i SOKOJ–MIC, Beograd, 2006, 58. Zwei Jahren früher hat der Komponist einen Brief an der Verwaltung der Stadt Belgrad geschrieben, mit der Bitte seinen Namen zu wechseln.

Ein Streichquartett Nr. 1, aufgeführt von dem Zika-Quartett, hatte 1924 einen beachtlichen Erfolg bei den Donaueschinger Musiktagen. Unter anderen war der Musikkritiker Alfred Einstein sehr beeindruckt, der später schrieb: „Das Jahr 1924 war das Jahr der Entdeckung von Josip Slavenski.“²¹ Seine gemischten a cappella-Chöre *Gebet zu den guten Augen* und *Vöglein spricht* wurden bei diesem Festival 1926 auch gut aufgenommen. Deshalb kontaktierten die Brüder Strecker, die Direktoren des Musikverlags Schott's Söhne in Mainz den Komponisten zuerst durch ihren Mitarbeiter Lothar Windsperger und später, als Slavenski Ende Dezember 1925 nach Paris ging, durch den Max Eschig Verlag in Paris. Am 8. März 1926 unterzeichneten sie in Paris einen dauerhaften Vertrag. Nach der Aussage von Milana Slavenski, der Witwe des Komponisten, sollte dieser Vertrag, sofern er nicht gekündigt werde, automatisch fortgesetzt werden. Er ist nie gekündigt und nie untergebrochen worden, und Slavenski mußte alles, was er komponierte, zuerst an Schott zum Druck senden.²² Schott hat vertragsgemäß für 10.000 Franc zudem die gesamten Rechte aller bis dahin fertiggestellten Werke Slavenskis erworben.²³ Der Verlag Schott's Söhne (heute: Schott-Musik) veröffentlichte von 1926 bis 1932 zwölf Instrumentalwerke und einundzwanzig Chöre Josip Slavenskis.²⁴ Wegen der politischen Lage in Deutschland verschlechterte sich jedoch die Position der modernen Musik, und so wurde nach 1932 die Veröffentlichung der Werke Slavenskis unterbrochen. Infolge der Machtergreifung der Nationalsozialisten 1933 wurden alle Kunstwerke abgelehnt, die einen Bezug zum Judentum hatten. Die Verleger Strecker weigerten sich, Slavenskis *Religiophonie* (der II. Satz dieses Werks trägt den Titel „Juden“) herauszugeben, was sie im Brief Nr. 166 vom 6. November 1934 begründeten. Dieser Brief befindet sich nicht im Legat Josip Slavenski, sondern bei Herrn Mirko Bojić, dem Erben von Slavenski. Milana Slavenski hat einen Fragment dieses Briefes in ihrem genannten Artikel veröffentlicht, wo sie auch vermerkt hat, daß die Brüder

21 Alfred Einstein, „Festival Neue Musik“, *Berliner Tagblatt*, 19 Juni 1930. Zit. nach: Eva Sedak: *Josip Štolcer Slavenski. Skladatelj prijelaza* [Josip Štolcer Slavenski. Ein Komponist des Übergangs], I, Muzički informativni centar Koncertne direkcije Zagreb i Muzikološki zavod Muzičke akademije Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb 1984, 241.

22 Milana Slavenski, „Veze Josipa Slavenskog s muzičkom izdavačkom kućom B. Schott's Söhne, Mainz“ [Die Beziehungen Josip Slavenskis zu dem Musikverlagshaus B. Schott's Söhne, Mainz], *Zvuk* 109–110, 438–39.

23 Eva Sedak, *Josip Štolcer Slavenski. Skladatelj prijelaza* [Josip Štolcer Slavenski. Ein Komponist des Übergangs], I, Muzički informativni centar Koncertne direkcije Zagreb i Muzikološki zavod Muzičke akademije Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb 1984, 244.

24 Cf. Mirjana Živković: „Društveni aspekt izvođenja muzike Josipa Slavenskog“ [Gesellschaftlicher Aufführungsaspekt der Musik Josip Slavenskis], in: Ivana Medić (Red.): *Josip Slavenski 1896–1955. Povodom 120-godišnjice rođenja*, Muzikološki institut SANU, Belgrad, 2017, 13.

Strecker bemüht waren, etwas für das Überleben zeitgenössischer Musik zu unternehmen und sich im April 1936 an der Organisation des Festivals in Baden-Baden beteiligten.²⁵ Bedauerlicherweise ist das Schreiben nicht erhalten, in dem sie ihre Absichten darlegen und Slavenski einladen, ein Werk für dieses Festival zu komponieren. Slavenski hat seine *Musik 1936* fertiggestellt und sie ihnen zugeschickt; seine Komposition wurde jedoch - wie die Werke anderer Komponisten (Strawinski, Hindemith, Malipiero u.a.) - politisch angegriffen: Milana Slavenski führt in ihrem Artikel aus, dass die *Musik 1936* als "Kulturbolschewismus" qualifiziert wurde. Ein Jahr nach Slavenskis Tod besuchte seine Witwe Ludwig Strecker in Mainz, der ihr erlaubte, die *Religiophonie* bzw. die *Symphonie des Orientes* in Jugoslawien zu veröffentlichen und bereits gedruckte Werke direkt von Schott-Ausgaben zu überspielen, was eine äußerst freundschaftliche Geste war.²⁶

Josip Slavenski war ein sehr fruchtbarer Komponist. Sein Opus umfasst alle Genres, mit der Ausnahme von Oper und Ballett. Zu seinen erfolgreichsten Kompositionen zählen: *Balkanophonie*, symphonische Suite (1927), Konzert für Violine und Orchester (1927), *Chaos* für symphonisches Orchester und Orgel (1936), *Musik* für Orchester (1936), *Vier Balkanische Tänze* für Orchester (1938), *Symphonie des Orientes* (im Original: *Religiophonie*) für Solisten, Chor und Orchester (1934), vier Streichquartette (1923, 1928, 1938, 1940), *Slawische Sonate* für Violine und Klavier (1924), *Sonata religiosa* für Violine und Orgel (1925), *Jugoslawische Suite* für Klavier (1921), *Wasser quillt* (1921) und andere a cappella Chöre. Slavenskis größter internationaler Erfolg war die symphonische Suite *Balkanophonie*, die 1929 unter der Leitung von Erich Kleiber in Berlin erstmals aufgeführt wurde, später auch in anderen Städten Europas, in Süd- und Nordamerika und in Japan.

Im vorliegenden Buch wird die Korrespondenz zwischen Josip Slavenski und Ludwig und Willy Strecker zusammengefasst, die sich in zwei bedeutenden Archiven befindet: im Legat Josip Slavenski in Belgrad und in der Strecker-Stiftung im Schott-Archiv in Mainz. Obwohl sehr umfangreich, ist sie doch unvollständig, da eine bestimmte, wahrscheinlich ganz kleine Zahl von Briefen fehlt, was aber eine problemlose Verfolgung dieses Schriftwechsels nicht behindert. Außer den erhaltenen Briefen umfassen beide Archive auch eine wesentliche Anzahl an Kopien versandter Briefe, so dass viele Briefe im Original (in einem Archiv) und in Kopien (im anderen) erhalten sind. Die meisten Briefe sind nur in einem dieser beiden Archive erhalten, so dass durch die Zusammenführung, die in dieser Publikation erfolgt ist, ein umfassendes Bild dieser Korrespondenz entstanden ist. Alle Schreiben der Brüder Strecker sind mit Schreibmaschine geschrieben und persönlich unterzeichnet,

25 M. Slavenski, op. cit. 439–440.

26 M. Slavenski, op. cit. 441.

während der Großteil der Briefe Slavenskis handschriftlich überliefert ist. Die Korrespondenz wurde in deutscher Sprache geführt.

Die Verlagsbriefe an Slavenski hat vor allem der ältere Bruder Ludwig Strecker verfasst, während sich Willy Strecker nur gelegentlich einschaltete. Einige Schreiben, und zwar jene ganz am Anfang des Kontakts, sind vom Musiklektor, dem Komponisten Lothar Windsperger (1885–1935) unterzeichnet; es ist aber davon auszugehen, dass er auch später an einem Teil der Korrespondenz im Namen des Verlegers beteiligt war, wo er nur mit dem Firmennamen unterschrieben hat. Die strikt geschäftliche Korrespondenz, die vor allem den Druck von Kompositionen und Informationen über bevorstehende Festivals zeitgenössischer Musik betraf, führte der Komponist mit einem Mitarbeiter der Firma, dessen zumeist kurze Schreiben anstelle der Unterschrift den Stempel „ppa. B. Schott's Söhne“ und darüber seine Paraphe oder seltener auch den Firmennamen tragen.

Von den 224 Briefen oder Schreiben, die in diesem Buch dokumentiert werden, hat die meisten Josip Slavenski an Ludwig Strecker (85) gerichtet. Von ihm erhielt er deutlich weniger Gegenbriefe (38), was dadurch zu erklären ist, dass er mit verschiedenen Vertretern von Schott korrespondierte; von Willy Strecker hat er 10 Briefe erhalten, während er 5 an ihn gerichtet hat; an beide Brüder wandte er sich 5 Mal, an die Firma Schott 8 Mal (sie schickten ihm 49 überwiegend kurze Schreiben und Postkarten), an den Musikredakteur Lothar Windsperger 2 Mal, und von ihm erhielt er 3 Schreiben.

Die erhaltene Korrespondenz beginnt mit einem Brief des Mitarbeiters des Hauses Schott, des Komponisten Lothar Windsperger, datiert vom 24. September 1925. Aus diesem Schreiben, das an die Belgrader Adresse Josip Slavenskis gerichtet ist, wird ersichtlich, dass sie auch schon früher im Schriftwechsel standen. Die Korrespondenz war am intensivsten 1926 und im Laufe der darauffolgenden vier Jahre, was verständlich ist, da dies die Zeit der größten Ambitionen und Erfolge sowohl des Komponisten wie auch seines Verlegers war. Obwohl Schott nach 1932 kein einziges Werk Slavenskis veröffentlicht hat, blieb man dennoch in Kontakt, vor allem im Hinblick auf die Teilnahme an Festivals. Slavenski suchte die Ratschläge der Streckers bezüglich der Verträge, die er mit der GEMA²⁷ und der Deutschen Eidophon-Film aus Berlin geschlossen hatte. Im Jahr 1931 und bis Ende dieses Jahrzehnts wurden weniger als zehn Briefe jährlich gewechselt, mit Ausnahme von 1932 (12) und 1935 (20). Nach dem Krieg meldete sich Slavenski als Erster mit einer Ansichtskarte aus Opatija (1950). Es fehlen jedoch die Briefe der Streckers aus diesen Jahren, auf die an einer Stelle Bezug genommen wird. Slavenski schickte seinen letzten Brief am 8. Juni 1954 aus Israel.

27 GEMA: Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte

In die vorliegende Korrespondenz wurden auch Briefe und Akten aufgenommen, die nicht unmittelbar zur Korrespondenz des Komponisten mit seinem Verleger gehören, jedoch damit in Verbindung stehen und sich auf breitere Geschäftsaktivitäten Slavenskis beziehen. Dazu können die 4 Briefe gezählt werden, die der Komponist vom Musik-Verlag Max Eschig aus Paris erhielt, einem Vermittler bei seinen Verhandlungen mit Schott, des Weiteren 2 Briefe, die er an STAGMA²⁸ schickte und je 1 Schreiben an den Berufsstand deutscher Komponisten und an den Dirigenten Hermann Abendroth²⁹ (einschließlich der Antwort, die er vom Dirigenten erhielt); schließlich wurden neben der Vereinbarung zwischen der Deutschen Eidophon Film GmbH und Josip Slavenski (hier registriert unter No. 148), auch 9 Verträge über den Ankauf und die Veröffentlichung von Kompositionen aufgenommen, die Slavenski mit der Firma Schott geschlossen hat und die hier nicht zur Gänze wiedergegeben werden, sondern wo nur angeführt wird, auf welche Werke sie sich beziehen.

Es ist zu beachten, dass in der in diesem Buch präsentierten Korrespondenz die Dokumente aus den drei Scans, die von der Strecker-Stiftung des Schott-Archivs in Mainz zur Verfügung gestellt wurden, nicht enthalten sind. Der erste davon (Nr. 19931) enthält interessante Anmerkungen Slavenskis zu einigen Kompositionen, die er zur Veröffentlichung angeboten hat wie auch die Noten seiner Männerchöre: *Serbisches Volkslied* zu Versen von Jovan Jovanović-Zmaj „Nimmt der Großvater seinen Enkel“ und *Kroatisches Trinklied* zu dem Volksgedicht „Keiner noch Zagorec“, wie auch der erste und dritte Teil aus dem planten Zyklus *Südslawische Volkspoesie*³⁰ – wahrscheinlich handelt es sich um Anlagen zu Slavenskis Schreiben aus dem Jahr 1926.³¹

28 STAGMA: Staatlich genehmigte Gesellschaft zur Verwertung musikalischer Aufführungsrechte:

29 Hermann Abendroth (1883–1956) war Generalmusikdirektor des Berliner Philharmonischen Orchesters.

30 Die Chöre hat er später – unter Hinzufügung eines weiteren – „Gebet der Urslawen“ – für Klavier umgearbeitet, eventuell auf Anraten des deutschen Verlegers und so entstand die Suite *Aus Südslawien*, die 1926 bei Schott veröffentlicht wurde. Die Verse des Gedichts „Nimmt der Großvater seinen Enkel“ wurden in die Klavierpartitur eingetragen und das Stück „Šumadijka“ genannt.

31 In den Notizen des Komponisten, die in den drei Papieren dieses Scans erhalten sind, finden sich auch Anmerkungen des Komponisten über die verkürzte Schreibweise seines Namens: „J. S. Slavenski“ oder „Josip Š. Slavenski“, nicht jedoch „Štolcer Slavenski“. Etwas weiter unten auf dieser Seite besteht er sogar darauf, dass sein Name Josip auch bei der verkürzten Schreibung zur Gänze angeführt wird. Diese Aufzeichnung Slavenskis ist offensichtlich das Konzept des Schreibens, das er am 19. Mai 1926 an Ludwig Strecker richtete (vergl. mit Schreiben Nr. 15). Außerdem verlangt er, dass seine Suite Op. 2 den Titel *Jugoslawisch* und nicht *Südslawisch* trägt (später wurde sie dennoch als *Südslawische Suite* veröffentlicht). Erhalten geblieben ist auch die Aufzeichnung über Slavenskis Wunsch, dass in die Partitur seines Quintetts *Aus dem Dorfe* (zu-

Im zweiten Scan (Nr. 19932) befinden sich 6 vom französischen Verleger Max Eschig ausgestellte Quittungen, alle mit der Unterschrift „Josip Štolcer Slavenski“. Sie stellen die in französischer Sprache verfassten Verträge mit den Daten 8. März, 16. April, 31. Mai, 19. Juni, 1. Juli und 19. Juli 1926³² dar. Der dritte Scan (Nr. 19933) zeigt zwei nicht unterschriebene kürzere Texte, einen handschriftlichen (wahrscheinlich nicht von Slavenski geschrieben) und einen maschineschriebenen, beide in deutscher Sprache; sie enthalten biografische Angaben des Komponisten und die Hauptmerkmale seiner Werke.³³

erst *Dorfmusikanten-Quintett* genannten) die Widmung eingeschrieben werden sollte (auf Französisch): „Für Mohamed, dem Gründer des Islam, als Zeichen tiefer Bewunderung“ eingetragen wird. Er fügte auch die Erklärung hinzu: „[...] ich bin ein alter Schwärmer des Mohamed, und wollte seinen wilden Fanatismus gerade im Dorfmusikanten-Quintett ausdrücken.“

- 32 Die Quittungen - mit Ausnahme der ersten und letzten - lauten „pour compte“ [auf Rechnung] des Hauses Schott aus Mainz bzw. vermittelt durch Max Eschig aus Paris. In der ersten Quittung (vom 8. März 1926) steht, dass „die Herrn von B. Schott’s Söhne aus Mainz aus der Hand von Herrn Max Eschig den Betrag von zehntausend Franc für den vollständigen Eigentumsübetrag für alle Länder ab dem genannten Datum [8. März 1926] erhalten haben.“ Der 8. März 1926 wird deshalb als Beginn des Vertragsverhältnisses zwischen Slavenski und Schott angesehen, wie es auch steht im oben genannten Artikel von Milana Slavenski. Daraus kann geschlossen werden, dass Slavenski früher einen Vertrag mit dem Haus Max Eschig hatte und dass er durch dieses Abkommen einen neuen Vertreter, das Verlagshaus Schott aus Mainz bekam. Interessant ist, dass Max Eschig, der Eigentümer der gleichnamigen Firma, im Schreiben vom 6. März 1926 erwähnte, dass er dem Komponisten einzelne Stimmen seines Streichquartetts übergeben wird. Diese beiden Verlagshäuser hatten gute geschäftliche Beziehungen, was auch im letzten der vier Briefe von Max Eschig an Josip Slavenski zu sehen ist – siehe Briefe Nr. 8, 10, 14 und 22. In diesem letzten Brief, datiert 26. Juni 1926, fordert Eschig den Komponisten auf, ihn zu besuchen, um Willy Strecker kennenzulernen, der sich in Paris aufhält, und er fügt hinzu, dass dies der Bruder von Ludwig Strecker ist, den er kürzlich auch bei ihm kennengelernt hat.
- 33 Beide Texte sind in der dritten Person geschrieben. Slavenski wird im handschriftlichen Text als „der Schöpfer und Führer der jüngsten südslawischen musikalischen Generation“ bezeichnet, der zu Beginn Autodidakt war und ganz besonders von uralten slawischen Volksliedern und durch die tiefen Glocken, die aus nah und fern erklangen, inspiriert war. Es werden auch seine Studien in Budapest und Prag und der Erfolg des Streichquartetts beim Festival in Donaueschingen angeführt. Über seine Werke wird geschrieben, dass sie „einen vulkanischen Rhythmus, tiefe Melodick [sic!] und suggestive Harmonien haben“. Weiter steht auch: „Man fühlt, dass er ein Sohn des bunten Balkans ist, wo alles eruptiv und feurig brüllt [sic!] wie die Sonne des balkanischen Himmels. So ist seine Musik das, was man in Europa unter dem Namen Zenithismus kennt.“ Der andere, maschineschriebener Text, endet mit folgenden Sätzen: „Sein Verhältnis zur Musik ist im tiefsten Sinne religiös. Das ist die Gewähr dafür, dass er die Hoffnungen, die nicht nur seine engere Heimat, sondern ganz Europa auf ihn setzt, dereinst erfüllen wird.“

Im Laufe der Aufbereitung dieser Korrespondenz bestand manchmal ein Dilemma bei der genauen Identifizierung des Empfängers eines Schreibens, da sich Slavenski immer mit „Lieber Herr Strecker“ an Ludwig und Willy Strecker wandte. Obwohl es kaum erhaltene Briefumschläge und nur relativ wenige Post- und Ansichtskarten gibt, die der Komponist verschickte und die natürlich auch den Namen und die Anschrift des Empfängers enthalten, kann aus dem Kontext überwiegend mit Sicherheit bestimmt werden, für wen ein Schreiben bestimmt war. Unter den Brüdern scheint es eine Absprache gegeben zu haben, dass Ludwig Strecker die Korrespondenz mit Slavenski führt und nur, wenn er das aus irgendeinem Grund verhindert war, dies der jüngere Bruder übernommen hat.

Zumeist hat der Komponist seine Briefe mit „Josip Slavenski“ oder „Josip Š. Slavenski“ unterschrieben. Auf seinem Stempel stand „Josip Slavenski, Krunska 75, Beograd, Yougoslavie“ (z.B. im Brief/Information vom 30. Januar 1936 über die Radio Sendung der Aufführung von *Religiophonie* am 7 Februar³⁴), während etwas später, als er in eine neue Wohnung umgezogen war, auf dem neuen Stempel stand: „Josip Š. Slavenski, Svetog Save 33, Beograd (Jugoslavija)“.³⁵ Offensichtlich war der neue Name „Slavenski“ ihm sehr wichtig und bedeutsam, der Buchstabe „Š“ blieb aber oft als Reminiszenz an seinen Familiennamen.

Wie jeder, der Deutsch spricht, bemerkt wird, zeigen Slavenskis Briefe, dass er diese Sprache nicht sehr gut beherrschte. Sie sind dennoch verständlich, und die Redakteurin wollte sie nicht „korrigieren“. Sie hat nur durchgehend Großbuchstaben bei Substantiva verwendet. Der Komponist scheint überwiegend in Zeitnot geschrieben zu haben, ohne auf gute Lesbarkeit zu achten, am Ende aber konnten in den meisten Briefen alle undeutlichen Stellen entziffert werden.

In der Korrespondenz werden auch psychologische Züge des Schreibers aufgedeckt. Bei Slavenski bestehen Züge von Unmittelbarkeit, Selbstbewusstsein, Impulsivität bei gelegentlichem Bedürfnis sich jemandem anzuvertrauen (Ankündigung der Eheschließung, finanzielle Probleme, die Krankheit der Schwester usw.). In einem Emotionsschub kann er seine Enttäuschung über das angebotene Honorar oder die Ablehnung des Verlegers, eines seiner gerade fertiggestellten oder eines seiner früheren Werke zu veröffentlichen, zum Ausdruck bringen. In den Briefen von Ludwig Strecker und anderer deutscher Partner herrscht ein streng geschäftlicher Stil, dem es aber auch nicht an humaner Dimension und Wohlwollen mangelt. In Streckers Schreiben an Slavenski vom 10. Juli 1929 (Nr. 97) ist zu Beginn folgende Aussage zu lesen: „Ihre Briefe bringen uns leider immer eine solche Fülle von traurigen Nachrichten über Ihre persönlichen Verhältnisse, dass wir von Brief zu Brief hoffen, dass sich nun endlich das Schicksal zu Ihren Gunsten wenden möge. Wir sind überzeugt,

34 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20024

35 z.B. Brief vom 23. Oktober 1938; Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20033

dass auch für Sie auf den Regen der Sonnenschein folgt.“ Von Interesse sind die Beurteilungen, die Ludwig Strecker hinsichtlich verschiedener Aspekte der Kompositionen machte, die ihm Slavenski zur Veröffentlichung schickte. Es ist davon auszugehen, dass er bei der Urteilungsbildung die Musikredakteure von Schott konsultierte, unter ihnen auch Lothar Windsperger. Wahrscheinlich hat auch Windsperger den Brief Nr. 47 vom 4. Mai 1927 geschrieben, der mit dem vollen Namen des Verlegers unterschrieben ist, und in dem er seine Eindrücke über die Kompositionen darlegt, die ihm zur Einsichtnahme zugeschickt worden waren. Aus Sicht des Verlegers aus können kurze Kompositionen unabhängig von einem Zyklus ein Problem darstellen, und so schlägt man Slavenski vor, den *Mazedonischen Tanz* für Klavier noch durch einige kurze Stücke zu ergänzen, um eine Einheit für ein Album mit 4-6 Sücken zu erhalten. Ähnliches gilt lt. diesem Lektor auch für die Bearbeitung von Volksliedern, wobei er der Ansicht ist, dass das vierte (*Drei Vöglein*) „besonders schön, aber für diese Sammlung zu schwierig ist. Es ist ein Kunstlied, zu dem uns aber weitere Lieder fehlen.“ Weiter führt der Lektor aus, dass der Verleger von Slavenski auch an einem größeren Werk, einer Suite für Orchester, eventuell einer Suite mit Balkantänzen interessiert ist. Wahrscheinlich war dies für Slavenski der Ansporn, die *Balkanophonie* zu komponieren, ein Werk, das dann sehr erfolgreich in der ganzen Welt aufgeführt worden ist.

Josip Slavenski war berühmt für seine spezifische, modernistisch tapfere Verwendung von Folklore, aber der Verlag hat ihm geraten, nicht „allzu viel Folkloristisches hintereinander herauszugeben, damit er nicht die Etikette ‘Folklorist‘ umgehängt bekommt“ (Brief Nr. 47 vom 4. Mai 1927). Gewiß erwarteten die Verleger Strecker, dass Slavenski sich den Hauptströmungen der Moderne annähern würde. Slavenski hat wohl auch solche Werke geschrieben, doch seine stärkste Inspiration kam aus den ältesten Schichten der Balkan-Folklore und weiteren geographischen Gebieten. Ein Fragment aus Ludwig Streckers Brief Nr. 139 (vom 10. Dezember 1931) zeigt sehr klar, wo das Problem lag: „Es sind urmusikalische Arbeiten mit all den genialen Zügen und Einfällen, die wir von Anfang an bei Ihnen bewundern. Im übrigen können wir aber nicht verschweigen, dass uns die Betonung des Folkloristischen zu Ungunsten eines ausgewogenen und durchgebildeten Organismus zu geschehen scheint. Wir vermissen, offen gesagt, etwas die Bändigung der musikalischen Sprache, die man von einem Slavenski von 1930 erwarten sollte. Es mag sein, dass uns hier unser westeuropäisches Formgefühl im Wege steht, wir glauben aber, dass wir in dieser Beziehung den Standpunkt unserer musikalischen Öffentlichkeit wiederspiegeln.“

Josip Slavenski war bei seinen Zeitgenossen wegen seiner empfindlichen Natur bekannt und so ist es nicht ungewöhnlich, dass er äußerst verletzt war, als die *Religiophonie* nicht zur Veröffentlichung angenommen wurde; er hat sogar einige Kollegen der Urheberschaft dieser und anderer Ungerechtigkeiten

verdächtigt. Im Schreiben Nr. 175 vom 13. Juli 1935 antwortet ihm Ludwig Strecker u.a.: „[...] Niemand von uns übersieht auch die Bedeutung Ihrer ‘Religiophonia’. Leider aber wissen wir als Fachleute und auf Grund unserer täglichen Erfahrungen, dass z. Zt. mit dem Werk, mindestens in Deutschland nichts zu machen ist [...]“ Später im selben Monat (28. Juli 1935) schreibt Strecker: „[...] Von einer ‘Boykottierung Ihrer Werke und Tantiemen’ kann natürlich nicht die Rede sein. [...] Ich kann Sie auf das Bestimmteste versichern, dass Ihre Vermutungen völlig unbegründet sind [...]“ Slavenski hielt es jedoch für einen großen Fehler, dass die *Reliogiophonie* zur Veröffentlichung abgelehnt wurde, da dies „das tiefgründigste Werke der letzten Jahre“ und „eine neue IX. Symphonie“ sei (Brief Nr. 171 vom 27. Februar 1935).

Die Korrespondenz Slavenski–Strecker bietet auch Gelegenheit, aus erster Hand zu erfahren, auf welche Schwierigkeiten (nicht nur politische) Musikverleger zwischen den beiden Weltkriegen in Deutschland stießen, das für seine lange und fruchtbare musikalische Tradition bekannt ist. Im Brief Nr. 92 vom 1. März 1929 schreibt Ludwig Strecker an Josip Slavenski u.a.: „Der schlechte Absatz von Kammermusik ist übrigens nicht eine auf Ihren Fall spezialisierte Erscheinung, sondern eine, die sich bei nahezu sämtlichen Komponisten wiederholt. Die Hausmusik hat fast gänzlich aufgehört (ausserdem sind die heutigen Werke den Dilletanten meist zu schwer) und die Kammermusikvereinigungen lassen sich an der Hand abzählen. Viele von ihnen erhalten die Musik geschenkt. Infolgedessen gibt es wohl auch kaum einen anderen Verleger, der heute noch das Opfer der Herausgabe von Kammermusik auf sich nimmt. Wir sind geradezu ‘berüchtigt’ für unseren Idealismus.“ Ähnlich schreibt Willy Strecker (Schreiben Nr. 125 vom 5. Juli 1930): „Die Zeiten sind leider denkbar schlecht und der Absatz an ernster Musik ist fortgesetzt im Abnehmen. Unsere Verlagsbedingungen müssen sich nach den geschäftlichen Möglichkeiten richten und wir hoffen, dass Sie, nachdem Sie sich selbst in Berlin von der allgemeinen Lage überzeugen konnten, diesen wirtschaftlichen Gesichtspunkten Rechnung tragen und sehen, mit welchen Schwierigkeiten es verknüpft ist, einen ersten Verlag, ohne allzu große Zugeständnisse an das Publikum zu führen.“

Obwohl zwischen Slavenski und seinem Verleger sehr gute, fast schon freundschaftliche Beziehungen bestanden, brachte die politische Krise, die ständig zunahm und schließlich im Weltkrieg endete, ernsthafte Probleme. So bedankte sich Strecker im Brief Nr. 211 vom 31. Oktober 1938 bei Slavenski für das übersandte Verzeichnis seiner Kompositionen mit beigefügten Pressekritiken und bemerkte dazu: „Da viele der Kritiken von Nichtariern stammen, ist eine Verwertung in Deutschland leider nicht möglich; wir werden uns daher hauptsächlich auf England und Amerika damit beschränken müssen.“ Slavenski erhielt von Schott noch eine Erklärung und die Bitte um Verständnis für die Situation, in der man sich befinde (Brief Nr. 213

vom 18. Januar 1939) : „[...] Leider sind wir aber durch die bestehenden Verpflichtungen einerseits und den geringen Absatz an ernster Musik andererseits gezwungen, uns in der Annahme neuer Werke äusserste Reserve aufzuerlegen. Wir müssen Sie deshalb bitten, es uns nicht zu verübeln, wenn wir von Ihrem freundlichen Anerbieten, uns Ihre neuen Werke anzuvertrauen, leider keinen Gebrauch machen können [...].“

In neuerer Zeit hat die Korrespondenz über das Internet den klassischen Briefwechsel stark eingeschränkt, und so sind alte, erhaltene Korrespondenzen umso wertvoller, in denen sich die Korrespondenten vor allem spontan äussern, ohne daran zu denken, dass ihre Aussagen eines Tages wichtige Quellen für die Untersuchung nicht nur ihres Schaffens und ihrer Lebensumstände, sondern auch der allgemeinen Position der Komponisten und Musiker in einer bestimmten Zeit sein werden. Die wichtigste Bedeutung der in diesem Buch vorgestellten Korrespondenz besteht in ihrem Dokumentationswert für den Einblick in reale Tatsachen im Bezug auf die Beziehungen zwischen Komponisten und Verlegern im allgemeinen im turbulenten Zeitraum zwischen den beiden Weltkriegen, was auch den Kampf um die Affirmation moderner Tendenzen zu einer Zeit mit sich brachte, in der es großen Widerstand sowohl kulturell-gesellschaftlich, wie auch politisch gegen neue Musik gab, die auch selbst eine Krise durchmachte.

Die in diesem Buch vorgestellte Korrespondenz soll unsere Erkenntnisse über Josip Slavenski, seine schöpferische Poetik, seine Ideen, Lebens- und Arbeitsbedingungen, aber auch über einige vielleicht unbekannt Details aus seiner Biografie erweitern. Darüber hinaus wirft die Korrespondenz Licht nicht nur auf den individuellen Fall eines Komponisten aus der europäischen Peripherie, der in der Zeit zwischen den Weltkriegen internationale Anerkennung sucht, sondern auch auf die Auswirkungen der schicksalhaften politischen Geschehnisse, die sich in der kulturellen Sphäre widerspiegeln.

Dr Melita Milin



ПРЕПИСКА
KORRESPONDENZ

1¹

24.09.1925.

Lothar Windsperger² (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Handschriftlich, 1 S.

Sehr geehrter Herr Stolcer

schicken Sie bitte ja recht bald die versprochenen Manuskripte. Der Verlag kann nur zu einem definitiven Entschluß kommen, wenn er – wie ich Ihnen sehr oft sagte – eine Auswahl Ihrer Werke vor sich liegen hat. Zögern Sie nicht länger und schicken Sie so bald wie möglich, was Sie im letzten Briefe erwähnten.

Herzliche Grüße
Ihr Lothar Windsperger
B. Schotts Söhne Mainz

2³

25.10.1925 [?].

Josip Slavenski (Belgrad) – Lothar Windsperger (Mainz).

Handschriftlich. Ansichtskarte.

Mein Lieber Freund!

Dein Brief erhalten! Antwort wie die Noten kommen bald! Aber sicher! Leider ich schon 13 (dreizehn!) Monate warte von meinem Kopisten die Manuskripte und endlich muß ich selbst abschreiben! Die Übersetzungen gehen auch so langsam!

Dein Stolcer
Skadarska 41⁴

1 Legat Josip Slavenski, Belgrad. Das Fehlen der Inventarnummer neben dem Namen des Archivs bedeutet, dass sich der Brief im Hauptordner befindet, der keine eigene Zahl trägt.

2 Lothar Windsperger war ein deutscher Komponist und Lektor (Ampfing / Bayern, 1885 – Frankfurt a. M. 1935). Nach seinem Studium an der Akademie der Tonkunst in München (1913), arbeitete er als Lektor beim Musikverlag B. Schott's Söhne.

3 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19949

4 Adresse in Belgrad

3⁵

21.11.1925.

Lothar Windsperger (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Stolcer,

ich warte mit Schmerzen auf Ihre bereits vor 6-7 Wochen angekündigten Werke :

1. Sonate für Violine & Klavier
2. Sonate für Klavier
3. Improvisationen für versch. Ensembles auch Klavier

Ich bitte Sie in Ihrem eigenen Interesse um baldige Zusendung dieser Werke, da nur dann dem Verlag die Möglichkeit gegeben ist, sich ein einschliessendes Bild Ihrer Persönlichkeit zu machen. Die "Gesänge und Tänze aus Balkan", sowie die 15 Improvisationen (südslavischer Gesang mit Tanz) haben hier sehr gut gefallen. Es steckt ausserordentlich viel Kraft in diesen Stücken. Vivant sequentes.⁶

Also, lieber Herr Stolcer, zögern Sie nicht länger und schicken Sie worum ich Sie bat, damit wir auch verlegerisch nun bald zu einem Resultat gelangen können.

Mit herzlichen Grüssen
Ihr ergebenster
Lothar Windsperger

4⁷

18.01.1926.

Josip Slavenski (Paris) – Lothar Windsperger (Mainz).
Postkarte.

Mein lieber Kollege!

Seit 3-4 Woche bin ich hier und bleibe halbe Jahre als Stipendiste unseren Staates für Propaganda meiner Werke.⁸ Es wird hier aufgeführt meine Kammer und Orkester Werke. Bis Ende Januar alles bekommen Sie von mir!

5 Legat Josip Slavenski

6 Hier und in allen folgenden Briefen wurden die markierten Textteile, wenn es nicht anders vermerkt ist, von Slavenski unterstrichen.

7 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19945

8 Slavenski blieb von Ende Dezember 1925 bis Sommer 1926 in Paris.

Auch Briefe! Ich habe viele Verleger gehabt und habe wieder zwei neuer hier.
Ich verstehe nicht Sie!

Ihre Josip Štolcer-Slavenski:
54, Rue D'Assas, Paris VI

5⁹

29.01.1926.

Lothar Windsperger (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Mein lieber Herr Stolcer,

ich warte brennend auf die von Ihnen wiederholt angekündigte Sendung der Kompositionen. Sowie ich diese in Händen habe, sodass der Verlag ein übersichtliches Bild über Ihr Schaffen bekommt, werden Sie umgehendst Nachricht von uns bekommen. Die Verzögerung liegt nicht an uns, sondern an Ihnen, lieber Herr Stolcer. Sie wissen ja, weil ich es Ihnen schon wiederholt mitgeteilt habe, dass sich der Verlag nicht für einzelne Werke interessiert, sondern für das Gesamtschaffen seiner Komponisten. Also schicken Sie sobald als möglich in Ihrem Interesse, was Sie zu schicken versprochen haben.

Mit herzlichen Grüßen
Ihr
Lothar Windsperger

[Von Slavenski mit Bleistift hineingegeben:]

- 4 Südslawischer Gesang u. Tanz (Improvisationen)
- 2 Südslawische Suite (Konzertmusik)
- 1 Balkana Gesänge u. Tänze (Text ad lib.)
- 4 Quartett (Streich)
- Sonate für Viol. u. Kl.
- Sonate für Klavier
- Improvisation f. versch. Ensemble

6¹⁰

4.02.1926. B.

Schott's Söhne (Mainz) – Josip Stolcer-Slavensky (Paris).
Maschinengeschrieben. 2 S.

Sehr geehrter Herr Stolcer,

wenn Sie auch die ganze Zeit über nichts von uns gehört haben, so haben wir doch, durch Herrn Windsperger auf dem laufenden gehalten, mit dem allergrössten Interesse die seitherige Korrespondenz verfolgt und Ihre Werke studiert. Herr Windsperger sagte uns, dass Sie noch eine Sonate für Violine und Klavier, eine Sonate für Klavier und Improvisationen für verschiedene Ensemble-Musik uns übersenden wollten. Wir wollten nun eigentlich diese erst abwarten, um einen gesamten Überblick über Ihr Schaffen zu haben, da aber die Sendung sich schon so lange verzögert hat und es ein Jammer wäre, wenn die übrigen Werke so lange unveröffentlicht bleiben, haben wir uns entschlossen, zunächst einmal das Vorliegende zu erwerben und herauszugeben. Die Voraussetzung allerdings wäre, dass Sie bereit sind, uns auf die Dauer von fünf Jahren ein Vorkaufsrecht auf Ihre übrigen Werke einzuräumen. Wir würden uns dann mit der ganzen Überzeugung, die wir für Ihre Werke haben, für diese einsetzen. Es liegen von Ihnen vor:

- op. 1 Balkan Gesänge und Tänze; Klavier 2 Hde.
- " 2 Südslavische Suite; Klavier 2 Hde.
- " 3 Streichquartett
- " 4 Südslavischer Gesang und Tanz.

Ausser dem Quartett tragen die übrigen Werke keine Opuszahl. Wir nehmen aber an, dass die von uns eingesetzte Zahl, mit den Jahreszahlen übereinstimmt, Ihren Beifall findet.

Für die Überlassung dieser Werke bieten wir Ihnen die einmalige Summe von

Frz. Frs 5000.-

die wir Ihnen sofort nach Unterschrift des Vertrages übersenden werden. Wenn Sie damit einverstanden sind, so bitten wir um Ihre möglichst umgehende Rückäußerung.¹¹

Unser neuer Katalog ist in Arbeit und wir könnten dann die Werke bereits hineinsetzen, sodass keine Zeit verloren geht. Zu diesem Zwecke aber müssten wir ausserdem haben:

1. eine Photographie von Ihnen
2. eine ganz kurze Lebensbeschreibung, Geburt, Geburtsort usw.

10 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19936

11 Maschinengeschriebene Unterschrift

Wir bitten Sie um Ihrem möglichst umgehende Rückäußerung und grüßen Sie aufs beste als

Ihre ergebenen
B. Schott's Söhne¹²

7¹³

20.02.1926.

Josip Slavensky (Paris) – Schott (Mainz).
Telegramm.

material und antwort wird gesendet illontax 22 februar bitte warten slavensky 54 rue d assas

8¹⁴

22.02.1926.

Max Eschig (Paris) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr!

Ich wäre Ihnen ausserordentlich verbunden, wenn Sie mir die Ehre Ihres Besuches machen wollten, entweder morgen, Dienstag, gegen 5 Uhr, oder Donnerstag oder Freitag im Laufe des nachmittags.

Mit bestem Dank im Voraus
Ihr ergebener
Max Eschig¹⁵

12 Handschriftliche Unterschrift

13 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19934

14 Legat Josip Slavenski

15 Handschriftliche Unterschrift

9¹⁶

23.02.1926.

Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 5 S.

Sehr geehrter Herr Schott!

Ich habe schon lange Zeit Ihr Brief erhalten. – Jetzt weil ich Ihnen schon einen materiellen Antwort gesendet habe, schreibe ich das übrige, was ich meine, dass wichtig ist. –

Sie haben mir über einen Kontrakt geschrieben. – Gut. – Ich bin einverstanden. – Aber Sie müssen mir zugeben, das ich Ihnen mein Verlangen vorstelle, mit einige neue Punkte.

Ich bin gezwungen mehr verlangen, als Sie mir vorgeschlagen haben. Ich bin überzeugt, dass ich eine große Wert habe, und besonder habe ich das nach meinen Ankunft nach Paris bemerkt.–

Hier in Paris werden für größte Dummheiten, große Summen gezahlt. Und ich muß leider Gottes, neben meine Idealen auch materielle Möglichkeiten zu einen großen Arbeit haben. –

Ich bin aufrichtig, aber will ich nicht langweilig werden. –

Kurz werde ich Ihnen alles sagen was ich will. –

Ich habe Verpflichtungen, welche sind viel, viel größer als eine Summe von 5.000 Fr. fr. und alle meine Hoffnungen habe ich basiert auf Ihren Honorar. – Ich bin zu ehrlich und ideal, dass ich mit meinem Genius treibe eine Spekulation, aber in diesem Fall bin ich gezwungen mehr verlangen. –

Ich übergebe Ihren Verlag Autorsrecht auf fünf Jahren für die Sachen welche Sie gehabt haben (das waren vier) und drei noch habe Ihnen gesendet, also alles zusammen sieben (7).

Ich verlange für das ganze Material

20.000 Fr.fr.

Das Grund habe dafür, weil ich sehr viele Schulden habe, und bin ich überzeugt, dass das für den Führer der balkanischen und serbischen Musik nicht zu viel ist!–

Wegen den habe ich Ihnen vor vier Tagen meinen besten drei Sache gesendet und in Zukunft eintreffende Werken werden Sie immer außerordentlich zufrieden sein, weil ich in Musik lebe als in tiefsten Religion!

Also, sehr geherter Herr Schott, ich bin überzeugt, dass Sie ein lojaler Kulturmensch sind, und dass Sie wie es ist in Möglichkeit mir recht entgegenkommen werden! –

16 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19935

Ich bitte Sie um sofortigen Antwort mit Ihre Bemerkungen, und wenn Sie einverstanden sind, schicken Sie mir sofort Vertrag und nachdem Geld, weil ist für mich wirklich das letzte Zeit!

Hochachtungvoll
Ihr ergebenen
Josip Štolcer-Slavenski

P.S.

Als wichtige Punkten des Vertragen ich bitte einzubringen:

- 1.) 14 Tagen nach der Sendung des Manuskriptes bitte den Antwort ob sie gedruckt sein werden oder nicht.–
- 2.) Das Verpflichtung für Druck der übrigen Kompositionen für Kammermusik und Orchester wie auch die Bühnenwerken.–
- 3.) Berichtigungen in Katalog über neuen Werke welche in Vorbereitung sind. –

Noch etwas, ich schreibe keine Opuszahl weil ich alle meine Werke noch nicht in meinem Besitz habe, aber soll mann immer das Jahr anmerken.–

Ich bitte schön mir noch dass Bericht zu schreiben, ob Sie alle meine Kritik haben?

Slavenski

10¹⁷

6.03.1926.

Max Eschig (Paris) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr!

Ich habe einen langen Brief von der Firma SCHOTT, MAINZ, erhalten samt Verträgen und möchte Sie gerne in dieser Angelegenheit sprechen. Dürfte ich Sie bitten, wennmöglich Montag nachmittag zwischen 4 und 5 Uhr sich der Mühe zu unterziehen, um bei mir vorzusprechen und bei dieser Gelegenheit werde ich Ihnen auch die separat ausgeschriebenen Stimmen Ihres QUARTETTs übergeben.¹⁸

Sollte es Ihnen wider Erwarten nicht möglich sein, Montag zu kommen, dann müssten wir unser Rendez-vous auf Freitag um die gleiche Stunde verschieben, da ich Dienstag und Mittwoch bereits besetzt bin und Donnerstag ein Feiertag ist.

Hochachtungsvoll grüssend
Max Eschig¹⁹

17 Legat Josip Slavenski

18 Die Rede ist von dem Quartett No. 1 Op. 3.

19 Handschriftliche Unterschrift

11²⁰

13.03.1926.

Vertrag zwischen Josip Slavenski und B. Schott's Söhne. 2 S.

Werke: Violin-Sonate, Klavier-Sonate und Sonate für Violine und Orgel

12²¹

8.05.1926.

Josip Slavenski (Paris) – Schott's Söhne (Mainz).
Ansichtskarte.

Liebe Herrn Schott!

Ich bitte Sie, senden Sie mir die Korrekturen meiner Werke. Ich werde sie dieselben Tag abfertigen pünktlich und zurück senden! Nach drei Tagen werden Sie erhalten die Violinsonate und andere Werken – Brief kommt!

Mit herzlichen Gruß von Ihren ergebenen Slavenski

13²²

10.05.1926.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).
Handschriftlich. 1 S.

Lieber Herr Stolcer-Slavenski,

besten Dank für Ihre freundliche Karte. Die Korrekturen der bisjetzt gestochenen Werke gehen heute gleichzeitig an Sie ab. Wir wären Ihnen für möglichst umgehende Rücksendung dankbar zugleich mit den Originalmanuskripten, die wir zu Vergleichszwecken brauchen. Je schneller Sie diese Korrekturen ausführen, desto eher wird die Auflage gedruckt werden können.

Ihre schöne „Neue Klaviersonate“²³ ist ebenfalls bereits im Stich und dürfte in etwa 14 Tagen folgen.

Herr Dr. Strecker wird in etwa einer Woche in Paris sein und sich freuen, Ihre Bekennenschaft zu machen. Er wird Ihnen noch Näheres mitteilen und auf

20 Legat Josip Slavenski

21 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19936

22 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19937

23 Slavenskis Klaviersonate wurde im Jahr 1924 komponiert und von Svetislav Stančić am 25. Februar 1927 in Zagreb uraufgeführt.

alle Fälle bei Herrn Eschig erreichbar sein. Mit ihm können Sie alles weitere mündlich besprechen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihre sehr ergebenen
B. Schott's Söhne²⁴

14²⁵

17.05.1926.

Max Eschig (Paris) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr!

Herr Dr. Ludwig STRECKER, Chef der Firma B. SCHOTT's Söhne in MAINZ, der augenblicklich in Paris weilt, wäre sehr erfreut Ihre Bekanntschaft zu machen und lässt Sie durch uns bitten, morgen, Mittwoch gegen 5 Uhr zu uns zu kommen.

Wir hoffen, dass Ihnen dies möglich sein wird und begrüßen Sie

Hochachtungsvoll
Max Eschig²⁶

15²⁷

19.05.1926.

Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Liebe Herrn Strecker!

Ich sende beilagt die von Sie wünschte Opus Zahl, sehr praktisch, alles konzentriert auf eine Zettel welche Sie können ohne Sorge senden dem Setzer! Auch mit kurze Aufklärungen. –

Ich bitte Sie liebe Herrn Strecker verlangen Sie von Setzer welche wird nachträglich eintragen die Opuszahl, das er gleichzeitig auskorrigiert in Katalog (in Mitte meiner Biographie) meine Name welche wenn ist abgekürzt alle Kombinationen können sein nur nicht = „Štolcer– Slavenski! Weil ist das mein Vaters Name.– Weil jeder Slawe auch trägt seines Vatername, z.B.= Modest Petrowitsch – Moussorgsky.

24 Handschriftliche Unterschrift

25 Legat Josip Slavenski

26 Handschriftliche Unterschrift

27 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19937

Modest = Taufname

Petrowitsch = Vatersname

Moussorgsky = Name

Selbsverständlich viele wegen Kürzung auslaß... [?]. Umsonst wäre sehr viele ähnliche Name wie sind auch in Deutschland z.B. viele „Müller“ etc.

Kürzungen =

1.) Modest P. Moussorgsky

Modest Moussorgsky

M. P. Moussorgsky

M. Moussorgsky

Moussorgsky²⁸

Also: weil „Josip“ ist mein Taufname:

Josip Štolcer – Slavenski

Josip Slavenski

Josip Š. Slavenski

Slavenski

Also in Falle Ihren Katalog statt Štolcer – Slavenski muß auskorrigiert auf

Josip Slavenski (wenn ist Kürzung!!)

Weil ist wichtig das der Welt muß ein Name kurz und pünktlich bemerken!

Mit herzlichen Gruß Ihre ergebener

Slavenski

H. Gruß an Herrn Max Eschig!

16²⁹

25–26.05.1926.

Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 6 S.³⁰

Liebe Herrn Strecker! (25.05.1926)

Hoffentlich haben Sie glücklich nach Mainz eintreten und wie Sie bemerken, ich bin in neuen Zeit um Briefschreiben etwas fleißiger als früher.

Nicht wahr, es ist schon die letzte Zeit?!?

Liebe Herr Strecker!

28 An der Margine, vertikal, steht: „Darf nicht zu spät sein! Korrekturen folgen!“

29 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19938 und HB 19939

30 Slavenski schrieb zwei Briefe: am 25. Mai (4 S.) und am 26. Mai (2 S.), versandte sie jedoch zusammen, notierend S. 1 bis 6.

Ich bitte Sie geben Sie die beilagte Notenpapier dem Arbeiter der Noten stechen, das er diese Kleinigkeiten auf welche habe vergessen: auszukorrigieren! Hoffentlich ist noch nicht zu spät und wenn ich versäumt habe, macht ja nichts! Es sind Kleinigkeiten und Buchfassungen das soll leichter zu spielbar sein!

Wie Sie wissen ich auch auf solche Kleinigkeiten wie eine „ritardando“, „pp“ bin sehr sorgsam und sehr oft viele meine Werken sind nicht von mir gegeben für Öffentlichkeit und wurde nur zwischen unseren Musikanten bekannt!

Außerdem ich bitte Sie das in Zukunft meine Name soll pünktlich aus schreiben sein wie ich es schon gesagt habe.

Außerdem wenn es ist nur möglich in außerem harte Titelblatt soll die Name von Komposition in drei Sprache ausgeschrieben sein – nämlich auf:

- 1.) Slawischen Sprache: (serbisch mit altslawische Buchstabe (tschirilisch)
- 2.) Germanischen Sprache: (deutsch)
- 3.) Romanische Sprache: (französisch) (mit lateinischen)

Wegen großen Russland wäre sehr gut (auch in Ihrem geschäftlichen Interesse) dass in Titelblatt soll die Serbische Teil mit altslawischen Buchstaben geschrieben soll (also nicht modernisiert mit lateinischen Buchstaben, wie haben das die Kroaten eingeführt!)

In allen Fälle wenn nicht verstehen [verstehen] Ihre Arbeiter, senden Sie mir bitte auch die Titelblatt auf Korektion! –

Selbstverständlich wenn Sie haben keine slawische (tschirilische) Buchstaben, dann es soll alles mit lateinischen Buchstaben gedruckt sein.–

Name immer mit lateinische:

J. Š. Slavenski / Josip Slavenski / Josip Štolcer SLAVENSKI

Ausserdem bitte Sie auch die Katalog wenn ist schon fertig.

Bis 1. Juni werden Sie auch erhalten meine „Sonata für Orgel und Violin“ Opus 7 welche wird eine Überraschung sein, für sogenannte allerstmoderne Komponisten der Gegenwart!

Hoffentlich sind Sie mit meine „Nokturno“ für Orchester zufrieden, und werden Sie sorgen, das soll diese eine der meine erstlings Werk für symphonische Orchester, in Deutschland zur Aufführung zu kommen. – Wenigstens in Frankfurt am Main! –

Weitere Brief kommt! Und bleibe mit herzlichsten Grüß Ihre ergebene

Josip Štolcer Slavenski

Liebe Herrn Strecker! (26.05.1926)

Ich bitte Sie vergessen Sie nicht das ich am spätesten bis 1. VI. (1. Juni) erhalte wenigstens 1500-frs! Ich habe die drei Sonaten 1.) für Klavier 2.) Violine und Klavier 3.) für Orgel und Violine Ihnen verkauft für 5000.– frs. (Nur die Violin Sonate allein hat viel mehr Wert!) und ich habe bis jetzt 1500.– frs.

Vorschuß genommen gegen ersten zwei Werken (die dritte werden Sie bis 10 Tagen erhalten). Also ich habe noch Recht auf 3500.-frs.

Also ich bitte Sie verstehen Sie meine schwere Sorge für meine Eltern abrechnen meine bescheidte Leben in Paris! Endlich ich muß meine ökonomische equilibri in Ordnung bringen weil ist schon die letzte Zeit!

Und nur hier ist die Gründe meines Betens!

Ihre ergebene
Slavenski

17³¹

28.05 1926.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

in Abwesenheit unseres Herrn Dr. Strecker, der uns Ihre Korrekturen auf der Durchreise von Paris gab, danken wir Ihnen für Ihre an ihn gerichteten Briefe und teilen Ihnen mit, dass wir Herrn Eschig angewiesen haben, Ihnen die gewünschten Frs. 1500.– auszuzahlen. Es wird wohl das Beste sein, wenn Sie ihn nach Erhalt dieses Briefes auf seinem Büro aufsuchen.

Ihre Wünsche hinsichtlich Korrekturen werden genauestens berücksichtigt werden. Einige unserer neuen Kataloge schicken wir Ihnen gleichzeitig zu. Der Druck war bereits beendet, sodass es leider nicht möglich war, den Namen in dieser Auflage zu ändern. Auf den Exemplaren wird alles richtig gestellt.

Wir haben uns mit Herrn Burkard³² in Donaueschingen in Verbindung gesetzt, um zu sehen, ob noch eines Ihrer Werke dort zur Aufführung im Juli angenommen werden kann. Falls Sie die Partitur des Dorfmusikantenquintett noch nicht korrigiert haben, bitten wir Sie diese Korrekturen bald auszuführen da wahrscheinlich dies Werk sich am ehesten für Donaueschingen eignen könnte.

Mit freundlichen Grüßen
ergebenst
B. Schott's Söhne³³

31 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19940

32 Heinrich Burkard (Achern, 1888 – Stuttgart, 1950) war ein Musiker und Mitbegründer der *Donaueschinger Musiktage*.

33 Handschriftliche Unterschrift

18³⁴**1.06.1926.**

Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 4 S.

Liebe Herrn Strecker!

Danke für Honorar von 1500 Fs. wie für Antwort, welche habe durch Ihre Verlag erhalten während Abwesenheit.

Es freut mich sehr wen gelingt Ihren Verlag eine meine Werke (Dorfmusikanten Quintett) in Donaueschingen für Aufführung zu bringen.

Ich jede Tag erwarte die weitere Korekturen von übrige Werke, wie:

- 1.) Dorfmusikantenquintett
- 2.) Vöglein Spricht
- 3.) Gebet zu den guten Augen
- 3.) [sic]³⁵ Sonate für Klavier
- 4.) Sonate für Violine und Klavier

Die Orgel-Violine Sonate werden Sie am spätesten bis 12. Juni 1926. erhalten.

Ebenso erwarte die Kataloge.– Meine Freunden haben mir Aufmerksamkeit auf Züricher Festival bei welchem Verlegenheit wäre sehr gut in Verkauf lassen erstmal meine und andere neuen Kompositionen aus Ihrem Verlag in Foyer der Tonhalle oder bei einem Musikalienhandlung.

Hoffentlich werden bis diese Zeite gedruckt sein so das wird das aufführbar sein!

Es ist möglich, das ich in diesem Fall hätte nach Zürich fahren, trotzdem das ist sehr teuer und das die Program ist zu arm (ausnahme einige Werke). –

Also wie ich gesagt habe ich hätte gehen in Zürich als eine bescheidte Zuhörer und Getrachter und nicht mehr. –

Selbstverständlich wenn Ihren Verlag gelingt nicht bis diese Zeit 18.VI - 23.VI 1926. in Verkehr bringen dann hätte nur eventuel gehen.

Selbstverständlich es ist manchesmal interessant aus dem psychopathologischen Grunde betrachten verschiedene musikalische Kürbise, das heisst: Köpfe, von ganzen Welt in einen Plaz zusammen wie ist z.B. eine Internationale Festival in Zürich.

34 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19940

35 Slavenski hat aus Versehen die Sonate falsch nummeriert.

In Fall das gelingt meine „Dorfmusikantenquintett“ in Donaueschingen zur Aufführung bringen, dann ist mehr als sicher, das ich von Belgrad zurückfahre nach Donaueschingen!

Also liebe Herr Strecker urgieren Sie bei Ihrem Arbeiter, die Sendung die weitere Korrekturen wie die die Kataloge!

Mit herzlichen Gruß bleibe Ihre ergebene

Josip Štolcer Slavenski

Gruß an H. Vindsperger!

19³⁶

5.06.1926.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).

Maschinengeschrieben. 2 S.

Lieber Herr Slavensky,

Ihre verschiedenen Schreiben finde ich bei meiner Rückkehr von dem Musikfest in Chemnitz vor. Ich habe dort viel Schlimmes anhören müssen. – Ich werde versuchen, für das nächstjährige Musikfest Werke von Ihnen anzubringen. Zu diesem Zweck müssten Sie allerdings Mitglied des Allgemeinen Deutschen Musikvereins werden, was aber kein grosses Kunststück ist, es sei denn, dass Sie einen Jahresbeitrag von 10.– als ein solches bezeichnen. Teilen Sie mir mit, ob Sie grundsätzlich hierzu bereit sind, da die Werke nicht vor Herbst eingereicht zu werden brauchen, hat es noch bis dahin zeit. Ich werde Sie dann seinerzeit daran erinnern und Ihnen Einzelheiten hierüber mitteilen.

Und nun zu Ihren verschiedenen Fragen:

- 1.) Donaueschingen: Noch haben wir keinen Bescheid, ob es möglich war, etwas von Ihnen einzuschicken. Der gute Wille besteht jedenfalls.
- 2.) Nach Zürich werden wir Werke von Ihnen senden. Die Fertigstellung liegt lediglich an den russ. Buchstaben, die wir nicht haben und daher zeichnen lassen müssen. Wir übersenden Ihnen einliegend die Unterlage und bitten uns zu sagen, ob die Zeichnung richtig ist. Schicken Sie diese dann evtl. mit Ihren Korrekturen umgehend zurück.
- 3.) Einige Kataloge erhalten Sie mit gleicher Post. Sie können natürlich noch mehr erhalten; verlangen Sie diese an.
- 4.) Herr Burkard aus Donaueschingen empfiehlt die Violin-Sonate „Slavische Rhapsodie“ zu nennen, da diese dem Inhalt näher käme. Wir möchten diesen Vorschlag unterstützen und bitten uns umgehend

36 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19940

mitzuteilen, ob Sie damit einverstanden sind. In diesem Fall geben Sie uns auch die slavische Übersetzung in lateinischen und russischen Buchstaben an.

Und damit wäre wohl für heute erledigt.

Es grüsst Sie bestens,
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker³⁷

20³⁸

7.06.1926.

Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 8 S.

Lieber Herr Strecker!

Endlich bekam Antwort, ich wuste nicht was soll es bedeuten. Ich wollte kurz sein also

- 1.) Wenn Sie wollen schreiben Sie mir in Allgemeine Deutsche Musikverein als Mitglied und bitte zahlen Sie statt mir die Vorschriftliche 10.– Mark weil ich leider sehr wenig Geld habe, muß ich sparen und bitte Sie, wir werden das abrechnen in Zukunft in meiner Heimat wo werden Sie einladen!

Es ist auch leichter, wenn Ihre Verlag zahlt in meine Name in Marken als ich in Dinaren oder jetzt in Franken.–

Ich bin nicht schuldig daß es ist schon die XX. (zwanzigste Jahrhundert und es ist noch immer Babylon! Das heist große Diferenzien in allen Gebiete, wie verschiedene Monette auch!

- 2.) Ich freue mich vorwärts in Donaueschingen und Zürich wo ich abreise von Paris am 17 oder 18.en VI 26.
- 3.) Wie Sie konstatieren ich sendete sofort die Korekturen von altslawischen Buchstaben.
- 4.) Ich brauche wenigstens 50 Katalogen für Propaganda.
- 5.) Weil sind drei Sonaten: a.) für Klavir b.) für Violine und Klavier c.) für Orgel und Violine, also die erste soll heissen einfach a.) „Sonate“: opus 4 für Klavier b.) „Slawische Sonate“ Opus 5. für Violine und Klaviere, c.) „Sonata religiosa“ Opus 7. für Orgel und Violine.–

37 Handschriftliche Unterschrift, wie in allen Briefen von L. und W. Strecker

38 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19941

Ich muß 2–3 Tagen schlafen und klar denken in einige Kleinigkeiten in letztere Sonate, mit welchen Kleinigkeiten bin ich nicht tadellos zufrieden und dann sende ich Ihnen!

6.) Pablo Picasso mit welchem bin ich sehr sehr befreundet hat mir vorgestellt dem Cheff von berühmten Russischen Ballet M. Serge de Diaghilew welche sich sehr interessiert nach meine Werke speziell für Tänze und für meine zwei Konzeption für Pantomime-Ballet

1.) „Misterium“. Fantastische Religion für Ballet, Orchester, Chor und Orgel (auch eigene Sujet)

2.) Mourir Vengeance (sterbende Rachsucht) altsüdslawische Märchen für Ballet, Orchester und Männer Chor ad libitum.

Selbstverständlich es ist nur längere Zeit in Konzeption und in Skizze und ich wollte bis Oktober fertigen.

Der Diaghilew hat gesagt darf nicht länger als ½ max. 3-4 Stunde!

7.) Ich habe gehört die sämtliche in Paris aufführende Werke von Russischen Ballett von welchen die beste sind von Igor Strawinski („Petuschka“ und „Les Noces“). Pulcinella von Pergolesi und Strawinski ist leider Eklektismus! Das heist absagen sich selbst (einem Persönlichkeit wie Strawinski is das nicht notwendig!) und Koketieren mit allem alten Fräulein: das soll wenigstens eine Werk Ihm gefallen.–

Trotzdem diesen einzigen Ecke von Achilles des Strawinskis, alle andere Autoren sind noch immer sehr sehr schwach und impotent, und es ist nur zu bedauernd diese sisifussische Gewaltstreiberei sich berühmt machen, wenigstens im Krise eine blinde und dumme Klicke (clique).–!!!

8.) Was gehört zur Meinung Burkard wegen die Name meiner Violin Sonate ich sage soll: „Slawische Sonate“ nennen!

Weil bei schmalen oberflächlichen Betrachtung man glaubt das es ist mehr Rapsodie als Sonate. Aber nach Erscheinung meiner aller Werke werden alle erstauen das ich ausser dem mein Reichtum der melodische, harmonische wie instrumentazione einfälle. Ich bin zugleich eine fenomenale Polifoniker und kühne Formbauer!!!

Es ist nicht möglich sofort einblicken, weil ich niemals bekümmere und niemals affektiere mit meine suverene Technik!

Mir ist alles nebensache, ich habe noch nie geopfert die Entwicklung einer gewaltsame Idee wegen technische Affektazions wie das machen die Schönbergs Epigonen!–

Die gigantisch tiefe Ausdruck ist die Hauptsache und nicht die blöde sogenannte estetische Principe und Schlagwörter wie z.B. sind

Homophonie = Poliphonie

tonal = atonal = bitonal
 tematisch = nichttematisch
 Formen = Formlosigkeit
 radikal modern = altmodisch
 etc. u.s.w. u.s.w.

Wen jemand wolte mit Hilfe Principien schöpfen dan es ist nur einfache Gewerberei!

Es ist nicht schön das ich bin so eingebildet aber laßen wir das die Zukunft soll urteilen!

Die gesprochene Violin Sonate opus 5. ist eine wirkliche Sonate trotzdem das sie ist sehr – sehr weit von akademische Sonaten Form!

Nach Analisisierung sehen wir das die I. Thema sofort sich entwickelt sehr breit gleichzeitig mit seine Durchführung so das die II. Thema wirkt als ein Adagio als eine schon 2. Teil des ciklischen Form.– Die Durchführung wirkt als eine dämonische Scherzo und erst die Reexposition gibt eine kleine Ahnung über tematischen Einheit dem oberflächlichen Betrachter!

Lieber Herr Strecker!

Sie werden noch erleben die Weltfieber meiner Werken und Konzeptionen!
Was ich bin jezt geschöpft habe ist nur eine bescheidte aber ernste Schritte!
Die größte Geisten wie eine Boudha, Kristus, Mahomet, Nietzsche, haben durch ihren lebendige Worte und Werke agitiert für neue Religionen und Morale und ich über meine Musik, speziel über mein „Misterium“ und dann werden erst verstehen die Tiefe Worte der Beethoven: „Das die Musik ist höhere Offenbarung als alle Weisheit und Philosophie! Nur langsam! Alles hat sein Zeit!

Ihre ergebene
 Josip Š. Slavenski

21³⁹

19.06.1926.

Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz). Ansichtskarte.
 Handschriftlich.

Liebe Herr Strecker!

Ich habe heute durch H. Max Eschig die Sonate für Orgel – Violine übergeben.– Die Nokturno von Opus 6. sende morgen. Nach Zürich könnte ich nicht fahren und bleibe in Paris bis 15.VII. Ich dann gehe nach Donaueschingen!

39 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19942

Herrn Burkard habe gesendet mein Südsl. Tanz für 11 Dorfmusikanten. Brief kommt! Ihre Josip Slavenski

22⁴⁰

26.06.1926.

Max Eschig (Paris) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrte Herr!

Herr Willy STRECKER, Chef der Firma B. Schott's Söhne in MAINZ, der augenblicklich in PARIS weilt, wäre erfreut, Sie bei dieser Gelegenheit zu sprechen und lässt Sie bitten, Montag, den 28. Juni gegen 5 Uhr nachmittags bei uns vorzusprechen.

Wir hoffen, dass Ihnen dies möglich sein wird und empfehlen uns Ihnen

Hochachtungsvoll

Max Eschig⁴¹

Willy Strecker ist der Bruder des Herrn Dr. Ludwig Strecker, den Sie neu-
lich bei uns gesehen haben.

23⁴²

15.07.1926.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Paris). Maschinengeschrieben.
1 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

in Abwesenheit unseres Herrn Dr. Strecker, der bereits in die Ferien ge-
gangen ist, haben wir Herrn Eschig angewiesen, Ihnen frs. 1000.– à Konto
der gesandten Manuskripte oder evtl. anderer Arbeiten auszuzahlen. Weitere
M. 100.– werden Ihnen von einem unserer Herren in Donaueschingen aus-
gezahlt werden. Da wir in Abwesenheit unserer Herren nicht im Stande sind,
die gesandte Manuskripte zu prüfen, bitten wir diese Zahlung inzwischen zur
späteren Verrechnung anzunehmen.

Die inzwischen fertiggestellten Auflagen gingen vor einigen Tagen an Sie
ab; leider war es zu spät Ihre Änderungen noch in der vorliegenden Auflage
anzubringen.

40 Legat Josip Slavenski

41 Unterschrift und folgende Bemerkung handschriftlich

42 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19941

Über alles Weitere werden Sie mündlich mit Herrn Strecker und Windsperger in Donaueschingen sprechen können.

Mit vorzüglicher Hochachtung
B. Schott's Söhne⁴³

24⁴⁴

2.08.1926.

Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S

Sehr geehrter Herr Slavenski,

es war uns allen eine grosse Enttäuschung, Sie nicht in Donaueschingen angetroffen zu haben und durch Ihr Telegramm an Herrn Burkhard [Burkard – M. M.] zu erfahren, dass Sie bereits wieder in Ihre Heimat zurückgekehrt sind. Ich hatte Ihre fertiggestellten Werke mit nach Donaueschingen genommen in der Hoffnung, Sie dort zu treffen, nun schicke ich sie Ihnen direkt zu und hoffe, Sie sind mit den Ausgaben zufrieden. Das Quartett Quintett aus dem Dorfe wird erst im Laufe nächster Woche fertig.

Die Aufführung Ihrer Chöre war ganz ausgezeichnet und es ist ausserordentlich schade, dass Sie nicht selbst der Aufführung beiwohnen konnten und den Erfolg hören. Er war sehr gross und aufrichtig. Waren Sie dagewesen, so hätten Sie vielleicht neue Freunde kennen gelernt. Das Lied „Vöglein spricht“ musste als einziges Werk des ganzen Konzertes wiederholt werden. Kritiken habe ich noch keine gesehen, doch bin ich überzeugt, dass sie gut ausfallen und uns helfen werden, für die anderen Werke Propaganda zu machen.⁴⁵

Die Korrekturen Ihrer Orgelsonate werden Ihnen demnächst zugeben. Ich hätte gerne gerade über diese Orgelsonate⁴⁶, die eines Ihrer eigenartigsten Werke ist, persönlich mit Ihnen gesprochen, nun ist dies leider nicht möglich und so müssen wir dies bis zu Ihrer Rückkehr nach Deutschland oder Paris verschieben.

Mit der besten Grüßen
Ihr
W. Strecker

43 Handschriftliche Unterschrift

44 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19943

45 Slavenskis Werke für Chor, die am 25. Juli 1926 bei den Donaueschinger Musiktagen aufgeführt wurden, erlebten einen bemerkenswerten Erfolg, wie zwei Jahre zuvor auf demselben Festival auch sein Streichquartett Nr. 1. Aufgeführt wurden zwei Chöre, die 1924 komponiert wurden: „Gebet zu den guten Augen“ für gemischten Chor und „Vöglein spricht“ für Frauenchor und Klavier.

46 Dieses Werk für Violine und Orgel wird *Sonata religiosa* genannt.

Einliegende Karte wollten wir Ihnen s. Zt. nach Paris schicken, hörten aber inzwischen, dass Sie nicht mehr dort sind.

25⁴⁷

3.08.1926.

Josip Slavenski (Čakovec) – Willy Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 4 S.

Liebe Herrn Strecker!

Endlich hören Sie wieder von mir und ist nur ein wenig passiert das Sie hätten niemals hören von mir weil in letzten Moment war ich gerettet von sicheren Tode wegen schweren Blutvergiftung des linken Fuß!–!!!

Ich habe neue Schuhe gehabt vor meine Abreise von Paris, mußte dazu sehr viel hier und herum laufen dann wieder 3 Tage fahren bis meine alte gute Mutter und die Schuhe hat meinem linken Fuß abgebrochen bei die Beugungsknochen vor größten Fußfinger so das die Färbung des Fußarm infiziert hat.

Gleich nach Reise wurde nach hiesigen Kg. Spittal geholt weil die ganze linke Fuß war total geschwollen und rot bis Spannung, so das die Ärzte in ersten Moment dachten auf Amputierung die ganzen linken Fuß, was ich nicht gelaßen habe. Lieber sterben als Invalid leben und so war ich nur abgeschnitten in ganzen Fuß (24. VII.) und 3 Tage war mein Schicksal zwischen Tode und Leben voll mit grauslichen Hallutationen bewuste und unbewußte wie die andere Kranken und Ärzten mir nach Kriese erzählen!

Gott sei Dank dem guten Ärzten und Pflege, seit gestern bin ich wieder total gesund und darf ich schon jede Tage ein wenig spazieren.–

Heute schreibe meine erste Brief und das Ihnen!

Liebe Herrn Strecker,

Ich bitte Sie senden Sie mir hier zu meinem Geburtsstadt die weiter gedruckte Kompositionen und Korekturen weil ich bleibe bis zum 1.IX. nach dem in Belgrad! Meine Adresse ist sehr einfach: J. Š. Slavenski, Čakovec S.H.S.⁴⁸ Also wie im Katalog schreibt ČAKOVEC (Jugoslawien).

Mir tut's sehr weh das ich könnte (: wegen damalsige unerwartete Frankfall:) nicht nach Donaueschingen fahren welche Weg habe ich sehr gerne! Leider die Schicksal war andere, trotzdem das ich nur wegen Donaueschingen habe so lange in Paris geblieben, umsonst hätte ich schon am 1. VII. wegfahren!–

47 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19943

48 Abkürzung von: Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen (später: Königreich Jugoslawien)

Von heute werden Sie wieder pünktliche Antworten bekommen wie auch Ihre Verlag! Und bleibe mit tiefste Grüße auch dem Herrn Bruder wie dem Herrn Windsperger und Burkard.

Ihre ergebene
Josip Slavenski

26⁴⁹

6.08.1926.

Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Čakovec).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Slavenski,

soeben erhielt ich Ihren Brief mit den erfreulich-unerfreulichen Nachrichten Ihrer Erkrankung und glücklichen Heilung. Eine Blutvergiftung ist eine äusserst ernste Sache und ich bin glücklich, dass Sie scheinbar noch so gut davongekommen sind und auch in die beste Pflege kamen. Ich schrieb Ihnen inzwischen nach Belgrad und schickte auch dorthin Ihre Kompositionen, da ich annahm, Sie wären bereits dahin gereist.

Zu schade, dass Sie nicht in Donaueschingen waren, Ihre Chöre hatten einen grossen Erfolg und jedermann bedauerte, dass Sie nicht selbst dabei sein konnten. Ich hatte mich schon so sehr auf ein Wiedersehen gefreut. Hoffen wir, dass es das nächste Mal möglich ist. Ich schicke Ihnen heute nochmals einen Satz Ihrer Werke, die anderen werden Sie ja in Belgrad vorfinden.

Die Orgelsonate ist noch nicht ganz fertig gestochen, Sie werden die Korrekturen in nächster Zeit erhalten. Es ist ein ganz merkwürdiges Werk das ich erst einmal hören müsste, um einen richtigen Eindruck zu erhalten. Der Anfang ist ganz ungewöhnlich schön, in der Durchführung bin ich mir über mancherlei noch unklar und hätte gerne mit Ihnen darüber gesprochen. Da es nicht sein kann, bringen wir das Werk so heraus wie es ist und ich hoffe, demnächst eine Gelegenheit zu haben, es in der Orgelfassung zu hören.

Mein Bruder und Herr Windsperger sind noch in den Ferien, somit für heute nur herzliche Grüsse

von Ihrem ergebenen
W. Strecker

49 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19943

27⁵⁰

25.08.1926.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Čakovec).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Lieber Herr Slavenski,

wo sind Sie in der nächsten Zeit zu erreichen? Wir möchten gern in den Zeitschriften und Zeitungen Ihres Landes auf Ihre Werke aufmerksam machen. Wir werden Ihnen dann den Entwurf eines Artikels übersenden und Sie bitte, uns diesen in die Sprache Ihres Landes zu übersetzen und uns anzugeben, welche Zeitungen und Zeitschriften für die Aufnahme eines solchen Artikels in Frage kommen. Also bitte zunächst um Mitteilung, wohin wir die Unterlagen schicken sollen.

In der Hoffnung, dass Sie sich von Ihrem Pariser Unfall wieder ganz erholt haben grüsst Sie herzlich

Ihr
aufrichtiger
L. E. Strecker

28⁵¹

1.09.1926.

Josip Slavenski (Čakovec) – B. Schott's Söhne (Mainz) [Ludwig Strecker].
Ansichtskarte.

Liebe Herrn Strecker!

Ich reise heute nach Beograd. Ich bitte alle Korespondenz nach Belgrad zu senden. Mit herzlichem Gruß von Ihrem Slavenski. Briefe kommen.

29⁵²

5.09.1926.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz). Handschriftlich.
Ansichtskarte.

Liebe Herrn Strecker!

Ich habe glücklich eingetroffen und bitte Sie, senden Sie die gesprochene Journalaufsätze hier nach Konservatorium. – Ebenso danke die Korektur für Orgel Violine Sonate. Brif kommt. Ihr ergebener Josip Slavenski.

50 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19943

51 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19944

52 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19947

30⁵³**7.09.1926.**

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad⁵⁴).
Maschinengeschrieben. 1,5.

Lieber Herr Slavenski,

Ihre Nachricht, dass Sie wieder in Beograd sind, hat mich riesig erfreut. Ich schicke Ihnen in der Anlage einen kurzen Artikel, den wir gerne in den wichtigsten Zeitungen Ihres Landes untergebracht hätten. Zu diesem Zweck bitte ich Sie um folgenden:

- 1.) eine eventuelle Redaktion des Artikels in Ihrem Sinne
- 2.) eine Übersetzung in die Sprache Ihres Landes.
- 3.) um Mitteilung aller Zeitungen und Zeitschriften, die für eine Aufnahme des Artikels in Frage kommen.
- 4.) um Mitteilung, ob es Ihnen möglich ist, den Artikel in Beograd durch die Schreibmaschine oder sonst – auf unsere Kosten – wie vielfältigen zu lassen, da dies bei uns nur mit grosser Mühe und wahrscheinlich vielen Druckfehlern möglich wäre.
- 5.) schliesslich um Mitteilung, ob die Versendung nicht am besten von Beograd ausgeschieht, etwa durch einen befreundeten Kritiker, durch das Konservatorium, einen Konzertunternehmer oder irgend andere geeignete Stelle.
- 6.) des Ferneren, ob Sie der Meinung sind, dass eine ähnliche Versendung auch an die Blätter der übrigen Balkanstaaten Zweck hat und in welchen Staaten.

Die restlichen Werke sind inzwischen erschienen. Wir hatten bereits verschiedene Exemplare eingeschrieben an Ihre Adresse am Beograder Konservatorium gesandt, aber als „refusé“ zurückerhalten. Sollen wir sie nochmals absenden und wohin?

Mit besten Grüsse
Ihr
Ludwig E. Strecker⁵⁵

53 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19944

54 Slavenskis Adresse in Belgrad war Skadarska 41, wie vor seinem Aufenthalt in Paris.

55 Handschriftliche Unterschrift.

31⁵⁶

2.10.1926.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Postkarte. Maschinengeschrieben.

Lieber Herr Slavenski,

seit meinem letzten Schreiben habe ich gar nichts mehr von Ihnen gehört. Wie steht es mit der Bearbeitung der Presse? Auch in Ihrem eigenen Interesse bitte ich Sie doch um baldige Mitteilung; jetzt ist die beste Zeit für eine solche Propaganda.⁵⁷

Herzliche Grüsse
Ihr
L.E. Strecker⁵⁸

32⁵⁹

10/22.10.1926.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 10 S.

Liebe Herrn Strecker!

Faßt jeder Tag mich vorbereite Ihnen eine längere Brief zu schreiben aber es ist leider immer nur eine gute Wille geblieben.– Sie wissen es wohl, das die Briefschreiben war immer meine „Ecke von Achilles“ und ich habe deshalb sehr sehr viele vitale Interesse versäumt.

Auserdem meines von Weltgesperten Geistesleben muß ich sehr viel Sorge tragen von meinem Ältern, Schwestern, Schüllern, Kolegen u.s.w. u.s.w.

Wegen meine pathologische Gutheit vergeße sehr oft auf meine eigene Interesse: halte ich jedem wie es ist nur notwendig moralisch und materialisch. Ich korrigiere und schenke meine Ideen jedem unseren Musikern, das

56 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19947

57 Man kann davon ausgehen, dass Slavenski auf Streckers Schreiben vom 7. September nicht geantwortet hat, da er keinen Redakteur finden konnte, der den übersandten Artikel veröffentlicht hätte. Slavenski hatte zu dieser Zeit wahrscheinlich auch Probleme, sich nach der Abwesenheit von acht-neuen Monaten, die er in Paris verbrachte, an das Leben in Belgrad zu gewöhnen. Bekannt ist, dass er eine zusätzliche Beschäftigung im Zweiten Männer-Gymnasium anstrebte, als er auch weiterhin an der Musikschule – am „Staatskonservatorium“ arbeitete, wie es in der Adresse stand. Dort hat er von 1924 bis 1937 unterrichtet, mit Unterbrechung im Schuljahr 1925/26, als er sich in Paris aufhielt.

58 Handschriftliche Unterschrift.

59 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19946

nur soll es sich entwickeln und etwas besseres schreiben weil unsere Literatur ist noch sehr gering.– Ich habe jede Tag neuere „Mitschleufer“ auch welche haben vor einiger Jahre gekämpft gegen mir!

Laßen wir diese alltägliche Sache und sprechen wir über die wichtigste Sache.–

- 1.) Bei uns die Presse faßt jede Woche schreibt über Ihrem Verlag und für die meine gedruckte Wercke sich interessieren jede Tag stärker und intensiver!
- 2.) In diesen Tagen werden Sie erhalten die Übersetzung des Artikels auf serbische und bulgarische Sprache
- 3.) Als ich erhalte die Original oder Abschrift von meine zwei Ciklen „Aus Bulgarien“ und „Aus Albanien“ sende ich sofort!!!
- 4.) Alle unsere Musikschulen haben eingeführt Ihre Editionenn (auch Klasicernausgaben!). In Belgrad und Zagreb habe ich schon vor einigen Jahren das intensiwer mit Prof Kolegium durchgesetzt.–)
- 5.) Ich sende beilagt eine Liste für welche ich halte wichtig meiner Werken zu senden. – Speziel am Moskauer Konserwatorium (Rusland) und in Paris. Wir aus Belgrad haben sehr intensive Musikkulturelle Bindung mit Moskauer Konserwatorium wie auch Simpathie in Paris!–
- 6.) Dr Viktor Novak ord. Professor der hiesigen Universität und noch einige Literatoren sich jeden Tag melden für Propaganda meinen Werke in verschiedenen Rewüen und ich werde Ihnen wie es uns möglich mit Übersetzungen senden.
- 7.) Hoffentlich haben Sie die Korrektur meine „Sonata religiosa“ erhalten und ich bitte die sofortige Sendung einige Exemplare nach Belgrad Staatliche Konservatorium (Uzun Mirkova 5.) Straßen schreiben ist überflüsig.
- 8.) Das ich während der Ferien nicht erhalten habe Ihre Sendung wie Sie schreiben als „refuse“ zurückgeschickt worden es kann nur deshalb geschehen weil es gibt in Belgrad (Beograd) zwei Musikschulen.–
(In serbisch ist alles Musikschule!)
 - 1.) Staatliche Konservatorium mit 32 Professoren und cca 800 Schülern
 - 2.) Musikschule „Stankovits“ mit 15 Professoren und cca 500 Schülern.
Auserdem lernen sehr viele Schülern privat.
Also ist möglich während der Ferien die Diener von M.sch. Stankovitch wollte nicht die Sorge tragen!!!

9.) Gerade gelesen habe ich die „Musikblätter des Anbruch“ wo eine Kerl oberflächlich eifersichtig konstatiert die Erscheinung meiner Klavier Werke mit Bemerkung das bei Sonate ist keine Eintiefung weil sind Volksteme in II Satz!

Was sollen Brahms, Beethoven, Musorgsky etc. dazu sagen!

Wirklich sehr wichtig!!! Ich habe schon vorwärts gesagt das wird bei Verlag U.E. ein bischen [?] eifersüchten weil ich wollte nicht Genie sein!

10.)Trotzdem das meine „Sonata religiosa“ für Orgel und Violine eine weitere Umwegsentwicklung der „Sonata“ ist (als äuserliche Form) wird revolutioner wirken mit seine kühne Konzeption und gigantisch tiefe Wirkung.

22. X. 1926.

In Termin von 6 Woche mußte ich leider 5 (fünf) mal die Wohnung wechseln als ich endlich zurückkam zu meine alte Zimmer wo ich wohnte schon drei Jahre und ich habe während meiner Pariser Aufenthalt einen Beamten herausgegeben welche endlich übersidelte in eine andere Wohnung.

Weil ich jezt in meinem alten Zimmer bin (im IV. Stock mit schöne Ansicht) auf breite Donau mit Balkon auf Sonne und Mond, auf Süd und Orient) habe endlich eine Ruhe und werden Sie von heute pünktliche Antworte bekommen.

Aber wirklich! Ich werde von heutigen Tag dieselben Tag antworten als ich Briefe bekomme.–

Was ist mit die Partitur von „Nokturno“? Hoffentlich es wird aufgeführt irgendwo. Der Serge Koussevitzky (Boston) sah sehr interessiert für meine Orchesterwerke und es wäre sehr gut eine Kopie schicken!!!

Ich habe bis jezt sehr sehr viel zu tun mit Schüller uns als ich Zeit werde haben ich werde anfangen die andere Chorwerke für Druck sortieren. Nur warte ich die deutsche Übersetzung!–

Hoffentlich ist die Interesse für meine Werke Tag und Tag größer und bleibe Ihre treue alte Freund

Josip Š. Slavenski

Herzlichsten Gruß an Herrn Windsperger.

Ich bitte Sie wen es ist nur möglich, senden Sie mir 100.–M. an Adresse Staatl. Konz.

33⁶⁰**27.10.1926.**

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1.5 S.

Lieber Herr Slavenski,

über Ihre Briefe freuen mein Bruder und ich uns immer sehr. Ich ersehe neben vielem anderem interessantem vorallem, dass es Ihnen gut geht und Sie uns demnächst neue Werke schicken werden. Ich freue mich sehr darauf.

Der Übersendung der Übersetzung des Artikels in serbisch und bulgarisch sehen wir entgegen. Zugleich wäre es mir angenehm, wenn Sie uns sagen wollten, welche Zeitungen hierfür in Frage kommen.

Schliesslich wünschen Sie die Übersendung von M 100.– Ich würde Ihnen diese an die angegebene Adresse des Konservatoriums senden lassen, wenn Sie bereit wären, uns als Gegendienst Klavierstücke für einen Klavierband zu schreiben, den Sie auf dem beiliegenden Zirkular angekündigt finden. Wir sind mit dieser Einladung an alle massgebenden Komponisten herantreten; Hindemith macht selbstverständlich auch mit. Auch von Strawinsky erhalten wir einen Beitrag. Sie würden sich also in guter Gesellschaft bewegen. Allerdings müssten Sie sich genau an den Zweck des Bandes halten und uns die Lieferung der Stücke bis ungefähr Mitte Januar versprechen können.

Ich erbitte also hierüber Ihren Bescheid und begrüsse Sie aufs beste als

Ihr aufrichtiger
Ludwig E. Strecker
Anlage

34⁶¹**5.11.1926.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Liebe Herrn Strecker!

Ihre Brief erhalten und danke vielmals.

Die wünschende Klavierstückchen für Anfänger werde ich schreiben!

60 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19447

61 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19948

Ich bitte sehr wenn es ist noch nicht zu spät auf die „Sonata religiosa“ drucken „Dédié à M. Ludwig Strecker.“ Ich habe das immer in Kopf aber wenn ich die Korektur wegsendet habe in zwischen viele Sorge [...] vergessen.

Morgen werden Sie eine ausführliche Brief erhalten weil jetzt muß ich eilen auf die Konservatorium die Komposition – Klasse (III–IV) halten.

Herzlichsten Gruß an Ihren Bruder und Herrn Windsperger welchem werde auf Werke widmen.

Bleibe Ihre ergebene
Josip Š. Slavenski

NB. Ich bitte die Sendung wie früher (100.-M) oder (200.-Mk) weil bin in Not!!!

35⁶²

18.11.1926.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Schreibmaschinenschrift. 2 S.

Lieber Herr Slavenski,

vielen Dank für Ihren freundlichen Brief. Die *M.* 100.- sind abgesandt und werden wohl inzwischen in Ihren Besitz gelangt sein. Nun bitte ich Sie aber ebenso prompt zu handeln und uns die Stückchen abzuliefern.

Für die mir freundlich zugedachte Widmung der Sonata religiosa danke ich Ihnen sehr. Da jedoch die Herstellung bereits beendet ist, liesse sich die Widmung nicht mehr anbringen. Abgesehen hiervon aber müsste ich Sie aus grundsätzlichen Bedenken gebeten haben, von einer solchen Widmung abzusehen. Es ist unüblich, dass Verleger die Widmung von Seiten ihrer Komponisten annehmen. Es würden sich am Ende die meisten Komponisten verpflichtet fühlen, auch ihrerseits etwas dem Verleger zu widmen, um nicht hinter den anderen zurückzustehen und schliesslich würde ein grosser Teil der Veröffentlichungen als Widmung den eigenen Verleger tragen. Das Publikum aber würde hieraus weniger auf das gute freundschaftliche Verhältnis rückschliessen, sondern auf einen gewissen, vom Verleger ausgeübten Zwang. Ich hoffe, Sie verstehen mich hierin richtig. Mir selbst konnte keine grössere Ehre widerfahren, als dieser liebenswürdige von Ihnen ausgehende Vorschlag und ich danke Ihnen von ganzem Herzen für die mir tugedachte Ehrung, die mir auch ohne ihre Ausführung als Beweis Ihrer Gesinnung und unseres Verhältnisses sehr lieb und wert ist.

62 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19949

In diesem Sinne begrüße ich Sie bestens als

Ihr getreuer
L. E. Strecker

NS. Auf unsere Anmeldung beim allgemeinen deutschen Musikverein hin, erhalten wir die in der Anlage beigefügten Statuten und Beitrittsformular. Wir bitten das letztere uns ausgefüllt zurücksenden zu wollen, woraufhin wir den Beitrag von M 10.- für Sie zahlen werden.

36⁶³

13.12.1926.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Liebe Herrn Strecker!

Danke vielmals für die Tantième von 100.–M.–

In Zukunft können Sie einfacher mich auszahlen durch Musikalienhandlung „Harmonia“ in Belgrad, welche ist mit Ihrem Verlag in monatlichen Kontakt (Abrechnung) Herr Armidi ist mein guter Freund und er hat mir diese Idee gegeben.

Faßt jeder Tag erwarte die Sendung meine Sonata Religiosa welche ich bitte senden auch für Frau Kosurter [?] Festiwal. Unsere Komitee hat das schriftlich gemeldet nach London das: die Verlag Schott's Söhne sendet Werke von Josip Slavenski etc.– Also ich bitte Sie, dass soll nicht zu spät sein. Unsere Komite hat nur drei Werke gesendet von anderen drei meine Kologen (zwei Chorwerke und 1. Quintett). Also Sie haben Recht auf meiner Werken mehrere zu senden!– (15 ist erlaubt von einem Land!) Wenn die Jury erst mitte Januars urteilt ich werde Ihnen senden noch meine „Religiofonie“ (Ursimfonie) für große Orgel, Orchester und Klavier vierhänden opus 11. – in einem Satz, dauert cca 20 Minuten. – Das ist eine hypergigantische Musik. Jetzt mache Abschrift (Kopie) und wenn Sie wollen ich sende gleich!

Umsonst arbeite in Schule sehr viele wie eine Sklave und lebe sehr sehr bescheidt! Ihre ergebene

Josip Slavenski

Herzlichen Gruß and Herrn Windsperger etc.

63 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19950

[An der Margine des Briefes] Beilage für ... [?]. Bitte mich vorzahlen für Musik. Revuen (deutsche!)!! einige [?] nur! Alles längst gesprochen sende! Bitte zum Entschuldigen!!!!

37⁶⁴

20.12.1926.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte. Handschriftlich.

Liebe Herrn Strecker!

Gerade Vorgestern die Sonata Religiosa erhalten! Danke vielmals! Ich bitte senden Sie sofort nach London für Jury zu Int. Konz. in Fr. am Main. –Hoffentlich in Salle wo werden die Konzerten sein ist gute Orgel (2 Man. gewünscht [?]). Wenn nicht dan senden Sie die andere meine Werke auch und für alle Falle. – Eine ausführliche Briefe werden Sie sofort erhalten.

Mit hohem Ehrung ... [?]
Ihre
Josip Slavenski

38⁶⁵

20.12.1926.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

Ihren Brief vom 12. ds. haben wir dankend erhalten. – Die Orgel – Sonate ist jetzt fertig geworden und an Sie abgegangen. Die Exemplare werden Sie inzwischen erhalten haben.

Soeben erhalten wir gleichzeitig ein Schreiben von Ihrer Sektion, worin diese uns mitteilt, dass man die Übersendung Ihrer „Religiophonie“ und der Orgel-Sonate durch uns nach London erwartet. Hier liegt leider ein Missverständnis vor, da wir das erstere Werk ja noch garnicht von Ihnen erhalten haben und bezüglich des anderen garnicht wussten⁶⁶, dass Sie dies Werk

64 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19951

65 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19551

66 Die beiden in diesem Brief genannten Werke zählen zu den wichtigsten im Opus von Josip Slavenski. Die *Sonata religiosa* für Violine und Orgel, 1919 begonnen und 1925 fertiggestellt, besteht aus einem Satz und zeichnet sich durch impressive Klangeffekte, gewaltige Orgelpedale und Meisterschaft in den Akkordkonstruktionen aus, die auf Obertonreihen beruht. Die Kantate

einreichen wollten. Wir hatten Sie seinerzeit gebeten, die bereits vorliegenden Werke Ihrer Sektion einzureichen. Wir haben jedenfalls mit gleicher Post an die aufgegebene Adresse nach London die Orgel-Sonate geschickt.

Das Manuskript Ihrer „Religiophonie“ übergeben Sie am besten in einer sauberen Abschrift sofort Ihrem Komitee zur Weiterreichung. Uns übersenden Sie dann am besten das Manuskript.

In der Zwischenzeit aber erwarte ich auch die kleinen Klavierstückchen für das Unterrichtsalbum.

Und nun wünsche ich Ihnen für die bevorstehenden Festtage und das neue Jahr das Allerbeste als

Ihr aufrichtiger
L.E.Strecker

39⁶⁷

3.01.1927.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 6 S.

Liebe Herrn Strecker!

Danke vielmals für Ihre Brief – mit heutigen Post sende ich Ihnen die wüschte Klavierstücke für Jugend. Und hoffentlich werden Sie zufrieden sein.

Ich habe nur eine Bitte und das, dass das diese zwei Stückchen sollen nicht trennen eine von anderem (I. Chant albanique, II. Danse Macédonique).

2.) Die Komite für Internationale Musik nämlich unsere in Zagreb hat mir auch wie andere Belgradischen Komponisten in letzten Moment Aufmerksam gemacht für bevor [?] Konzert in Frankfurt, und deshalb habe geantwortett das „meine Werke wird mein Verläger senden direkt“ aber leider ich habe Sie nicht zeitlich aufmerksam gemacht und deshalb war Konfusion.–

Die Hauptsache ist das Sie haben die „Sonata Religiosa“ noch zeitlich gesendet nach London, weil die Jury zusammen trifft in Anfang Januars 1927.

3.) Hoffentlich haben Sie nicht vergessen gleich mitteilen die Zeitdauer von Sonate und eventuale Künstler welche sollte aufführen!

Religiophonia (nach dem Zweiten Weltkrieg umbenannt in *Symphonie des Orientes*) musste 1926 noch in Skizzen gewesen sein, wie Slavenskis Brief an Strecker vom 3. Juli 1934 belegt. Das Werk wurde erst 1934 fertiggestellt.

67 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19952

- 4.) Hoffentlich die Orgel in Frankfurt ist sehr gut (gewünscht ist zwei Manual und 26 – 36 Register). Ich werde noch einige Register Instruktion mitteilen.–
 - 5.) Auf welche Geiger denken Sie?
 - 6.) Die „Religiophonie“ opus 11 für welche habe Hoffnung gehabt noch zeitlich eine anständige Abschuß zu machen könnte wegen sehr große Beschäftigung nicht abfestigen erst gegen Januar könnte ich Ihnen oder Jury zu übergeben nachträglich.
 - 7.) Abgesehen ob habe ich mit meine Religiofonie für Jury verspätett oder nein wäre es sehr gut wenn während der Frankfurt Festival aus sein Programme wäre Orchester Aufführungen (nämlich ausser Programme welche ist schon fixiert. Es wäre sehr gut aufführen a) mein „Nokturno“ für Orchester (1916–1930) Opus 1. – (Partitur ist bei Sie). b) und „Religiofonie“ (1920–1926) Opus 7 – für Orchester, Orgel und Klavier. Ich bin sehr zufrieden mit Ihren Ausgabe und schöne Druck wie Papier.
 - 8.) Ich freue mich auf weitere meine Werke welche Sie gemeldet haben.
 - 9.) Leider ich habe noch immer keine Übersetzung fertig auf deutsche von meinem Chorwerke und ich mus warten als sie fertig sein wird. Sie werden sie noch diesen Monate erhalten.
 - 10.) Hoffentlich die Interesse für meinen Wercke wächst jeder Tag weil ich von allen Zeiten des Welts erhalte Briefe.
 - 11.) Jetzt in Mitternacht fahre nach Hause zur meinem Mutter und bleibe bis 13.I.1927. – Also ich bitte Sie senden Sie die wichtige Post nach Čakovec (Yugoslawien).
- Glückliche Feiertage und herzlichen Grüße allen Bekannten, bleibe Ihr ergebene

Josip Slavenski

NB.) Bitte senden Sie mir 100.–M. weil ich lebe sehr schwach und habe noch Recht weil gesprochen haben für noch für Donaueschingen.

40⁶⁸**20.01.1927.**

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

Ihre Stückchen haben wir erhalten, sie sind ganz das, was wir wollen. Ich übersende Ihnen in der Anlage einen Verlagschein mit der Bitte um Rückgabe eines unterschriebenen Exemplares.

Da Sie mir schreiben, in welcher misslichen Lage Sie sich augenblicklich befinden, bin ich bereit, Ihnen weitere M 100.- à Konto zukünftiger Arbeiten zu senden. Ich hoffe, dass Sie uns wieder etwas Schönes schicken werden. Allerdings möchte ich als Verleger darauf hinweisen, dass auch Ihre Bewunderer mit der Zeit einmal Werke sehen wollen, die nicht in dem ausgiebigen Masse die Balkan–Musik verwenden. Ich bitte mich in diesem Punkte recht zu verstehen: ich weiss ganz genau, dass es gerade die Liebe zu Ihrer Heimat ist, die den hohen Wert Ihres Musizierens ausmacht und Ihre Thematik mit der Kraft erfüllt, die sie von so vielen schwächlichen Erzeugnissen der Gegenwart, die überall und nirgends zu Hause sind, turmhoch unterscheidet. Es fällt mir – und auch Freunden Ihrer Kunst auf, dass so viele Ihrer Werke nach einem Formprinzip gearbeitet sind: Erst ein langsames religiöses Thema, dann immer der wilde Balkantanz. Ich spreche hier aus der Praxis; es kommen Anfragen an uns, ob von Slavenski nicht auch etwas Anderes erschienen sei, als "reine" Balkanmusik in einer etwas stereotypen Form.⁶⁹

Ihre Werke haben wir im übrigen alle nach London geschickt. Es ist schade, dass dies verschiedene Durcheinander entstanden ist, hoffentlich sind wir noch zu recht gekommen.

Mit besten Grüßen verbleibe ich
 Ihr aufrichtiger
 L. E. Strecker

Anlagen: 2 Verträge
 M 100.-

68 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19952

69 Ludwig Strecker wirft Slavenski in diesem Schriftwechsel zum ersten Mal vor, sich zu sehr an seine Ideen über die Kunstmusik vom Balkan zu halten, die auf Volksmusik beruht, anstatt andere Möglichkeiten zu untersuchen. Strecker hat offensichtlich mit seinen deutschen Kollegen und Freunden über die Merkmale von Slavenskis Musik diskutiert. Es scheint, dass alle der Ansicht waren, dass es weise wäre, wenn Slavenski manche seiner beliebten formellen Lösungen überprüfen würde, da sie sich in verschiedenen Werken zu oft wiederholen.

41⁷⁰

21.01.1927.

Vertrag zwischen Josip Slavenski und B. Schott's Söhne. 2 S.

Stücke für die Jugend

- 1.) Albanischer Gesang
- 2.) Makedonischer Tanz

42⁷¹

25.01.1927.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 3 S.

Liebe Herrn Strecker!

In diesem Moment habe erhalten Ihren Brief mit Vertrag und Honorar von 100.-MK.

Danke vielmals!!! Wie Sie konstatieren ich bin doch einmal in Leben pünktlich in Antwort (Es ist auch Zeit!!!) und hoffentlich werde ich auch wie es ist nur möglich auch weiter pünktlich bleiben! Natürlich ich habe auch heute hier in Konservatorium Vorlesungen gehabt (Teoria und Komposition, Formenlehre) und gleich nach Empfang des Briefes geantwortet habe!

Ich habe bis 27.I. große Strapatzion weil muß für ein Schulkonzert meine Chorwerke vorbereiten mit Schüllerchor u.s.w.

Nach werde ich endlich athmen können!–

Meine Opus 11 Religiophonie (Ursimphonie) könnte ich nicht noch senden weil für gutes Abschrift fisisch überhaupt keine Zeit gehabt habe! Aber macht ja nichts. Ich werde das nachträglich zu senden eventuel soll man extra aufführen zu laßen in Frankfurt während des Festivals mit mein Nokturno (opus 1.)

Mit herzlichsten Gruß
Ihr aufrichtiger
Josip Slavenski

70 Legat Josip Slavenski

71 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19953

43⁷²**13.02.1927.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.

Liebe Herrn Strecker!

Ich sendet habe mit heutigen Post dieselben Briefe 4 gemischten Chöre. – 3 gehören zusammen und die vierte ist allein als organische Fortsetzung des „Gebet zum guten Augen“. Die Chöre wie viele andere sind sehr populär weil sind auch leicht singbare.– Leider ich schon drei Jahre warte auf deutsche Übersetzung welche so langsam machen und noch dazu ziemlich schwache. Ich werde sofort nach senden alle andere.–

Während meiner Aufenthalt in Paris die unsere Staat untern Führung des „Ersten Belgrader Gesang Verein wollte vorbereiten sistematische Herausgabe meine sämtliche Chorwerke (wie die beigelegten Exemplare zeigen) aber ich als zurückgekehrt habe untersagt weil mit Sie habe eine Vertrag. – Diese einiges negatives wird jetzt gebraucht nur für engere Bibliothek des Gesangs Vereins.–

Ich mußte am 1. Januar nach Paris zurück kehren, aber weil habe sehr viel Sorge mit meinen armen und alten Eltern (sie haben ein hohes Schuld von 63.000 din. und muß jetzt kämpfen das ich die materielle Situzion endlich löse.

In nächsten Jahr werde nach England gesendet von unseren l.) Staat. – Für diese 4 Chöre ich bitte Sie die Summe von 300.-MK. Sie werden das vielmals verdienen! ⁷³ – die letztere 100.-MK rechne als die Summe auf welche habe recht gehabt, für „Volkslieder“ und „Aus Serbien“ welche haben wir für 200.-MK gesprochen und jetzt ist total vergleicht. – Ich bitte senden Sie die Vertrag für die zweie und extra für diese Chöre!

Lieber Herr Strecker!

Mir scheint dass wir haben auf Frankfurter Festival verspätet mit Sendung des Kompositions. – Es wurde ausgewählt ein Chor Werk von einem Mitschläufer.⁷⁴–

Selbstverständlich das bedeutet nichts. Ich gehe wie immer gerade mein Weg, und die Hauptsache ist das langsam alle kehren nach meinem Weg.

72 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19954

73 Es ist nicht klar, ob die Unterstreichungen in diesem Brief von Slavenski oder von Strecker stammen.

74 Da Slavenskis Handschrift oft schwer leserlich ist, wollte er vielleicht schreiben: „Mitläufer“ – ein Nebenspieler! Vielleicht meinte Slavenski: Misslinge.

Ich bin wirklich noch immer so dumme Idealist und arbeite sehr – sehr viel in Aufwachsung unseren Musikgeneration und Kultur.– So das ich faßt keine Zeite habe eintiefen und ausruhen! Das werde ich noch dulden noch 2-3 Monate und schluß! Jetzt ist noch mein Pflicht!

Über Ihre leztere Briefe werde ich in diesen Tagen antworten – Auftrage welchen auf Sie tragen verschiedenen Wichtigmachern – was gehört zur Musik aus Balkan ausführlich. [...⁷⁵] bei uns die Musik ist gebunden mit alltäglichen Leben!

Leztere meine Werke sind

Opus 8.) Lieder der Blinden (Chants des pauvres aveugles) Alt solo mit Viola Begleitung.

Opus 9.) Violin Konzert mit kl. Orchester

Opus 10.) Messe in Des –dur gem. Chor mit Org.

Opus 11.) Religiofonie (Ursymphonie) für gr. Orchester mit Orgel

Die Opus 8. glaube für Donaueschingen wo sollte unser Direktor des Konservatoriums spielen (Jovan Zorko / Jowan Sorko) und Professorin Jelka Stamatović singt.

Opus 9. und 10. noch nicht ganz zuftieden also muß ich noch vieles schaffen.

Die Opus 11. denke zusammen mit Opus 1. (Nokturno) für Frankfurt und für welchen Partitur des „Nokturnos“ ist bei Sie, und immer vergessen Sie auf diese schönes Jugendwerk!

Mit herzlichem Gruß den
Bruder und K.W.
Ihrer
Slavenski

[NB. An der Margine des Briefes steht :]

„Senden Sie die Kopie der Part. Nokturn Molinari: Roma, Kussewitzki: Boston, Paray – Paris (Salle Gaveau) Rue de la Boetie. Ich habe ein ”Semaine musickal” wo ist in Programm: 2. II. Salle Pleyel mein Quartett!–

75 Unleserlich

44⁷⁶**19.04.1927.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 2 S.

Brief kommt!

Ich schlafe nicht! Ich lebe und schöpfe wen auch wen auch rede nie dafon, weil ich werde nie die Zeit versäumen mit meinem Urgeist. Trotzdem vielen eifersüchtige Intriganten!

Ihre ergebene
Josip Slavenski

Für Donaueschingener (oder Frankfurter) Kammermusikfestival 1927.
(Neue Volks und Jugendmusik)

JOSIP SLAVENSKI

- a.) Drmesch–Tanz (1917) für elf Dorfmusikanten (1. Es Kl; 2. B.Kl; 2 Flügelhorn in B, Bassflügelharmonium B; Euphonion; Bas Tr.C. Tuba B; cassa; Piccolo
- b.) Kolo–Tanz (1927) für Sopran + Alt + Streichquintett (oder 2 stim. Frauebchor + Streich Orchester)

NB.

Einschreibung in Program

Es darf nicht zuspät sein (wenn es wirklich ist!) nur man mus für ein elektron [?] gute Wille haben!

Ich bitte senden Sie mir sofort 200.–300.– MK für die 4 Chöre und diese zwei Werke. Ich bin in Not!

45⁷⁷**19.04.1927.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 4 S.

Liebe Herrn Strecker!

Es ist schon fast die dritte Monate, dass ich von Sie und Ihren Verlag keine Antworte bekomme.–

76 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19955

77 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19956

Ich habe 4 Chöre gesendet und ohne Antworte geblieben! Ich habe gebetet eine Tantième von 200–300.– MK für die Chöre – Keine Antwort faßt nie: „ja“ oder „nein“ oder „zuviel“ oder „zu wenig“! –

Ich habe auch verschiedene Frage gestelt auch wegen Publizierung oder zur Verfügungstellung meiner „Nokturno“ opus 1. (1916–1920) für Orchester in Ihren neuen Katalog für 1927. Meine op.8. (Blindenlieder für Alt und Viola Violin Konzert (opus 9.) mit Orchesterbegleitung (Klavierauszug in Vorbereitung) (in 3 Satz)

Messe in Des-dur (opus 10) für vierstimmigen Chor und Orgelbegleitung.

Ursymphonie (Religiophonie) op. 11 für Orchester, Orgel und Klavier (in 1. Satz)

Von die opus 8. ist noch die deutsche Übersetzung nicht fertig

Die Opus 9. muß ich in Amerika senden auf ein Konkurs wo bin ich sicher für erste Preis weil ein sehr schöne und kräftige Werk ist.–

Mit opus 10.) und opus 11.) muß ich noch einiger Zeit schlaffen das heißt reifen laßen, weil sind (speziel die leztere) gigantische Werke (trotzdem dass schon längere Zeit fertig sind) und das verlangt meine Autokritik, künstlerische Credo, wie auch mein Instinkt!–

Wie ich geschrieben habe ich kann niemals zuspätkommen (wen auch viele eifersichtige Intriganten sich wichtigmachen) wenn ich auch vielmals verspätet habe (als leztemal für Frankfurter Festival, wegen zu späte Einladung unseren Belgrader Sektion von dem Zagreber Sektion).

In mir lebt meine gigantische Urgeist und es wird bald kommen meine Zeit je späten je stärker auf erschrokten den Vielen Modemusikern aller Zeiten und Orten.

Ich wie immer gehe einer gerader Weg, rücksichtslos auf Probleme, Prinzipie und Theorien, und alle meine Kompositionen sind nur eine Äusserungen meiner momentane Seelen Zustand von Sentimentalität bis zum wilde Barbarismus!!!

Und dass ist die Ursache größten Kontrasten in verschiedenen meinem Werken in die selben Jahren, Monaten, Tagen, und Minuten!

Sehr oft wurden meinen gesunde Ideen exploatiert von meinen Professoren, bis Schüllern! Aber macht ja nichts!!! Ich bin noch immer zu reich geben und wegwerfen!

Ich entwickle mich immer weiter – weiter und erinnern werden Sie sich auf diese meine unbescheidte Zeilen was ich in diesem Papire geschrieben habe. – Ich werde alles versprochenes genugtuen. – Und in nächsten Brief (Morgen) sende ich meine Meinungen über Kunst überhaupt.

Ihre ergebene
Josip Slavenski

46⁷⁸**27.04.1927.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. Einige Zeilen.

Sehr geehrter Herr Slavensky

Wir bestätigen dankend den Empfang Ihrer letzten Schreiben und Sendung.
 – Da beide Herren Strecker verreist sind und nicht vor nächster Woche zurückkommen, bitten wir sich freundlichst noch bis dahin gedulden zu wollen.

Mit freundlichen Grüßen
 ergebenst
 B. Schott's Söhne

47⁷⁹**4.05.1927.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. S. 3,5

Verehrter, lieber Herr Slavenski,

jetzt endlich sind wir dazu gekommen, uns einen Überblick über Ihre jüngsten Manuskriptsendungen zu machen und das war nicht leicht. Das Meiste ist verlegerisch in der vorliegenden Form nur sehr schwer verwendbar, weil es meist einzelne Stücke sind, die den Charakter des Zufälligen tragen und noch Ergänzungen brauchen, um nicht verloren zu gehen; – so z.B. die Klavierstücke. Uns liegen hiervon zwei Werkchen vor, „Albanischer Gesang“, welches im Neuen Klavierbuch Aufnahme gefunden hat und „Makedonischer Tanz“. Letzteres Werk wäre vollständig verloren, wenn wir nicht noch ein paar weitere Stückchen erhalten, sodass das Ganze in einem Album von insgesamt 4 – 6 Stücken herauskommen kann.

Ähnlich verhält es sich mit den Volksliedern, von denen das vierte („Drei Vöglein“)⁸⁰ besonders schön, aber für diese Sammlung zu schwierig ist. Es ist ein Kunstlied, zu dem uns aber weitere Lieder fehlen.

Das einzige gewissermassen Geschlossene sind die vier Chöre, die allerdings noch eine sehr sorgfältige deutsche Übersetzung brauchen, um herausgegeben zu werden.

78 Legat Josip Slavenski P 138, VI und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19957

79 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19957

80 Slavenski hat „Drei Vöglein“ bzw. „Drei Vöglein über die Gebirge flogen“ viel früher komponiert – im Jahr 1918.

Das Interessanteste scheint uns das zu sein, was noch nicht fertig ist, in Sonderheit das Violin-Konzert⁸¹, welches Sie nach Amerika gegeben haben. – Jedenfalls sind wir sehr gespannt, einmal ein grösseres Werk von Ihnen zu sehen. Können Sie nicht einmal eine Suite für Orchester zusammenstellen, evtl. eine Suite von Balkan-Tänzen?⁸² Wir haben Ihnen zwar das letzte Mal geschrieben, dass wir Ihnen nicht raten allzu viel Folkloristisches hintereinander herauszugeben, damit Sie nicht die Etikette “Folklorist” umgehängt bekommen. Für Orchester aber ist noch garnichts von Ihnen erschienen und wir könnten uns denken, dass dies gesucht wird; eine Suite von ungefähr 15 Minuten Dauer.

Um Sie aber nicht ohne praktisches Ergebnis zu lassen, wollen wir zunächst einmal übernehmen:

1. Die Chöre
2. Die beiden Klavierstückchen und
3. Kolo (Tanzreigen)

und Ihnen hierfür ein Honorar von M 200.- anbieten. Eine Herausgabe kann aber nicht sofort erfolgen und zwar:

zu 1.) Hier muss erst, wie gesagt, eine deutsche Übersetzung gemacht werden.

zu 2.) Hier fehlen uns noch 2 – 4 weitere leichte Stückchen, damit wir sie in einem Album herausgeben können. – Zu diesem Zweck haben wir Ihnen das “Neue Klavierbuch” übersandt, welches Ihnen ein Anhaltspunkt sein soll für das, was wir brauchen.

zu 3.) Dies Werk gefällt uns am besten. Es ist wunderschön. Die Verwendungsmöglichkeit aber ist für Duette mit Instrumentalbegleitung sehr beschränkt, weil die Aufführungsmöglichkeit durch die Begleitung erschwert ist.

Wir übersenden Ihnen in der Anlage einen Vertrag, von dem wir Sie bitten, ein Exemplar unterschrieben zurückzusenden, woraufhin wir Ihnen sofort das Geld übersenden werden.

Mit freundlicher Begrüssung
Ihre ergebenen
B. Schott's Söhne

81 Das Violinkonzert (in drei Sätze) wurde in dem selben Jahr (1927) beendet, aber erst im Jahre 1953 uraufgeführt.

82 Ohne diese Suggestion vom Verleger hätte Slavenski etwas später seine berühmte *Balkanophonie* (1927) vielleicht gar nicht komponiert. Wichtig ist auch zu wissen, dass Slavenski kurz nach dem Erhalt dieses Briefes die *Lieder und Tänze aus dem Balkan* für Klavier, einen aus vierzehn kurzen Stücken bestehenden Zyklus zu komponieren begonnen hat.

48⁸³**4.05.1927.**

Vertrag Josip Slavenskis mit Schott's Söhne. 2 S.

Vier Chöre a cappella

„Niemals“ (1925)

„Meine Grabalieder“ [sic]⁸⁴

a) Bricht das Wasser

b) Gebet der Urslaven

c) Tschapljaner Tartaren [sic]

Zwei Klavierstücke (1926)

„Albanischer Gesang“

„Makedonischer Tanz“

Kolo (Improvisation) (1927)

Zweistimmiger Frauenchor mit Quintettbegleitung

49⁸⁵**19.05.1927.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. Unkomplett. 2 S.

Liebe Herrn Strecker!

Danke vielmals für die 200.– MK. welche habe pünktlich erhalten. Ebenso für die „Neue Klavierbuch I.“ Ich erwarte noch die II. Heft!

Für Albanische Gesang und Makedonischer Tanz habe schon Honorar erhalten (100.–MK) und Sie haben aus Irrtum noch einmal (zwischen anderen auch die obengesprochen zwei Stücke :) in die leztesten Vertrag eingeschoben! Ich glaube macht ja nicht. Weil ich habe bis jezt so und so billig verkauft Ihren

83 Legat Josip Slavenski

84 Es muss erwähnt werden, dass es in Slavenskis Werksverzeichnis im Buch von Eva Sedak *Josip Štolcer Slavenski*, II, kein Werk mit dem Titel *Meine Grabeslieder* (oder ähnlichen) gibt. Vielleicht war das eine temporäre Bezeichnung für die Gruppe der drei genannten Chöre. Andererseits wichtig ist die Bemerkung im selben Buch (I, 51), dass Slavenski die Wörter *Meine Grabeslieder* als Untertitel für „Das Lied aus Međimurje“ (auf der Volksmelodie „Bricht das Wasser“), das letzte Stück der Klaviersammlung *Tänze und Lieder aus dem Balkan*, II (Schott, 1928) nahm.

85 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19957

Verlag, welche wird später immer mehr und viel mehr verdienen mit meinem Werke, und ich werde arm gestorben!

Also nicht war es ist kein Sinn für jede Kleinigkeiten zu streiten?!?

Vor allem ich habe wichtige Bitte auf Sie, was ist auch in Interesse Ihren Verlag trotzdem dass Sie haben vergessen auf da! (Schon in Januar gebeten)

- 1.) Es wäre sehr wichtig für mich ein Möglichkeit zu machen das ich könnte nach Frankfurter Festival kommen! Wegen persönlichen Bekanntschaft die Mitgliedern mit mir!
- 2.) Deswegen wen es ist nicht zu spät eine Kammermusikabend arangieren oder wenigstens einige meiner Werke aufzuführen (opus 3, 5, 6, 7) und unbedingt mein opus 1 „Nokturno“ für Orchester welche ist ein sehr seltsamer Werk voll melodischer, harmonischer und instrumentaler Schönheit, trotzdem die chaotischer Energie! Es ist nicht lang (172 Takte) nicht schwer und mit 2–3 Probe geht. – Sie immer schweigen über dieses Werk und ich fürchte das ist nicht verloren gegangen die Partitur welche habe Ihnen persönlich in Paris übergeben. – Wenn Sie wollen ich sende noch einmal die Partitur. – Nur müssen in bei 150. = Takt einschreiben ritardando; von 151 = Grave sospirando (weil ist nur serbisch geschrieben)⁸⁶

50⁸⁷

22.05. 1927.

Josip Slavenski (Požarevac, Serbien) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Unkomplett. 3 S.

Liebe Herr Strecker!

Was sagen Sie dafür? Ich werde mich heiraten! Mit einer geniale Mädchen „Primus inter pares!“ Seine Name ist: Milana Ilić (Ilitsch), Professorin von Belgrader Gimnasium.⁸⁸

86 Das Ende des Briefes fehlt.

87 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19958

88 Nach der Verlobung mit der Gymnasialprofessorin Milana Ilić (1899–1980) im Mai 1927 hat Slavenski diese am 7. Juli geheiratet. Sie hat nach seinem Tod 1955 weiter in ihrer Wohnung an der Adresse Svetosavska 33 gewohnt und sich um seine Handschriften und andere wichtige Materialien gekümmert. Seiner Geburtsstadt Čakovec hat sie einige Gegenstände geschenkt, die Slavenski gehörten. Nach ihrem Tod überlasste Milana Slavenskis Erbe Mirko Bojić den Großteil des Komponistennachlasses der Fakultät für Musikkünste in Belgrad (Notenhandschriften) und dem Komponistenverband Jugoslawiens (SOKOJ) – verschiedene Dokumente, Korrespondenzen, die persönliche Bibliothek, Fotografien, das Pianino, einige Möbelstücke usw. Herr Bojić bleibt jedoch

Sie ist hoch wunderschöne Student, interessante Profil – sie ist aus eine alte serbische Familie emischt mit albanischer Blut, eine echte rassige = Balkanäserin!

Ich könne sehr viele Mädchen aus ganzen Welt und sie ist das einzige welche ich schätze das soll als ein gutes = treues Freund sein während meines ganzes Leben!

Ich könne sie schon sehr lange Zeit sehr gut und ich bin überzeugt das ich werde mit niemals ihn sie tauschen! –

Ich wollte glücklich und zufrieden sein und werden Sie sehen das auch die Kultur wird auch vieles gewonnen, weil ich komme nach dem ruhig Leben und schaffen!

Sehr viele große Geister waren geheiraten (wie zB. Bach, Wagner, Tolstoj etc.) und trotzdem hat die Kunst nicht verloren weil eine starke Geist kann niemals sich verloren.

Es ist schon Zeit das von mir eine pünktliche Mensch soll sein! Also ich hoffe Sie haben garnichts dagegen!

[...]

3.) Ich habe längst in einer Brief proponiert aber ohne Antwort geblieben, ob wäre möglich während der Frankfurter Festival welche dauert 2 Monate ein „Südslawisch–Abend“ (Kammermusik) zu machen. Von Werke (auser meine) Milojević, Hristić, Manojlović, Odak, Dobronić, Gotovac, Kogoj etc. – Wie ich schon damals gesagt habe es hätte kommen nach Frankfurt unseren Aufführungen zB. eine unsere

prachtvolle Geigen Künstlerin = (Mihailović)

– ”– Viola Künstler = Zorko (Direktor des Konservatoriums)

– ”– Pianist = Ćiril Ličar oder Stančić

– ”– Sängerin = Frau Milojević (Sopran)

– ”– – ”– = Fräulein Stamatović (Alt)

– ”– Dirigent = Matačić

etc.

Die unsere Staat hätte unterstützt. Also Sie müssen nur Zeit, Raum das heist Datum und Sale auskämpfen und alles andere wird gegen von selbst!

[...]

Rechteinhaber der ganzen Hinterlassenschaft des Komponisten. Im Jahr 1983 wurde das Legat Josip Slavenski im Rahmen des Komponistenverbandes Jugoslawiens gegründet.

51⁸⁹

4.06.1927.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2 S.

Lieber Herr Slavenski,

hierdurch bestätige ich den Empfang Ihres inhaltsreichen Briefes und spreche Ihnen vor allen Dingen unsere herzlichsten Glückwünsche zu Ihrer Verlobung aus. Nach allem, was Sie schreiben, scheinen Sie ja das grosse Los gezogen zu haben. Allerdings möchte ich dies auch für Fräulein Braut feststellen, der ich mich unbekannterweise bestens zu empfehlen bitte.

Für heute möchte ich Ihnen nur kurz melden, dass die Frankfurter Ausstellung ein jugoslavisches Konzert mit grösster Freude begrüßen würde. Hinsichtlich Saal und Termin brauchen Sie sich keine Sorge zu machen, daran scheitert ein solcher Plan nicht. Schreiben Sie sofort an die Ausstellungsleitung, Herrn Syndikus L. Koch, Frankfurt / Main, Haus Offenbach, mit dem ich darüber gesprochen habe. Er sagte mir, dass bisher alle Bemühungen, ein solches Konzert zu Stande zu bringen, an Ihrer Regierung gescheitert seien, die sich bis jetzt nicht dazu entschliessen konnte, die nötige Unterstützung zuzusagen. Es liegt also an Ihnen, ob die Sache zu Stande kommen wird.⁹⁰

Ihr Nokturno für Orchester op. 1 befindet sich bei uns. Wenn wir noch nicht darüber geschrieben haben, so ist es geschehen, weil wir keine richtige Verwendung dafür sehen. Sie haben unseres Erachtens sehr viel Besseres geschrieben und wir möchten nicht raten, mit diesem Frühwerk herauszukommen. Es tut mir leid, wenn ich Ihnen hiermit eine Enttäuschung bereite. Da Sie so leicht und gut produzieren, kann es Ihnen nicht schwer fallen, dies Werk zu übertreffen, welches wir übrigens verschiedenen Kapellmeistern ohne Erfolg gezeigt haben.

Da ich im Begriff stehe, über Pfingsten zu verreisen, schliesse ich mit besten Grüßen und Wünschen als

Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

89 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19957

90 Leider hat das hier erwähnte Konzert jugoslawischer Musik wegen fehlender finanzieller staatlicher Unterstützung nicht stattgefunden. Das wurde als eine vernäunte Gelegenheit für die jugoslawische Musik auf dem Weg ihrer Affirmation auf der internationalen Szene angesehen. Siehe: Miloje Milojević, „Zur Rettung unserer Musikkultur – Anlässlich des Musikfestivals in Frankfurt am Main“, *Srpski književni glasnik* XXI/4, 296-301, und „Širolas Erfolg in Frankfurt“, *Srpski književni glasnik* XXI/6, 478.

[Anmerkung von Slavenski unter dem Brief: „Josef Suk tschechischer große Komponist ist außerordentlich begeistert von Nokturno“]⁹¹

52⁹²

Datum ? [um 15.06.1927]

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. Unkomplett. 2 S.

Sie⁹³ ist arm aber in Geist überreich! Ich bin überzeugt, daß Ihnen wird auch gefallen.–

Ich möchte mich mit Sie noch vor Frankfurter Festival zu heiraten⁹⁴ und mit sie auf Frankfurter Festival zu kommen aber weil ich bin momentan auch ohnes Geld ich bitte Sie seien Sie so gut schenken Sie mir eine schöne Summe als ein Heirat Geschenk!⁹⁵ Ich habe so und so zu billig meine Werke verkauft aber wenn Sie wollen ich werde nachträglich eine große Werk Ihnen schenken (z.B. Violinkonzert). Nächstes mal mehr.

Bleibe Ihre treue
Josip Slavenski

Kurze Inhalt:

- 1.) Danke für Tantieme (200.–Mk)
- 2.) Müssen Sie einige Werke meine Aufführen während der Festival (wenigstens op. 3 u. 7. (5.6), Nokturno op.1
- 3.) Ich sende nach 2–3 Tagen weitere kleine Stücke für Jugendalbum
- 4.) Vorbereiten die Termini für meine Frankfurter Ankunft
- 5.) Melde das ich heirate und bitte eine Heiratsgeschenk

Ihre
Josip Slavenski

91 Sicher hat Slavenski diese Komposition Suk gezeigt während seines Studiums in Prag (1920–1923).

92 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20003

93 Aus dem Kontext ist ersichtlich, daß Slavenski über seine künftige Frau schreibt.

94 Slavenski hat Milana am 7. Juli 1927 geheiratet. Da das IGNM- Festival von 29. Juni bis 4. Juli dauerte, hat er es nicht besucht.

95 An der Margine dieser Passage des Briefes ist ein Ausrufezeichen.

53⁹⁶

11.07.1927.

Josip Slavenski (Bohinj See, Slowenien) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1 S.

Liebe Herrn Strecker,

Endlich bin ich verheiratet und jetzt bin ich mit meiner Braut auf unsere Heiratsreise, am Bohinjsee (Wocheiner-See), einem von den schönsten Waldpartien unserer Alpen. Ich bleibe hier gewieß bis Anfang Augusts. Ich bitte gütigst mir Korrespondenz und Korrekturen wenn nötig sei, hier zuzusenden.

Möglichst komme ich nach Deutschland (Regensburg) in August meinem Schwiegerbruder zu besuchen. In dieser Fall werde ich Sie zeitlich besichtigen.

Die versprochen Klavierstück (für den kompletten Jugendalbum) werde ich von hier senden.

Herzliche Grüße von meiner Frau und Ihnen

Josip Š. Slavenski

54⁹⁷

26.07.1927.

Josip Slavenski (Čakovec⁹⁸) – Ludwig Strecker.
Handschrift. 2 S.

Lieber Herr Strecker!

Ich sende Ihnen mit heutigen Post meinen Rekomandierten manuskript, der enthält:

- 1.) Zwei Chorwerke (: zwei Liebeslieder für 4–8stimmigen gemischten Chor a cappella:) nämlich
 - a.) Röslein rot
 - b.) Wo warst du...?
- 2.) Zwölf kleine Klavierstücke für einen Jugendalbum. Nämlich:
 - 1.) Serbischer Gesang – 2.) Türkischer Tanz – 3.) Medjimurska Gesang – 4.) Bulgarischer Tanz – 5.) Kroatischer Gesang – 6.) Volkstanz – 7.)

96 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19959

97 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19960

98 Adresse in Čakovec: Jelačićeva 2

Aus Rassina – 8.) Kolo – 9.) Slowenischer Gesang – 10.) Rumänischer Tanz – 11.) Grieches Lied – 12.) Slawischer Tanz

Meine zwei Chöre gehören zu meinen alten Werken (1921.) mit welchen habe ich immer große Erfolg gehabt.

Zwölf Klavierstücke hab ich nach Ihrem Wünsche geschrieben. – Diese sind verschiedene Balkanische Tänze und Gesänge welche mit zwei schon früher gesandten Klavierstücke [: (1) Albanischer Gesang – 2.) Makedonischer Tanz:] machen einen Jugendalbum den Sie wünschte.

Die Stücke sind so arangiert dass sie zwei schönen Seiten machen können (7 ersten Stücken eine Suite, 7 letzten eine andere) aber wenn Sie finden eine andere Arangement mehr konveniert dann bitte achten Sie dass einen Kontrast immer zwischen nächsten Stücken sei.–

Ich verlange einen Honorar von 500.– MK (Fünf hundert Goldmark) für diese zwei Sammlungen. –

Das Geld bitte meinem Schwiegerbruder

Herrn Ing. Velimir Ilić

Ostendorferstrasse 2a./I.

Regensburg

(Deutschland)

zu senden.–

Bitte Briefe adressieren nach Čakovec Jugoslawien.

Mit herzlichen Grüßen

Josip Š. Slavenski

55⁹⁹

9.08.1927.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski!

In Abwesenheit unserer Herren Strecker, die sich augenblicklich in Ferien befinden, möchten wir Sie nich länger auf eine Antwort warten lassen und zunächst den Empfang Ihrer Manuskriptsendung des Jugendalbums und der beiden Chöre bestätigen. Die Klavierstücke finden unseren vollen Beifall, die Chöre sind ebenfalls ausserordentlich fein gearbeitet, jedoch technisch so schwer, dass wir uns verlegerisch einen wesentlich geringeren Erfolg wie vom künstlerischen Gesichtspunkte aus versprechen. Wir haben uns daher

99 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19960

erlaubt im Verhältnis zu den Honoraren der anderen Werke für diese beiden Manuskripte Ihnen einen Beitrag von M. 400.– auszurechnen und diese Summe gleichzeitig an Ihren Herrn Schwager nach Regensburg zu überweisen.

Wir hoffen Sie hiermit einverstanden und bitten Sie inliegende Verträge mit Ihrer Unterschrift wieder zurückzusenden.

Mit freundlichen Grüßen

Hochachtungsvoll ergebenst¹⁰⁰

[B. Schott's Söhne]¹⁰¹

56¹⁰²

9.08.1927.

Vertrag. 2 S.

Jugendalbum für Klavier

12 Tänze und Lieder aus dem Balkan

2 Liebeslieder für gemischten Chor

a) Röslein rot

b) Wo warst Du

57¹⁰³

15.08.1927.

Josip Slavenski (Regensburg¹⁰⁴) – Ludwig Strecker (Mainz). Handschriftlich. 1,5 S.

Lieber Herr Strecker,

Hier bin ich mit meiner Frau bei meinem Schwager, Ing. Ilić, und wir bleiben in Deutschland bis 22. VIII. Das Geld 400.–MK das Sie mir über meinem Schwager gesendet haben, habe ich bekommen. Besten Dank.

100 Unter dem Text dieser Kopie des Briefes stand im Handschrift: „Sehr schöne brauchbare und verkäufliche Sammlung“

101 Eckige Klammern an der Platz der Unterschrift hinweisen auf Ermangelung der Unterschrift weil es geht um eine Kopie des Briefes.

102 Auf dieser Kopie des Briefes gibt es keine Unterschrift, höchstwahrscheinlich aber wurde der Stempel „B. Schott's Söhne“ verwendet.

103 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19961

104 Ostendorferstraße 2/a./I bei Yollmuth

Wahrscheinlich haben Sie mir auch einen Brief nach Čakovec geschrieben, aber weil ich auf der Reise konnte ich ihn nicht bekommen, und er wird weiter nach Belgrad gesendet sein, wo ich am Ende des Monats ankomme. Deshalb ich bitte Sie wenn etwas wichtiges sei, mit an obige Adresse bis 20. VIII. zu schreiben. Den 18. VIII. bin ich in Nürnberg an Ausflug, und an 20. VIII. reisen wir nach München, und dann weiter nach Belgrad über Salzburg.

Deutschland gefällt mir sehr und ich möchte sehr gern auch andere Städte besuchen, aber leidens die Reise und das Leben hier sind zu teuer für uns Fremden, und wir müssen eilen sogar können wir nicht Frankfurt a/Main noch weniger Mainz anschauen.

Herzliche Grüße von meiner Frau und meinem Schwiegerbruder

Ihre
Josip Štolcer Slavenski

58¹⁰⁵

29.10.1927.

Josip Slavenski (Belgrad¹⁰⁶) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte. Handschriftlich.

Liebe Herrn Strecker!

Hoffentlich habt Ihr noch nicht gestorben und melde ich meine neue Wohnungsadresse! Mit herzlichem Gruß, Ihre Josip Slavenski

Ich lebe und arbeite!!!

59¹⁰⁷

12.11.1927.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herrn Strecker!

Mit heutigen Post sende ich zurück die abfestigte Korrekturen von zwei meine Hefte für Jugend untern Titel; „Tänze und Lieder aus dem Balkan“.–

Als Beilage sende ich eine Photographie von mir und ich bitte Sie dass cca 3 mal vergrößern (von 7x5 nach 21x15) und Klische machen für diese Album (selbstverständlich für I. Heft).– Es ist das sehr wichtig wegen Propaganda. Die selbe Photographie können Sie auch für Ihr Katalog für nächste Jahr brauchen.

105 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19962

106 Neue Adresse in Belgrad: Krunska 75.

107 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19963

Ich bitte Sie lassen Sie diese Album wie nur möglich ist sofort drucken lassen weil es hier bei uns eine sehr große Noht und Interesse (speziel für Musikschulen).–

Ich bitte was ist mit die Partituren von:

- 1.) „Kolo“ für 2 st. Chor und Klavier (ev. Str.quintett)
- 2.) „Aus Serbien“ für Klavier
- 3.) „Volklieder“ für Gesang und Klavier
- 4.) „Vier Chöre“ a cappella für gem. Chor

Bis 1. XII. erhalten Sie von mir:

- I. Sechs leichte Chöre für gem. Chor (neue!)
- II. Balkanische Suite in fünf Sätzen für Streichquintett oder Streichorchester (sehr leicht!! Für Schulengebrauch

Nach 1. XII. erhalten Sie größere zwei Werke von mir für große Orchester.

Bei uns hatt die Kulturministerium unternommen eine große Propaganda für meine Werke (auch in Ausland) und ich werde einige Zeitungsnachrichten nächsten mal senden!

Mit herzlichen Grüße von Ihre

Josip Slavenski

60¹⁰⁸

24.11.1927.

B. Schott's Söhne – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. 1/3 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski!

Wir bekommen heute Ihr Bild von der Fabrik zurück mit dem Bemerken, daß es nicht möglich ist, nach dieser nicht gut ausgeschnittenen und auch beschriebenen Photographie ein tadelloses Klischee zu machen. Schicken Sie uns doch bitte so schnell wie möglich ein anderes Photo, auf glatttem Papier, unbeschnitten. Auf die übrigen Fragen Ihres Briefes werden wir in Bälde antworten.

Mit vorzüglichster
Hochachtung¹⁰⁹
[B. Schott's Söhne]

108 Legat Josip Slavenski P138 und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19964

109 Am 30. Dezember 1927 sandte Slavenski zwei andere (ziemlich beschädigte) Fotografien von sich mit der Bemerkung, daß bessere in 2-3 Tagen folgen werden. Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19964.

61¹¹⁰**1.1.1927.**

B. Schott's Söhne – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. 1/3 S.

Sehr geehrter Herr Professor!

Wir möchten Ihnen vorschlagen, bei Ihrer Landesektion der Internationalen Gesellschaft für Neue Musik einige Ihrer Kompositionen zwecks Aufführung auf dem nächstjährigen Musikfest in Sienna zur Prüfung vorzulegen. Die Einreichung muss durch den Komponisten bei der Sektion seines eigenen Landes erfolgen, sodass wir unsererseits in dieser Angelegenheit nichts tun können. Die Einreichung muss bis 1. Januar 1928. erfolgen.

Mit unseren Empfehlung zeichnen wir

Hochachtungsvoll ergeben
 [B. Schott's Söhne]

62¹¹¹**9.01.1928.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
 Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herrn Strecker!

Ich bitte um einen Rath!

- 1.) Wass soll ich senden für Internazionale Festival (in Sienna)? Ich muß das bis Ende Januar zu meiner Sektion senden. Ich habe gedacht meinen Opus 5 (Sonate für Violine und Klavier) zu schicken aber ich möchte gern Ihren Meinung hören.
- 2.) Für den Festival in Baden-Baden ich habe mich entschieden meine Sonate für Orgel und Violine (Op. 7) zu senden.
- 3.) Ich warte mit Ungeduld Album für Jugend (Tänze und Lieder aus Balkan). Am 11 und 12. Februar ist Festival von südslawischen Musiker hier in Beograd. Dann wird aufgeführt sein in Kammerkonzert (11.II.) meine Sonate für Violine und Klavier, in simphonischen Konzert die Belgrader Filharmonie spielt meine „Balkanische Suite für Orchester. Das ist die beste Gelegenheit, ich glaube, für den Verkauf dieses Klavialbums.

110 Legat Josip Slavenski P 138 und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19964

111 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19965

4.) Bitte in Ihrem neuen Katalog für 1928. diese neue Werke von mir zu publizieren:

- I. Konzert für Violine und Orchester
- II. Allegro molto feroce, b) Adagio misterioso.– c) Danse orientale.
- III. Balkanische Suite für Orchester
- IV. Serbischer Tanz.– b) Albanischer Gesang.– c) Tanz türkischer Derwischen.– d) Mein Gesang.– e) Bulgarischer Tanz. (ich habe auf dieselben Temen von dem Klavieralbum einen großen Simphonischen Werk geschrieben.)
- V. Ausserdem habe ich „Sechs leichte gemischte Chöre“ a cappella geschrieben. Übersetzung in Arbeit.

Alle diese Werke werde ich Ihnen um Beginnung von Februar senden.–

Viele Grüße von meiner Frau und Ihnen hochachtungsvoll

Josip Slavenski

63¹¹²

20.01.1928.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 2 S.

Liebe Herr Strecker!

Danke vielmals für die beste Nachricht über Uraufführung meiner Balkanophonia Suite in Berliner Staatsoper unter Leitung den Herrn Erich Kleiber.¹¹³ Wirklich einen besten Start können wir uns nicht wünschen!– Das rechne ich mir zur besonderen Ehre und Glück, wie auch für die meine Balkan–Heimat.

Ich wäre sehr glücklich, wenn ich persönlich der Uraufführung beinahe sein könnte. – Leider weiß ich noch nicht, ob mir diesen möglich ist.

Erst heute erhielt diese Nachricht u. jezt mangelt es mir zu sehr an Zeit, meine Sachen schnell in Ordnung bringen.– Ausserdem habe kein Geld – nur Schulde und große Pflichte. – Ich habe Sie telegraphisch gebetet nur zu helfen, hoffentlich bekomme dringend!! In allen Fall werde die Reisespäse ausleihen und nachträglich von Sie gesendeten Gelde nachträglich auszugleichen. – Ich habe unser Gesandte in Berlin aufmerksam gemacht wie die anderen H. Gesandte aus Balkanländern. Ausserdem faßt sämtliche Zeitungen (unseren)

112 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19966

113 Erich Kleiber (1890–1956) war ein österreichischer Dirigent und Komponist.

haben mit die größten Enthusiasmus geholt die große Ehre für jugoslawische Kunst! Ich möchte mit Sie sehr gern treffen in Berlin!

Mit besten Grüßen an Herrn Bruder, Hr. Windsperger, H. Bauer, H. Kilp u.a.

Ihre ergebene
Josip Slavenski

NB. An der Margine des Briefes steht es: „Meine Abfahrt soll Mittwoch 12.35 sein. Ich telegraphiere nachträglich die Abfahrt!“

64¹¹⁴

1.02.1928.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

erst heute komme ich dazu, Ihr Schreiben vom 9. ds. zu bestätigen und Ihre verschiedenen Fragen zu beantworten.

Ich möchte Ihnen unter allen Umständen zuraten, für das internationale Fest in Siena Ihre Violin-Sonate op. 5 und für Baden-Baden Ihre Sonate für Orgel und Violine op. 7 einzusenden. Den angekündigten weiteren Kompositionen sehen wir mit grosser Spannung entgegen.

Mit besten Grüßen an Sie und, leider noch unbekannterweise, an Ihre Frau Gemahlin

Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

65¹¹⁵

8.02.1928.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte. Handschriftlich.

Liebe Herrn Strecker!

Ihren Brief von 1.II.1928. habe ich erhalten. Ich habe schon meine Violinsonate (opus 5) für Festival in Siena und meine Orgelsonate (op. 7) für Festival Baden–Baden gesendet. Die südslawische Festival in Belgrad ist in

114 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19968

115 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19967

11.III. geschehen. Mit große Spannung warte ich die zwei Klavialbumen für Jugend. Ich hoffe es kommt zu Zeit!

Ihr aufrichtiger
Josip Slavenski

66¹¹⁶

14.04.1928.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herr Strecker!

Mit heutigen Post sende ich Ihnen in zwei rekomandierten Packeten folgende Werke in Manuskript:

- I. Violinkonzert opus 9 (1927) für Violine und Orchester (a) Orchesterpartitur ,b.) Klavierauszug. V.) Violinpart.–
- II. „Balkanophonie“ opus 10 (1926–1927) eine Suite Balkantänze für großes Orchester (Partitur)
- III. „Acht Chöre: Sechs leichte Volkschöre für gemischten Chor: „Hochzeitslied“; 2.) „Der Gesang des Blindes“; 3.) „Spaßlied“; 4.) „Herbste Nächte“; 5.) „Liebeslied“ 6) „Spottenlied“, auserdem: 7) „Lass uns gehen“ (Männerchor 8.) „Wer dich trostet?“ gemischte Chor.)–

Für diese Werke verlange ich 3000.– MK (dreitausend Mark). Dieses Geld senden Sie mir in Geldbriefen und wenn es nicht möglich ist, dann bitte durch Check.–

Über Violinkonzert habe ich Ihnen schon geschrieben, wie Sie sich gewiß erinnern. – Ich bin sehr zufrieden mit dem Partitur, aber wie dieser Konzert essentiel ein Orchester-Werk ist, ein Klavierauszug konnte nicht so vollkommen sein.

Die „Balkanophonie“ wird hier in Belgrad im Monat Mai durch Belgrader Filharmonie ausgeführt sein.–

Diese Chöre habe ich vor einem halbe Jahre geschrieben, und sie sind sehr beliebt wegen ihren Leichtigkeit.–

Hoffentlich werden Sie diese Werke bald erscheinen lassen.–

Gleichzeitig ich bitte Sie die „Balkanophonie“ gleich abschreiben oder lithographieren lassen (wenn anderst nicht möglich ist), und senden denn Herren: Bernardo Molinari (Augustum), Roma, wegen Möglichkeiten für Aufführung in Sienna während des Festivals.–

116 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19968

Auch sende ich Ihnen meine neueste Photographie, direkt für Cliche zu reproduzieren. –

Hier ist eine Übersetzung von einem Artikel von unseren Komponisten und Musikkritikern: Božidar Širola (Zagreb).¹¹⁷ Dieser Artikel erschien in unseren Musikblatt: „Jugoslawischer Musiker“ No 10/V von 15. X. 1927. Hoffentlich können Sie diese Artikel in verschiedenen Musik Blätter publizieren (zB. „Musikblätter des Anbruch“ etc.)

Mit herzlichen Grüßen, Ihr Josip Slavenski

P.S. Ich bitte alle Korespondenz nach: Krunska 75, Belgrad zu adressieren.

2) „Tänze und Lieder“ in 3 Exemplare schon lange denkend bekommen!
Ihr Slavenski

67¹¹⁸

23.04.1928.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. 2,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

herzlichen Dank für die Übersendung Ihrer neuesten Werke, auf deren Studium wir uns gestürzt haben.

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer „Balkan-Symphonie“, die uns ausgezeichnet gefällt und die wir unter allen Umständen sofort herausgeben wollen.

Auch die Chöre sind dem Besten ebenbürtig, was Sie bis jetzt geschrieben haben. Hier dürfte es allerdings etwas schwieriger mit der Einführung werden; wenigstens berechtigen uns zu dieser Annahme die Erfahrungen mit Ihren anderen Chören, die sich trotz aller Anstrengungen nicht einführen wollen. Die Eigenart des Männergesanges mag hier im Wege stehen, der nun einmal ganz auf nationale Produktion eingestellt ist und fremdländische Werke sehr ungerne berücksichtigt. Jedenfalls wollte es uns trotz aller Bemühungen noch nicht glücken, Aufführungen zu Stande zu bringen. – Bevor wir nun mit diesen weiteren Werken herauskommen, müssen wir erst einmal die Ergebnisse mit dem Vorliegenden abwarten.

Am meisten Kopfzerbrechen und die ernstesten Erörterungen hat Ihr Violin-Konzert verursacht. Wir haben uns in Verlagssitzungen lange damit auseinandergesetzt. Es sind ausgezeichnete Ansätze darin, als Ganzes aber werden wir irgendwie den Eindruck von etwas Improvisatorischem nicht ganz

117 Dieser Text wurde nicht in Strecker-Stiftung: Schott-Archiv gefunden.

118 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19969

los, mindestens unter dem Gesichtspunkt des deutschen Geschmacks. Die Form des Violinkonzertes und die inhaltliche Verarbeitung ist bei uns so feststehend geworden, dass es u. E. schwer sein wird, genügend Interessenten für das Werk zu finden. Jedenfalls könnten wir uns im Augenblicke nicht entschliessen, dies Werk herauszugeben, ohne vorher den Versuch zu machen, einen namhaften Solisten dafür zu interessieren. Sollte sich ein solcher finden, so könnte man eine Aufführung aus dem Manuskript ins Auge fassen.

Und nun zu Ihrem Honorarvorschlag. Lieber Herr Slavenski, Sie können sich sicherlich nicht über unsere seitherige Grosszügigkeit beschweren. Die von Ihnen genannte Summe aber ist völlig untragbar, selbst wenn wir eine sofortige Herausgabe sämtlicher Manuskripte beabsichtigen. Sie überschätzen leider die wirtschaftlichen Möglichkeiten ausserordentlich. Unsere Bewunderung für Ihr Schaffen kennen Sie. So lange Ihr Name aber noch nicht in dem verdienten Masse anerkannt ist, sind mit solch schweren Konzertwerken, die noch nebenbei horrende Herstellungskosten verursachen, Verdienste nicht hereinzuholen. Das Äusserste, was ich Ihnen anzubieten im Stande bin, ist ein Honorar von Mk. 500.- für die Balkan-symphonie und Sie dürfen auch hierbei überzeugt sein, dass ich Ihnen dies Angebot nur aus Freundschaft und Verehrung mache. Dass ich Ihnen mit Vergnügen ein Vielfaches davon zahlte, wenn es nur einigermaßen mit verlegerischen Aussichten begründet werden könnte, versteht sich von selbst.

Es tut mir sehr leid, wenn ich Ihnen mit diesen Zeilen eine Enttäuschung bereite.

Es grüsst Sie aufs Beste
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

68¹¹⁹

2.05.1928.

Josip Slavenski (Belgrad) –Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 3 S.

Liebe Herrn Strecker!

Mit große Spannung erwartete Ihre letzte Briefe welche mir auch große Enttäuschung geholt hat.

Vor allem, letztenmal habe Ihren Verlag viele Werke gesendet habe, als niemals auf welchem ich sehr-sehr viele Nächte verloren habe, so das meine Verlang für alle diese Werke von 3000.– MK ist nicht eine Überschätzung des

119 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19969

wirtschaftlichen Möglichkeiten eines Weltverlages, welchem ist auch eine Pflicht moralisch aber auch materialisch stützen einer der tiefstem und absolut gesundem Talent, trotzdem dass er sehr viele eifersüchtige und bitterliche Feinde hat, die auch dazu noch seine Ideen exploatieren! – aber macht ja nichts! Es wird kommen auch seiner Zeit!!!

- 1.) Vor allem meine Balkansymphonie wird eine des populärste Werk sein¹²⁰, so dass alle Rede ist überflüßig. Mit enem guten Reklame werden Sie große Geschäfte machen!
- 2.) Die 9 (neun) Chöre sind leicht, und sie werden schon ihr Weg finden speziel in slawischen Ländern, vor allem in großen Russland und auch in Amerika bei unseren jugoslawischen Emigranten, wo die Chorgesang sehr viel getreibt sind! (201 Chorvereine!). Von mir verlangt man sehr oft leichtere Chorwerke, deshalb habe diese geschrieben.
- 3.) Was gehört zu den Violinkonzert ist eine wilde und merkwürdigste Werk, sehr weit von sablonhaften Durchführungen und Aufbauen. Die Musik ist doch höhere Offenbahrung als alle Religionen und alle Spekulation mit Motiwen stöhrt die spontane Ausdruck. – Diese Werk wird in nächsten Saisone in Amerika aufgeführt sein von Zlatko Baloković (von Manuskript). –

Lieber Herr Strecker!

Dass Sie sollten nicht viel Geld opfern ich verkaufe Ihnen alle Rechte für meine Balkansymphonie und 9 Chöre nur für 1000.–MK (ein tausend Mark) dass ist wirklich nicht viel für eine arme Balkanäser welche ich noch immer mit vielen Schulden kämpfen muß!

Über Violinkonzert werden wir später reden.–

In meine Familie ist eine sehr schwäre Kranke dazu und ist die Geld ist mir dringend nötig, und deshalb ich bitte Sie die sofortige Sendung des Vertrages und Geldes durch Chek.

Mit herzlichen Grüßen

Ihr aufrichtiger
Josip Slavenski

¹²⁰ Die *Balkanophonie* wurde, unter dem Namen *Balkansymphonie*, am 6. Mai 1928 in Belgrad uraufgeführt. Die definitive Version wurde am 25. Januar 1929 in Berlin aufgeführt mit Erich Kleiber als Dirigent.

69¹²¹

7.05.1928.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

Ihren Brief vom 2. ds. habe ich erhalten und bedauere selbst sehr, dass ich Ihnen diese grosse Enttäuschung bereiten musste und auch heute wieder Ihren Wünschen nicht weiter entgegen kommen kann.

Mit den Chören, die uns ausgezeichnet gefallen ist verlegerisch sehr schwer fertig zu werden. Der Absatz in den slavischen Ländern wird von Ihnen, fürchte ich, sehr überschätzt. Unsere seitherigen Erfahrungen sind jedenfalls ungünstige. Russland scheidet heute noch vollständig aus, da man entweder kein Geld bekommt oder aber die Musik mangels jeden Schutzes nachgedruckt wird. Lassen Sie es daher bitte zunächst einmal bei der Balkan-Symphonie bewenden, für die ich unser Angebot aufrecht erhalte. Ich sehe leider ein, dass dies unter den gegebenen Umständen kein grosser Betrag für Sie ist; selbst ein grosser Verlag kann aber leider nicht immer so, wie er möchte. Die Ansprüche, die von allen Seiten an ihn gestellt werden, sind ungeheuerliche, denn nahezu alle Komponisten befinden sich in bedrängter Lage und möchten von ihren ersten Werken leben. Dies ist heutzutage jedoch unmöglicher als jemals. Der Musik-Absatz ist sehr gering und lässt infolge von Radio, Grammophon, Sport usw. von Jahr zu Jahr mehr nach.

Ich lege Ihnen in der Anlage doppelte Verträge bei und lasse Ihnen den Betrag von Mk. 500.- sofort überweisen, wenn Sie mit unseren Vorschlägen einverstanden sind und den einen Vertrag unterschrieben zurück senden.

Mit besten Grüssen
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

70¹²²

7.05.1928.

Vertrag. 2 S.

Balkanophonie op. 10

121 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19969

122 Legat Josip Slavenski

71¹²³**15.05.1928.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1,5 S.

Liebe Herrn Strecker!

Ihren Brief und Vertrag erhalten. – Sie haben mir nicht ganz gut verstanden, nämlich in Propositionen für meinem Honorar. – Einerseits war auch mein Schuld, dass ich nicht detaillisiert habe.

Nämlich für die Balkanophonie glaube 700–800 MK und für für die Rest (200-300) für 8 Chöre.–

Hoffentlich werden Sie womöglich diese meine fatale Fehle korrigieren, es kostet nur (Chöre) 200–300.– MK und wen es ist jezt nicht möglich dann in Zukunft, aber vielleicht als guter Freund werden Sie auch jezt tuhn.–

Ich alle fühle ich bitte Sie die Geld sofort zusenden!–

Mit besten Grüßen
Ihr aufrichtiger
Josip Slavenski

Anlagen: Ein unterfertigter Vertrag und ein Program von Festiwal S.Sl. Musik

P.S. Ich sende die Program von unseren Festiwal der jugoslawischen Musik, wo ich mit meiner Balkanophonie triumphale Erfolg hatte! Die Kritik sende ich nachträglich. –

72¹²⁴**15.05.1928.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Einige Zeilen.

Sehr geehrter Herr Slavensky,

wir bestätigen dankend den Empfang Ihres Schreibens vom 10. ds. sowie des unterschriebenen Vertrages und übersenden Ihnen demgemäss in der Anlage

MK 500.–

Scheck auf Mainz.

Mit hochachtungsvoller Begrüssung ergeben
B. Schott's Söhne

123 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19970

124 Legat Josip Slavenski

73¹²⁵

6. VII 1928.

Josip Slavenski (Čakovec¹²⁶) –Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Liebe Herr Strecker!

Ihren Chek von 500.- Mk als Honorar für meine "Balkanophonie" (opus 10) habe ich dankend erhalten und habe gleich Ihren Vertreter denn Herrn Armidi verkauft ("Harmonia" Musikhaus in Belgrad).

Aus Ihrem Brief habe verstanden, dass Sie werden sofort meine "Balkanophonie" drucken lassen, ich habe die Korrekturen täglich erwartet und deshalb habe Ihnen nicht gleich geantwortet.–

Jetzt bin ich auf Ferienreise. Zu dem Moment bin ich bei meinem Eltern in Čakovec aber bald reise nach Dalmatien, wo bleibe ich bis Ende des Sommers. Ich werde mich melden auch von Dalmatien, doch senden Sie alle Korrespondenz auch Korrekturen nach meine alten Adresse: Beograd, Krunska 75 (S.H.S),

Mit herzlichsten Grüßen Ihren H. Bruder und H. Windsperger und bleibe

Ihr aufrichtiger
Josip Š. Slavenski

P.S. Bitte haben Sie nicht vergessen die Auszahlung meiner Mitgliedsgebühr (10.-Mk) für Jahre 1927–1928) für Deutsches Musik Verein?

74¹²⁷

26.07.1928.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Schreibmaschinendruck. 1 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski

mit gleicher Post haben wir Ihnen eingeschrieben die Partitur Ihrer "Balkan-Suite" op. 10 an die angegebene Adresse nach Belgrad geschickt. Wir haben bereits eine Korrektur lesen lassen und bitten Sie diese noch einmal genau prüfen und wenn nötig, ergänzen zu wollen. Eine Reihe von Unklarheiten bitten wir zu entscheiden; vor allem scheint in den vierten Satz ("Mein Gesang") in den Streicher-Systemen die Vorzeichnung von zwei Kreuzen zu fehlen.

125 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19971

126 Adresse: Jelačićeva 25

127 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19973

Ihre handschriftliche Partitur haben wir nicht mehr mitgeschickt, da wir bestimmt annehmen, dass Sie diese nicht zur Korrektur nötig haben. Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese Arbeit so schnell wie Ihnen möglich ist erledigen würden. Auf Grund dieser korrigierten Partitur lassen wir dann die bereits fertiggestellten Stimmen hier korrigieren.

Mit vorzüglicher Hochachtung
B. Schott's Söhne¹²⁸

75¹²⁹

13.08.1928.

Josip Slavenski (Korčula¹³⁰) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herrn Strecker!

Ich bin hier tief in Dalmatien in Insel Korčula, und habe erst jetzt die Korrektur von meinem Balkanophonie für Orchester erhalten. –

Ich habe sofort nachkorrigiert und sende sofort zurück. – Ich habe in IV. Satz (Mein Gesang) die zwei Kreuzen (## – fis, cis) in Streicher vergessen (weil faßt immer ohne Vorzeichen schreibe) aber Sie haben das schon aufmerksam genommen.–

Ich bin tief überzeugt über zukünftige große Erfolg diesem meinem Orchester Werke, und ich hoffe dass Sie werden sofort erscheinen laßen. –

In Oktober ist die Termin für Einsendung die Partitur für zukünftige Musik Festival in Genf IV. 1929. Wo ich hoffe es wird unbedingt in Programme aufgenommen. –

Mit herzlichen Grüßen und dem Herrn Bruder und Herrn Windsperger

Ihr aufrichtigste,
Josip Slavenski

128 Handschriftliche Unterschrift

129 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19972

130 Insel in Dalmatien

76¹³¹

3.09.1928.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Liebe Herrn Strecker!

Hier sende ich Ihnen eine nachträgliche Korrektur für meine Balkan Suite für Orchester; ich hoffe es ist noch nicht zu spät!?!)

Danken Sie nicht liebe Herr Strecker dass die meine Originaltitel „BALKANOPHONIA“ viel besser entspricht dem Werk als Balkansuite? – aus mehreren Grunde:

- I. Es soll nicht viele ähnliche Titel sein zwischen meiner Werke. –
- II. Diese Werk eine psychologischer Katrakteriesirung verschiedenen Rasse, und gleichzeitig ist nach seinem Klangkonzeption zu monumentaler als eine Suite.
- III. Ich bin tief überzeugt, dass diese mein Werk wirdt eine ausserordentlich große Erfolg und Popularität erreichen, und doch wirdt es bekannt sein, dass es ein Werk aus dem Balkan ist.
- IV. Und vor allem, diese mein Werk ist: eine Manifestation der Töne aus dem Balkan, aus dem Lande der rassigen Üppigkeit, der Kraft, Buntheitigkeit, Verschiedenheiten, Land der südlichen Fröhlichkeit, der slawischen Mystizismus, der orientalischer Nostalgie, und archaischen Gesänge.–

Mit herzlichen Gruß Ihre
ergebene
Josip Slavenski

77¹³²

5.09.1928.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 3,5 S.

Liebe Herr Strecker!

In Beograd während diese Jjahr wurde begründet ein Musik-revue untern Name: „Muzika“.

131 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19973

132 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19974

Inhaber und Begründer der Revue ist mein Freund Herr Richard Schwarz, Professor der Musik; die Redaktoren sind: Dr Milojević, Kosta Manojlović und Richard Schwarz, meine Kollegen Professoren.

Diese Revue „Muzika“ hat bisher viermal (4.) publiziert immer in einen ganzen Seite (Format 16°) die gebräuchliche Affische (Affiche) meiner Werke in Ihren Verlag z.B. als Sie haben es reklamiert in „Musikblätter des Anbruch“ oder in „Tempo“ (Prag, südslawische Nummer X. 1927.)–

Die drei (3.) Affische (in ersten drei Nummer) haben gratis publiziert und für die vierte (welche ist in Festnummer der Südslawischen Musik N° 5/6.) verlangt die Redaktion eine Takse von 300.– Dinars (cca. 22.–MK.) von Ihrem Stellvertreter vom Herrn Armidi (Besitzer der Musikhaus „Harmonija“ in Belgrad) [ein mein alter Freund].

Es ist wirklich nicht viel (für eine junge Musikrevue) für viermalige ganzseitige Publikation 300.–Din (cca 22.–MK) zu zahlen, und ich bitte Sie liebe Herrn Strecker geben Sie Direktive für Auszahlung diese verdiente Summe durch Musikhaus „Harmonija“.

Die Sache ist sehr richtig und logisch.– Nämlich es war an 5–6 Mai d.J. in Beograd eine Festival der südslawischen Musik, arangiert von unseren Sektion der Int. M.G. Auf diesen Festival war die Uraufführung meine „Balkanophonia!“ Während diese Festival es wurde eine „Festnummer der südslawischen Musik“ herausgegeben in Raume die Musikrevue „Muzika“ wo würde eine Überblick über das Leben und Schaffen der südslawischen Komponisten gegeben.

Und es ist eine selbstverständliche Logik und Pflicht, das in unsere „Festnummer d. Südslawischen Musik“ muß die Affische auch meiner Werke (in Verlag) in gebräuchlicher Weise propagiert sein trotzdem das vorher war schon dreimal reklamiert gratis.

Nun aber der Herrn Armidi wollte eine andere Affische in Festnummer geben (angeblich die Reklamierung Kreislers Werke in Ihrem Verlag [was ist auch notwendig aber in Fall eine direkte Südsl. Festnummer ist nicht logisch und stylistisch]) und noch dazu auf große Freude meinem eifersüchtigen Kollege Dr Milojević.–

Selbstverständlich ich habe trotzdem gesagt weil die angebliche Kreisler Affische kann man und sollte in allen nächsten Nummern publiziert bis ad infinitum...

Leider meine Freund Armidi oder hat keine Sinn oder keine Courage für die Auszahlung die bedienten 300.–Dinars (cca 22.–MK) für 4 (lese: vier) Affische.– (Von Anderen verlangt die „Muzika“ 350–Dinars!) für eine ganze Seite! Oder noch mehr!–

Also ich bitte Sie liebe Herrn Strecker geben Sie Direktive an Herrn Armidi (Harmonija, Belgrad) für die Auszahlung diese Summe dem unseren jungen Musikrevues „Muzika“.

Mit herzlichen Grüße an Herrn Bruder, an Herr Bauer und an Herrn Windsperger und bleibe

ergebene
Josip Slavenski

78¹³³

12.09.1928.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

unter den gegebenen Verhältnisses werden wir selbstverständlich Ihrem Wunsche entsprechen und mit gleicher Post Herrn Armidi beauftragen an die Zeitschrift Musika 300.– Dinars zur Auszahlung zu bringen.

Mit besten Grüßen
ergebenst
B. Schott's Söhne¹³⁴

79¹³⁵

14.10.1928.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Liebe Herrn Strecker!

Hoffentlich es ist Ihnen bekannt das die Termin für die Einsendung Werke für zukünftige Internationale Musikfestival (Genf) 30.X.1928 ist.

Wie bin ich Aufmerksam gemacht in diesem Festival wirdt Orchesterwerke aufgeführt sein durch „Ansermet Orchester“. – Deshalb ich bitte Sie laßen Sie Befehlen Ihrem Arbeiter das die Partitur meine „Balkanophonia“ (oder nach Ihren „Balkan Suite“ / es ist egal) rechtzeitig fertig sei!

133 Legat Josip Slavenski P 146, VI, und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19974

134 Handschriftliche Unterschrift

135 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19975

Nachdem sofort bitte mir die gedruckte Partitur wenigstens in 3 (drei) Exemplaren zu senden, eine für mich, eine für unsere Sektion (Int. M. Ges.) und eine für Propaganda in Reserve.

Hoffentlich die Partituren werden (spätestens) bis 25.X.1928 eingetroffen.–

In Fall das es kann nicht knapp fertig sein ich bitte Sie senden Sie eine Partitur direkt auf Sekretar unsere Sektion an: Herrn Dr Arthur Schneider, Professor der Universität, Frankopanska N°4. Zagreb (Jugoslawien).–

II. Während unseren Zusammenkunft in Paris Sie haben mich empfohlen dass soll ich in „Allgemeiner Deutscher Musikverein“ als Mitglied treten mit dem, dass die Jahresgebühr von 10.- Mk Sie werden statt mir zahlen, das heist Ihre Verlag. Es ist schon die dritte Briefe das ich erhalte von Allg. D.M.V. für die Bezahlung der rückständige Betrag in Höhe von 10.–MK. noch für Jahre 1927.– Als Beilage sende die Briefe in Hoffnung das Sie werden das zusammensenden an Allg. D. M. V. in Weimar. – Ich bitte mich benachrichtigen in diesem Fall. In Zufall das Sie mich benachlätigen haben, oder wollen, ich werde selbst als arme Kerl die Betrag von 10.- Mk zahlen.–

III. Ich bitte Sie senden Sie mir sofort sämtliche meine Werke in Ihrem Verlag jede in 3 (drei) Exemplar (oder 5). Die Stimmen nur 1 (ein) Exemplar (oder 2) wegen Propaganda.

IV. Ich habe gebetet einigen mal die Sendung „Melos“ M. Zeitschrift und „Melos Bücher“ gratis und franko aber leider Sie haben vergessen oder Taub geworden. – Trotzdem schweren Zeiten und viele neidigen Intrigen die Geist und Wahrheit siegen wirdt!!!–

Mit vorzüglichen Hochachtung
Ihre
Josip Slavenski

80¹³⁶

18.10.1928.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

die Partituren der Balkanophonia (wir haben uns nachträglich doch zu dieser Bezeichnung bekehrt) sind an Sie abgegangen, sodass Sie die Erreichung für das internationale Musikfest noch rechtzeitig vornehmen können. Abgesehen hiervon meinen wir, dass Sie mindestens in Jugoslavien hors concours stehen sollten, sodass an Formalien, wie der Einhaltung des Termins der Aufnahme

Ihres Werkes nicht scheitern sollte. Wir halten es einfach für selbstverständlich, dass Sie das nächste mal in Genf zu Wort kommen.

Den Betrag für den Allgemeinen Deutschen Musikverein für 1927 haben wir eingesandt. Wir empfehlen Ihnen aber wieder den Austritt, da man Sie bis jetzt noch nicht aufgeführt hat. Sie müssen den Austritt von dort erklären, aber bitte ohne Begründung oder höchstens der Begründung, dass Ihnen der Betrag zu hoch sei. Sie können jeden Tag wieder eintreten. Wir werden es Ihnen rechtzeitig empfehlen, wenn etwa von Ihnen aufgeführt wird. Für 1929 ist eine Opernwoche geplant.

Ihre Anfrage betreff Melos haben wir dem Melos-Verlag zur weiteren Erledigung übergeben.

Mit besten Grüßen
Ihr ergebener
B. Schott's Söhne¹³⁷

81¹³⁸

18.10.1928.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

wir bestätigen mit bestem Dank den Empfang Ihres geschätzten Schreibens und lassen Ihnen die soeben fertiggestellte Partitur Ihrer „Balkanophonie“ in 3 Exemplaren zugehen. Ferner übersenden wir Ihnen von Ihren sämtlicher Werken je 3 Exemplare, von den Stimmen je 2 Exemplare für Ihren Bedarf.

Wir sandten ferner an den Allgemeinen Musikverein Ihren Jahresbeitrag für 1927 mit M 10.- ein.

Ihre Anregung betreffs „Melos“ haben wir dem Melos-Verlag zur weiteren Verfolgung übergeben.

Ohne mehr für heute, begrüßen wir Sie bestens

als Ihre ergebener
B. Schott's Söhne¹³⁹

137 Handschriftliche Unterschrift

138 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19976

139 Handschriftliche Unterschrift

82¹⁴⁰**3.11.1982.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herrn Strecker!

Die schon in Druck fertiggemachte Partitur meine „Balkanophonie“ habe mit größte Freude erhalten—Danke vielmals!

Ich bin tief überzeugt dass diese meine Werk in kurzesten Zeit seine Weg machen wirdt in ganzen Welt, und so werde ich endlich auch Aufmerksam machen auf meine Werke und meinem Namen in Weltliteratur befestigen.—

Die gesendete drei Partituren waren numerirt mit N° 2, 3, 4,— und verstehe es nicht was ist mit N° 1.?

In Beograd kommen viele ausländische Künstlern und es wäre wegen Propaganda sehr gut, wenn ich hätte bei sich einige überflüßige Exemplare meiner Werke welche hätte ich schenken können dem namhaftigen Weltkünstlern. Und deshalb ich Ihre Verlag gebetet habe, von jedem meinem Werke 3 bis 5 Exemplaren senden zu haben. Von Stimen nur eine oder zwei. Hoffentlich werden Sie das einsehen und sofort mir einzusenden bitten.—

Ich bitte senden Sie auch den Material von meinem Streichquartett an Amar–Hindemit Quartett gratis und Franko weil es ist schon Zeit dass sie auch „die beste Quartett“ aufführen, neben viele auch minderwertige.— Genug haben schon geschlaffen, weil ich viel mehr schätze eine lebendige Kunst als alle todte Theorie! Ich werde auch dem Paul¹⁴¹ schreiben!—

Die Partitur von „Balkanophonia“ habe ich rechtzeitig dem unseren Sektion übersendet wegen Genfes Festiwal.—

Die Administration „Melos“ ist sehr schläfig, ich bitte Sie aufwecken!

Mit besten Grüße Ihnen, an Herrn Bruder, Dr Bauer und an H. Windsperger bleibe Ihre

Josip Slavenski

140 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19976

141 Der Name Paul [Hindemith] wurde von dem Adressaten unterstrichen und mit einem Fragezeichen markiert.

83¹⁴²

7.11.1928.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. ¼ S.

Lieber Herrn Strecker,

Mit großer Freude erhielt ich die mir gesandten je drei Stück (Stimmen zwei Stück) meiner Kompositionen und spreche Ihnen hiermit meinen herzlichen Dank aus.

Mit den besten Grüßen bin ich
Ihr
Josip Slavenski

84¹⁴³

9.11.1928.

B.Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr Professor!

Wir danken Ihnen bestens für Ihr geschätztes Schreiben vom 3. ds. Mts. und freuen uns, dass die Partitur Ihrer "Balkanophonia" Ihren Beifall findet. Da nur eine beschränkte Anzahl Partituren hergestellt werden, werden diese zur Kontrolle nummeriert. No.1 ist das Archivexemplar, während No. 2, 3, und 4 Sie erhalten haben.

Wunschgemäß haben wir Ihnen bereits am 18. Oktober von Ihren Werken je 3 Exemplare, Stimmen je 2 Exemplare als Postpaket zugesandt. Wir hoffen doch, dass dieses inzwischen dort eingetroffen sein wird. Sollte dies auch in den nächsten Tagen nicht der Fall sein, so bitten wir um Mitteilung, damit wir von hier aus Nachforschungen anstellen können.

Dem Amar-Quartett haben wir wunschgemäß Ihr Streichquartett gesandt.

Ihre Ausführungen über „Melos“ haben wir an den Melos-Verlag weitergeleitet.

Mit besten Empfehlungen
begrüssen wir Sie
hochachtungsvoll ergeben
B. Schott's Söhne¹⁴⁴

142 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19977

143 Legat Josip Slavenski

144 Handschriftliche Unterschrift

85¹⁴⁵**23.12.1928.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker.
Handschriftlich. 3 S.

Liebe Herrn Strecker,

Mit heutigen (15.XII.1928) Poste gesendet habe Ihren Verlag mein neueste Streichquartett (II. Streichquartett opus 11, 1928) welche ich wegen seine lyrische Stimmung „Lyrische Quartett“ genennt habe.–

Die Quartett hatt drei (3) Sätze: (I Allegro agitato marcato II. Andante cantabile III. Quasi Presto) und ich bin sehr zufrieden dass mir so gut ausgefallen hatt. – Es ist nicht schwer zu spielen und ich bin überzeugt dass diese mein Quartett sein Weg machen wirdt leichter als die erste.

Selbstverständlich es ist diese ganz andere „Genre“ als die erste. – Und so es muß sein, ausserdem viel mehr schätze ich die Spontanität in Ausdruck, als schablonmäßige Prinzipien in Entwicklung und Aufbau. –

Wegen diese meine (spontane) Freiheit haben mich sehr viele „quasi Komponisten“ (die mehr „Handwerker“ sind als „wahre Künstlern“) mißverstanden!!! – aber mehr ja nichts!–

Dass ich souverän beherrsche die Technik (die schon längst vergäßen habe) zeugen auch meine Werke, und es wäre mir nicht leichter als etwas mit schablonhafte Durchführung oder Form zu schreiben.

Sie wissen schon wohl meine Meinung über Entwicklung der Menschheit und Musik, dass ich viel mehr schätze glühende Leben und Musik als „Schlagworte“ mit welchen sich viele zeitgenössische wie alte Komponisten zum Tode steifen ihre eigene Musik! – Deshalb leben wir in einen Durchgangszeit für welche ist sehr tipisch: „Viel Theorie – wenig wahrhaft lebendige Idee und Musik! – Es wird bald Zeit kommen viel moderner und trotzdem primitiver Kunst, mit volblute Inkarnation dem „orientalischen Intuitivismus mit westlichen Konstruktivismus!“

In diesem Moment die „große Neidigkeit“ verloren wirdt seine Macht für alle Zeiten, und viele „falschen Größen“ als „Parasiten“ werden ihren belohnten Platz in Historie der Weltmusik finden! – Aber laßen wir dass für andersmall!–

Liebe Herrn Strecker!

Ich bitte Sie! Meine kleine Schwester („Anka“) ist krank, sehr krank. – Sie kämpft sich mit Tuberkulose in einer Sanatorium (Klenovnik¹⁴⁶) und ich brau-

145 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19978

146 In heutigen Kroatien

che schnell viel Geld welche ich habe nicht! – Und deshalb ich bitte Sie geben Sie mir eine größere Honorar was ich wirklich verdiene!

Ich bin in besten Freundschaft mit allen Götten und es ist ihren Pflicht und Schicksal durch Ihren Verlag zu helfen und geholfen sein.

Sie werden sich später rewanschieren tausendmal –

Also lieber Herr Strecker, teilen Sie mit mir Ihren Vorschläge für Honorar (für II. Quartett) und bleibe Ihre wilde und treue

Josip Slavenski

P.S. Danke vielmals noch einmal für gesendeten (von mir wunschten) Kompositionen ebenso wie für drei „Melos Bücher“ und „Melos (Novemberheft 1928) – Im Hoffnung dass ich permanent erhalte Artikeln auch in Zukunft

Slavenski

86¹⁴⁷

15.01.1929.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.

Liebe Herrn Strecker,

Es ist gerade eine Monat (15.XII.1928) das ich Ihren Verlag gesendet habe meine neueste Streichquartett (II. Lyrische Quartett) – Ihr Verlag ist stumm geblieben.

Heute gesendet habe eine schon von mir vergessene Jugendwerk: eine Messe für Männerchor und Orgel (1913–1914) auf Lateinische Text.–

Diese Messe gehört zu denen meineren älteren Werken, über welchen ich wegen meiner zu raschen Entwicklung, und zu strengen Autokritik, vorüber gegangen bin, und deshalb in Vergeßenheit gesenkt. Trotzdem dass dieser meiner Jugendwerk seinerzeit sehr großen Beifall erobert hat, wegen seine Einfachkeit, wie naive aber tiefe Religiosität.–

Nach langzeitige Nachredung [Überreden – M.M.] meiner Freunden entschloßen habe mich endlich doch, dem großen Welt zu öffentlichen das Halb gebe Ihren Verlag.–

Ich bin überzeugt dass diese meine sehr leichte Messe die ganze Christliche Welt erobern wirdt, und auch von allen Mönchen gesungen wird. Lateinische Text ist doch international.–

Und es wird Ihren Verlag erleichtern auch für andere meiner Werken meine Name dem Welt aufmerksam zu machen.–

147 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19990

Das ich Ihren Verlag die Kopfbrechung ersparre, wegen Ausrechnung des einmaliges Honorars, ich für beide Werke (II. Quartett und Messe) verlange nur 1000.– MK (tausend) Mark. –

Die Jesu Christi wurde verkauft für dreissig Thaller und ich verlange für eigene Werke die hundertste Theil damahliges Sumes. Was ist wirklich schammhaft wenig,– gegen die Menge Farisäen (Respekt dem sehr wenigen Ausnahmen) welches sich in allen Verlagen (auch in Ihren) sich gut bezahlen laßen.

Ihr Verlag hatt hoffentlich die Erfahrung, dass die besten Werken sehr oft langsam sich verbreiten und es ist unmöglich dass die Verlag sollte sich durch eine Nacht mit Ultraprofit zu rewanschieren, und andererseits die Schöpfer soll hoffnungslos krepieren!!!!

Es wirdt kommen meiner Zeit trotzdem der versteckten „Verlagskrieges“ statt dem aufrichtigen „Geisteskriegs“ während der Sitzung des Jurys der Internationalen Musikgesellschaft.–

Es wirdt siegen meine Geist, trotzdem dem blinden Haßentums den H. Tiessens¹⁴⁸ und Ungeschicktheit unseren Delegaten Dr. Božidar Širola (aus Zagreb) welcher schon die ausgewälte (!) meine „Balkanophonia“ bei Reduzierung des III. Orchester Konzert verpassen läßte eigenwillig mit Worten: „...für die südslawische Musik nämlich ist charakteristischer die Vokalmusik...“ (Dr Širolas Referat und Exkuzierung [?] von 20. XII. 1928).– u.s.w. u.s.w.

„Meine „Balkanophonie“ wird trotzdem siegen und Sie dürfen nicht deshalb die Rolle von ungläubigen Thomas spielen!! Die große Neidigkeit und Eifersüchtigkeit momentan ist fähig Ungerechtigkeit serwieren, aber die spontane lebendige und tiefe Kunst doch siegen wirdt!!! (ohne schablonhafte Durchführung und lehre Schlagwortsspiele!)

! ! ! ! ! ! ! !

Und wenn Sie liebe Herrn Strecker so kleingläubig sind, ich Sie tief bedauere vor dem objektiver Urteil der Zukunft!!!

Ihr armer Balkanäser
Josip Slavenski

P. S. Wenn Sie mir beraten die II. Str. Quartett für die Baden-Badener Rundfunk Festival (1929) dann ich bitte eine Abschrift machen (oder drucken) und direkt in meiner Name dem H. Burkard zusenden. – Ich werde auch sofort schreiben.

Slavenski

148 Heinz Tiessen (1887–1971) war ein deutscher Komponist, Dirigent, Musikpädagoge und Kritiker.

87¹⁴⁹

16.01.1929.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

wir können Ihnen die erfreuliche Mitteilung machen, dass es uns endlich gelungen ist, eine prominente Uraufführung Ihrer Balkanophonia zu erreichen und zwar wird diese stattfinden am 25. Januar unter K l e i b e r an der Staatsoper. Einen besseren Start können wir uns nicht wünschen. Vielleicht dürfen wir Ihnen empfehlen, eine Zeile an Kleiber (Adresse untenstehend) zu richten, der sich sicher darüber freut und hierdurch noch angefeuert wird. – Vielleicht machen Sie auch Ihre Berliner Gesandtschaft darauf aufmerksam und eventuelle Kreise Ihres Landes. Ein Erfolg an dieser Stelle würde für die weitere Laufbahn des Werkes sehr wichtig.

Die Partitur Ihres Quartettes haben wir erhalten und kommen demnächst darauf zurück.

Einstweilen begrüßen wir Sie bestens als

Ihre ergebenen
B. Schott's Söhne¹⁵⁰

Adresse:

Generalmusikdirektor E. Kleiber
B e r l i n – D a h l e m
Rohlf 14

88¹⁵¹

22.01.1929.

Josip Slavenski (Belgrad) – B. Schott's Söhne (Mainz).
Telegramm.

donnerstag nachmittag eintreffe berlin = slavenski

149 Legat Josip Slavenski

150 Handschriftliche Unterschrift

151 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19980

89¹⁵²**1.02.1929.**

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

es war meinem Bruder und mir sehr leid, der Berliner Aufführung nicht beiwohnen zu können; wir waren aber anderweitig festgehalten. Die Aufnahme muss ja ausgezeichnet gewesen sein und die Kritiken sind* auch günstig. Ich hoffe, dass nunmehr endlich auch andere Orchester daran gehen.

Dass sie für das internationale Fest noch nicht ausgewählt wurde, ist wirklich ein Skandal.– Was Sie übrigens von dem blinden Hass H. Thiessens schreiben, ist mir nicht verständlich; er berichtet über die Aufführung sehr objektiv und günstig.¹⁵³

Und nun zu Ihren neuen Kompositionen. Leider haben Sie uns damit lediglich eine künstlerische, aber keine verlegerische Freude gemacht. Zu einer Herausgabe der Messe können wir uns nicht entschliessen, da wir es nicht für richtig halten, augenblicklich ein Frühwerk von Ihnen als Neuestes herauszugeben. Man erwartet von jetzt an den letzten und ausgereiften Slavenski. Es würde also unseres Erachtens auch nicht in Ihrem Interesse liegen.

Das Quartett dagegen ist ein Meisterwerk, aber verlegerisch eine "harte Nuss". Ausser den wenigen Quartett-Vereinigungen, die so etwas spielen (und sich dann das Material meist schenken lassen) kommen nur ganz vereinzelte Liebhaber in Betracht, da ja heute überhaupt keine Kammermusik im Hause gepflegt wird; wenn aber, dann greift man auf die leichten klassischen Quartette zurück. Es ist ein *r e i n e r L u x u s* augenblicklich so etwas herauszubringen. Man kommt nie auf die nackten Herstellungskosten, ganz zu schweigen von den anderen.¹⁵⁴

Ihre Erwartungen und Forderungen sind daher leider unerfüllbar. Trotzdem sind wir bereit, das Werk herauszugeben und die musikalische Welt mit dieser neuesten Schöpfung bekannt zu machen. Wir werden aber nur eine autographische Vervielfältigung vornehmen können, die wesentlich billiger ist, im übrigen aber bei der heutigen Technik dem Stich sehr nahe kommt.

152 Legat Josip Slavenski P 592 und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19981

153 Es ist nicht klar, welches Festival gemeint war: das in Lièges oder das in Venedig – beide waren für Anfang September 1929 geplant. Heinz Tiessen (nicht Thiessen, wie im Brief) war Komponist, Musikkritiker und Professor in Berlin. Er war Mitglied der Allgemeinen Deutschen Musikgemeinde (1919–1928) und einer der Gründer der Deutschen Sektion der IGNM (1922–1933).

154 Das Quartett No. 2 von Slavenski wurde vom Prager Zika-Quartett im Frankfurter Radio uraufgeführt.

Als Honorar können wir Ihnen äusserstens Mk. 300.- anbieten, da der ideale, wie der wirtschaftliche Wert "unbezahlbar" ist. Im ersteren Falle ist er zu hoch und im zweiten nicht vorhanden. Wir bitten Sie dies Honorar nicht als Gegenleistung für Ihre Komposition anzusehen, sondern vielmehr als eine Ehrengabe anlässlich der Berliner Aufführung der Balkanophonia.

Der Einfachheit halber füge ich einen Vertrag in zwei Exemplaren bei, mit der Bitte das eine unterschrieben zurückzusenden, woraufhin das Honorar überwiesen wird.

Mit besten Grüßen
Ihr aufrichtiger
Ludwig Strecker

* leider nur teilweise¹⁵⁵

90¹⁵⁶

2.02. 1929.

Vertrag zwischen B. Schott's Söhne und Josip Slavenski. 2 S.

II Streichquartett op. 11

155 Wahrlich, nicht alle Kritiken waren affirmativ. Einerseits wurden Slavenskis originale Behandlung der Volksmelodien und seine kompositorische Meisterschaft und orchestrale Subtilität gepriesen, andererseits gab es Bemerkungen über eine bestimmte Naivität in seiner Behandlung des Folklorematerials. Hier sind Fragmente aus diesen Kritiken, die sich in Eva Sedaks Monographie *Josip Štolcer Slavenski. Skladatelj prijelaza*, I, II, Zagreb, 1984, S. 176 finden: „Diese Suite Balkanophonia [...] zeigt bodenständige Erfindungskraft und dazu die Fähigkeit, das Orchester in durchaus selbstständiger Weise zu behandeln. [...] Man muss sagen, dass sich die verschiedenen Völker auf diesem künstlerischen Boden besser vertragen, als sie es auf dem politischen gemein-hin zu tun pflegen.“ (N. Schrenk, *Deutsche Allgemeine Zeitung*, Berlin, 26. Januar 1929); „[...] Das Werk ist weniger persönliches Schaffensgut, als musikalische Ethnographie. Aber die Arbeit hat in ihrer Formung, in ihrem Temperament, ihrer Freude an Farbe und Klang eigene Werte.“ (Arno Hüth, *Hallesche Zeitung*, Halle, 27. Januar 1929).

156 Legat Josip Slavenski

91¹⁵⁷**25.02.1929.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 10 S.

Lieber Herr Strecker,

Während Uraufführung (in Berliner Staatsoper Unter den Linden unter meisterhafte Leitung H. Erich Kleiber) meine „Balkanophonia“ habe ich eine große aufrichtige Erfolg gelebt bei Publikum wie bei Musikern. Bei Matiné (12^h– 14^h) zweimal und in Abendskonzert viermal wurde stürmisch hinausgesuchen von begeisterten hoch musikalischen Berliner Publikum.– Es war eine Ekstasie von Kleiber bis zum Timpanist.–

Schade, große Schade das Sie persönlich nicht dabei komten.– Nach Kleibers Meinung es war eine seltsame Fall wo für eine moderne Werk begeistern sich allen: von perversern Musikern bis zum letzten Laikern!!!

Die Staatsoper war beiden mal voll. Nach Informationen unseren Gesandten den Herrn Minister Živojin Balugdžić es waren sehr viele aus der diplomatischen Chor.

Unsere Gesandte war ausserordentlich zufrieden von großen Erfolg wie von vielen Gratulation, wie auch von Herrn Erich Kleiber welche hat vor unseren Minister wie vor Journalisten mit größten Entusiasmus geäußert sich über meinem Talent u. Werken: „... Slavenskis Bedeutung ist eben so groß wie von Strawinsky ... wegen spontanen und aufrichtigen Kunst ich halte Slavenski dem größten Hoffnung der zukunfftige Musik ... ich bin glücklich dass ich seine Partitur entdeckt habe ... welche ich auch mitnehme auf meine amerikanische Tournee ... etc. etc.

Unsere Gesandte wie auch die Journalisten telegraphiert haben unseren Zeitungen über großen Erfolg Balkanophonia in Berlin. Und es wird jetzt eine Propaganda gemacht sein für meine Werken bei uns wie in Bulgarien.– Über das werde sie noch deutlicher berichten.–

Ich bin tief überzeugt das meine Balkanophonia die ganzen Welt erobern wirdt, trotzdem allen Gegenorganisationen, Neidigkeiten oder Hassentums!!!

Nun jetzt über Kritik unter jeder Kritik:

Ich persönlich pfeife auf Kritikm speziel wenn ist tendenziös geschrieben, ohne Rücksicht ob sie schlecht oder auch gut sind! Ich habe eigene Weltanschauung, ich entwickle mich auf meiner Wege ohne Rücksicht auf alle Theorien, Schlagworten und Musikgeschichten. Ich bin ein großer Selbstkönnner bewußt über eigener negatiwen aber auch positiven Werten. Für mich ist die reine Prima ebenso starke Ausdruckmittel wie die größte Chaos;

157 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19981

Rithmus wie Melodik; Homophonie wie Poliphonie; Instrumentation wie Gestaltung, alles – alles jedes Hauch wie mir einfällt aus dem Unendlichkeit.– Ich weis nur wohl dass „es muß so sein!“ Ich bedauere die viele Opfern der Gelehrsamkeit und Weisheit. – Hoffentlich schon die nächste Zukunft wird die richtige Bilanz sehen.

Ich bin noch jung und voll gesundt und ich hab noch Zeit schlaffen, bis sich die große Blasiertheit total degenerirt und ausstirbt – ebenso wie Parasitentum und Schulmeistertum!!!–

Selbstverständlich für Verlag sind genuck [?] wichtigen die Kritiken und es ist auch interessant zu lesen die verschiedene Meinungen über ein Werk. – Der Oskar Wilde hat irgendwo folgendes geschrieben: „Verschiedene Meinung über eine Werkes bedeutet daß, das die Werk: neu, original und lebensfähig ist!“

Also ebenso kontradiktorischer Kritiken habe ich auch bekommen: die größte Theil war sehre begeistert und andere Theil hat mit größten Hassentum geschrieben (Rekord: Adolf Weismann). „Lieber Million Hassende als nur eine Bedaurnde!“ Hassentum Adolf Weismanns und seiner Anhängen ist so zu groß dass die Ziel übergetroffen wird!!! So wütend hassend kämpft man nur gegen einem „Superioren Homo novus!“ Und ich bin sehr zufrieden mit seinem Kritik, weil auch die größte Hassenden könnten nicht absagen meine „Talent“ eben so gehört in diese Gruppe: Max Marschalk, Pringsheim, etc.

Es ist wirklich merkwürdig das die größte Theil der Kritiken genau die selbe Phrasen u. Worten repetiert haben als eine Organisation, wahrscheinlich aus dem Munde jemanden, das sich als „Beckmesser“ die Patent auf Geistreichtum genommen hat und sich wichtigmacht z. B. „es ist nicht große Form“ ... „Musikalische Dialekt“ ... „Ethnographie“ ... etc.

Es waren auch solhen welche haben sich verwirt u. wusten einfach nicht wass schreiben sollten.–

Ich habe die „Balkanophonia“ in die größten Exstasie geschrieben und sie ist genau so wie es sollte sein! Deshalb ich bin nicht schuldig daran wenn es gibt keine vorschrittliche Durchführungen u. andere Dummheiten!

Ebenso bewundere mich das eine so wichtige Kritiker als Alfred Einstein (der immer sehr schön geschrieben hat über meiner Werke) macht in seine Kritik auch eine ähnliche Fehler! – Ich bewundere nicht dass er keine Ahnung hat über unserem Entwicklung, unseren Musik, aber bewundere dass ich (ich werde dem A. E. auch über das schreiben) das er einfach springt über die Kritik mit Worten: „Auch die neuen Musikvölkern müssen einmal anfangen, in der Sprache (!?) der Musik und nicht mehr in den Dialekten (!) der Musik zu reden.“ u.s.w.

In meinem gescheidten Kritiksamlung (Sie haben sicher alle!) sehr gute und günstige sind die folgende (in fall wenn ist nicht Ihrem Verlag bekannt): Deutsche Allgem. Zeitung Berlin N° 44 von 26. I. 1929 Schrenk (a.ord. gut!);

„Morgenpost“ N° 30 von 3. II. 1929. Rudolf Kastner, Berlin

„Hallesche Ztg. Halle a S. N° 23 (27. I. 1929) Dr Arno Huth (a.ord. gut!)

Prager Presse (Prag Č.S.R.) dieselbe übernommen)

„Berl. Börsen Ztg“ Berlin N° 44 (26. I. 1929) H.T. (??) Heinz Tiessen?)

„Deutsche Tagesztg“ Berlin N° 53 (31. I. 1929) H. Sp. (Herman Springer)

„Der Deutsche“ Berlin N° 26 (31. I. 1929) P. Schultze (a.ord. gut!)

„Germania“ Berlin N° 67 (9. II.1929) Edmund Kühn (a.ord. gut!)

„Tempo“ Berlin (26. I. 1929.) Dr. V. Zuckerkandl)

„Rhein. Musik u. Theaterzeitung N° 56 (2. II. 1929) Karl Westermayer)

Der Herr Dr Fridrich Schwabe in „Reichsbote Berlin N° 32 (6. II.1929) war zwischen meiner Gegnern noch die aufrichtigste: „Das ist übertriebene Kosmopolitismus dem zuliebe deutsche Kompositionen leiden so oft zurück stehen müssen“... etc.

Was bin ich schuldig daran wenn die Menschheit noch im XX. Jahrhundert zerstückelt ist auf verschiedene Nationen und Religionen?!?

Laßen wir das alles und gehen wir an Arbeit.– Nach Beratung den Herrn Kleiber (u.a.) Sie müßen folgendes machen:

- 1.) Ihre Verlag muß jetzt eine energische Propaganda machen (alla Univ. Ed. in Wien) für „Balkanophonia“ nach dem wirdt sich die Welt interessieren auch für allen meinen anderen Werken.–
- 2.) Da Herr Kleiber bietet, und Sie müßen die Notenmaterial bei Herr Kleiber lassen und verkaufen weil er wird die „Balkanophonia“ als sein Lieblingsstück in alle Tourneen auch nach Amerika (also bitte in diesen Fall auch wen möglich ist in anderen Fälle lieber verkaufen als ausmieten weil ist sehr unpraktisch ausarbeitete Material verwechseln mit neuen bei Reprise!)
- 3.) Der Herr Kleiber (und ich) wirdt die einige kleine Druckfehler dem Verlag angeben.–
- 4.) Sofort bitte senden die „Balkanophonia“ zu Molinari (Rom), Kousewitzki (Boston), Stokowsky (New York ?), Straram (Paris), Ansermet (Genf).
- 5.) Taschen Partitur stichen laßen mit meinem neuesten Bildnis alla Philh. Verlag.
- 6.) Radio Königsberg u. Radio Prag wollte machen Aufführungen. Ich habe auf Ihre Verlag für die Rechte Aufmerksam gemacht.

- 7.) Cca 15.III. ist die Eröffnung unseren Radio Sendung in Belgrad u. ich bitte die Erlaubnis für die gratis Aufführung in Beograd (ausnahmensweise)
- 8.) Es ist schon ein Jahre dass die Noten „Tänze u. Lieder aus dem Balkan I.“ (II.) zum Musikhaus „Harmonia“ (Herr Armidi) noch nicht eingetroffen sind. Es wäre als leichte Klavierstücke für unsere Jugend sehr viel verkauft sein bis heute!!!– Bitte andere meine Werke auch zu senden. – Der Herr Armidi wird auch bestellen bei Ihren Verlag u. andere.
- 9.) Ich bitte die „Melos“: für Dezember, 1.1928, Januar u. Februar.
- 10.)Wegen ernste Propaganda bitte meine sämtliche Werke gratis senden an Herrn: Alfred Einstein, Adolf Weismann, H. Mersmann.
- 11.)Dr Viktor Novak ord. Professor am Belgrader Universität (Jelačićeva 17) vorbereitet eine größere Monographie über meinen Werken und er will als Mitarbeiter der „Melos“ sein u. mit A. Einstein arbeiten, und es wäre Pflicht Ihren Verlag die sämtliche meiner Werke gratis Ihnen zu senden.
- 12.)Ich bitte die Veröffentlichung meiner Vokal Werken! Wie „Volkslieder“ für Gesang u. Klavier wie die Chor Werken sehen Sie wie agil ist die U. E. in Wien?!?
- 13.)Ebenso mit meine „Jugendmesse“!!!
- 14.)Ich bitte Sie Lieber Herr Strecker für meine II. Streichquartett nur 500.–MK. Es ist wirklich lächerlich kleine Summe für ein Meisterwerk weil es wäre Ihre heilige Pflicht dass Sie mir wenigstens einmal in Leben gut bezahlen!– Meine arme Schwester „Anka“ ist schon todeskrank! Ich muß noch einmal alles mobilisieren in Sanatorium dass ich gerätte, sie haben keine Ahnung über meiner schwehres selische u. materielle Zustand. Leider ich gerade jezt brauche Geld, viel Geld!– Ich hab ja nichts, was ich verdiene hilfe alle meinere. Ihre Verlag wird nicht das halb zugrunde gehen! Sie wird sich später gut belohnen, es kann mann nicht durch Nacht! Sie schreiben mir: „Wir bitten Sie dies Honorar (300.–MK) nicht als Gegenleistung für Ihre Komposition auszusehen, sondern vielmehr als eine Ehrengabe anlässlich der Berliner Uraufführung der Balkanophonia.“

Liebe Herr Strecker, wenn ist es so, wie Sie mir schreiben, dann senden Sie mir sofort die 300.–MK. und ist überflüssig meine Streichquartett zu opfern Ihren Verlag gratis. – Es wirklich tut mir wehen, trotzdem das Sie mir als Ehrengabe für Berlinaufführung geben 300.– MK. und Quartett soll ich schenken! – Liebe Herr Strecker, senden Sie mir 500.–MK (fünf hundert Mark) für: als alle beide! Ich war immer die brave Kerl trotzdem das ich nicht dürfte sein! Und ich hoffe dass Sie diesmal mir übertreffen werden.

Mit herzlichen Grüßen Ihnen, an Herr Bruder, an Herrn Bauer und
H. Windsperger bleibe Ihre

Josip Slavenski

92¹⁵⁸

1.03.1929.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

herzlichen Dank für Ihr ausführliches Schreiben. Was Sie über die Kritik sagen haben wir leider täglich durchzumachen; nur täuschen Sie sich, glaube ich, wenn Sie von vorherein Hass voraussetzen. Von wenigen Fällen abgesehen, muss man die Bemühung um ein objektives Urteil anerkennen. Nur wenige aber geben sich Mühe, eine neue Sache zu studieren, ihr Urteil ist daher oberflächlich. Ein Spiegelbild der Welt. Man mag die Kritiken so souverän verachten, wie man will, leider lässt sich nichts leugnen, dass ihre Wirkung im umgekehrten Verhältnis zu ihrer Bedeutung steht. Die interessierten Leute, die eine schlechte Kritik gelesen haben, vergessen sie leider nur schwer. Immerhin geschieht von unserer Seite aus alles, um die Berliner Aufführung auszunützen. Darauf können sie sich verlassen.– Auch Ihren verschiedenen anderen Wünschen werden wir in weitestem Umfange Rechnung tragen.

Am schwierigsten aber fällt es mir, Ihren Honorar-Hoffnungen zu entsprechen. Für Ihre finanziellen Bedürfnisse haben wir volles Verständnis, des können Sie sicher sein. Sie überschätzen aber die Leitungsfähigkeit eines Verlages, der die kaufmännisch unverständliche Neigung hat, sich für das ernste zeitgenössische Schaffen einzusetzen. Sie sind leider auch offenbar der irrigen Meinung, dass die Herausgabe eines Kammermusikwerkes mit geschäftlichen Vorteilen für den Verlag verbunden ist. Bedauerlicherweise ist das Gegenteil der Fall. Die Herausgabe von Kammermusik bedeutet ein schweres finanzielles Opfer, welches wir im Interesse des Komponisten und seines Ansehens auf uns nehmen.

Von Ihrem Streichquartett op. 3. z. B. wurden insgesamt 75 Exemplare verkauft; in den letzten beiden Jahren überhaupt kein Exemplar mehr. Der Erlös für diese 75 Exemplare beträgt ca. Mk. 300.–; die Herstellungskosten weit über Mk. 1000.– Wir werden niemals die Kosten dafür hereinbekommen können, geschweige denn den Aufwand für Honorar, Reklame, Generalspesen usw. usw. Von einem “Verdienen” sprechen wir überhaupt garnicht.

158 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19981

Der schlechte Absatz von Kammermusik ist übrigens nicht eine auf Ihren Fall spezialisierte Erscheinung, sondern eine, die sich bei nahezu sämtlichen Komponisten wiederholt. Die Hausmusik hat fast gänzlich aufgehört (ausserdem sind die heutigen Werke den Dilletanten meist zu schwer) und die Kammermusikvereinigungen lassen sich an der Hand abzählen. Viele von ihnen erhalten die Musik geschenkt. Infolgedessen gibt es wohl auch kaum einen anderen Verleger, der heute noch das Opfer der Herausgabe von Kammermusik auf sich nimmt. Wir sind geradezu "berüchtigt" für unseren Idealismus.

Wenn ich mich trotzdem erkläre, Ihnen Wenigstens auf Mk. 400.- entgegen zu kommen, so geschieht dies lediglich unter dem Druck der aufrichtigen Sympathie für Sie als Mensch und Künstler. Es fällt mir schwer, Ihnen etwas abzuschlagen. Ändern Sie also in dem Vertrag die Summe von Mk. 300.- in Mk. 400.- (Vierhundert Mark) und senden Sie uns ein unterschriebenes Exemplar zurück. Das Geld wird Ihnen dann sofort überwiesen werden.

Mit herzlichen Grüßen von allen
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

93¹⁵⁹

23.03.1929.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Liebe Herrn Strecker,

Ihre Brief von 1. III. schon längst erhalten. – Leider ich bin zu gequält von zu viele Sorgen für meine Anka kranke Schwester und dazu noch ein neuerer Unglück: am 27. März 1929. wirdt durch Gericht unseren kleine Häuschen verkauft, weil meine arme Mutter ist 27.000 Dinars (cca: 2000.- Mark) schuldig durch Mählhändler!!! Schon dritte Woche dass ich hier und her laufe, und arbeite, das mann sollte die Termin von Gericht abschoben nach weit späetter – so das ich dann genuck Zeit habe meine arme Eltern und Schwestern retten, vor dem unerholten Unglück und ewigen Miserie!!!–

So ist das Leben lieber Herrn Strecker! Wenn ich nicht hätte diese große Kreuz, ich wäre weithin produktiver als Schöpfer – aber ich muß retten meine arme Eltern und Schwestern – ich muß retten von Elend – ich muß retten unseres kleines Häuschen wo wir geboren sindt und erwachsen sind!

159 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19982

In diesen großen Sorge habe faßt vergessen auf die einmaliges Honorar für meine neueste Streichquartett. – Ich muß jezt Geld irgendwo schaffen daß ich die meine Mutter aushilfe! – Wenigstens aushilfe!

Sie haben mir geschrieben dass ich sollte die Verlag für meine II. Streichquartett ausbessern von 300. - Mark auf 400. - Mk und ich habe verlangt eine ehrlich bescheide Summe von 500.- Mk und ich habe die Vorschlag auf 500.- Mk. ausgebessert.

Ich bitte Sie sollen Sie nicht übel nehmen – ich verlange von Sie keine Geschenk – ich hätte auch nie nehmen, – ich verlange nur die wenigste wass Sie als „Weltverlag“ zahlen sollten – auch wenn ich nicht in wahnsinnige Not seien sollte. – Ich respektire Ihre edle Leistungen und die wirtschaftliche Ökonomie – aber Sie müßen diesmal mit mir zusammen retten aus der Katastrophe meine armen Eltern und Schwestern! – Hoffentlich Ihre Herz ist noch nicht eiskalt – wenn ist, ich bitte mein Quartett abbrennen zu laßen und sich wärmen laßen! Der Herr Gott bezahlen wird!!!

Ihre
Josip Š. Slavenski

94¹⁶⁰

23.03.1929.

Vertrag zwischen B. Schott's Söhne und Josip Slavenski.¹⁶¹ 2 S.

II Streichquartett op. 11

95¹⁶²

5.04.1929.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Slavenski,

Mit allergrösstem Bedauern erfahre ich durch Ihren Brief vom 23. März von Ihren häuslichen Sorgen. Es tut mir entsetzlich leid zu hören, dass es das Leben mit Ihnen so schlimm meint.

160 Legat Josip Slavenski

161 In dem Vertrag wurde die Höhe des Honorars von 300 Mk. vorgeschlagen, dann schriftlich mit roter Tinte durchgestrichen und als neue Höhe 500 eingetragen.

162 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19983

Wenn ich Ihnen trotzdem nicht über die bereits zugesagten Mk. 400 hinaus entgegenkommen kann, so bitte ich daraus zu ersehen, dass es meinem Verlage faktisch unmöglich ist. Sagen Sie bitte nicht, dass auf die Mk. 100.- mehr oder weniger dem Verlage Schott nicht anzukommen braucht. Vergessen Sie nicht, dass ein Verlag für ein modernes Kammermusikwerk überhaupt nichts zahlen kann, denn er bekommt nicht einmal die Herstellungskosten herein. Wenn ich Ihnen ursprünglich Mk. 300.- vorschlug und nachträglich mich bereits-erklärte, die Summe auf Mk. 400.- zu erhöhen, so ist dies an sich schon ein reiner Freundschaftsdienst, der mit geschäftlichen Kalkulation nichts zu tun hat. Dies Honorar zwingt meinem Verlag schon sowieso dazu, statt des unerschwinglichen Stiches bei der Herstellung ein vereinfachtes Verfahren (etwas Autographie –Ähnliches) zu wählen.

Da Sie nun in dem Vertrag die Summe von Mk. 500.- eingesetzt haben, muss ich der Ordnung wegen leider Ihre Bestätigung abwarten, dass Sie sich den Verhältnissen fügen und mit Mk. 400.- einverstanden sind. Für den Fall Sie das Geld eilig benötigen, genügt ein Telegramm: „Scotson Mainz Sendet 400“. Wir betrachten dies dann zugleich als Ihre Einverständnis-Erklärung.

Mit den bedauern, Ihnen diesmal nicht besser dienen zu können, begrüße ich Sie aufs herzlichste

als Ihr aufrichtiger
Ludwig Stecker

96¹⁶³

27.06. 1929.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 6 S.

Liebe Herrn Strecker,

Es ist gerade zehen Woche daß ich schweige und kämpfe mit der Elend meinem Mutter und kranken Schwester „Anka“ welchem die Lebenstagen gezählt sind.– Ausserdem zu große Okupierung mit das teueren Zeit in zwei Schulen laßten mir nicht frei bis heutigen Tages so das ich erst heute kann atmen. Die große Sorgen hängen wie Damokles Dolche aber ich doch arbeite und denke auf Sie!

Trozdem dass Sie zu mir untreu gewesen waren während dieses schweres Krise ich als Fanatik entwickle mich weiter und ich hoffe dass Sie wieder zu mir (wie immer früher) eine brave Freund treu bleiben werden.

Bald werde Ihnen neue Kompositionen senden. –

Sehen Sie wie ist dass Leben!

163 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 1991

Adolf Weismann hat mit dem größten Hassentums gekämpft gegen meine „Balkanophonie“ und wie es ich vorwärts geprophezeit gehabt: „Die Allah wird gestraffen!“ und merkwürdig er ging nach Palestina in Land des Religionen und seine Schicksal war gestempelt: gerade in Palestina beendigte seine „allzugroße Hassentums!“ Leider ich bin unfähig jemanden zu haßen und ich habe Mitleid für jedem blinden Haßentums.–

Macht ja garnichts!

Die nächste Zukunft zeigen wirdt das ich trotzdem Unbewusstheit, die richtigste, kräftigste und gesundeste Weg eingeschlagt habe und auf welchem mich jetzt entwickle mich bewusst zu dem größten Dimensionen.– Die alle Naturtönen wie Naturerscheinungen sind die größte Zeigen des Richtigkeits meines Weges! – In Harmonie wie Melodie, Poliphonie, Instrumentation wie in Formenentwicklung!

Als ich noch als arme Bäcker-geselle mußte die schwäre alltägliche Brot zu verdienen, viele Komponisten und Musikern für mich interessierten haben. Einige haben von diesen Welt Name größere als ich selbst blöde Kerl. – Das war die Belohnung für meine offene Herz u. Aufrichtigkeit mit wem ich jemandem bekehrte und meine Kompositionen zeigte.

Es ist nicht wichtig – laßen wir daß! Die kräftige Werke werden alles anderes durchleben pro–und–kontra! Gehen wir weiter auf unseren Arbeit!

- 1.) Ich erwarte die Korrekturen meines II. Streichquartett Partitur u. Stimmen!
- 2.) „Melos“ seit Neujahr 1929 schläft, bitte warum?
- 3.) Senden Sie „Balkanophonia“ für Dhiagilew Ballett Instruktion für Koreographie. Wenn Sie wollen sende ich sofort.
- 4.) Unsere Staat hat endlich doch eine große Propaganda für mich eingesagt und bitte deshalb wie möglich über jede ev. vorstehende Aufführung mich benachrichtigen.–
- 5.) Ich bitte einige Erklärungen über meine Autorrecht bei „Gema“¹⁶⁴ weil ich bin ein totaler Analphabet in diesem Gesetze.
- 6.) Die Universal Edition hat Schönberg–Bartok; Sie haben Hindemith–Slavenski und deshalb Sie müssen alle meine Werke sistematisch herausgegeben auch Chorwerke auf welche Sie vergessen haben!
- 7.) Ich bitte zu antworten ob darf ich alle diese Werke welche Sie wollten nicht herausgegeben (speziell Chorwerke) [: die noch nicht verkauft sind, weil Sie wollten nie eine Pfennig geben :] ob darf ich jemanden anderem zugeben für Öffentlichen?

164 GEMA: Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte

- 8.) Ob haben Sie meine sämtliche bei Sie veröffentlichte Werke gesendet haben an Herren: Kleiber; Dr Einstein; Mersmann; Dent; Revue Musicale Paris; Anbruch Wien; Mengelberg New-York.
- 9.) Ob haben Sie durch Radio Frankfurt gehört meine II. Streichquartett, weil ich könnte keine Glück zu hören?
- 10) Ich bitte mitteilen Sie bevorstehende Aufführungen meine Balkanophonia!
- 11) Wo und wann war in Polen meine Balkanophonia aufgeführt?
- 12) Wo wird sein die nächste Intern. Musik Festival? Was für eine Werke verlangen? Wann ist die Einsendungstermin?

Ich muß jetzt noch sprechen an Herrn Kleiber etc. Und deshalb andersmal viel mehr.–

Die schönste Grüßen an Herrn Bruder, Herrn Windsperger und an Herrn Bayr,

bleibe Ihre
Josip Slavenski

P.S.

I.) Bitte sofortige Sendung „Neue Klavierbuch II. u. III. Hefte! Sie haben auf mich vergessen zu senden.–

II.) Ebenso die neueste Kataloge!

III.) Warum wurde die Partitur meine Balkanophonia die Preis aufgehoben von 20.- Mk nach 40.- Mk? Wenn es wäre die früherige hätten Sie mehr verkaufen!

97¹⁶⁵

10.07.1929.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. 2 S.

Lieber Herr Slavenski,

Ihre Briefe bringen uns leider immer eine solche Fülle von traurigen Nachrichten über Ihre persönlichen Verhältnisse, dass wir von Brief zu Brief hoffen, dass sich nun endlich das Schicksal zu Ihren Gunsten wenden möge. Wir sind überzeugt, dass auch für Sie auf den Regen der Sonnenschein folgt.

Und nun Beantwortung Ihrer verschiedenen Fragen:

1.) Die Herstellung des Streichquartetts konnte noch nicht in Angriff genommen werden, da das Zika-Quartett mit dem Manuskript in der Welt he-

165 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19984

rumreiste und wir nur mit grossen Schwierigkeiten erst vor wenigen Tagen dasselbe zurück erhielten.¹⁶⁶

2.) Balkanophonia: Wenn wir Sie recht verstehen haben Sie hierzu eine Choreographie geschrieben. Wenn dies stimmt, so bitten wir Sie dieselbe sofort zu übersenden. Sie erwähnen auch Diaghilew. Weiss er davon oder ist es nur Ihr Wunsch, dass er sich dafür interessiert?¹⁶⁷

3.) Bis jetzt haben Aufführungen der Balkanophonia stattgefunden in Berlin (25.1.), Warschau (12. 4.), Hamburg (22. 5., Rundfunk), Nürnberg (26. 5.). Für die neue Spielzeit sind vorgesehen: Zagreb, München-Gladbach und Dortmund. – Die Partituren sind an alle in Betracht kommenden Dirigenten zur Ansicht versandt worden. Es geht halt nur langsam voran.

4.) Gema: Sie haben als Mitglied der Gema Anspruch auf Auszahlung von $\frac{3}{4}$ der eingehenden Aufführungsgebühren ($\frac{1}{4}$ erhalten wir als Verleger). Bei der z. Zt. in der Anstalt herrschenden Methode wird aber nicht nach Programmen abgerechnet, sondern auf Grund einer Abschätzung. Allerdings herrscht schon seit langem Streit darüber, welches System das gerechte ist. Wir selbst sind der Meinung, dass rein finanziell nach der Abschätzungsmethode für die Komponisten mehr herauskommt.

Teilen Sie uns doch bitte gelegentlich einmal mit, welchen Betrag Sie in diesem Jahr erhalten haben.

5.) Das nächste internationale Musikfest ist in Lièges / Belgien. Der Einsendungsschluss für Ihre Sektion ist uns nicht bekannt; er wird aber wohl im Herbst sein. Sie können dies doch am besten selbst an Ort und Stelle erfahren. Sobald Sie etwas darüber wissen, teilen Sie uns dies mit. Versuchen Sie durch Ihre Freunde alles in Bewegung zu setzen, um diesmal von Ihrer eigenen Sektion vorgeschlagen zu werden.

Die gewünschten Kataloge, sowie die Klavierbücher sind an Sie abgegangen.

6.) Chorwerke: Unter den Chorwerken, die wir von Ihnen noch hier und nicht erworben haben, befinden sich

- a.) Sechs Volkslieder
- b.) Wer Dich tröstet, für gem. Chor
- c.) Lass uns gehen, für Männerchor

Um Ihnen unseren guten Willen zu zeigen, sind wir bereit, die sechs Volkslieder zu erwerben, wenn Sie uns mit den Bedingungen entgegen kommen. Wir haben jeweils grosse Kosten und Schwierigkeiten, gute Übersetzungen für Ihre Chorwerke zu erhalten.

166 Der Schott Verlag hat dieses Streiquartett im 1930 veröffentlicht.

167 Diaghilew starb ein Monat später, am 19. August 1929.

In der Anlage finden Sie einen Vertrag in zwei Exemplaren mit der Bitte, uns den einen unterschrieben zurückzusenden. – Wegen der beiden anderen Chöre erbitten wir noch etwas Bedenkzeit.

Und damit wären wohl alle Ihre Fragen beantwortet.

Mit besten Grüßen verbleibe ich
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker
Anlagen

98¹⁶⁸

10.07.1929.

Vertrag zwischen B. Schott's Söhne und Josip Slavenski.
2 S.

Sechs Volkslieder
Hochzeitslied
Klaglied des Blinden
Scherzlied
Herbstnächte
Liebeslied
Spottlied

99¹⁶⁹

10.08.1929.

Josip Slavenski (Lumbarda¹⁷⁰) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Liebe Herrn Strecker,

Leider es ist gerade eine ganze Monate dass Ihre Briefe von 10.VII. mir eingetroffen hatt. Nämlich ich bin auf Reise und derzeit bin ich in Lumbarda (süd-Dalmatien) von wo ich bald reise zurück nach Belgrad. Deshalb bitte sämtliche Korespondenz nach meiner Belgrader Adresse zu richten.–

1.) Zur Beilage sende ich zurück die unterfestigte Vertrag vom 150.–MK für „Sechs Volkslieder“ was ist zu wenig und Sie hätten mir eine große

168 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19984

169 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19992

170 Dorf auf dem Insel Korčula in damaligen Jugoslawien (heute: Kroatien).

Dienst machen wenn Sie wären so gut die Summe von 150.– MK ändern nach 200.–MK.– Was ist leider nur Utopie!!!

- 2.) Die Choreographie für Balkanophonia werden Sie bis 1.IX erhalten. –
- 3.) Die II. Streichquartett müssen Sie bald herausgegeben ebenso wie alle andere Werke.
- 4.) Danke vielmals für Neue Klavierbuch I, II, III, ebenso für Kataloge.
- 5.) Danke für „Melos“ VII welche ich erhalten habe aber ich bitte auch die Nummer I–VI!
- 6.) Ich wie es gesagt habe, bis faßt jetzt, keine Ahnung gehabt habe über verschiedenen Autoren Gesellschaften und selbstverständlich ich bin keine Mitglieder und bis heute keine nie eine Pfennig erhalten habe. Ich bitte Sie, ich möchte mich einmelden in „Gema“ weil Herr Albini (Zagreb) mich mitteilte, dass Ihre Verlag ist durch „Gema“ vertreten. – Ich bitte mir mitteilen ob haben Sie dauerlang (in Minuten u. Sekunden) sämtliche meiner Kompositionen eingemeldet haben, wenn nicht dass ich das tuhe selbst.
- 7.) Bitte mich einmelden – Herr Albini von Zagreb wird dann die Sorge tragen dass Sie sollten sich nicht derangiert.

Ihre Slavenski

100¹⁷¹

22.08.1929.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

wir haben an die Gema geschrieben und sie gebeten, Ihnen die erforderlichen Unterlagen zu schicken, was wohl inzwischen erfolgt ist. – Die Gema schreibt uns, dass man nach den Grundsätzen der Genossenschaft Sie zunächst der „Veva“ überweisen müsste, um Sie dann nach Ablauf von zwei Jahren als ordentliches Mitglied zur Gema herüber zu nehmen. Die „Veva“ soll also eine Art Vorstufe zum Himmel sein.

Wir haben der Gema geantwortet, dass wir Ihnen die Mitgliedschaft zur Gema nur empfehlen könnten, wenn man in Ihrem Fall eine Ausnahme macht (was hin und wiederum geschieht) und Sie sofort als ordentliches Mitglied der Gema aufnimmt. Dies erfordere Ihre künstlerische Ehre. Wir bitten Sie daher Ihren Wunsch im gleichen Sinne auszusprechen. Geht die Gema nicht hierauf ein, so empfehlen wir Ihnen zur G.D.T. zu gehen.

171 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19984

Die verschiedenen Anmeldebogen und Schriftstücke, die man Ihnen vorlegt empfehlen wir Ihnen nach Ausfüllung und Unterschrift uns zuzusenden, damit wir prüfen können, ob sie richtig ausgefüllt sind. Wir würden sie dann weiterleiten.

Mit besten Grüßen,
B. Schott's Söhne¹⁷²

NS. Wir senden Ihnen beifolgend den Vertrag über die Sechs Volkslieder zurück, von dem Sie uns irrtümlich beide Exemplare übersandt hatten.

101¹⁷³

2.09.1929.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

Herr Kleiber telegraphierte uns heute aus Buenos Aires:

“Balkanophonia heute hier grosser ehrlicher Erfolg verständigt Autor
Gruss Kleiber“

Wir erfüllen seine Bitte und fügen unsere persönlichen herzlichen
Glückwünsche hinzu.

Mit besten Grüßen
Ihr B. Schott's Söhne¹⁷⁴

102¹⁷⁵

5.09.1929.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herrn Strecker,

Ihre Briefe vom 22.VIII; 2. IX. 1929 dankend erhalten – ebenso die „Melos“
Heft 7, 8/9 – Leider die Hefte 1–6 noch immer nicht erhalten habe, aber hof-
fentlich wird für mich nachträglich gesendet.

172 Handschriftliche Unterschrift

173 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19984

174 Handschriftliche Unterschrift

175 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19993

Die neueste „grosser ehrlicher Erfolg“ meiner „Balkanophonia“ in Buenos Aires – wie Kleiber mir telegraphierte nur bestätigt die Zukunft, dem Sieg dem gesundem Musik, und hoffentlich wird sie erwachsen die Interesse für meine weitere Schöpfungen. –

Ich melde gleichzeitig, das ich folgendes Brief erhalten habe vom „Gema“ (Genossenschaft zur Verwaltung musikalischer Aufführungsrechte Berlin) (vom 20. VIII. 1929).

„Wir erfahren von der Firma B. Schott's Söhne in Mainz, dass Sie beabsichtigen, unserer Genossenschaft als Mitglied beizutreten.

Wir bitten Sie, uns mitzuteilen, welche Werke Sie bisher geschaffen haben, und übersenden Ihnen zu diesem Zwecke einige Anmeldebogen, die wir auszufüllen bitten. Besondere Aufmerksamkeit wollen Sie der Rubrik: „Sind Sie Inhaber des Aufführungsrechtes?“ zu wenden.

Beilage 3 Anmeldebogen A. – “

Dieselbe Tage erhalte Ihre Briefe vom 22. VIII. und nach Ihrem Ratgabe ich sende zur Prüfung meine skizzenhaftige Anmeldebogen (eine für „Werke mit Opuszahl“ und eine für „Werke ohne Opuszahl“). – Gleichzeitig ich sende Ihnen zwei original Anmeldebogen (lehre) A. von „Gema“.–

Ich bitte Sie meine skizzenhaftige Anmeldebogen durchzuprüfen und nachdem mit Schreibmaschine auf die originale Anmeldebogen (Gema) auszufüllen. – Die Unterfestigung ist schon dort, so dass nachdem ist alles fertig für direkte Sendung durch Ihrem Verlag zur Gema.– Was ich in Brief zur Gema schriftlich auch bestätige.

Hoffentlich die skizzenhaftige Anmeldebogen habe gut gemacht, nach dem große Mühe habe in zwei Theile geteilt, eine für Werke „mit Opuszahl“ , ander „ohne Opuszahl“.– Halt [?] es war anders nichts möglich durchsichtig zu sortieren- – Eventuelle Ihre Veränderungen bitte mitzuteilen!

Ich bin ein totaler Analphabet und ich habe überhaupt keine Ahnung über Verlagsrecht, Aufführungsrecht u. Autorenrecht. – Ich muß erst jetzt das deutlich zu studieren. – Deshalb ich bitte Sie mir immer aufmerksam zu machen u. Ratschläge zu geben. – Ich noch viele verschiedene Sache verstände nicht. Z. B. die Übertragung des alleinigen Aufführungsrechtes auf „Gema“, ob kreuzt nicht die Aufführungsrechtes Ihren Verlages? Oder ist das nur eine Zusammenarbeit? Also eine gemeinsame noch stärkere gleichzeitige Stützung Ihren Verlage, wie meinem Werke durch „Gema“? – Ich bitte senden Sie mir auch die Statuten von „Gema“!– Ich bitte Sie lieber Herr Strecker mich bei „Gema“ unterstützen mit vollem Autorität für Aufnahme als „ordentliche Mitglieder!!!“

Mit herzlichsten Grüßen Ihr aufrichtiger

Josip Š. Slavenski

[Bemerkung: An der Margine des Briefes Slavenski schrieb: „Ich bitte Sie alle meine Vokalwerken wo brauchen Sie gute Übersetzung von serbischen nach deutsch, zurücksenden.“]

103¹⁷⁶

16.09.1929.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

die Anmeldung Ihrer Werke ist an die Gema weiter gegangen. Wir werden alles tun, um Sie als ordentliches Mitglied durchzudrücken.

Hinsichtlich der Aufführungsrechtes haben Sie recht. Da Sie dies uns bereits übertragen haben, können Sie es nicht zum zweiten Mal der Gesellschaft übertragen. Dies ist aber für Sie auch ganz gleich; da wir ebenfalls Mitglied der Gema sind, erhalten Sie den auf Sie entfallenden Anteil der eingehenden Beträge, wobei es keinen Unterschied macht, ob Sie oder wir die Aufführungsrechte angemeldet haben. Der auf Sie entfallende Anteil beträgt $\frac{4}{5}$, der unsere $\frac{1}{4}$. Da bei der Gema augenblicklich das Schätzungssystem besteht, erhalten Sie nicht etwa für jede bestimmte Aufführung einen bestimmten Betrag, sondern Sie werden in eine Klasse abgeschätzt, je nach dem Wert, den man Ihnen als Komponisten beilegt und erhalten dann den für diese Klasse bestimmten Pauschalbetrag. Dies geht alles aus den Satzungen hervor, die man Ihnen zusenden wird.

Die Übertragung des Aufführungsrechtes durch den Komponisten an die Anstalt oder aber an den Verlag, wie Sie aus Vorstehendem ersehen eine reine Formsache ohne materielle Auswirkung. Die Gema selbst wünscht allerdings, dass der Komponist sich die Aufführungsrechte vorbehält und sie nicht dem Verlag überträgt und zwar aus folgendem sehr einleuchtendem Grund: ein Verlag, der wie wir z. B. eine sehr grosse Reihe von Aufführungsrechten in seiner Hand vereinigt, ist ein Machtfaktor, mit dem man rechnen muss. Wir können auf diese Weise einen Einfluss nehmen für uns und unsere Komponisten, welcher der Gema unbequem ist. Ihr ist es viel angenehmer, ein Herr Slavenski sitzt auf dem Balkan, kommt zu keiner Generalversammlung und lässt die Gema in Berlin wirtschaften, wie sie will. Aus diesem Grund übertragen uns die übrigen Komponisten die Aufführungsrechte, da sie wissen, dass dies zu treuen Händen geschieht und wir am besten ihre Interessen

176 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19984

wahrnehmen können. Wir empfehlen daher auch Ihnen, sich hierin nicht irre machen zu lassen.

Mit besten Grüßen,
Ihr
L. E. Strecker

104¹⁷⁷

24.09.1929.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte.

Liebe Herrn Strecker,

Ich bestätige dankend den Erhalt Ihres w. Briefes vom 16. ds. Mts. u. habe Ihre Ausführungen bestens zur Kenntniß genommen.

Hochachtungsvoll,

Josip Š. Slavenski

105¹⁷⁸

13.10.1929.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herr Strecker,

ich melde Ihnen das ich vom "Gema" folgendes Brief erhalten habe: "Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass der Vorstand der Gema in seiner letzten Sitzung beschlossen hat, Sie als Mitglied in die Gema aufzunehmen. Die von Ihnen zu unterzeichnenden Beitrittserklärungen werden wir Ihnen binnen kurzem übersenden, sobald der neue Wortlaut der in der letzten Generalversammlung genehmigten Satzung, die Sie als verbindlich anerkennen müssen, gedruckt vorliegt.--"

Datum 24. Sept. 1929!--

Es ist schon zwanzig Tage vorbei seit diesem Briefe und bis heute noch keine Beitrittserklärungen erhalten habe vom Gema, wahrscheinlich haben ganz auf mich vergessen oder haben eingeschlaffen.--

177 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19984

178 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19994

Ich bitte Sie lieber Herr Strecker interessieren Sie mit die Schicksal meiner Sache bei Gema und melden Sie was ist los.-- Hoffentlich wird alles gut erledigen.--

2.) Die gemischte Chöre (Part. Kat. No 5) dankend erhalten. Die Übersetzung auf deutsche Sprache von Hermann Roth ist sehr gut (Klagelied des Blinden). Nun ist eine Unklarheit bei Anschrift. Nämlich es steht: "Deutscher text von Hermann Roth" nach dem jemand glauben wird (z.B. Gema) dass der H. Hermann Roth ist die Textdichter -- deshalb es wäre notwendig unter dem Titel drucken laßen: "Volksdichtung". 3.) Es sind einige Fehler in Originaltekst (in südslawischen) und deshalb wäre sehr gut all Chöre zu mir auf Prüfung zu senden als Korrekturen.

4.) Was ist los mit II. Streichquartett (op. 11)???

Mit herzlichsten Grüßen Ihre
ergebene
Josip Slavenski

106¹⁷⁹

22.10.1929.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Professor,

mit gleicher Post senden wir Ihnen eingeschrieben Korrekturabzüge von den Chören (6 Volkslieder, 2 Liebeslieder) und von der Partitur des „Lyrischen Streichquartetts“. Wir bitten Sie um genaue Korrekturen. Achten Sie bitte besonders darauf, dass der serbische Text fehlerlos ist; einige Anmerkungen, die wir nicht entziffern konnten, müssen noch nachgetragen werden. Wir bitten Sie, diese Ergänzungen sehr deutlich zu schreiben.

Den deutschen Text der Chöre wird der Übersetzer, Herr Prof. Dr. Herman Roth, Stuttgart selber lesen. Wir finden die Übertragung ausgezeichnet.

Die Stimmen des „Lyrischen Streichquartetts“ werden wir auf grund der von Ihnen korrigieren Partitur bei uns lesen lassen.

Mit der Bitte, die Rücksendung der Korrekturbogen nicht zu lange aufzuschreiben, verbleiben wir

Mit vorzüglicher Hochachtung,
B. Schott's Söhne

179 Legat Josip Slavenski

107¹⁸⁰**23.10.1929.**

Willi Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Lieber Herr Slavenski,

wir kommen heute erst zur Beantwortung Ihres Briefes vom 13. ds. und bitten Sie sich wegen der Gema ruhig noch etwas zu gedulden. Ich habe persönlich die Angelegenheit in Berlin mit dem Vorstand der Gema geregelt und wenn die offizielle Bestätigung sich noch etwas hinauszieht, so ist dies lediglich eine Formsache und Sie müssen vielleicht noch zur Bestätigung die nächste Generalversammlung abwarten. Sie können sich auf alle Fälle als Mitglied betrachten.

Die Korrekturen der Chöre, sowie der Partitur des Streichquartetts sind inzwischen an Sie abgegangen. Wir bitten um möglichst baldige Rücksendung, damit die Drucklegung sofort abfolgen kann. Die Stimmen zu dem Quartett sind ebenfalls fertig, wir werden sie jedoch selbst nach der von Ihnen korrigierten Partitur hier korrigieren lassen.

Mit herzlichen Grüßen
Ihr sehr ergebener
W. Strecker

108¹⁸¹**30.10.1929.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker.
Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herrn Strecker,

- 1.) Die Korekturen von meinem II. Streichquartett; sechs Volkschöre; wie zwei Liebeslieder, dankend erhalten, ich habe schon faßt nachgeprüft u. ich sende am 1. XI. (übermorgen) Ihnen sofort zurück.– Die deutsche Übersetzung vom D. H. Roth ist sehr gut.–
- 2.) Hier konzertierte (in Beograd) Herr Arthur Rubinstein (Pianist), er hatte die Gelegenheit hören u. begeistern mit meiner „Balkanophonia“ in Warschau (12. IV.) unter Fitelberg. – Er hat mich gebetet dass soll ich die Orchestermaterial von „Balkanophonia“ sofort nach seinem (A. Rub.) Empfehlung senden nach Paris and Herrn Pierre Monteux, directeur artistique et chef d'orchestre de l'Orchestre de Paris.

180 Legat Josip Slavenski

181 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19985

- 3.) Ebenso auf meinem Empfehlung an Václav Tallich Dirig. dem Česká Filharmonia nach Prag.
- 4.) Ich bitte Sie sofort die Orch. Mat übersenden!
- 5.) Es ist möglich noch Anfangs November eine Aufführung „Balkanophonia“ in Zagreb. Ich habe die Filharmonie aufmerksam gemacht für die gedruckte Notenmaterial bei Sie bestellen.
- 6.) Ich bitte Sie meine „Volkslieder“ mit Klavierbegleitung auch bald herauszugeben!
- 7.) Letzte „Melos“ vom Oktober dankend erhalten.
- 8.) Aber was ist mit die „Melos“ Hefte vom 1. I. 1929 – bis 1. IX 1929? Ich bitte sofort zu senden!
- 9.) Als Beilage sende ich meine neueste Portrait Skizze von unseren besten Malers von Herr M. Vanka.– es ist eine sehr gelungene tadellose Skizze u. er ist für Reproduction mitverständlich. U. deshalb bitte Sie in allen zukünftigen Katalogen, Revuen nur diese Skizze zu benutzen, auch propagieren (und nicht mit die schlechte alte!). Es wäre notwendig auch als Ansichtskarte zu reproduzieren. – Ich sende eine in original Braun-ton für Sie; u. eine schwarz–weis für Verlag wegen Klischee–Reproduktion.

Mit herzlichen Grüßen Ihre
Josip Slavenski

109¹⁸²

14.11.1929.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.

Lieber Herr Strecker,

Ich melde und sende Ihnen sofort die unterfertigte Beitritserklärungen für Gema. Wie immer ebenfals jetzt sende ich an Gema durch Ihrer Verlag und ich bitte Sie so auszufüllen wie es für Ihre Verlage die richtigste ist! – Deshalb ich gebe Ihnen die vollkommenen freie Hand und Vollmacht dazu. – Die Anmeldebogen Konzeption ist bei Ihr Verlag u. bitte mit Schreibmaschine meine schon unterfertigte Anmeldebogen auszufüllen!

Hoffentlich es ist alles in Ordnung und hoffe das ich werde nicht verspäten. – Ich bitte Sie wenn etwas nicht in Ordnung sei, ich bitte das sofort zurück-zusenden!!!

182 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19986

Ich habe eine Beitritterklärung auf Wunsche Gemas begläubigen laßen. Nach alten serbischen Gesetzes es gibt in Belgrad keine Notär u. deshalb ich müßte die selbe in Zemun (Vorstadt Beograds) begläubigen laßen. – So das ist alles fortschrittmäßig!

Sie haben mir geschrieben daß Sie haben mit Vorstand Gemas ausgeglichen das die Aufführungsrechte in Hände des Ihren Verlag bleibt u. deshalb ich verstähe nicht wie u. warum hatt mir Gema nicht eine spezielle Beitritserklärung gesendet? Oder dieselbe kann dienen durch Ausföhlung mit beigefügten Teksten? Deshalb ich bitte Sie wenn die Beitrittserklärung nicht benützlich ist ich bitte sendet Ihre Firma für mich andere Beitrittserklärungen welche vollkommen entsprechen Interessen Ihres Verlages.–

- 2.) Ich habe telegrafisch gebetet 20.–MK für Gema u. hoffentlich ist schon gesendet auf mein Rechnung! Wir werden diese 20.–MK zwischen uns bald ausgeglichen mit meinem neuem Werken.–
- 3.) Ich bitte Sie sollen Sie zuwirken das Gema mich wie möglich bessere Gruppe einteilt, es ist auch in Interesse Ihren Verlages! Balkanophonia doch geht immer mehr u. mehr! Außerdem ich jezt arbeite auf größeren Werken welchen werden faßt bald fertig sein! Ebenso eine größere Theater Werk „Heliophonie“ für welches schon die Kleiber interessiert sich!
- 4.) Die Korrekturen sende ich mit heutigen Post u. hoffentlich werden die Chören wie die Streichquartett sofort herausgeben sein.
- 5.) In zweites Liebeslied ist eine Zugabe (nämlich auß 2. Faßung ich habe Ihr 3. Faßung gesendet, weil von mir jemand gebetet hat ich habe dieselbe aus Kopf niedergeschrieben u. deshalb existiert drei Faßungen. Die 2. ist beste! Also II. Liebeslied ist deshalb vermehrt für 2–3 Seite. (Eine muß ganze ändern die 12. Seite.). Die Text u. Einteilung für Notenstecher habe selbst sehr deutlich gemacht so das er mit Leichtigkeit die Arbeit vortgesetzt!
- 6.) Am 18. XI. ist Aufführung Balkanophonie in Zagreb wo ich persönlich reise.–
- 7.) Ich bitte Sie aufpassen das ich rechtzeitig bei Gema eingeführt werde u. Sie müßen alles thun das mit Gema wird unsere Sachen gut u. rechtzeitig gelöst so das werden alle dreie zufrieden sein (nämlich Sie+ich+Gema)
- 8.) Ich habe gehört das war meine „Balkanophonia“ in London Radio aufgeführt? Wann u. wer dirigierte?¹⁸³

183 Der Adressat hat unter diesem Text mit dem Bleistift geschrieben: „nicht geschehen“.

9.) Vor einigen Tagen habe von H. Mersmann ein Brief bekommen ebenso von H. Kleiber u.a.

Noch einmal bitte ich Gema die unsere Sache schnell u. gut erledigen. Bleibe mit herzlichen Grüßen auf Sie Herrn Bruder H. Windsperger H. Kilp [?], H. Bauer u. alle andere

Ihre Josip Štolcer Slavenski

110¹⁸⁴

14.11.1929.

Telegramm. Josip Slavenski (Belgrad) – B Schott's Söhne.

Dringend zwanzig mark sendet gema: slavenski

111¹⁸⁵

18.11.1929.

Josip Slavenski (Zagreb¹⁸⁶) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 1 S.

Lieber Herrn Strecker,

Ich bin momentan hier auf die Aufführung der Balkanophonie in Zagreb. Zu gleichen Zeit kann ich Ihnen melden dass ich ein schönes Quartett von meinem hochgeschätzten guten Freund H. Krsto Odak (Prof. Der Kgl. Musikakademie in Zagreb) angeschaut, und finde dieselbe ein reifes Werk zu sein. Ich kann am wärmsten dieses Quartett Ihnen empfehlen in Ihren Verlag aufzunehmen. Das Werk wirdt sehr oft gespielt besonders in Jugoslawien, Böhmen, u.s.w. Es würde mich sehr freuen wenn das Werk gedruckt wäre. – Mit herzlichen Grüßen Ihre ergebener

Josip Slavenski

184 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19988

185 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19989

186 Adresse: Gjordjićeva 24, Zagreb

112¹⁸⁷**27.11.1929.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herrn Strecker,

Am 15. XII.1929. ich persönlich dirigiere meine Balkanophonie hier in Belgrad mit belgrader Filharmonie, es wird ein sehr feierliche Aufführung sein welche wirdt auch durch Radio–Beograd übertragen sein. Deshalb ich bitte Sie für die Erlaubnis die Notenmaterial (Stimmen u. Partitur) auszuleihen von Filharmonie in Zagreb (durch Firma Roskamp, Zagreb.) Wie es ich erinnere ist in Zagreb die Notenmaterial N° 33.– Hoffentlich Sie verstehen die kurze Zeit bis 15.XII. u. hoffe das Sie sofort die Erlaubnis geben dass die Notenmaterial sendet auf meine Adresse nach Beograd, Krunska 75 u. ich trage die Verantwortlichkeit für die Notenmaterial auch sofort zurückzusenden an Ihren Verlag.–

- 2.) Was ist mit Gema? Wenn die Vertrag nicht gut oder richtig ich bitte Sie mir sofort zurück zu senden, oder auch gleichzeitig eine andere Vertrag mir durch Schreibmaschine laßen machen in 3 Exemplare und ich werde noch einmal die notwendige Legalisation durchmachen!–
- 3.) Die lezte „Melos“ von Nov. dankend erhalten. Ich bitte Sie warum senden mir nicht die wünschte „Melos“ Nummern von XII–1928– bis IX–1929?
- 4.) War um vergißt immer Melos die Registrierung die Aufführungen meiner Balkanophonie u.a. Werken?
- 5.) Haben Sie die gefestigte Korektur meiner II. Streichquartett u. Volkschöre erhalten?

Mit besten Grüße an Herrn Bruder u. Windsperger Ihre

Josip Slavenski

113¹⁸⁸

2.12.1929.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad). S
Maschinengeschrieben. 2 S.

Lieber Herr Slavenski,

die Anmeldung Ihrer Werke ist an die Gema weiter gegangen. Wir werden alles tun, um Sie als ordentliches Mitglied durchzudrücken.

Hinsichtlich des Aufführungsrechtes haben Sie recht. Da Sie dies uns bereits übertragen haben, können Sie es nicht zum zweiten Mal der Gesellschaft übertragen. Dies ist aber für Sie auch ganz gleich; da wir ebenfalls Mitglied der Gema sind, erhalten Sie den auf Sie entfallenden Anteil der eingehenden Beträge, wobei es keinen Unterschied macht, ob Sie oder wir die Aufführungsrechte angemeldet haben. Der auf Sie entfallende Anteil beträgt $\frac{3}{4}$, der unsere $\frac{1}{3}$. Da bei der Gema augenblicklich das Schätzungssystem besteht, erhalten Sie nicht etwa für jede bestimmte Aufführung einen bestimmten Betrag, sondern Sie werden in eine Klasse abgeschätzt, je nach dem Wert, den man Ihnen als Komponisten beilegt und erhalten dann den für diese Klasse bestimmten Pauschalbetrag. Dies geht alles aus den Satzungen hervor, die man Ihnen zusenden wird.

Die Übertragung des Aufführungsrechtes durch den Komponisten an die Anstalt oder aber an den Verlag, ist, wie Sie aus Vorstehendem ersehen eine reine Formsache ohne materielle Auswirkung. Die Gema selbst wünscht allerdings, dass der Komponist sich die Aufführungsrechte vorbehält und sie nicht dem Verlag überträgt und zwar aus folgendem sehr einleuchtenden Grund: ein Verlag, der wie wir z. B. eine sehr grosse Reihe von Aufführungsrechten in seiner Hand vereinigt, ist ein Machtfaktor, mit dem man rechnen muss. Wir können auf diese Weise einen Einfluss nehmen für uns und unsere Komponisten, welcher der Gema unbequem ist. Ihr ist es viel angenehmer, ein Herr Slavenski sitzt auf dem Balkan, kommt zu keiner Generalversammlung und lässt die Gema in Berlin wirtschaften, wie sie will. Aus diesem Grund übertragen uns die übrigen Komponisten die Aufführungsrechte, da sie wissen, dass dies zu treuen Händen geschieht und wir am besten ihre Interessen wahrnehmen können. Wir empfehlen daher auch Ihnen, sich hierin nicht irre machen zu lassen.

Mit besten Grüßen

Ihr

L. E. Strecker

188 Legat Josip Slavenski

114¹⁸⁹**2.12.1929.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Sehr geehrter Herr Professor!

Wir sind gern damit verstanden, dass Sie das Material Ihrer „Balkanophonia“, das sich z. Zt. in Agram befindet, für eine Aufführung in Belgrad mit Radioübertragung benutzen in der Voraussetzung, dass Sie nach der Aufführung dieses Material an uns zurücksenden. Wir werden, wenn es sich lediglich um Sie selbst handelt, ohne weiteres auf eine Leihgebühr verzichten, aber in Ihrem eigenen Interesse empfehlen wir dringend, von den Konzertveranstaltern eine Leihgebühr zu fordern. Es ist doch unmöglich, dass man dem berühmtesten Komponisten des eigenen Landes eine bescheidene Leihgebühr verweigert, während man sie für Kompositionen ausländischer Komponisten bewilligen muss. Wir zweifeln auch nicht daran, dass man in Ihrem eigenen Lande Ihnen diese notwendige Förderung und Unterstützung gewähren wird. Als Leihgebühr für die Aufführung und Uebertragung durch Radio würden wir den Betrag von RM. 60 – vorschlagen und wir sind bereit, Ihnen in diesem Falle die Hälfte der Gebühr, also RM. 30.– zu überweisen. Bitte teilen Sie uns mit, an wen wir uns wegen Zahlung der Leihgebühr zu wenden haben oder ob Sie in der Lage sind, die Zahlung an uns zu verlassen.

Auf den übrigen Inhalt Ihres Schreibens kommen wir in den nächsten Tagen zurück.

In Eile begrüßen wir Sie mit unseren Empfehlungen

Als Ihre ergebenen
 B. Schott's Söhne¹⁹⁰

115¹⁹¹**21.12.1929.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

in der Anlage übersenden wir Ihnen einen heute für Sie erhaltenen Brief der Gema, in welchem sie Ihnen mitteilt, dass man Ihnen durch provisorische Abschätzung in die Gruppe 2b die Möglichkeit eröffnet, bereits jetzt schon

189 Legat Josip Slavenski

190 Handschriftliche Unterschrift

191 Legat Josip Slavenski

die übliche à Kontozahlung zu erhalten. Der Punktwert beträgt in diesem Jahr mindestens Mk. 20.–, sodass Sie auf Grund dieser Einschätzung mit mindestens Mk. 200.– Jahreseinkommen rechnen könnten.

Mit besten Grüßen und Weihnachtswünschen,

B. Schott's Söhne¹⁹²
Anlage

116¹⁹³

16.01.1930.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

leider können wir Ihre telegraphische Anforderung, sowie Ihren letzten Brief vom 7. ds. nicht erledigen, da Herr Dr. Strecker in Amerika ist und Herr W. Strecker von dem Königsberger Musikfest nicht, wie wir erwarteten zurückkam, sondern direkt nach Berlin fahren wird. Wir bedauern sehr, Ihren Wunsch aus diesem Grund nicht erfüllen zu können.

Bei seiner Rückkehr werden wir Herrn Strecker Ihren Brief vorlegen.

Hochachtungsvoll
ppa. B. Schott's Söhne

117¹⁹⁴

25.01.1930.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.

Liebe Herr Strecker,

Leider, ich war so riesig beschäftigt das ich erst jetzt kam zu schreiben. – Vor allem „Gema“:

- 1.) Ich bin provisorisch abgeschätzt in II.b Gruppe (mit 10 Punkte) und ich habe Recht wenigstens in III Gruppe zu sein („b“ oder „c“ Gruppe!). Es ist auch in Interesse Ihres Verlages dass ich je höhere Punktzahlung erhalte.– Die nächste Zukunft zeigen wirdt, dass ich dass wenigstens verdiene.–

192 Handschriftliche Unterschrift

193 Legat Josip Slavenski

194 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19995

- 2.) Die „Gema“ fragt ob die für mich „bestimmte Korrespondenz nach Mainz zu richten ist? Falls diese Bestimmung auch für Geldsendungen gelten soll, bitten wir Sie hierdurch höfl. uns eine direkte Anweisung zu senden, in welcher Sie uns mitteilen, dass die F. Schott's Söhne Mainz, berechtigt ist, die für Sie bestimmte Beträge in Empfang zu nehmen.–

Als ich bitte Sie für Ratschlagen was soll ich tuen? Ich glaube dass nachdem das Sie und ich die Sache mit „Gema“ in Ordnung bringen haben, es wäre nachdem jetzt einfacher, wenn die Gema alle Korespondenz wie Geldsendungen direkt auf mich sendet u. wir uns gemeinsam anfragen über die wichtigen Fragen u. anderen.–

- 3.) Hoffentlich ist die II. Streichquartett schon definitiv fertig in Verlag!?!
 4.) Wann werden Sie meine solo Gesänge mit Klavierbegleitung drucken lassen? So wäre sehr notwendig!
 5.) Was empfählen Sie von meinen Werken für Liège für Musikfestival 1930.IX? „Balkanophonie“ noch einmal weil ist neue Jury oder II. Streichquartett oder etwas anderes! Bitte sofort antworten weil die Termin für Einsendung ist 25. II. 1930.–
 6.) Kleiber meldet dass er Anfangs März dirigiert in Bukarest (Rumenien). Ich habe jetzt alles getann dass Kleiber soll auch nach Belgrad kommen zu dirigieren ein Konzert.
 7.) In Bulgarien anfangen sehr intesieren nach meinem Werken u. ich bin eingeladen nach Sofija zu kommen meine „Balkanophonia“ persönlich zu dirigieren. – Ich werde versuchen Kleiber dort zu placieren. Nur die Bulgarische Filharmonie bietet die Notenmaterial frei zu haben weil wie mir schreiben sie sind zu arm. –
 8.) Die Aufführung meiner Balkanophonie in Zagreb war am 18. Nov. 1929, in Belgrad am 15. Dezember.
 9.) Was betrifft die Tantième u. Notenmaterials von Belgrad Sie müßen sie wegen Tantième selbst am „Radio Belgrade melden.– Etwas später.

Leider die Filharmonie aus Zagreb wollte nicht die gedruckte Notenmaterial nach Belgrader Filharmonie zu senden weil sie warteten Ihre Bewilligung u. so ist mir passiert diese Mahler dass wir müßten in vorletzten Tagen von meinen abgedroschenen u. schlecht geschrieben Stimmen die letzte Proben führen! Deshalb die Aufführung war nicht tadelos.– Trotzdem ich habe versucht die Tantième bekommen – wie Sie mir beraten haben – aber die Sache leider bis ist nicht erlöst! Die Radio Beograd hat mir versprochen nachdem haben alles andere ... [?] verlangen Tantième u. so ist die ganze Tantième Frage bis nächste Generalversammlung verschoben. – Es ist doch gelungen die Sache etwass verbessern weil u. König hat die Autorrecht am 26. XII 1929 unterfestigt wel-

che Gesetze sind sehr gut u. momenten ist dreimonatige Übergangs stadium.
– Herzlichen Gruß, Ihre

Josip Slavenski

118¹⁹⁵

3.02 1930.

Ludwig Strecker (Mainz)– Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Lieber Herr Slavenski,

für das Musikfest in Liège empfehle ich Ihnen möglichst alles einzusenden, ausser der Chorwerken. Das Streichquartett ist im Druck und wird spätestens bis Ende nächster Woche.

In Eile mit besten Grüßen
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

119¹⁹⁶

14.02.1930.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski

der Verlag plant die Herausgabe eines Chorbuches mit leichten möglichst 2 oder 3 stimmigen Chören. Wir legen Ihnen ein Zirkular bei. Dem Herausgeber Dr. Katz haben die bei uns gedruckten 6 Volklieder sehr gefallen. Bedenken bestehen nur, weil sie für 4 stimmigen gemischten Chor gesetzt sind. Wäre es Ihnen möglich, die Nummern 3 und 5, zu denen ja auch schon die deutsche Übersetzung vorliegt, für 2 oder 3 gleiche Stimmen neu zu setzen, so dass sie sowohl von einem Frauen– wie von einem Männerchor ausgeführt werden könnten. (NB. Es muss a cappella sein, nicht mit Klavierbegleitung). Oder haben Sie etwas ähnliche fertig? Vor allem lustige Lieder sind erwünscht. Wir schicken Ihnen mit gleicher Post die Partituren der beiden erwähnten Chöre und wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns recht bald unseren Wunsch erfüllten. Eine solche Publikation wird sicherlich viel dazu beitragen, Ihren Namen in Deutschland noch bekannter zu machen.

Mit vorzüglicher Hochachtung
B. Schott's Söhne¹⁹⁷

195 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19995

196 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19996

197 Handschriftliche Unterschrift

120¹⁹⁸**13.03.1930.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. 1/2 S.

Sehr geehrter Herr Professor!

Dürfen wir Sie höflichst an unser Schreiben erinnern, indem wir Sie um Bearbeitung von zweien Ihrer Volkslieder für zwei oder drei gleiche Stimmen gebeten hatten. Es wäre uns sehr erwünscht, wenn Sie uns das Manuskript recht bald zuschicken würden, da wir Anfang April mit der endgültigen Zusammenstellung dieser Chorsammlung mit dem Stich beginnen wollen.

Mit vorzüglicher Hochachtung
 B. Schott's Söhne¹⁹⁹

121²⁰⁰**10.04.1930.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrter Herr Professor!

Wunschgemäß teilen wir Ihnen mit, dass von der "Balkanophonie" weitere Aufführungen waren in Dezember 1929 in München, ferner in M.–Gladbach, in Februar ds. Js. in Dortmund und im März in Wiesbaden. Wir hoffen, dass in der nächsten Saison noch weitere Aufführungen erfolgen werden.

Mit unseren Empfehlungen zeichnen wir

Hochachtungsvoll ergeben
 B. Schott's Söhne²⁰¹

198 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19996

199 Handschriftliche Unterschrift

200 Legat Josip Slavenski

201 Schriftliche Unterschrift

122²⁰²

30.04.30.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1,5 S.

Liebe Herrn Strecker,

Mit heutigen Post gesendet habe Ihren Verlag eine „Suite“ für 10 Instrumente (5 Bläser + 5 Streicher)²⁰³ für Radio Aufführungen auch geeignet, bei Konzert Aufführungen die Streich ad libitum verstärken. Die „Suite“ ist eigentlich die meine alte Klaviersuite „Aus dem Balkan“ wieder für Kammerorchester instrumentiert wegen leichtere Popularisierung dieses Werkes.

Daneben sende ich gleichzeitig eine „Ave Maria“ für Gesang, Violine, Orgel – ebenso für 7 Instrumente wegen Radio Aufführungen wo Orgel nicht zu haben ist.²⁰⁴

Alle beide Werken klingen tadellos und ich bitte dass Sie diese Werke sofort in Druck nehmen.

Was geben Sie für die beide Werke?

Mit herzlichen Grüße
Ihr ergebener
Josip Slavenski

123²⁰⁵

16.05.1930.

Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1.5 S.

Lieber Herr Slavenski,

wir kommen heute erst dazu, Ihnen für die Übersendung der beiden neu gesetzten Chöre zu danken, die für das geplante Choralbum bestimmt sind und voraussichtlich in einem Heftchen mit zwei Chören von Strawinsky erscheinen werden, sodass Sie sich in guter Gesellschaft befinden. Auch sonst enthält die Chorsammlung Werke von allen bekannten Komponisten, wie

202 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19996

203 Slavenski hoffte jedenfalls mit diesem Werk den Erfolg der *Balkanophonie* wiederholen zu können, da beide Kompositionen ähnliche Konzeptionen hatten. Die Mehrzahl ihrer Sätze stammt aus Slavenskis *Liedern und Tänzen aus dem Balkan* für Klavier (1927).

204 Im Werksverzeichnis Josip Slavenskis erscheint „Ave Maria“ in zwei Versionen, beide aus 1929: 1) für Sopran, Violine und Orgel, und 2) für Sopran, Flöte, Oboe, Klarinette und Streicher.

205 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, 19997

Hindemith, Toch etc. und dürfte eine gute Propaganda für Ihren Namen sein. Wir legen einen Vertrag nebst Scheck als Honorar für diese beiden Chöre bei, mit der Bitte uns den einen Vertrag unterzeichnet zurückzusenden. Angesichts der Notwendigkeit, diese geplanten Chorhefte billig herauszugeben, ist dies der für diesen Fall festgelegte Höchstsatz.

Mit grossem Interesse haben wir auch Ihre Balkan-suite für kleines Orchester angesehen, bedauern aber Sie diesmal enttäuschen zu müssen. So schön die Suite an sich ist, so besteht leider für derartige kleine Orchesterbesetzungen gar keine Verbreitungsmöglichkeit und wir sehen uns gezwungen, von einer Herausgabe unter diesen Umständen abzusehen. Wenn Sie ein Stimmenmaterial haben, wird es nicht schwer sein, die eine oder andere Aufführung vielleicht zu Stande zu bringen. Für eine Herausgabe werden sich aber die Stichkosten nicht lohnen.

Dasselbe gilt leider auch für das „Ave Maria“, da auch hier die Besetzung die Aufführungs- und Verbreitungsmöglichkeit illusorisch macht. Wir lassen Ihnen also diese beiden Manuskripte wieder eingeschrieben zu gehen.

Um Sie für diese Enttäuschung einigermaßen zu entschädigen können wir Ihnen von dem vorgestrigen schönen Erfolg Ihrer „Balkanophonia“ im Mainzer Symphonie-konzert berichten. Es war eine sehr gute Aufführung unter Generalmusikdirektor Breisach und das Publikum bereitete dem Werk einen sehr schönen Erfolg.

Von den beiden neuen Chören schickte ich eine Abschrift an Hindemith, der mich versprach, sie bei dem Berliner Fest für Neue Musik (früher Baden-Baden / Donaueschingen) auf das Programm zu setzen.²⁰⁶ Das Fest findet zwischen dem 17. und 21. Juni in Berlin statt und der Chor der Hochschule soll diese Chöre zur Aufführung bringen.

Mit herzlichen Grüssen

Ihr
W. Strecker
Anlagen

206 Hindemith hat sein Versprechen gehalten und die beiden genannten Chöre Slavenskis wurden im nächsten Monat in Berlin aufgeführt. Slavenski nahm als Mitglied von IGNM am Festival teil (siehe Brief No. 127 vom 5. Juli 1930).

124²⁰⁷

19.05.1930.

B.Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Vertrag. 2 S.

Scherzlied

Spottlied

3 stimmige Chöre

125²⁰⁸

7.06.1930.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Sreecker (Mainz).
Handschriftlich. 3 S.

Lieber Herr Strecker

Ihren letzten Brief und Chek über MK 60.– (sechzig) habe ich dankend erhalten, ebenso den Vertrag (über die zwei dreistimmigen Chöre: Scherzlied, Spottlied) welche ich Ihnen meinerseits gefestigt beiliegend retoursende.

Mit Enttäuschung erhielt ich auch die Ihnen eingesandten 2 Partituren: meine „Suite“ („Aus d. Balkan“) für Kammerorchester) wie auch „Ave Maria“ zurück.–

Ich wäre sehr gerne gehen nach Berlin auf Musikfestival (18/21.VI.) es ist auch in Interesse Ihres Verlages mich persönlich kennen zu lernen mit allen Musikern wie mit Publikums! Nur deshalb ich erwartete habe das Sie werden diesmal mehr Geld senden. – Nur allein mit „Spottlied“ werden Sie wenigstens hundertmal größere Geschäfte machen als alle Ihre Spesen u. Kosten zusammen!!! Also ich bitte Sie nicht unrecht sparsam zu sein gegen mich!!!!

Ich wollte Ihnen schon längst schreiben bezüglich der Noten, welche das „Zagreber Streichquartett“ bei Ihnen bestellte, jedoch hatte ich in der letzten Zeit infolge der täglichen Prüfungen in Gymnasium u. auf dem Konservatorium absolut keinen Moment frei Zeit.–

Das „Zagreber Streichquartett“ verlangte von mir die Noten, welche ich der Dringlichkeit halber auch zur Verfügung stellte, jedoch unter der Bedingung, daß das Quartettverein nachträglich die Noten von meinem Verleger bestellt u. Ankauft.

Das „Zagreber Str. Quartett“ tritt unter dem Protektorat (Auspizien) des „Glasbeni Zavod“ (d.d. Musikinstitut) auf.

207 Legat Josip Slavenski

208 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19998

Um unsere einheimischen Komponisten zu fördern u. zu unterstützen, gibt der „Glasbeni Zavod“ bei erstmaliger Aufführung eines Werkes, jedem Komponist, ohne Rücksicht auf den der Autor Vereinigung zu zahlen den Betrag, als ausserordentliche Ehrenhonorar Din. 1000 (cca MK. 74.–).

Das „Zagreber Quartett“ verlangte von mir, daß ich von diesen 1000 Dinar die bei Ihnen bestellten Noten zahlen soll, und ich bin darauf eingegangen.–

Aus diesem Grunde bitte ich Sie diesem Betrag von MK. 11,40 (elf Mark 40) auf meine zukünftige Rechnung zuschreiben u. abziehen.–

Mit herzlichen Grüßen
auf hoffentliche Wiedersehen in
Berlin
Ihr ergebene
Josip Slavenski

(Beilage: 1 Vertrag zurück)

P.S. Warum laßen Sie nicht unlängst in Vorbereitung gesprochene „Volkslieder“ (für Gesang u. Klavier) erschienen zu laßen? Sie haben doch jetzt ein fortrefflicher Übersetzer in Herrn Herman Roth aus Stutgart!!!– JŠL

126²⁰⁹

16.06.1930.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

leider können wir Ihre telegraphische Anforderung, sowie Ihren letzten Brief vom 7. Ds. nicht erledigen, da Herr Dr. Strecker in Amerika ist und Herr W. Strecker von dem Königsberger Musikfest nicht, wie wir erwarteten zurückkam, sondern direkt nach Berlin fahren wird. Wir bedauern sehr, Ihren Wunsch aus diesem Grund nicht erfüllen zu können.

Bei seiner Rückkehr werden wir Herrn Strecker Ihren Brief vorlegen.

Hochachtungsvoll
Ppa. B. Schott's Söhne

209 Legat Josip Slavenski

127²¹⁰

5.07.1930.

Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Slavenski,

in der Annahme, dass Sie jetzt wieder glücklich nach Ihrer Heimat zurückgekehrt sind, schreibe ich Ihnen heute über die schönen Chöre und lege einen Vertrag bei. Den Betrag von M 200.- lasse ich Ihnen gleichzeitig überweisen und bitte Sie versichert zu sein, dass wir wirklich alles tun, was möglich ist, um Ihre Werke zu verbreiten und weiteren Kreisen zugänglich zu machen.

Die Zeiten sind leider denkbar schlecht und der Ansatz an ernster Musik ist fortgesetzt im abnehmen. Unsere Verlagsbedingungen müssen sich nach den geschäftlichen Möglichkeiten richten und wir hoffen, dass Sie, nachdem Sie sich selbst in Berlin von der allgemeinen Lage überzeugen konnten, diesen wirtschaftlichen Gesichtspunkten Rechnung tragen und sehen, mit welchen Schwierigkeiten es verknüpft ist, einen ernsten Verlag, ohne allzu große Zugeständnisse an das Publikum, zu führen.

Es war leider in dem Trubel der Berliner Tage nicht möglich, so viel zusammen zu sein, wie gern ich es unter anderen Umständen gewünscht hätte, wie hoffen aber, dass Sie wie Ihre Frau Gemahlin doch eine interessante Zeit in Berlin erlebt haben und wir freuten uns sehr, besonders auch Ihre Gattin kennengelernt zu haben. Hoffentlich wird sich die Möglichkeit ergeben, einmal den Besuch in Ihrer Heimat zu erwidern.

Mit den herzlichsten Grüßen, auch von meinem Bruder, an Sie beide

Ihr stets ergebener
Willy Strecker

128²¹¹

7.07.1930.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1 S.

Lieber Herr Strecker,

Mit heutigen Post emfing ich Ihr Schreiben v. 5. Juli nebst Vertrag, welchen ich Ihnen beliegend meinerseits unterfestigt zurücksende.

210 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19999

211 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 19999

Falls Sie den Betrag von MK 200.– noch nicht abgesandt haben sollten, bitte ich Sie, mir denselben per Check umgehend zuzusenden, da ich das Geld dringst benötige.

Mit herzlichen Grüßen auch von meiner Frau an Sie und Ihren Herrn Bruder, verbleibe ich

Ihr ergebener
Josip Slavenski
 Beilage: ein Vertrag von 200.-
 Mk unterfestigte

129²¹²

8.08.1930.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
 Handschriftlich. ½ S.

Liebe Herrn Strecker,

Die Honorar von 200.–MK. für Volkslieder N° 7 u. 8. dankend erhalten.
 – Ebenso warte die Noten Sendung von einigen Autoren aus Ihren Verlag.–
 Beste Dank. Nächsten mal werde schreiben über dies mehr.–

Herzlichen Gruß an Herrn Bruder u. Sie. Ihr ergebenen

Josip Slavenski

130²¹³

13.08.1930.

Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben- ½ S.

Lieber Herr Slavenski,

mein Bruder ist in Ferien, daher danke Ihnen für Ihren Brief, der soeben eingetroffen ist und lege Ihnen gleichzeitig ein Schreiben von Prof. Hermann Roth im Original bei, der die Übersetzungen für Ihre Chöre machen soll. Sie ersehen aus dem Brief genau was er wünscht, und ich bitte Sie nach Möglichkeit seine Wünsche zu erfüllen. Er ist der beste Übersetzer, den wir finden können, und ich möchte Sie bitten, möglichst bald ihm die Übersetzung so zu schreiben wie er sie wünscht. Wir müssen bis Anfang September die Manuskripte, die ich Ihnen heute zuschicke, wieder zurückhaben, damit er arbeiten kann und wir die Ausgabe noch im Laufe September veröffentlichen können.

212 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20000

213 Legat Josip Slavenski

Wir haben die Lieder bereits angezeigt und einigen Dirigenten versprochen.

Mit besten Grüßen
Ihr
Willy Strecker
Anlage

131²¹⁴

11.09.1930.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herr Strecker,

Erst jetzt beendigte die bessere Übersetzung die Chören von serbisch auf deutsche u. hoffe es wird die Übersetzungsarbeit dem H. Hermann Roth sehr erleichtert wird. Bitte ihm sofort überzusenden dass er kann definitive Übersetzung festzustellen.– Die sechs Volkslieder hat er tadellos übersetzt u. hoffe er wird auch jetzt gut auszufallen.–

Ich sende in Beilage eine offene Brief an H. H. Roth. Bitte, lesen den absperren u. ihm sofort mit Noten überzusenden.–

Was ist mit „Kolo“ für 2 stimmigen Chor und Streichorck. oder Klavier? Wenn ist nötig etwas zu erleichtern, mache es sehr gerne u. sofort. In Schulgebrauch ist sehr empfehlenswert!–

Was ist mit Chor „Niemals“? Wird niemals erscheinen? Was ist mit Volkslieder für Gesang u. Klavier? Es ist schade das Sie nicht noch ... [?] gegeben haben.

Hier waren die englische Chorvereine u. schade das ich bei sich nur einige meine Chorpartituren gehabt habe! Senden Sie für mich wegen propaganda von jeden Par 10 Stück.

Ich möchte sehr dankbar sein wenn Sie hätten mich „Das Lied der Völker“ Komplette 3 Bände geschenkt haben.

Mit herzlichsten Grüßen Ihre Slavenski

214 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20001

132²¹⁵**12.09.1930.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. 1/3 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

wir bekommen heute von Herrn Prof. Herman Roth den Bericht, dass er aus den Ferien zurück ist und mit den Übersetzerarbeit an Ihren Chören beginnen will. Wir bitten Sie daher die gewünschte wörtliche Übersetzung umgehend an uns zu schicken, damit wir Sie an Herrn Prof. Roth weiterleiten können.

Mit vorzüglicher Hochachtung,
 B. Schott's Söhne²¹⁶

133²¹⁷**29.09.1930.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrter Herr Professor!

In Erledigung Ihres Telegramms sandten wir an Herrn Jovanovic, Jugoslavische Gesandtschaft in Athen das Stimmenmaterial Ihrer „Balkanophonia“ leihweise. Wir nehmen an, dass es sich um eine Aufführung in Athen handelt und dürfen wohl erwarten, dass Sie eine entsprechende Leihgebühr für die Aufführung vereinbaren werden, da wir ja auch daran denken müssen, wenigstens unsere Herstellungs- und Honorarkosten hereinzubekommen. Wir würden als Leihgebühr Rm 50.- vorschlagen,

Es würde uns interessieren, näheres über die Aufführung zu erfahren und zeichnen

hochachtungsvoll ergeben
 B. Schott's Söhne²¹⁸

215 Legat Josip Slavenski

216 Handschriftliche Unterschrift

217 Legat Josip Slavenski

218 Handschriftliche Unterschrift

134²¹⁹

31.10.1930.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrter Herr Professor!

Es würde uns sehr interessieren etwas Näheres über die Aufführung Ihrer „Balkanophonia“ in Athen zu hören.

Das Orchestermaterial ist auch bis heute noch nicht an uns zurückgekommen. Wir nehmen als selbstverständlich an, dass Sie eine Leihgebühr vereinbart haben. Jedenfalls möchten wir Sie höflichst bitten uns hierüber Nachricht zukommen zu lassen und die Rücksendung des Aufführungsmaterials zu veranlassen.

Mit unseren Empfehlungen
zeichnen wir
hochachtungsvoll ergeben
B. Schott's Söhne²²⁰

135²²¹

19.02.1931.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

vor mehreren Wochen schickten wir Ihnen Korrekturabzüge Ihrer a cappella – Chöre. Wir wären Ihnen dankbar, wenn wir sie bald zurückbekämen, da sonst der Druck unnötig lange verzögert wird.

Mit vorzüglicher Hochachtung,
B. Schott's Söhne²²²

219 Legat Josip Slavenski

220 Handschriftlich geschrieben

221 Legat Josip Slavenski

222 Handschriftlich geschrieben

136²²³**28.02.1931.**

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Slavenski,

vielen Dank für Ihr Schreiben vom 23., in dem Sie mir mitteilen, dass Ihnen nie die Überweisung der Mk. 50.- Aufführungsgebühr bestätigt wurde. Ich hole dies im Namen meines Verlages nach, zugleich mit dem Ausdruck des Bedauerns, dass dies übersehen wurde. Vermutlich war ich verreist, so dass es mir nicht gemeldet werden konnte.

Zu Ihrer Auszeichnung, Herr Officier de l'ordre du Sauveur, sage ich Ihnen meinen besonderen Glückwunsch.

Die Tatsache, dass Sie soviel zu tun haben, mag für den Komponisten bedauerlich sein, für den Menschen ist sie es nicht. Ich kenne leider eine Reihe von sehr ernsten und guten Komponisten, die keinen Beruf und keine Einnahmen haben und jederzeit gern wünschten, sie hätten Arbeit und weniger Zeit zum komponieren, denn von ernsten Kompositionen kann man nicht leben, weder die Komponisten, noch der Verlag. Auf diese alte Erfahrungstatsache möchte ich mit allem Nachdruck hinweisen.

Von irgendwelchen Intriguen, über die Sie schreiben, ist mir nichts bekannt geworden. Sollte irgend etwas derartiges auftauchen, so werde ich Sie benachrichtigen.

Mit besten Grüßen
Ihr
L. E. Strecker

137²²⁴**23.04.1931.**

Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Slavenski,

Ihr freundliches Brief vom 15. ds. hat sich mit der Übersendung der soeben im Druck erschienen Chorwerke gekreuzt. Die Drucklegung verzögerte auch etwas, da wir erst am 1. März die Korrekturen von Ihnen zurück erhielten und am 26. März von Professor Roth, der auf Reisen war und uns daher so spät die endgültigen Textkorrekturen schickte. Wir freuen uns ausserordentlich, dass

223 Legat Josip Slavenski

224 Legat Josip Slavenski

die Chöre nun langsam anfangen, die gebührende Anerkennung zu finden und hoffen, dass die soeben erschienen neuen Chöre wesentlich hierzu beitragen werden.

An Herrn Dubs haben wir sofort die Chöre geschickt, die er bereits seit einiger Zeit haben wollte. Nach dem Erfolg in New York hoffen wir, dass auch dort das eine oder andere der neuen Lieder zur Aufführung kommen wird.

Hinsichtlich Grammophon Aufnahmen wissen wir nicht, auf welche Weise man diese am besten ermöglichen könnte. Der Plattenverkauf hat so stark nachgelassen, dass sich die Gesellschaften auf die allerschlechtesten Tagesschlager beschränken müssen und seit Monaten keine anständige Musik mehr herausbringen. Wenn Herr Kleiber oder irgend eine Chorvereinigung Werke vorschlägt, so hätte dies vielleicht einen gewissen Einfluss. Die Exemplare der Grammophon Gesellschaft auf gut Glück einzuschicken halten wir für aussichtslos. Wir raten Ihnen vielleicht am besten auch Ihrerseits noch einmal Herrn Kleiber die Aufnahme der Balkanophonia vorzuschlagen, da eine solche Aufnahme eine ausserordentlich gute Reklame für das Werk bedeutete.

Von Ihren Werken beabsichtigen wir zunächst die Drucklegung von „Kolo“, die allerdings auch zuerst von Professor Roth übersetzt werden müssen, der die Sachen zwar ausgezeichnet macht, aber sehr langsam arbeitet.

Mein Bruder ist augenblicklich noch in New York und kommt erst im Mai wieder zurück.

Mit besten Grüßen,
Ihr sehr ergebener
Willy Strecker

138²²⁵

2.07.1931.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. ½ S.

Herrn Strecker!

Meine Mutter ist gestorben!

Josip Slavenski

139²²⁶

25.11.1931.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrter Herr Professor;

wir benötigen für Propagandazwecke in Amerika Ihr Bild und bitten Sie uns möglichst umgehend einen guten reproduktionsfähigen Abzug einer Photographie einzusenden.

Mit besten Dank und verbindlichen Grüßen empfehlen wir uns

hochachtungsvoll ergeben
Ppa. B. Schott's Söhne

140²²⁷

1.12.1931.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

Wir danken Ihnen verbindlichst für das uns zur Verfügung gestellte Lichtbild, das für unsere Zwecke vollauf genügt, sodass sich die Herstellung einer neuen Aufnahme erübrigt.

Mit verbindlichen
Empfehlungen
hochachtungsvoll ergeben
Ppa. B. Schott's Söhne

141²²⁸

10.12.1931.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2 S

Lieber Herr Slavenski,

herzlichen Dank für die Übersendung Ihres neuen Streichtrios, das uns ausserordentlich interessiert hat.

226 Legat Josip Slavenski

227 Legat Josip Slavenski

228 Legat Josip Slavenski

Zugleich bestätigen wir, wenn auch sehr verspätet, den Empfang Ihres Bläser-Quintettes und bitten um Entschuldigung, wenn wir Ihnen hier-für noch nicht gedankt haben. Es kam damals ohne Begleitschreiben an und wurde dann beiseite gelegt.

Wir haben beide Werke ausführlich geprüft. Leider ist es uns ganz unmöglich, z. Zt. eine Herausgabe in Erwägung zu ziehen. Der Absatz von Kammermusik stockt vollständig und bei der augenblicklichen Wirtschaftslage haben wir keine Mittel zur Verfügung, um solche kostspieligen Aufgaben zu übernehmen, die einen sicheren Verlust bedeuten.

Unseren Eindruck von Ihren neuen Werken dürfen wir vielleicht kurz dahin zusammenfassen:

Es sind urmusikantische Arbeiten mit all den genialischen Zügen und Einfällen, die wir von Anfang an bei Ihnen bewundern. Im übrigen können wir aber nicht verschweigen, dass uns die Betonung des Folkloristischen zu Ungunsten eines ausgewogenen und durchgebildeten Organismus zu geschehen scheint. Wir vermissen, offen gesagt, etwas die Bändigung der musikalischen Sprache, die man von einem Slavenski von 1930 erwarten sollte. Es mag sein, dass uns hier unser westeuropäisches Formgefühl im Wege steht, wir glauben aber, dass wir in dieser Beziehung den Standpunkt unserer musikalischen Öffentlichkeit widerspiegeln.

Entschuldigen Sie diese offenen Worte, die einzig und allein unserer freundschaftlichen Gesinnung entspringen. Wir halten uns für verpflichtet, Ihnen diese Betrachtungsweise zur Kenntnis zu geben.

Mit besten Dank schicke ich Ihnen die beiden Manuskripte wieder zurück und bedauere herzlich, Ihnen keinen besseren Bescheid geben zu können.

Mit vielen Grüßen
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

142²²⁹

20.01.1932.

Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

vor einiger Zeit stellten Sie uns freundlicherweise ein Bild von sich dieses zwecken zu Verfügung. Leider eignet sich dieses jedoch nicht zur

229 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20004

Reproduktion. Wir wären Ihnen deshalb dankbar, wenn Sie uns einen oder noch besser zwei Abzüge einer Photographie zusenden wollten.

Hochachtungsvoll ergeben
ppa. Schott's Söhne

143²³⁰

1.02.1932.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. ½ S.

Lieber Herrn Strecker,

Nach Wunsche Ihren Verlag sende ich zwei Abzüge meiner Photo für Propaganda zwecke in Amerika,– In Zufall das diese Photo eignet sich nicht für Reproduktion, bitte mir sofort zu melden dass ich mich noch einmal photoographieren lasse.–

Mit besten Grüßen Ihr
Josip Slavenski

144²³¹

4.02.1932.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

Wir bestätigen mit verbindlichen Dank den Eingang der beiden Bilder, die sich für unsere Zwecke ausgezeichnet eignen.

Mit verbindlicher Begrüssung

hochachtungsvoll ergeben
ppa. B. Schott's Söhne

230 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20004

231 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20005

145²³²

27.02.1932.

Josip Slavenski (Belgrad) – Firma Schott's Söhne (Mainz).
Handschriftlich. 1,5 S.

Firma Schott's Söhne, Mainz,

In Belgrad existiert schon ein ganzes Jahr die „Autor-Zentrale für Autorenrecht“, welche in ihrem Propaganda-Archiv die Kompositionen sämtlicher Autoren der verschiedenen Verlage hat (zehn bis dreißig Exemplare von jeder Komposition); auch die allerneuesten Werke von ihrem Verlag, nur meine Werke findet man dort nicht. Ebenso habe ich erfahren, daß meine Werke auch nicht in der „Autorenvereinigung der Č.c.l. Komponisten“ Prag, Tchechoslovakei, und warscheinlich auch nicht bei anderen ausländischen Aufführungs Gesellschaften vorhanden sind.

Ich selbst weiß natürlich nicht wessen Pflichten es ist meine Werke zu verteilen: Gemas oder Ihres Verlags? Aber ich bitte Sie höflichst, daß Sie sich interessieren für diese Angelegenheit und wie Sie selbst beurteilen können von was für einer Wichtigkeit für die Propaganda dies ist daß Sie dafür Sorge tragen, dass dieser augenscheinliche administrative Fehler ehestens korrigiert wird.

Hochachtungsvoll,
Josip Slavenski

146²³³

8.03.1932.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

wir bestätigen dankend Ihr Schreiben vom 27. Februar, in welchem Sie uns mitteilen, dass in der „Autorenzentrale für Urheberrecht“ 10–30 Exemplare von allen Kompositionen vorhanden sein sollen, ausser von den Ihren. Diese Mitteilung ist uns offen gestanden nicht verständlich:

- 1.) ist uns eine solche offizielle Stelle für Urheberrecht überhaupt nicht bekannt
- 2.) geht aus der Tatsache, dass es sich um „10–30“ Exemplare handelt, hervor, dass es sich nicht um ein Archiv drehen kann, sondern um ein reguläres privates Musikalien Lager.

232 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20005

233 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20006

Sollte dies vielleicht identisch sein mit der Musikalien-Handlung „Harmonija“ (Armidi)? In diesem Falle wäre die Erklärung einfach. Diese Handlung ist pleite und hat ihre Zahlungen eingestellt. Da sie seinerzeit viel von Ihren Werken bezogen hat, müssen wir annehmen, dass sie eben gerade Ihre Werke verkauft und nur noch die unverkäuflichen Sachen der anderen Komponisten auf Lager hat. Mangels Geld konnte sie denn Ihre Werke nicht nachbeziehen. Bitte untersuchen Sie nochmals den Fall und geben Sie uns Bescheid.

Ebenso unrichtig ist Ihre Meinung, dass die SACEM und die Autoren-Vereinigung in Prag Exemplare Ihrer Werke besitzen müssten und dass dies irgendwie der Propaganda für Ihre Werke dienen könnte. Diese Gesellschaften haben keinerlei Einfluss auf Aufführungen; sie verrechnen lediglich die ihnen bekannt werdenden. Es besteht keine Vorschrift, dass für diesen Zweck Archiv-Exemplare vorhanden sein müssen.

Es würde uns interessieren, von Ihnen gelegentlich zu erfahren, was Sie in dieser Beziehung für eine Auskunft erhalten haben.

Mit besten Grüßen
hochachtungsvoll
B. Schott's Söhne²³⁴

147²³⁵

12.03.1932.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

inzwischen haben wir uns nochmals in Belgrad bei einem Geschäftsfreund erkundigt und erfahren, dass es dort zwei Autoren-Zentralen gibt, von denen aber keine irgendwelche Noten besitzt, geschweige denn auslegt. Sie müssen da irgendwie falsch orientiert sein.

Dagegen macht man uns darauf aufmerksam, dass es Ihnen möglich sein müsste, darauf zu wirken, dass ihre Werke in den serbischen Musikschulen eingeführt werden. Sollten Sie für diesen Zweck Propaganda-Exemplare benötigen, so stellen wir Ihnen diese selbstverständlich in der Ihnen gut erscheinenden Höhe zur Verfügung. Bitte lassen Sie uns hierüber etwas wissen.

Mit besten Grüßen
Ihr ergebener
B. Schott's Söhne²³⁶

234 Schriftliche Unterschrift

235 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20006

236 Schriftliche Unterschrift

148²³⁷

9.06.1932.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herrn Strecker,

Auf Grunde Ihres Briefes von 12.III. d.J. ob möglich wäre in jugoslawischen Schulen meine Kompositionen einzuführen melde ich Ihren Verlage folgendes:

- 1.) Ich habe es vorgenommen bei Ministerium für Unterricht wegen ... [?] Einführung in sämtlichen Schulen von 1.XI. d.J.
- 2.) Es wäre danneben sehr notwendig von jedem meinem Komposition cca 10 (zehn) Exemplare mir gratis zusenden wegen radikaler Propaganda. Meine Werken haben einige Profesoren eingeführt, aber wie immer die Prakse ist (mit anderen Verleger u. Komponisten), sie am meisten die Werke propagieren welche von Verleger u. Komponisten gratis u. franko geschenkt wirdt. Eine geschenkte Exemplare rentiert sich progressiv während des Zeits sehr gut. Ich habe es auch von eigenen Geld eigene Werke gekauft u. geschenkt. Also lieber Hern Strecker senden Sie sofort gratis Exemplare weil meine Erfahrung war es, das es viel besseres Eindruck macht es wen Komponist selbst geschenkt eigene Werke (manchesmal) als der Verlag. Und wenn die Verlag geschenkt bitte immer in meinem Namen zu schänken z. B senden wir auf Wunsche des Komponisten. – etc.
- 3.) Schade das ihre Lektoren haben zu wenig Zeit etwas pünktlich anzuschauen u. haben mein Trio abgelehnt. Macht ja nichts! Meine Zeit ist schon da – ich bin jezt in Reife meiner größten Werken sinfonische wie die Bühnen–Werken. Ich gehe ja immer weiter auf neueren Wäge u. tief bedauere die lehre Musik–Industrie. Auf Wiedersehen in Wiener Festival. Mit wärmsten Grüße Ihre Josip Slavenski

237 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20006

149²³⁸**16.06.1932.**

Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Lieber Herr Slavenski,

auf Ihren Brief hin liessen wir Ihnen sofort je 10 Exemplare Ihrer Klavier- und Violinwerke schicken, von den Kammermusikwerken allerdings weniger, jedoch auch 10 Partituren Ihrer Chöre und sind sehr damit einverstanden, auf diese Weise Ihre Propaganda hoffentlich erfolgreich zu unterstützen. Es ist ein grosses Paket und ich weiss nicht, wie lange es unterwegs ist. Ich hoffe aber, Sie werden es sobald wie möglich erhalten. – Schade, dass ich nicht nach Wien kommen konnte, Sie werden dort aber Herrn Windsperger treffen, der hingefahren ist und mit ihm alles weitere besprechen können.

Mit herzlichen Grüssen und Wünschen, auch von meinem Bruder

Ihr
W. Strecker

150²³⁹**28.07.1932.**

Abschrift – Vereinbarung (Kopie) zwischen Deutsche Eidophon Film, G.m.b.H. und Josip Slavenski, Berlin, 2 S.

151²⁴⁰**28.09.1932.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte. Handschriftlich. 1 S.

Lieber Herr Strecker,

ich reise heute nach Berlin ein Tonfilm zu synchronisieren bei Eidophon Film Berlin SW68 Kochstraße 73. Hoffentlich können wir uns wiedersehen da ich bleibe cca 7–10 Tage in Berlin.

Mit besten Grüßen
Ihre
Josip Slavenski

238 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20007

239 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20011

240 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20008

152²⁴¹

1.10.1932.

Josip Slavenski (Berlin²⁴²) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1 S.

Sehr geehrte Herr Strecker,

Wie ich schon gemeldet habe aus Beograd ich bin in Berlin einggerufen zur Deutsche Eidophon Film (g.m.b.H. Kochstraße 73 Berlin SW 68) einggerufen die Tonfilm: „Auf dem schwarzen Bergen (Das Phantom des Durmitors) zu beendigen. Die Ton Aufnahme haben angefangen bei uns in Jugoslawien und wirdt in Berlin mit nachträglichen Synchronisierung die Tonfilm beendet.– Ich bleibe in Berlin unbedingt bis 10.X. aber es ist möglich noch zwei Tagen mehr. Ich möchte Sie oder Herrn Bruder wieder zu sehen. Und jetzt sende die allerlezte mein Photos aufgenommen von Eidophon Film Compagnie. Mit besten Grüßen

Ihr ergebenste
Josip Slavenski

153²⁴³

5.10.1932.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Berlin).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter, lieber Herr Slavenski,

besten Dank für Ihre Grüsse aus Berlin. Ich freue mich, dass Sie dort einen so interessanten Auftrag haben. Da ich erst jetzt gerade in Berlin war, kann ich noch nicht sagen, wenn ich das nächste Mal hinkomme. Jedenfalls wird dies nicht innerhalb Ihres Berliner Aufenthaltes möglich sein, da mein Bruder augenblicklich in England ist und ich in seiner Abwesenheit nur schwer von hier fortkomme.

Für die Übersendung Ihrer letzten Photographie meinen besonderen Dank. Wir finden sie alle ausgezeichnet.

Mit besten Grüssen,
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

241 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20007

242 Am Anfang des Briefes steht Slavenskis Adresse in Berlin: Pension „Hollywood“, Kurfürstendamm 167

243 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20008

154²⁴⁴**10.12.1932.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Maschinengeschrieben. 1 S.²⁴⁵

Sehr geehrter Herr Strecker,

Von der Gema erhielt ich auch dieses Jahr wieder meine Einschätzung laut welcher ich in dieselbe Gruppe mit zwölf Punkte wie voriges Jahr falle. Anlässlich meines Aufenthaltes in Berlin habe ich persönlich Herrn Ritter mündlich meine Protest vorgelegt. Kürzlich habe ich auch von hier aus schriftlich die Gründe weshalb ich mit meiner Einschätzung nicht zufrieden bin an Gema geleitet.

Nunmehr erhielt ich ein Schreiben datiert von I-ten Dezember laut welchem die Gema mich davon benachrichtigt mit Bezug auf die Satzung dass meine Eingabe verspätet ankam und daher nicht mehr in Betracht gezogen werden konnte.

Mit heutigem schrieb ich nochmals in dieser Angelegenheit an die Gema und setzte derselben auseinander, dass mein mündlicher und schriftlicher Protest trotzdem rechtzeitig der Berufungskommission vorgelegt hätte können.

Ich bitte daher auch Sie, dass Ihre Autorität dafür einsetzen und dafür sorgen, dass meine Einschätzung korrigiert wird zumal dieses in Ihrem Interesse liegt.

Mit vorzüglicher Hochachtungsvoll

Josip Slavenski

P.S.²⁴⁶ Ich bin schon 3 (drei) volle Jahre Mitglied der Gema und laut Satzungen (§ 34 in 4 Gruppe), sollte ich nach zweite Jahre avansieren. Ich bin noch immer mit 12 (zwölf) Punkte geschätzt wie in Anfang trotzdem viel mehreren Aufführungen ...). Ausserdem mehrere Tonfilme sind bei mir bestellt!) J.S.

244 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20009

245 Zum ersten Mal bemerkt man einen Brief von Slavenski auf Schreibmaschine getippt. Auf dem Briefkopf steht immer die Stempel: „JOSIP Š. SLAVENSKI. BEOGRAD, Krunska 75, Jugoslavija.“

246 Das Post Scriptum, das nur in der Originalversion des Briefes an L. Strecker existiert, ist handgeschrieben.

155²⁴⁷

2.01.1933.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich.²⁴⁸ 2,5 S.

Sehr geehrter Herr Strecker,

Ihrem Verlag habe ich vor mehr als ein Monat einige Lieder und Tänze aus dem Tonfilm „Das Lied der schwarzen Berge“ den Klavierauszug zugesandt. Bis heute habe ich von Ihnen keiner Antwort, obwohl ich in meinem Briefe ganz besonders hervorgehoben habe, daß es für mich äusserst wichtig ist Ihre sofortige Meinung zu hören, ob und wann Sie diese Werke von Druck erscheinen lassen.

Jedoch erfahre ich, daß Sie mit der Eidophon Film Gesellschaft in brieflichen Verhandlungen zwecks Druck dieser Werke stehen. Ich teile Ihnen mit daß laut Vertrag, welchen ich mit der Deutschen Eidophon Film Gesellschaft abgeschlossen habe, die Punkte 9, 10 u. 11 wie folgt lauten:

10.) „Es steht Ihnen (d.h. mir J.S.) frei die in unseren Filmen verwandte Musik für den Verlag der Noten zu bearbeiten und verwerten.

11.) Wir sind bereit, eine Bearbeitung der Volkslieder u. sonstiger jugoslawischer Musik unseres Films, die Sie eigens für den Vertrieb auf Schallplatten vornehmen, für Sie auszuwerten u. werden Sie in diesem Falle aus den Einnahmen unseres Schallplattengeschäftes mit 25% beteiligt.“

Nach diesem, habe nur ich allein das Recht mit Ihnen über den Druck der Musik aus dem Tonfilm zu verhandeln. Deshalb bitte ich, daß Sie mir persönlich sofort schreiben ob Sie die Ihnen eingesandten Klavierauszüge drucken wollen oder nicht.

Nachdem die Eidophon Film besonders für die Schallplattenaufnahmen eine oder zwei Schallplatte Interesse hat, bitte ich Sie mir sofort mitzuteilen, ob Sie damit einverstanden sind, daß Eidophon diese Schallplattenaufnahmen vornimmt. In diesem Fall, bitte ich um sofortige schriftliche Äusserung in zwei Ausfertigungen, daß Sie dem Eidophon Film sämtliche Rechte zur Schallplattenaufnahmen der in diesem Tonfilm verwandten Stücke überlassen. Der Eidophon wird die Schallplattenaufnahmen nur nach Erhalt einer solchen Ihrseitigen Erklärung vornehmen.

247 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20010

248 Die Handschrift sieht anders, fremdartig aus – vielleicht hat Frau Milana Slavenski den Brief nach Slavenskis Diktat geschrieben. Nur am Ende des Briefes, in der Grußformel, in der Unterschrift und im P.S. erkennt man Slavenskis Handschrift.

Ferner möchte ich erwähnen, daß der Film schon für mehrere Staaten in Europa verkauft ist, und auch schon für America Verkaufsverhandlungen aufgebahrt sind.

Ihr ergebener
Josip Slavenski

P.S. Natürlich sende die Partituren u. andere Musikstücke aus Film.

156²⁴⁹

5.01.1933.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. 2,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

zunächst ein gutes und wenn möglich besseres neues Jahr.

Es stimmt, dass Sie meinem Verlag einige Lieder und Tänze aus dem Tonfilm geschickt haben. Wir haben noch nicht geantwortet, weil wir wirklich nicht wussten, was damit anfangen. In der vorliegenden Form eignen sie sich in keiner Weise zu einer Veröffentlichung. Dagegen hatten wir die Filmgesellschaft gebeten und wiederholen nun diese Bitte Ihnen gegenüber, uns doch endlich einmal das vollständige Manuskript zu übersenden, damit wir uns ein Bild machen können, ob und inwieweit eine musikalienhändlerische Verwertungsmöglichkeit besteht. Und damit komme ich auf den Kern des ganzen Problems:

Sie teilen mir die Punkte 9, 10 und 11 Ihres Vertrages mit der Eidophon Gesellschaft mit, leider nicht die vorhergehenden. Ich bin enttäuscht, dass Sie uns nicht vor Abschluss des Vertrages um Rat gefragt haben, denn ich bin überzeugt, dass darin manches zu Ihrem Nachteil steht. Abgesehen davon wäre es korrekt gewesen, da wir ja, wie Sie wissen, ein Vorrecht auf Ihr Schaffen haben. Sie kennen uns gut genug, um zu wissen, dass wir Ihnen niemals im Wege stehen, sondern nur helfen wollen. Auf der anderen Seite können wir uns aber nicht mit den kümmerlichen Resten begnügen d.h. mit dem reinen Notengeschäft, das überhaupt kein Geschäft ist. Hierzutage liegt dies fast einzig noch in den kleinen oder grossen Rechten d.h. Aufführungsrechte, Filmrechte, Plattenrechte und in letzterer Beziehung bin ich erstaunt, zu erfahren, dass die Eidophon Gesellschaft selbst Schallplatten-aufnahmen vornehmen will. Wenn sie diese selbst machen lassen will, habe ich nichts dagegen, so lange sie die üblichen Tantiemen daran zahlt, die wir dann zwischen uns

249 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20010

teilen würden. Bevor wir also den Eidophon Gesellschaft schreiben, bitte ich mir mitzuteilen, wie es sich damit verhält d.h. also ob sie selbst Schallplatten herstellt oder diese etwa vergeben will.

Eventuell käme als Musikausgabe in Frage, eine Phantasie aus der Film-Musik, in welchem Falle wir uns die kostenlose Überlassung dieser Phantasie erbitten, um diese evtl. als Salonorchester zu vertreiben. Hierin sehe ich unter Umständen eine Möglichkeit, zusätzliche Aufführungsrechte zu verdienen.

Um keine Zeit zu verlieren, übersende ich Ihnen in der Einlage auf alle Fälle eine entsprechende Einverständnis-Erklärung.

Eine andere wichtige Frage betrifft die Film-Aufführungsrechte und ich hoffe sehr, dass Sie diese nicht vertraglich mit abgetreten haben, denn dann hätten Sie uns weiterhin ausserordentlich geschädigt. Die Filmaufführungsrechte bestehen ganz selbständig neben der Filmverwertung und sind von den Filmtheatern zu zahlen - Es kann sich hier im Falle des Erfolges um recht beträchtliche Summen handeln. – Ich darf Sie übrigens darauf aufmerksam machen, dass Sie als Mitglied der Gema garnicht berechtigt gewesen wären, die Tonfilmaufführungsrechte aus der Hand zu geben, da Sie diese der Gema mit übertragen haben. Eine etwa dahingehende im Vertrag aufgenommene Abtretung wäre nichtig. Ich bitte Sie daher, mir doch Ihren ganzen Vertrag zu treuen Händen zu übersenden, damit ich ihn unter diesen verschiedenen Gesichtspunkten prüfen kann.

Teilen Sie mir doch bitte auch mit, ob und welche Stücke der bereits bei uns veröffentlichten Werke von Ihnen in der Filmmusik verwendet wurden.

Ich erwarte also mit Interesse Ihre weiteren Nachrichten und begrüße Sie aufs beste

als Ihr
L. E. Strecker

157²⁵⁰

5.01.1933.

B.Schott's Söhne (Mainz) und Josip Slavenski (Belgrad) – Deutsche Eidophon Film G.m.b.H. (Berlin). 1 S.

Hierdurch erteilen wir unsererseits der Deutschen Eidophon Film G.m.b.H. (Berlin) die Genehmigung zu beliebigen Plattenaufnahmen der in dem film

„Das Lied der schwarzen Berge“

verwendeten Musik von Josip S. S l a v e n s k i.

Voraussetzung für die Genehmigung ist:

250 Legat Josip Slavenski

- 1.) Die Abführung der üblichen Lizenz an die AMMRE
- 2.) Die kostenlose Überlassung eines Beleg-Exemplares jeder aufgenommenen Platte
- 3.) Die kostenlose Überlassung der für die Aufnahmen verwendeten Bearbeitungen zur Verwertung als Notenausgabe.

Dies gilt insonderheit hinsichtlich etwaiger Phantasien.

Mainz, den 5. Januar 1933.

Josip Š. Slavenski

B.Schott's Söhne²⁵¹

Am 11 Januar 1933 in Belgrad

(Jugoslavien)

158²⁵²

12.01.1933.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Maschinengeschrieben. 2 S.

Lieber Herr Strecker,

Ihren Brief vom 5. Januar 1933. habe ich erhalten und habe ich folgendes darauf zu antworten:

Estens sind mir viele Punkte Ihres Briefes unklar und verstehe ich nicht in welcher Weise ich gegen die Firma Schott unkorrekt war und inwieferne ich sie geschädigt habe. In Gegenteil, mir scheint, dass Sie in der letzten Zeit nicht genug Aufmerksamkeit mir gegenüber gezeigt haben; ich habe Sie auf keinen Fall niemals übergangen.

Als ich im Juli 1932. mit der Eidophon-Filmgesellschaft in Vertragsverhandlungen trat, waren mir sowohl Ihre Ratschläge, wie auch die der Gema notwendig, weshalb ich seinerzeit auch Ihnen und der Gema geschrieben habe und von der Gema erhielt ich auch sofort Antwort, von Ihnen aber keine. Später schrieb ich Ihnen auch von Berlin und sprach darüber, dass ich für den Film arbeite und wünschte Sie zu sehen, worauf Sie sich nur äusserten dass Sie sich freuen, aber Sie zeigten kein weiteres Interesse.

Eine Klaviersuite aus der Film sandte ich an den Verlag vor 6 Wochen, jedoch auch dann bekam ich keinerlei Antwort von Ihnen, und aus allem diesem beschloss ich, dass Sie keine Interesse an den Film haben und bin über Ihrem Brief vom 5. ds. Mts. daher mehr als erstaunt.

251 Beide Unterschriften sind handgeschrieben.

252 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20011

Auf Ihren Wunsch sende ich Ihnen eine Copie des Vertrages und bitte ich Sie, dass Sie, die deutsche Gesetze kennend, den Vertrag studieren und daraus finden, wie wir denselben am besten ausnützen könnten.

Dass Sie die ganze Angelegenheit verstehen, wünsche ich, Ihnen folgende Einzelheiten mitzuteilen:

1. Zur Zeit Abschluss des Vertrages habe ich mit der Gema in der Verbindung gesetzt und Ratschläge verlangt. Die Eidophon verlangte zuerst, dass ich eine Musik liefere, welche Aufführungs-rechtfrei ist. / Sie wollten aussonst einen anderen Komponisten nehmen / Nachdem ich auf diese Forderung nicht eingehen wollte und konnte, hatte ich grosse Mühe die Filmgesellschaft dahin zu bringen, einen Vertrag aufzusetzen, wie derselbe dann auch abgeschlossen wurde. Gema ist dies alles bekannt, auch der Vertragstext.
2. Gema riet mir, als ich in Berlin war, dass ich zuerst auch die dritte Rate meines Honorars erhalten soll und dann erst der Gema die Filmmusikaufstellung anmelde. Bis heute jedoch habe ich auf meine wiederholten Urgezen das letzte Drittl meines Honorars nicht erhalten. Die Eidophon redet sich ständig auf die Dewiesenschwierigkeiten aus. Trotzdem der Film hier in Beograd schon läuft und auch in einigen Städten Deutschlands.
3. Die Eidophon hat auch noch eine zweite Gesetzwiederkeit dadurch begangen, indem sie auch meine Filmnennung nicht durchführte und erst auf meine energischen Urgezen wurde dieser Fehler telegraphisch seitens der Eidophon beseitigt und nachträglich steht auf der hiesigen Copie folgendes:

„Illustrator und Komponist der jugoslawischen Musik:
JOSIP S. SLAVENSKI“

Ob das auf allen Kopien des Auslandes so angeführt ist, ist mir nicht bekannt.

Alles was ich Ihnen geschrieben habe, ist streng vertraulich zwischen uns und dürfen Sie der Eidophon davon nichts berichten, was auch in Ihrem Interesse ist.

Für den Film habe ich vollständig neue Musik geliefert und sind keine der bisher bei Ihnen veröffentlichten Werke verwendet.

Ihre Antwort ehenstens erwartend, mit besten Grüssen

Ihr
Josip Š. Slavenski

159²⁵³**19.01.1933.**

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 3 S.

Lieber Herr Slavenski,

besten Dank für Ihr Schreiben vom 12. ds. Es tut mir leid, wenn Sie verschiedene Punkte meines Schreibens nicht richtig verstehen. Den Vorwurf einer Inkorrektheit wollte ich Ihnen wirklich nicht machen, zumal sich auch nichts daran geändert hätte, wenn wir vorher in Korrespondenz getreten wären. Sie irren aber, wenn Sie meinen, Sie hätten im Juli 1932 uns irgend etwas von dem bevorstehenden Abschlusses mitgeteilt. Ich hätte Ihnen dann genau so schnell wie die Gema geantwortet und den erwünschten Rat erteilt.

Ihren Vertrag mit der Eidophon habe ich gelesen. Es scheint mir alles in Ordnung zu sein, vorausgesetzt, dass Sie Ihr Geld erhalten, bis auf Ziffer 9), worin Sie sich verpflichten, urheberrechtsfreie Volksmusik zu liefern . Ich setzte voraus, dass Sie tatsächlich nur Volksmusik verwendet haben. Sie haben aber diese bearbeitet und infolgedessen ein Urheberrecht an diesen Bearbeitungen, das Ihnen Tonfilmaufführungsrechte bringen sollte. Augenblicklich allerdings wird die Verpflichtung zur Zahlung von Tonfilm-Aufführungsrechten von den Interessenten noch bestritten. Im Frühjahr dieses Jahres jedoch noch wird ein Reichsgerichtsurteil ergehen, welches nach aller Voraussicht zu Gunsten der Gema ausfällt. Dann sind die Kino-Theater verpflichtet, Ausführungsgebühren zu zahlen. Ihnen scheint dies ja bekannt gewesen zu sein, da Sie mir schreiben, dass Sie auf Aufführungsrechte unter keinen Umständen verzichten wollen. Ich fürchte nur, dass die Eidophon auf dem Standpunkt steht, mit der Ziffer 9) habe sich jede Verpflichtung zu Aufführungsgebühren erledigt. Die Formulierung ist jedenfalls unklar. Ich empfehle Ihnen aber vorläufig garnichts zu tun. Die Frage wird automatisch geklärt werden, sobald die Gema (bezw. der Verband) nach positiven Ausgang des Reichsgerichtsurteils Aufführungsgebühren einziehen will. Die Gema wird Ihnen dann weiter raten und helfen, wozu ich selbstverständlich ebenso gern bereit bin.

Vor einigen Tagen erbat die Eidophon die Genehmigung zur Aufnahme Ihrer Musik auf Platten, welche ich, Ihr Einverständnis voraussetzend, erteilt habe. Ob es zu einer solchen Aufnahme kommt, vermag ich allerdings nicht zu sagen. Die Lizenzen würden Sie durch die Ammre automatisch erhalten.

Inzwischen habe ich den Film hier in Mainz gesehen, also noch vor der Berliner Erstaufführung, die heute im Ufa-Pavillon stattfinden soll. Ich glaube nicht, dass sich ein Musikgeschäft damit machen lässt, dass sich also etwa

eine Salonorchesterausgabe lohnt. Jedenfalls müsste man zunächst einmal den Erfolg des Filmes abwarten und hier habe ich gewisse Bedenken. Der Film ist m.E. technisch nicht auf der Höhe und ich bin überzeugt, dass die Eidophon viel Geld daran verlieren wird. Unter diesen Umständen rate ich Ihnen so schnell wie möglich Ihre dritte Rate einzufordern und zwar sagen Sie am besten, man möchte das Geld an uns schicken, damit sich die Herren nicht wieder auf die Devisen-Bestimmungen berufen können. Auch wir müssen uns allerdings an die Devisenbestimmungen halten und können Ihnen das Geld nicht von heute auf morgen schicken; es ist aber dann wenigstens bezahlt und bei uns in sicheren Händen, während man sonst unter den heutigen Umständen nicht weiss, ob die Eidophon Gesellschaft nicht vorher wieder verkracht. Sollte die Gesellschaft Ihnen auch mit irgendwelchen Ausflüchten kommen, etwa damit, dass auch diese Zahlung weil sie zu Gunsten eines Ausländers erfolge nicht ohne weiteres möglich sei, so lassen Sie mich diese Antwort wissen damit ich Ihnen einen anderen Rat geben kann. Die Hauptsache ist, dass der Betrag bezahlt wird.

Bei der Filmvorführung war übrigens Ihr Name nicht erwähnt.

Mit besten Grüßen
Ihr
L. E. Strecker

160²⁵⁴

7.06 1933.

Josip Slavenski (Wien²⁵⁵) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. Postkarte.

Lieber Herr Strecker,

Ich bin bis 14 in Wien als Mitglied von Jury für Int. Musik Wettbewerb. Wenn zufälliger Weise kommen Sie nach Wien hoffentlich werden bei uns treffen. Was ist neues? Hoffentlich es geht alles gut. Die Interesse für meine Werke immer wachst. Alle beste Grüße sende an Herrn Bruder Willy. Ihr ergebener

Josip Slavenski

254 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20012

255 Slavenski schrieb hier seine Adresse in Wien: Alserstraße 20. Wien IX. Pension Neubauer.

161²⁵⁶**25.09.1933.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 1,5 S.

Lieber Herrn Dr Strecker,

Nachdem die Liquidation der „Gema“ in der Hauptversammlung von 8 Sept. d.J. beschloßen und die Gründung der „Stagma“²⁵⁷ erfolgt ist ich habe heute ein Beitritts-Erklärung bekommen welche ich muß in Termin von 5 Tagen zurückzusenden.–

Nachdem die Zeit ist sehr kurz ist zu beraten ich bitte Sie senden Sie mir sofort Ihre werte Antwort mit Eilpost, Luftpost oder Telegram: Nämlich was wäre am besten in Ihrem u. auch meinem Interesse das ich thue. Speziel auf folgende Frage wie soll ich antworten?:

→Zugehörigkeit zu anderen Gesellschaften oder Anstalten zu Wahrnehmng und Verwertung musikalischer Urheberrechte:

Wenn ich bis Termin von Sie keine Antwort erhalte, ich muß die Formulare auszufüllen, und auf diese Punkte werde ich antworten: „Gemeinsam mit Verlag B. Schott's Söhne, Mainz.“

Ich werde ebenso verlangen von Stagma, wegen Verbesserung der Punktzahl weil ich schon vierjähriges Mitglied bin (am 26 Nov. 1933) u. es ist auch in Ihrem Interesse das Sie interwenieren bei neuen Gesellschaft

Mit besten Grüße

Ihr

Josip Š. Slavenski162²⁵⁸**28.09.1933.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. 1/2 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

in Abwesenheit von Herrn Dr. Strecker können wir Ihnen mitteilen, dass gar kein bedenken besteht, der Stagma beizutreten, da dies die einzige Aufführungsgesellschaft ist, die in Zukunft noch weiter besteht.

256 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20013

257 STAGMA: Staatlich genehmigte Gesellschaft zur Verwertung musikalischer Aufführungsrechte

258 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20013

Falls es natürlich eine jugoslawische Gesellschaft gibt, der Sie als Mitglied angehören und der Sie Aufführungsrechte übertragen haben sollten, müssten Sie dies angeben. Sonst ist Ihr Vorschlag der beste, im Falle von Rückfragen die neue Aufführungsgesellschaft an uns zu verweisen.

Mit vorzüglicher Hochachtung
B. Schott's Söhne

163²⁵⁹

3.07.1934.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Lieber Herrn Strecker,

Endlich habe ich meine noch im Jahre 1926 begonnene „Religiophonie“ für Solisten, Chor und Orchester vollendet, welches Werk ich anlässlich des 50 jährigen Jubiläums des hiesigen akademischer Gesangsvereins „Obilić“ aus Achtung desselbens zur Aufführung überlies, jedoch ohne die Einleitungsmusik.

Das Werk hatte grossen Erfolg und es besteht grosses Interesse auch bei den übrigen Gesangsvereinen in andere Städten.

Meine „Religiophonie“ besteht aus 7 Teilen:

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Heiden. | 4. Christen. |
| 2. Juden. | 5. Mohamedaner. |
| 3. Buddhisten. | 6. Orchestervorspiel. |
| 7. Lied des Lebens. | |

Ich werde dieses Werk auf den nächsten Musikfestival der I.M.G. nach Prag zur Aufführung senden.

Jetzt arbeite ich am Klavierauszug (mit Chorpartie) und auch an der Übersetzung der Urtexte, welche bei der Aufführung auch in Urtexten gesungen werden (Hebräisch, sanskrit, griechisch, arabisch und jugoslawisch). Das Lied des Lebens, mein Text, kann selbstverständlich auf deutsch oder in anderer Sprache gesungen werden).

Das Werk ist für normales Orchester geschrieben und kammermusikartig ändert sich die Besetzung je nach Styl. Chorpartien sind leicht singbar, dauerlang cca eine Stunde.

259 Legat Josip Slavenski P 24

Ich bin tief überzeugt, dass dieses mein Werk überall grosses Interesse erwecken und noch grössere Erfolge zeitigen wird.

Mit aller besten Grüßen
Ihr ergebener und treuer
Josip Slavenski

164²⁶⁰

3.07.1934.

Josip Slavenski (Belgrad) – B. Schott's Söhne (Mainz).

Maschinengeschrieben. ½ S.²⁶¹

Titl. B. SCHOTT'S SÖHNE, MAINZ

Meine geschäftliche Verbindung mit der „Gema“, besonders seit sie in der „Stagma“ vereint ist, gehen nicht so wie gewünscht.

Deshalb habe ich heute an die „Stagma“ um verschiedenen Erklärungen geschrieben und erlaube mir, Ihnen eine Kopie dieses Briefes in der Beilage zuzusenden.

Dieses tue ich besonders aus dem Grunde, da Sie mir einerseits selbst geraten haben, in allen mir unerklärlichen Fragen mit der „Gema“, etc. Sie zu verständigen.

Mit vorzüglicher Hochachtung,

Josip Š. Slavenski

[Anlage: Kopie des Briefes an STAGMA. Maschinengeschrieben. 3,5 S]

260 Legat Josip Slavenski

261 Dieser Brief, der dasselbe Datum wie der vorherige trägt, wurde sicher separat geschickt, zusammen mit einer Kopie des Briefes, den Slavenski an die Adresse der GEMA/STAGMA richtete. Dieses Schreiben auf 3,5 Seiten wird hier nicht wiedergegeben.

165²⁶²

12.07.1934.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

hierdurch bestätige ich den Empfang Ihrer interessanten Nachrichten vom 3. ds.

Zunächst die Stagma betreffend: Ich nehme an, dass man Ihnen die gewünschte Aufklärung zukommen lassen wird; diese wird allerdings kaum in der von Ihnen erwarteten Richtung ausfallen. Einiges Grundsätzliche bin ich vielleicht in der Lage Ihnen mitzuteilen:

- 1.) Die Gema liquidiert z. Zt. und rechnet ab. Wenn ein Debet zu Ihren Ungunsten herauskommt, so aus dem Grund, dass man Ihnen à Konto mehr ausgezahlt hat, als auf Grund der Abschätzung herauskommt.
- 2.) Die Stagma hat in neuen Jahr überhaupt noch nicht abgerechnet; lediglich die Zahlung aus den Rundfunkeinnahmen ist soeben erfolgt. Die zukünftige „Abschätzung“, die zu Beginn des neuen Jahres erfolgen soll, wird in Wirklichkeit eine Verrechnung auf Grund der Programme sein unter einer beträchtlichen Aufwertung der Punktzahl für ernste Musik.
- 3.) Für das Ausland jedoch erfolgt nach wie vor die Überweisung der tatsächlich eingegangenen Beträge und wenn Sie in Jugoslavien Aufführungen nachweisen können, die nicht abgerechnet wurden, so würde ich dieser Sache nachgehen, insonderheit, wenn Sie von der Belgrader Autorenzentrale erfahren dass Überweisungen nach Berlin erfolgt sind. Ich könnte mir nur erklären, dass die Devisenschwierigkeiten die Verrechnung verzögert haben. Gerade dieser Punkt ist so wichtig, dass ich Sie bitte, mich über das Ergebnis auf dem Laufenden zu halten.
- 4.) Ihre Annahme, dass Sie nach zweijähriger Mitgliedschaft 40-80 Punkte zu beanspruchen hätten, beruht leider auf einem Missverständnis. Es ist gemeint, dass neben der zweijährigen Mitgliedschaft eine „Reihe von Werken von erheblichem Geschäftswert oder wenigstens ein erfolgreiches Werk von erheblichem Geschäftswerk“ vorliegen muss. Hierbei ist in erster Linie an die Schlagerkomponisten gedacht oder an solche Komponisten, die irgend einen sensationellen Erfolg aufzuwei-

262 Legat Josip Slavenski

sen haben. Für ernste Komponisten dürfte es schwer sein, eine solche Bedingung zu erfüllen.

Die Voraussetzung für jede Auszahlung aus eine Aufführungs-gesellschaft ist der Nachweis einer entsprechenden Aufführungsanzahl und diese ist hinsichtlich Ihrer Werke, soweit wir sie im Verlag verfolgen können, bedauerlicherweise sehr zurückgegangen.

Sehr interessiert hat mich Ihre Mitteilung von der Aufführung Ihrer „Religiophonie“ und ich wünsche Ihnen von Herzen Glück zu den bevorstehenden weiteren Aufführungen. Unter den augenblicklichen deutschen Verhältnissen hat das Werk leider hier wenig Aussicht. Soweit ich übrigens aus den mir übersandten Unterlagen ersehen kann, wird es sich unter Umständen empfehlen, auch an eine Aufführung der einzelnen Teile des Werkes zu denken. Die geschlossene Aufführung des Werkes wird schwerlich zu erzielen sein. Wenn Sie meinen Verlag gelegentlich einmal einen Einblick in die Partitur tun lassen wollten wäre ich Ihnen dankbar. Vorallem interessieren würde mich Teil V (Mohamedaner).

Mit besten Grüßen
Ihr aufrichtiger
L.E. Strecker

166²⁶³

25.07.1934.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich (Skizze, ohne Unterschrift). 1 S.

Lieber Herr Strecker

Beiliegend sende ich Ihnen zwei Kopien meines Briefes an Stagma u. Herrn Ritter in Hoffnung das wird alles rechtzeitig [...] sein.

Die gewünschte Partitur von meinem „Religiophonie“ (für Ein blick) erhalten Sie nach einigen Tagen als ich die Abschrift der Partitur beendigen aber so die Klavierauszug.- Es ist eine der interessantste Partitur des XX Jahrhundert

167²⁶⁴

26.09.1934.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Einige Zeilen.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

Herr Dr. Strecker ist z. Zt. in Ferien. Wir möchten Ihnen in seiner Abwesenheit nur den Empfang des Manuskriptes Ihrer Partitur bestätigen; im Laufe der nächsten Woche wird Ihnen Herr Dr. Strecker nach seiner Rückkehr hierüber schreiben.

Mit freundlichem Gruss,
ergebenst
B. Schott's Söhne

168²⁶⁵

6.11.1934.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

jetzt endlich sind wir dazu gekommen, Ihre „Religiophonie“ sorgfältig zu studieren. Wir beglückwünschen Sie zu diesem prächtigen Werk, das uns viel Freude bereitet hat. Das Werk enthält alle Vorzüge Ihrer grossen Kunst, im Format aber und der Rücksichtslosigkeit gegenüber praktischen Dingen, auch deren Nachteile. Es ist leider gänzlich ausgeschlossen, in der gegenwärtigen Zeit das Risiko für ein solches Unternehmen zu übernehmen. Dazu kommt das Bedenken, dass man bei der augenblicklichen nationalistischen Einstellung im deutschen Musikleben es sehr schwer hätte, mit Werken von solch internationaler Einstellungen. Der zweite Teil, der die jüdische Musik behandelt und der u. E. zu den schönsten Teilen Ihrer Partitur gehört, müsste so wieso ausfallen.

Da ja auch die Orchesterstimme vorhanden und zu Ihrer Verfügung sind – wenigstens nehme ich das an – bleibt m. E. nichts anderes übrig, als zu versuchen, mit den vorhandenen Material Aufführungen zu erzielen und die Beiträge anzusammeln, in der Hoffnung, dass sie eines Tages die Kosten einer nachträglichen Drucklegung decken werden. Solche Aufführungen können Sie m. E. aber zunächst selbst erreichen, zumal in Ihrem Lande und den angrenzenden Gebieten. Wird die übrige Welt von dort aus auf das Werk aufmerksam

264 Legat Josip Slavenski

265 Das Original dieses Briefes findet sich beim Herrn Mirko Bojić, dem Erbe Slavenskis.

gemacht, so wird es leichter sein, es auch anderenorts zur Aufführung zu bringen. Leicht aber wird auch dies nicht sein und ich warne Sie hier vor kühnen Hoffnungen. Werke von diesem Ausmass erfordern einen Aufwand an Mühe, Kosten und Interesse, der in unserer heutigen Zeit sehr schwer aufzubringen sein wird.

Jedenfalls möchte ich es nicht unterlassen, Ihnen zu sagen, dass sämtliche Herren unseres Verlages einen grossen Eindruck erhalten haben und Ihnen sehr dankbar sind, dass Sie uns die Möglichkeit zu einem Einblick gegeben haben.

Das Manuskript geht gleichzeitig eingeschrieben an Sie zurück.

Mit herzlichen Grüssen
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

169²⁶⁶

4.01.1935.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Handchriftlich. Ansichtskarte.

Ihre freundlichen Neujahrs Wünsche erwidere ich, wenn auch verspätet, zugleich im Namen meines Bruders für Sie und die Ihren mit allerherzlichsten Grüßen als Ihr aufrichtigen,

Ludwig E. Strecker

170²⁶⁷

5.02.1935.

Josip Slavenski (Belgrad) – Stagma (Berlin).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Auf Ihre werte Anfrage von 1 II 1935 (Poststempel 2 II 35 Berlin–Charlottenburg, Beograd 5 II 35) sende ich sofort beiliegende Anlage (Fragebogen) ordnungsmässig ausgefüllt.

Infolge der bestehenden Devisengesetze ich bitte Sie höfflichst, senden Sie mir vorläufig keinen Geld, weil es ist vielleicht praktischer, dass Sie mich amtlich verständigen wieviel Rmk. sollte ich bekommen u. nachdem werde ich Sie benachrichtigen auf welchen Weise meine Tantiemen ausgezahlt werden soll, so dass das Geld in Deutschland bleibt.

266 Legat Josip Slavenski P 438

267 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20015

Gleichzeitig, bitte ich Sie, dass Sie mich davon detailliert verständigen, in welcher Lage ich mich jetzt als Mitglied der „Stagma“ befinde, da mir dies noch nicht klar ist. Schon zwei Jahre habe ich von Ihnen keinen Pfennig erhalten, obwohl ich schon einmal (vor Weihnachten) benachrichtigt war, dass ich das Geld für die Radioaufführungen vor den Feiertagen zugeschickt erhalten werden.

Ich bin ausserdem bis heute noch nicht genau informiert wie ich in Ihrer Gesellschaft eingeschätzt u. klassifiziert bin.

Deshalb bitte ich Sie, dass Sie mich sofort davon verständigen, wie auch darüber, was für Hindernisse im Wege stehen, dass meine Lage bei Ihnen noch nicht reguliert ist, damit ich weiss, wie ich mich dazu zu verhalten, u. was ich zu unternehmen habe.

Hochachtungsvoll
Josip Slavenski

171²⁶⁸

12.02.1935.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Strecker,

Ihre wertige Sendung – Partituren für Propaganda – von 9.II.35 habe ich dankend erhalten.

Beiliegend sende ich Ihrem Verlag zwei Kopien meiner Antwort an Stagma (No 1 u. 2) hoffend, dass es sei eine praktische Lösung wie für mich auch für Ihren Verlag.

Am 2.II erhielt ich neben dem beiliegenden Zirkular auch die beiliegende „Erklärung“ von Berufsstand der Deutschen Komponisten (Beilage No 3 u. 4) wegen Schallplattenaufnahmen und Schallplattenrecht. Aber nach meinem Vertrag mit Ihrem Verlag (vom 8 März 1926) habe ich, wie Ihnen wohl bekannt ist, „die mechanisch musikalische Rechte“ auf Ihren Vertrag übertragen, von Ihrem Verlag verlegte Werke. Kann ich jetzt zusammen mit Ihrem Verlag diese meine mechanischmusikalische Rechte übertragen an B.D.K.?

Ich verstehe wohl, dass es für mich auch für Ihren Verlag finanziell sehr günstig wäre, wenn es für mechanischen Vervielfertigung und Verbreitung meiner Kompositionen käme.

See kennen, lieber Herr Strecker, viel besser die Situation in Stagma und B.D.K. von dort als ich von hier, und Sie können mir raten was kann man

in dieser Beziehung tun und wie soll man diese Sache am besten regulieren, so dass wir beide, Ihr Verlag und ich, zufrieden seien, sowohl auch unsere Interesse geschützt seien.

Also, ich bitte Sie höflichst mir auf diese Frage zu antworten:

- 1.) Wie kann ich die Erklärung unterfertigen – für alle meine Kompositionen, die von Ihrem Verlag verlegt sind, oder nur für diese, die von Ihrem Verlag abgelehnt wurden wie für diese die noch in Manuskript sind?
- 2.) In allen Fällen ich bitte Sie konzipieren Sie eine neue Fassung der „Erklärung“, in drei Exemplären, die entspricht unseren gemeinsamen Interessen, die gleichzeitig erleichtern die Bedingungen für Schallplattenaufnahmen, eventuel in Rahmen B.D.K.

Ich bitte Sie, dass Sie sich interessieren in Stagma für meine Sache, weil sie antworten nicht meine letzte Briefe, und Sie haben natürlich einen grösseren Einfluss auf sie als ich von hier.

Mit herzlichsten Grüssen,
Ihr ergebener
Josip Slavenski

172²⁶⁹

21.02.1935.

Berufsstand der Deutschen Komponisten, Reichsmusikkamer (Berlin) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. ½ S.

Die mechanischen Rechte der Komponisten werden gemäss einer Anordnung des Präsidenten der Reichsmusikkammer durch den Berufsstand der deutschen Komponisten wahrgenommen. Wir fügen in der Anlage einer hierauf bezügliche Erklärung bei, die Sie mit Ihrer Unterschrift versehen an uns wieder einsenden wollen.

Wir machen Sie noch darauf aufmerksam, dass eine Auszahlung der etwa für Sie eingehenden Lizenzgebühren erst dann erfolgen kann, wenn die unterschriebene Erklärung bei uns eingegangen ist und wenn Sie sich beim Berufsstand der deutschen Komponisten angemeldet haben.

BERUFSSTAND DER DEUTSCHEN KOMPONISTEN

173²⁷⁰

27.02.1935.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 3 S.

Lieber Herr Strecker,

✚ [Siehe die Note am Ende des Briefes]

Ich bekam seinerzeit die Ihnen eingesandten Partituren meiner „Religiophonia“ zurück u. Ihren Brief, welcher mir, neben Ihren Lob meines Werkes auch eine grosse Enttäuschung bereitete. Ihr Verlag hat einen grossen Fehler gemacht in Ablehnung der „Religiophonia“, des tiefsten Werkes der letzten Zeit, ich bin überzeugt, nach welchem andere oratorische Werke (die ich kenne, u. ich kenne fast alle) sind unbedeutend wie nach geistigen auch nach musikalischen Gestaltung. Das ist die neue IX Symphonie, in welcher die ganze Menschheit von uralten Zeiten bis heute vereint ist.

Ich verstehe wirklich nicht warum Ihre Lektoren dieses mein reifstes Werk, geschöpft in der Blüte meiner schöpferischer Kraft, abgelehnt haben?!! Mir persönlich ist es ganz egal was man über mich denkt – aber dies ist ganz sicher: dass ich mit diesem Werk in die erste Reihe getreten bin. Während fast alle jetzigen Komponisten mit technischen Problemen occupiert sind (atonale, zwölfton, nichtthematische etc. Musik) ähnlich den niederländischen Meistern vor Palestrina) mich hat viel mehr interessiert was die Menschheit gequält hat, die geheimen Tönen, welche das Leben gepeitscht haben! Deshalb klingt Religiophonia suggestiv, trotz ihrer Einfachheit. Es ist selbstverständlich, dass diesen monumentalen Eindruck kann man nicht aus den toten Noten in Papier auszuspielen u. ich verstehe die Begeisterung von Erich Kleiber für meine Orchesterwerke, als er in Berlin nach Uraufführung meiner Balkanophonia aufrief: „Die fabelhaft klingenden Partituren Slavenskis man muss hören u. nicht sehen!“

Schade, dass ich kein eingeborener westeuropäer bin, ich hätte schon längst in der ersten Reihe sein! Unser Balkanischer Schicksal ist sehr schwer u. während in Europa auf einer Seite macht man Musik mit Hilfe der verschiedenen Theorien, oder macht man Kitsch Musik unter dem Namen der Balkanmusik – uns die wahren Balkankomponisten mit der lebende Musik, die hat etwas zu sagen, die bringt Leben u. Kraft, uns will man nicht hören wegen politischen, ökonomischen, das ist zu sagen, wegen geschäftlichen Ursachen.

Vielleicht gefällt man nicht der Titel „Religiophonia“? – aber der Titel wie auch die Kommentaren sind nicht wichtig. Es ist viel möglich dass die Kommentaren für Religiophonia sind nicht wichtig, aber es wird schon meine Zeit kommen, wo werden mich verstehen. Dieses mein Werk hat Jahrelang

270 Legat Josip Slavenski P 24 und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20017

in mir gereift u. plötzlich habe ich die ganze Partitur in cca zwei Monate (77 Tage) vollendet.

Die Religiophonia ist trotz ihrem klanglichen Raffinement sehr leicht auf-führbar u. Orchesterbesetzung ist fast normal (zweifache Bläser etc.) Die ur-alte Texten machen keine Schwierigkeiten, so dass hiesiges akademisches Gesangverein (Studentenchor) haben nach zweimonatlichen Studium mit nur einzigen Orchesterproble sie aufgeführt.

Auf Ihre Bemerkung „dass auch die Orchesterstimmen vorhanden u. zu meiner Verfügung sind“ – wenn Sie kein Vertrauen haben dass ich die bestehenden Orchestermaterial gratis verleihen werde, wodurch Sie eine Schade erleiden können, ich kann auf Ihren Wunsch dieses Material vernichten, trotzdem dass es mich viel kostete.

Wir haben hier ausgezeichnetes Erhaberrecht, aber [...] zwei gegenseitig kämpfenden Autorenzentralen ist ein desorganisierter Widerstand auf Kosten unserer Werke, aber wir hoffen, dass es bald liquidiert wird.

Ich wünsche, dass Sie die Sache noch einmal durchführen. Auf meinen obigen Gründen ich möchte, dass Sie die Religiophonia unter allen meinen Opfern verlegen oder wenigstens durch Ihren Verlag (Katalogen) reklamieren.

Wenn Sie glauben, dass die Aufführung der Religiophonia in Deutschland wegen jüdischen Teil nicht möglich ist, die Aufführer werden diesen Teil so u. so auslassen. Und gerade jetzt las ich, dass der Musikverlag Peters in Leipzig die Klavierwerke eines jugoslavischen Juden (Žiga Hirschler) verlegt hat. Der Buchverlag Fischer, Berlin hat ebenfalls von Thomas Mann neulich zwei Werke verlegt (Josef u. seine Brüder – Die Geschichte Jakobs).

Sie raten mir, dass ich selbst suchen soll, das Ausland für meine Religiophonia zu interessieren. In diesem Falle könnten Sie mir viel helfen, denn es ist sicher, dass Schott mit seinen Verbindungen mit der ganzen Welt mehr ausrichten kann, als ich von hier aus – aus Beograd – aus dem Balkan. Gewiss könnten Sie viel leichter als ich in England u. Amerika arrangieren, dass meine Religiophonia dort aufgeführt wird. Ich bin überzeugt, dass die Religiophonia in diesen Ländern überall auf grosses Verständnis u. Erfolg stossen wird. Sie könnten in dieser Richtung sehr viel tun, u. ich bitte Sie, dass Sie dies auch tun.

Ich bitte Sie sehr mich zu verständigen, ob Sie meine Vorschläge annehmen werden und was Sie in dieser Richtung unternehmen können.

Mit herzlichsten Grüßen
Ihr ergebener
Josip Slavenski

✚ Beograd, am 15 april 1935²⁷¹

Ich habe am 27. Febr. D.J. einen Recomando Brief gesendet auf welche ich keine Antwort erhalten habe, da Sie haben mir immer pünktlich geantwortet. Ich fürchte dass die Brief ist verloren gegangen und deshalb [...] Es ist wirklich merkwürdig das ich bis heute ohne Antwort [...] auf meine Briefe von 27. februar 1935!

174²⁷²

28.02.1935.

Josip Slavenski (Belgrad) – Leo Ritter (Berlin)²⁷³.

Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr Generaldirektor!

Auf mein letztes Schreiben erhielt ich von der Stagma bisher keine Antwort und muss mich wieder an Sie wenden, weil ich nur dann sicher bin, dass mir umgehend geantwortet wird.

Ich wende mich heute an Sie in der Angelegenheit meiner Tantiemen. Nämlich, schon durch zwei Jahre habe ich überhaupt nichts erhalten und erhalte auf meine diesbezüglichen Anfragen immer dieselbe Antwort, dass ich in kürzester Zeit die Ueberweisung erhalten werde u.s.w. Ich verstehe, dass die Stagma grosse Schwierigkeiten mit den Geldausfuhrbewilligungen hat, da auch bei uns die selben Umstaende herrschen, aber weshalb überhaupt diese Schwierigkeiten haben, wenn sie nicht nötig sind. Sie haben in Jugoslavien Ihre Agentie, die Autor Centrale S. Bakarčić, welche für Ihre Mitglieder, also auch für mich, die Tantiemen einhebt und dieselben an Sie überweist. Man könnte die ganze Sache so arrangieren, dass mir meine Tantiemen die Autor Centrale hier zu Ihren Lasten auszahlt und mit Ihnen verrechnet. Ja sogar Sie könnten der Autor Centrale die Weisung erhalten, dass mir diese auch jene Summen auszahlt, welche ich von Ihnen a conto meiner Tantiemen aus dem Deutschen Reiche und dem Auslande zu erhalten habe und Sie haben sich damit der Schwierigkeiten erlöst, waehrend ich zu meinem Gelde kommen werde. Ich sehe, dass andere Gesellschaften, welcher einige jugoslavische Urheber angehören, ebenso verfahren und hoffe, dass Sie auch gegenüber mir ebenso zuvorkommend sein werden.

271 Diese Anmerkung ist auf dem Brief, den Ludwig Strecker erhalten hat, nicht zu sehen, sondern handschriftlich auf der Kopie in Legat Josip Slavenski.

272 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20018

273 Leo Ritter, Generaldirektor der STAGMA, Berlin – Charlottenburg, Adolf Hitler Platz No. V.

Gemaess dem obigen Vorschlage, bitte ich Sie, sehr geehrter Herr Generaldirektor, der Autor Centrale die Weisung zu erteilen, dass von nun an meine Tantiemen aus Jugoslavien direkt an mich ausgezahlt werden /abzüglich des Verlegeranteiles, welcher der Fa. Schott gehört/ und zweitens, dass mir auch jene Summen, welche ich laut bisheriger Abrechnungen bei Ihnen gut habe, durch die Autor Centrale, auf Ihre Rechnung, ausgezahlt werden.

Ich hoffe, dass Sie meiner Bitte willfahren werden und bitte Sie, sehr geehrter Herr Generaldirektor, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung entgegenzunehmen.

Josip Š. Slavenski.

175²⁷⁴

18.03.1935.

Ludwig Strecker (Berlin) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Lieber Herr Slavensky

Ihre verschiedenen Schreiben vom 12. ds. in Stagma – Angelegenheiten bestätige ich hierdurch dankend. Ich bin z. Zt. dauernd in Berlin als Mitglied des Stagma – Ausschusses zur Verteilung der Gebühren. Ich werde Ihnen gelegentlich ausführlich schreiben. Sie können unbesorgt sein, dass weder hinsichtlich der Stagma noch der Ammre irgend etwas versäumt wird, sodass Sie vorläufig getrost alles auf sich beruhen lassen können.

In Eile mit besten Grüssen

Ihr aufrichtiger
[Ludwig Strecker]

176²⁷⁵

3.06.1935.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Berlin).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Strecker,

Ich habe noch am 27 Februar d.J. ein Recomando Brief nach Ihrem Adresse nach Mainz gesendet habe, auf welche bis heute gar keine Antwort erhalten habe trotzdem das Sie immer pünktlich waren, deshalb ich fürchte das dies mein Brief verloren gegangen ist. Dazwischen Sie haben mir geantwortet am

274 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20019

275 Legat Josip Slavenski P 24 und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20019

18 März auf meinem späterem Briefe. Deshalb erlaube mir eine Copie meines Briefes Ihnen zuzusenden.

Es ist selbstverständlich das ich muss die Verlegung der Religiophonie je früher erledigen, d.h. sie wenigstens durch Ihre Kataloge mit Welt aufmerksam zu machen. Also ich verlange wirklich gar keine Opfern von Ihrem werten Verlage (auserm einigen Buchstaben) da die Werk wird selbst sein Weg finden auch in falle wenn jemand in Ihrem Verlage auch diese meine letzte Bitte ablehnt!

Die Besetzung ist normal und was scheint als zugross sein, ist ad libitum wegen archaischen Klangerlebnisse. Die Uralte Texten machen überhaupt gar keine Schwierigkeiten, Sie ersparen nur die Uebersetzungen! Unsere Akademische Studentenchor (Obilitch) hatte nach zweimonatigen Studium mit einem einzigen Orchesterproben aufgeführt!

Ihr Verlag hat viel kompliziertere und mit grössere Besetzung geschriebene Werke verlegt (auch dazu minderwertige!) und mir scheint merkwürdig warum haben Ihre Lektoren dieses mein reiftes Werk, geschöpft in der Blüthe meiner schöpferischen Kraft, abgelehnt haben?!? Mir scheint die Fehler irgendwo anders zu sein!

Es ist unmöglich dass für ein monumentales Werk welches zeigt: „wie durch die Musik der Geisteslebens entwickelt hat von uralten Zeiten bis heute“ mit einem sugestiwien Wisionen gar keine Interesse ist !????

Also lieber Herr Strecker, ich möchte wirklich aufrichtig wissen warum die Schott-Haus in letzten Zeit systematisch ablehnt die Verlegung fast jedes meines Werkes, trotzdem das ich in der Blüthe meine schöpferischen Kraft bin?!?! Welch Sünder bin ich?!? Ich wohl verstehe die Schwierigkeit Ihr Verlages, wie „fremdländische Werke sehr ungern berücksichtig“ (Mainz, den 23. April 1928. L/Hlm). Aber Ihr Verlag seitdem hat sehr viel ausländische komponisten verlegt wie: Markewitsch, Martinu, Kadoscha u. jetzt wie erfahren habe: Gotovatz u. viele andere!

Es ist die letzte Zeit das ich wisse, mit wem ich die Schott-haus beleidigt habe!

Mir persöhnlich ist es ganz egal was man über mich denkt – aber dies ist ganz sicher: dass ich mit Religiophonie in der erste Reihe getreten bin!

In Hoffnung dass Sie dies mein Brief erhalten, durchlesen, und antworten werden, bleibe mit besten Grüssen auf Sie alle

Ihr treue
Josip Slavenski

Mit zwei Beilagen:²⁷⁶

- 1.) Ihr Brief von 5. januar 1933
- 2.) Ein Kritik Einsteins (die dritte Brief von 27.II.1935 später)

H. Alfred Einstein (Redaktor der Rieman-s Lexikon) schreibte in ”Berliner Tageblatt” vom 27. Mai 1932.

JUGOSLAWISCHE QUARTETT–MUSIK

... Dabei wäre so manches an jugoslawischen Musik zu lernen ... Aber den vier vorgetragenen Werken gemeinsam ist, bei aller ”modernen” Haltung, de nationale Note, die Nähe des Volkshaften, die Nähe zu den Quellen der Musik überhaupt. Das stärkste ist das Quartett II. von J o s i p S l a v e n s k i, von dem Kleiber uns vor ein paar Jahren ein Orchesterwerk, die ”Balkan-Suite”, vorführte. Mit klassischer Form hat es kaum noch zu tun. Es ist fast nur Ausdruck eines jähren Musiziertriebs, der erste Satz nur Themenaufstellung mit orientalisierenden Abschluss, der zweite balkanische Elegie, der dritte Volkstanz. Aber alles ist so unmittelbar ur- und eigentümlich, das Persönliche wächst so ungezwungen aus dem Allgemeinen, Volkstümlichen, dass man nur mit Wehmut an unsere eigenen Abgeschliffenheiten oder Kämpfe denken kann.

Von leichteren Kaliber ist ein Quartett von Boris Papandopulo–Pecić, dessen Nationalität nur ein musikkritischer Roda Roda ergründen könnte: – halb von Strawinskys Jahrmarktsmelodik und Rhythmik beeinflusst, halb kirchliches und Volkstümliches Klangstück. Einen geprägteren Charakterkopf zeigt das Andante und Scherzo von Krešimir Baranović, ein bischen reisserisch und formlos, wie eine Improvisationen zu vieren,– immerhin sympatisch und anziehend. Das II. Streichquartett von Krsto Odak endlich: das üppige, ein wenig Wildgewachsene Musizieren eines echten Temperaments – das Beherrscheste die die etwas uferlose Melancholie einer balladesken ”Dumka”. – A. E.

177²⁷⁷

13.06.1935.

Ludwig Strecker (Belgrad) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Lieber Herr Slavenski,

Ihr Schreiben vom 3. Juni haben wir richtig erhalten, ebenso die vorhergegangenen Briefe. Es tut mir ausserordentlich leid, dass Sie auch nur einen Augenblick meinen können, dass andere, wie sachliche Erwägungen unse-

²⁷⁶ Handgeschrieben

²⁷⁷ Legat Josip Slavenski P 476 und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20020

ren Standpunkt Ihrem Schaffen gegenüber beeinflussen könnten. Sie haben niemand von uns beleidigt und unsere freundschaftlichen Gefühle Ihnen gegenüber bestehen von allen Seiten unvermindert fort. Niemand von uns übersieht auch die Bedeutung Ihrer „Religiophonia“. Leider aber wissen wir als Fachleute und auf Grund unserer täglichen Erfahrungen, dass z. Zt. mit dem Werk, mindestens in Deutschland nichts zu machen ist . Es ist uns daher auch nicht möglich, irgend welche materiellen Opfer für das Werk zu bringen. Auch scheuen wir die Verantwortung Ihnen gegenüber, wenn wir Ihnen nach Jahr und Tag kein Ergebnis vorlegen können, was Ihnen Genugtuung verschafft.

Wenn Sie uns jedoch vollständiges Aufführungsmaterial zur Verfügung stellen wollen, so werden wir selbstverständlich für Ihr Werk nach Massgabe der Möglichkeiten eintreten und versuchen, die eine oder andere Aufführung durchzusetzen. Wenn es Ihnen ausserdem möglich sein sollte, etwa mit Hilfe des jugoslawischen Staates wenigstens die Partitur zu vervielfältigen, was Sie mutmasslich an Ort und Stelle viel billiger tun können, als wir hier, so könnte man sich vermutlich viel erfolgreicher einsetzen, denn nur, wenn man viele Partituren zur Ansicht versendet, kann man Aufführungen erzielen. Mit einem einzigem Exemplar würde dies nur sehr langsam gehen. Es hängt also ganz von Ihnen ab, inwieweit Sie Ihrem Werk und uns behilflich sein wollen.

In der Hoffnung, Ihnen mit dieser Antwort alle Bedenken zerstreut zu haben verbleibe ich mit herzlichsten Grüssen

Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

178²⁷⁸

17.06.1935.

Josip Slavenski (Prag²⁷⁹) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. Postkarte.

Lieber Herr Strecker,

Ich melde Ihnen das ich wieder eine Film arbeite aus dem Leben unseren Fischern in Dalmatien.– Sehr interessante Musik habe vorbereitet. Also wie Sie sehen ich mache immer neuere größere Erfolge, trotzdem das die Schott's Verlag hat mich benachläßigt u. favorisirt andere Autoren. – Aber ich hoffe im Zukunft wird sich alles verbessern!

Mit besten Grüße Ihre treue
Slavenski

278 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20020

279 Adresse in Prag: Praha-II Poříč 32 / Hotel „Axa“

179²⁸⁰**23.06.1935.**

Josip Slavenski (Prag) – Ludwig Strecker (Mainz).
 Maschinengeschrieben. ½ S.

Lieber Herr Dr. Strecker,

Ich habe vor drei Tagen / am 21 Juni d. J. in Prag ein Jugoslawischen Tonfilm aus dem Fischerleben in Dalmatien, unterm Titel: „Und Das Leben geht weiter...“ beendet der in vier Versionen (französisch, deutsch, tschechisch und jugoslawisch.) hergestellt wurde. Die Musik ist cca. 1800 Meter. Die Premiere der Filmes ist im Herbst d. Jahres.²⁸¹

Bitte teilen Sie mir ob Sie die Musik verlegen wollen oder ob ich anderweitig abschliesen kann, da ich mehrere Angeboten habe. Da ich nur einige Tage hier bleibe wo möglichst bitte dringende per Luftpost Antwort.

Mit aller besten Grüsse auf ihr allen

Ihr ergebene und treue
 Josip Slavenski

180²⁸²**24.06.1935.**

Josip Slavenski (Prag) – Ludwig Strecker (Mainz).
 Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrter Herr Dr. Strecker,

ich bin zur Zeit beschäftigt einen jugoslawischen und tschechischen Landschaftsfilm^L mit eingelegter Handlung fertigzustellen und möchte die in diesem Film verwendete Musik an einen einheimischen Verlag geben, aus Gründen, die ja sehr naheliegen. Da ich nun annehme, dass Sie an dieser Musik kein Interesse haben und der zwischen uns bestehende Vertrag seit sehr langer Zeit nicht mehr in Funktion ist, richte ich lediglich aus rein moralischen Gründen die Bitte an Sie, mir ohne weiteres die Verlagsrechte an dieser Film-Musik freizugeben. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir möglichst umgehend und zwar per Luftpost, die Antwort an die obige Adresse zugehen lassen würden, da ich mich nur einige Tage hier aufhalte.

Im übrigen hoffe ich, von Ihnen bald über die weiteren Auswirkungen des zwischen uns bestehenden Vertrages ganz ausführlich zu hören; denn ich bin durch diesen Vertrag in meiner ganzen Schaffenskraft vollständig lahmge-

280 Legat Josip Slavenski P 476

281 Das Festival dauerte von 10. August bis 1. September 1935.

282 Legat Josip Slavenski P 24

legt und ich bedarf unbedingt der Einnahmen aus meinem Schaffen; denn die Krise geht auch an mir nicht spurlos vorüber.

Ich hoffe recht bald von Ihnen zu hören und bin mit besten Grüßen

Ihr
sehr ergebener
Josip Slavenski

ℒ Und das Leben geht weiter²⁸³

181²⁸⁴

25–28.06.1935.

Josip Slavenski (Prag) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 2 S.

Lieber Herr Strecker,

Gerade gestern habe für Sie ein Brief („Par avion“) gesendet nach Mainz u. dabei vergessen habe daß Sie leben jezt in Berlin.– Hoffentlich Sie die Brief schon erhalten haben trotzdem? In diesem Brief ich gemeldet habe das ich in Prag eine neue Film beendet habe in vier Varianten: deutsch, französisch, tschechisch u. jugoslawisch. Die Musik ist cca 1800 Meter lang. – Ich hoffe das Sie für diese Musik Interesse haben u. wenn nicht melden Sie sofort das ich kann sofort plasieren bei anderen Verlagern die sich schon sehr interessieren.– aber ich hoffe das Sie mich nicht auf Index gegeben haben.–

II. Sehr wichtige Frage! Da ich wegen Devisenvorschrifte große Schwierigkeiten habe mit „Stagma“ ich bitte Sie beantworten Sie mir sofort ob wäre es nicht besser das ich von Stagma hinaus trette und beitrete eine einheimischen unseren Autorzentrale??! Was für eine Bedingungen sind dafür? Ob sind nicht Ihre Interesse eventuel andere? Ich möchte das Sie mir discret durchprüfen die Situation bei Stagma – weil ich sehe wie schon zwei volles Jahre werden meinen Werken u. Tantiemen bojkotiert! Ich bin keine Jude – und das in Balkan geboren bin ist doch keine Sünde! Oder ja?!?

Ich bitte Sie lieber Herr Strecker um dringende Antwort hier nach Prag Poříč 32 Hotel „Axa“ wo ich bleibe noch cca bis 1 Juli. –

In Hoffnung das Sie mir das tuen ich bleibe Ihr treuer
Slavenski

283 Einen Teil der Musik aus diesem Film wird Slavenski etwas später im Werk *Muzika 1936* verwenden, das beim Festival zeitgenössischer Musik in Baden Baden im April 1936 uraufgeführt wurde. Ludwig Strecker veranlasste Slavenski, sich zur Teilnahme an diesem Festival anzumelden.

284 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20022

182²⁸⁵**26.06.1935.**

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Prag). Maschinengeschrieben.
Postkarte.

Lieber Herr Slavenski,

besten Dank für Ihre Anfrage. Eine Herausgabe Ihrer Filmmusik können wir leider z. Zt. nicht erwägen, zumal wir garnichts von Film und Musik kennen. Sie sind also frei, darüber anderweitig zu verfügen.

In Eile und herzlichste Grüsse

Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

183²⁸⁶**28.06.1935.**

Josip Slavenski (Prag) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.

Lieber Herr Strecker,

Ihre Karte von 26.VI. erhalten. Ihre Verlag wünscht ich sende die Notenmaterial von Films bis spätestens 15 Juli für Aussicht in Mainz (ich muß schnell Kopie abschreiben) oder Sie können am Herbst die Film abhören wenn veröffentlicht wirdt. – Einige Verleger (auch eine deutsche) waren sehr begeistert auch mit Tonstreifen! Ich habe sofort mehrere Angeboten gehalten – aber ich will Ihren Verlag treue bleiben trotzdem Ihren Antwort von 26. VI.

Mein Vertrag mit jeztigen Filmgesellschaft ist viel günstiger als damals mit Eidophon. Also ich bitte kurze telegraphische Antwort: Slavenski: Hotel AXA Praha: warten (d.h. Noten absenden) oder „frei“. Mit allen besten Grüßen Ihr treuer

Slavenski

285 Legat Josip Slavenski P 476 und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20023

286 Legat Josip Slavenski P 476 und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20023

184²⁸⁷

28.06.1935.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Prag). Maschinengeschrieben.
2 S.

Lieber Herr Slavensky,

ich wohne nach wie vor in Mainz und beabsichtige nicht nach Berlin zu ziehen. Ich habe lediglich einige Wochen bei der Stagma im Wertungsausschuss gearbeitet.

Meine Antwort wegen Ihres neuen Films haben Sie inzwischen erhalten. Grundsätzlich hätte sich mein Verlag bestimmt für die Musik interessiert, aber wie soll das geschehen, ohne zu wissen, um was es sich handelt? Ich müsste doch mindestens wissen, welche Teile daraus einzelnen verwertet werden können (Lieder, Tänze usw.) und ob diese für Salonorchester, grosses Orchester oder wie sonst in Betracht kommen. Sie haben die Sache nun so eilig gemacht, dass eine Prüfung dieser Fragen garnicht möglich war; daher konnte ich Ihnen auch nicht anders schreiben.

Und nun zur STAGMA – Frage: Von einer „Boykottierung Ihrer Werke und Tantiemen“ kann natürlich nicht die Rede sein. Die Stagma hat auf die Aufführung selbst überhaupt keinen Einfluss und hinsichtlich der Verrechnung und Auszahlung schon rein technisch gar keine Zeit, den einen zu bevorzugen und den anderen zu „boykottieren“. Sie hat 3000 Mitglieder und 300 Angestellte. Warum sollte sie gerade Sie herausgreifen? Ich kann Sie auf das Bestimmteste versichern, dass Ihre Vermutung völlig unbegründet sind. Ob Sie nun aus der Stagma austreten sollen, ist schwer zu beantworten. Ich fürchte, Sie werden auch bei einer anderen Gesellschaft enttäuscht werden, so lange Sie mehr erwarten, als Ihre Aufführungsrechte tatsächlich bringen. Auf der anderen Seite werden Sie etwa bei Ihrer nationalen Gesellschaft auch nicht schlechter fahren, nur müssen Sie bei der richtigen eintreten und nicht etwa bei der UJMA, die in keiner Verbindung mit der Stagma steht. Ich weiss im Augenblick nicht, wie Ihre andere Gesellschaft heisst. Schreiben Sie doch der Stagma einmal die Absicht bei einer nationalen Gesellschaft einzutreten und wann und unter welchen Bedingungen Sie austreten können. Fragen Sie insbesondere, ob dies mit Ablauf des Geschäftsjahres möglich ist. Soviel ich weiss, bleiben dann die vorhandenen Werke noch zwei Jahre unter Verwaltung der Stagma. Vielleicht macht man aber infolge der Geringfügigkeit der Erträgnisse eine Ausnahme. Lassen Sie mich dann die Antwort der Stagma wissen. Wir

287 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20023

können dann immer noch überlegen, was zweckmässig ist. Die augenblicklichen Devisenschwierigkeiten können ja nicht für alle Zeiten bleiben.

Mit herzlichen Grüßen
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

185²⁸⁸

1.07.1935.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Prag).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Lieber Herr Slavensky,

vielen Dank! Ich mache natürlich gern von Ihrem Anerbieten Gebrauch, Ihre Musik zu dem neuen Film kennen zu lernen und bitte Sie uns das Manuskript kurze Zeit zur Ansicht zukommen zu lassen. Ich wüsste natürlich gern auch etwas Näheres über den Film und welche Chancen er beispielsweise in Deutschland hat. Diese Frage ist auch für Sie sehr wichtig, wegen der Aufführungsrechtsgebühren, die unter Umständen erheblich sein können - -wenn nämlich der Film viel aufgeführt wird.

Der letzte Film der Eidophon „Lied der Schwarzen Berge“ war nicht gut und hatte auch [in Deutschland²⁸⁹] keinen Erfolg.

Mit besten Grüßen
Ihr
L. E. Strecker

186²⁹⁰

1.10.1935.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.

Lieber Herr Strecker

Heute abends war die Konzert des Magdeburger Madrigalchor unter Leitung von Herrn Martin Jansen die eine aufrichtig große Erfolg haben und wir senden Ihnen herzlichsten Grüßen. Ihr ergebener

Josip Slavenski²⁹¹

288 Legat Josip Slavenski und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20023

289 Die Wörter in Klammern finden sich in der Postkarte, die Slavenski erhalten hat und nicht in der Kopie des Briefes im Strecker-Stiftung: Schott-Archiv.

290 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv HB 20023

291 Unter Slavenskis Unterschrift befindet sich ein kurzer unleserlicher Zusatz von

187²⁹²

8.10.1935.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Einige Zeilen.

Lieber Herr Slavenski,

besten Dank für Ihre Mitteilung über die erfolgreiche Aufführung Ihrer
Chöre durch Jansen, über die ich mich sehr gefreut habe und die herzlichsten
Grüße von

Ihrem aufrichtigen
[Ludwig Strecker]

188²⁹³

31.12.1935.

Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad). Gedruckt. Ansichtskarte
von Mainz.

Für das neue Jahr gestatten wir uns Ihnen unsere besten Glückwünsche zu
übersenden.

189²⁹⁴

12.02.1936.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrte Herren!

In Ihren werten „Edition Schott Katalog“ 1935/36 wurde zufälliger weise
vergessen auf meine Orchesterpartitur: „Balkanophonia“. Ich bitte Sie höf-
lichst in nächsten Kataloge mehr Kontrolle bei Korrekturen widmen, es ist
auch gleichzeitig in Interesse Ihrem wertem Verlag, dass alle verlegte Werke
durch Verlags-Kataloge alle meine Werken registriert wirdt, ich bleibe mit
Hochachtungsvoll

Josip Slavenski

Martin Jansen, dem Dirigenten und Leiter des Magdeburger Madrigalchors.

292 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20023

293 Legat Josip Slavenski P 476

294 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20025

190²⁹⁵**17.02.1936.**

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
 Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

in dem Katalog Edition Schott sind überhaupt keine Orchesterwerke vertreten, da dieser Katalog nur für den Verkauf an das grosse Publikum gedacht ist. Es sind lediglich einige Partituren grösserer Orchesterwerke. In allen Katalogen für Orchesterwerke, die wir an sämtliche Dirigenten etc. ständig verteilen, ist natürlich die „Balkanophonia“ in prominenter Weise verzeichnet. Sie können vollkommen beruhigt sein, dass wir nichts versäumen, um Ihr schönes Werk bei jeder möglichen Gelegenheit in geeigneter Weise anzuzeigen.

Mit vorzüglicher Hochachtung,

Ppa. B. SCHOTT'S SÖHNE²⁹⁶

191²⁹⁷**14.03.1936.**

Josip Slavenski (Belgrad) – B. Schott's Söhne (Mainz). Nur ein Fragment des Briefes ist aufbewahrt. Maschinengeschrieben.

Ps. Sehr geehrte Herren!

Ich bitte Sie von oben improvisierte meine „Biographie“ publizieren das was Sie für notwendig finden. Je einfacher detto besser. Ich hoffe es is noch nicht zuspät, u. wenn ja, mann kann nachträglich einholen. Wenigstens nur dass, was ich mit roten Bleistift bemerkt habe. Die fa. Schott hat meine letztere Photographie, oder verborgen Sie von Musikdirektion Baden–Baden. Ich komme persönlich auf Urauführung meine „Film–musik“.

Mit allerbesten Grüssen, auf Wiedersehen

Ihr ergebener Josip Slavenski²⁹⁸

295 Legat Josip Slavenski P 485, VI und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20025

296 Die Abkürzung „ppa.“ („per procura autoritate“) ist schnell mal neben die Unterschrift gesetzt, wenn Kollegen im Namen Ihres Unternehmens Geschäftsbriefe verschicken.

297 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20026

298 Handschriftliche Unterschrift

192²⁹⁹

17.04.1936.

Josip Slavenski (Belgrad) – Hermann Abendroth³⁰⁰ (Berlin).
Maschinengeschrieben. 2 S.

Sehr geehrter Herr!

Mit grosser Freude haben sowohl ich persönlich, als auch die Öffentlichkeit in Jugoslavien die Nachricht empfangen, dass in das Programm Ihrer Konzertreisen durch dem Balkan auch meine Orchester-Suite: „BALKANOPHONIA“ / Serbischer Tanz, Albanischer Gesang, Türkischer Tanz, Griechisches Lied, Rumänischer Tanz, Mein Gesang, Bulgarischer Tanz./ eingereiht ist. Besonders wurde diese Aufführung mit grösstem Interesse u. Freude in Beograd erwartet, wo dieses Werk noch vor 8 Jahren aufgeführt war, jedoch in ungenügender Plastik; weshalb jezt selbstverständlicher mit grossem Interesse erwartete, dieses repräsentative Werk, welches im Ausland stets mit grösstem Erfolge aufgeführt wurde, auch hier zu Hause in einer erstklassigen und tadellosen Aufführung zu hören.

Mit umso grösser Enttäuschung erfuhr ich, wie auch die hiesige Konzertdirektion /an der Spitze mit ihrem Chef Herrn Žukow /und auch die Belgrader Philharmonischer Gesellschaft, ebenso auch die Jugoslawische Presse, dass es jezt im Projekt steht meine „BALKANOPHONIA“ mit einem anderen symphonischen Werk eines anderen heimischen Autors /Sinfonische Kolo/³⁰¹ welches Werk übrigens hier oft u. oftmals aufgeführt wurde, auch durch Militärorchester./ auszutauschen.

Nachdem sich auch ein ähnlicher solchen Fall vor 2 Jahren zugetragen hat, als man ebenfalls mene „Balkano-ponia“ mit genau demselben Werk aus dem Program auswechselte, wurde in diesem Falle in unserer Öffentlllichkeit ein Revolt hervorgerufen, und interessiert sie sich jezt welcher Art die Gründe sind, dass sich dieser gleiche Fall nochmals wiederholt. Die „Balkanophonia“ ist zweifellos ein renomiertes, repräsentatives u. effektvolles Werk; dazu geeignet zur Aufführung auf den ganzen Balkan, weshalb man sich jezt fragt, wasfür Gründe die Ausschaltung dieses Werkes aus dem Program diktierten, nachdem hier bereits veröffentlicht war, dass das Berliner Philharmonischer Orchester dieses Werk aufführen wird und war dies seitens des Musik-Publikums herzlich begrüsst.

299 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20027

300 Herman Abendroth, Generalmusikdirektor des Berliner Philharmonischen Orchesters. Adresse: Berlin – W 35, Dörnbergstrasse 6

301 Der Autor dieses Werkes (komponiert in 1926) war Jakov Gotovac (1895–1982).

Als ein grosser Verehrer Ihrer Kunst wende ich mich an Sie, sehr geehrter Herr, mit der Bitte, mich auf freundschaftlicher Basis darüber aufzuklären, warum diese Programänderung geschah.

Mit dem Ausdruck meiner Verehrung

Ihr
Josip Slavenski³⁰²

Einschreiben.

B. SCHOTT'S SOEHNE, MAINZ:

Sehr geehrte Herrn S t r e c k e r !

Die oben geschriebene Brief sende ich Ihnen in Hoffnung dass Sie auch dafür Interesse haben, und mir helfen werden, das meine "BALKANOPHONIA" doch auf Programm kommt.

Mit allerbesten Grüssen
Ihr ergebener
Josip Slavenski³⁰³

193³⁰⁴

23.04.1936.

Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

die Kopie Ihres Briefes an Professor Abendroth³⁰⁵ habe ich erhalten. Ich fürchte, es liegt hier ein Irrtum vor, da sich das Philharmonische Orchester bei uns leider nicht nach der „Balkanophonia“ erkundigt hat und daher dies Werk weder probte, noch das Material besitzt. Ich glaube daher, dass es ausgeschlossen ist, dass eine Aufführung stattfindet, so gern ich es gesehen hätte; wir wollen aber unser Möglichstes tun, um im Laufe der kommenden Spielzeit Aufführungen durchzusetzen.

Hoffentlich sind Sie wieder gut nach Beograd zurückgekommen.

Mit besten Grüssen
Ihr ergebener
[Willy Strecker]

302 Handschriftliche Unterschrift

303 Handschriftliche Unterschrift

304 Legat Josip Slavenski P 485, VI und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20028

305 Hermann Paul Maximilian Abendroth (1883 – 1956), deutscher Dirigent.

194³⁰⁶

24.04.1936.

Hermann Abendroth (Warschau) – Josip Slavenski (Belgrad).
Handschriftlich. 2 S.

Sehr geehrter Herr,

Ihr Brief vom 19. IV. ist mir in Berlin übergeben worden. Ich danke Ihnen für Ihre Mitteilungen. Leider bin ich selbst nicht in der Lage in der Programmfrage Entscheidungen zu übernehmen. Die Programmgestaltung für unsere Balkanreise erfolgt durchden Program-Ausschuss des Berliner Philharmonischen Orchesters. Dorthin habe ich Ihren Brief weiter geleitet.

Im übrigen wird sich die Antwort vielleicht etwas verzögern, weil das Philharmonische Orchester sich zur Zeit auf einer Reise in der Schweiz befindet.

Mit vorzüglicher Hochachtung
Ihr sehr ergebener
Hermann Abendroth

195³⁰⁷

18.05.1936.

Josip Slavenski (Belgrad) – Willy Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Liebe Herrn Strecker!

Ich bitte senden Sie für mich:

“Trautonium-schule“ / über diese Elecktriesche Instrument

2./ “Neue Musik-blatt“

Mit allerbesten Grüsse auf Sie alle
Ihr ergebener
Josip Slavenski

306 Legat Josip Slavenski P 533

307 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20028

196³⁰⁸

10.11.1936.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig und Willy Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Liebe Herrn Brudern Strecker,

Der berühmte Dirigent Prof. Nikolai M a l k o, welche ständig lebt in Prag, während seine tourne in Süd-Amerika in Buenos-Aires gehörte meine „Balkanophonia“ unter dirigierung Erich Kleiber, und er hat auch in seine ständige Repertoire aufgenommen, und jetzt am 24. Nov. d. Js. ist seine erste Aufführung bei uns in Jugoslawien, in Beograd, ewentuel noch in Ljubljana u. Zagreb. Nachdem er geht mit meinem Werk in weitere Auslandstourne.

Zufälligerweise hier in Beograd befindet sich ein „Leichmaterial“ [sic!] /21 Orchesterstimmen/ von „Balkanophonia“ welche ich habe wegen Beschützung Ihres Verlagsrechtes zu mir genommen in allen Fälle, u. die hiesige Philharmonisches-Gesellschaft bietet jetzt mir diese „Leihmaterial“ auszuborgen gegen einen günstigen Preise.

Liebe Herrn Strecker! Ich bitte Sie melden Sie mir mit umgehender Post untern welchen Preisbedingungen darf ich Ihre „Leichmaterial“ [sic!] von meiner „Balkanophonia“ auszuborgen dem „Belgrader Philharmonie“ dh. unseren „Philharmonischen Gesellschaft“.

- 1./ Für eine Aufführung in Beograd
- 2./ “ zwei Aufführungen / in Beograd u. Ljubljana /
- 3./ “ drei “ “ / “ “ “ u. Zagreb./

Da handelt sich um eine neue Propaganda Aufführungen

bei uns wie in Ausland unterm Leitungs Prof. Nikolai M a l k o, was ist auch in Ihrem Verlags-interesse, ich bitte Sie höfflichst eine womöglich günstigeren „Leich-gebühr“ [sic!] zuverlangen, dh. untern welchen Bedingungen darf ich die obengenanten Notenmateriall auszuborgen für obere drei Kombination?

Ich unermüdlich arbeite neuere u. neuere Werke, u.a. habe ich auch Bühnenmusik geschrieben zur eine Balkan-drama: „Petchalbari“ („Les travailleurs saisoniers“) / u. ich habe sehr grosse Erfolg erlebt, es ist schon die zwölfte Aufführung seit Uraufführung /3.Sept. d.Js./!!!

Meine II. Streichquartett hat sehr grosse Erfolge gehabt in Paris. Lese: „La Revue Musicale“ 17-annee numero 167, juillet-aut. 1936. Pages 57:... „2-e Quatuor de Josip Slavenski, oeuvre ardent, riche de substance, qui a de l'élan et un rythme vigoureux, dont les idées ont du relief et parfois un accent tres personnel.

In Hoffnung Ihr werthes Antwort erwartend ich sende Ihnen u. Ihren werthen Verlag meine allerwärmsten Grüßen Ihr treues

[Josip Slavenski]

197³⁰⁹

14.11.1936.

Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Schreibmaschinendruck. 1 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

wir bestätigen dankend Ihr an Herrn Dr. Strecker gerichtetes Schreiben und teilen Ihnen mit, dass wir von dessen Inhalt Kenntnis genommen haben. Wir freuen uns, dass Herr Prof. Malko Ihre „Balkanophonia“ in mehreren Konzerten in Beograd, Zagreb und Ljubljana zur Aufführung zu bringen beabsichtigt. Da wir in Zagreb einen Vertreter haben, müssten wir die Verrechnung der Leihgebühren schon durch Herrn Albin³¹⁰, Zagreb, Ulica Baruna Jelacica 1/V gehen lassen. Als Leihgebühr für eine Konzertaufführung würden wir RM 50.-, für zwei Aufführungen zusammen RM 80.- und für drei Konzertaufführungen zusammen RM 100.- berechnen. Wir haben unserem Vertreter in Zagreb dieselben Bedingungen mitgeteilt und hoffen, dass die Aufführungen stattfinden werden.

Hochachtungsvoll ergebener
B. Schott's Söhne³¹¹
Besonders herzlichen Grüsse
von Ihrem Ludwig Strecker³¹²

198³¹³

22.11.1936.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig u. Willy Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.

Liebe Herrn Strecker,

Malko-Konzert ist wegen [...?] schwierigkeiten verschoben. Ihr Brief dankend erhalten.–

309 Legat Josip SlavenskiP 485, VI

310 Srećko (Felix) Albini (1869–1933), kroatischer Komponist und Dirigent

311 Handschriftliche Unterschrift

312 Handschriftlicher Gruß

313 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20028

Höret am 26. Dienstag 20^h Radio–Beograd meine Bühnen–Musik aus Drama „Saisons Arbeiter“.

Ihrer ergebener
Slavenski

199³¹⁴

27.11.1936.

Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Lieber Herr Slavenski,

Ihre Nachricht über die Radio-Sendung kam leider erst heute Vormittag an, so dass niemand die Sendung abgehört hat, die hoffentlich ein grosser Erfolg gewesen ist. Sollte irgend eines Ihrer Werke wieder gesendet werden, lassen Sie es uns doch bitte rechtzeitig wissen, da wir, wenn irgend möglich, gern zuhören möchten.

Mit besten Grüssen
Ihr
[W. Strecker]

200³¹⁵

17.05.1937.

Josip Slavenski (Prag) – Ludwig u. Willy Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.

Liebe Herrn Strecker

Ich bin gekommen auf Bühnen Festival in Prag u. sende meine besten Grüßen, Ihr

Slavenski

314 Legat Josip Slavenski P 485, VI, und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20028

315 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20029

201³¹⁶

14.06.1937.

Josip Slavenski (Belgrad³¹⁷) – Willy Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Liebe Herrn Strecker,

Mit heutigen Postpaquet habe ich auf Ihre Verlag gesendete meine „Südslavische Gesang u. Tanz“ (in Ihren Verlag seinerzeit Verlegt war für Violine u. Klavier) welches ich auf Wünsche unseren besten Violinisten : Herrn Zlatko Baloković (439 E 51 street NEW YORK – city U.S.A.) instrumentierte für eine Kammerorchester von 11 (elf) Instrumente (Harfe ad libitum) u. Streichverdoppelung ad lib.).

Die instrumentation „fabelhaft“ klingt u. Herr Balokovitch spielt dieselbe mit allergrösten Erfolgen überall in Amerika, und jede Tage wächst je grössere Interesse für meinem Werk u. anderen Werken.

Da wegen kleinen Orchesterbesetzung sehr geeignet ist für plasement in allen Radiostationen der Welt, u. gleichzeitig Ihr Verlag verlegte dieselbe Werk für Violine u. Klavier, es wäre logisch dass Ihre Verlag verlegt diese Werk als Studien-partitur.

Ich schweige und arbeite u. am 19 reise nach Paris auf Musikfestival S.I.M.C. Hoffentlich werden wir dort uns wiedersehen!

Mit allerbesten Grüßen
Ihr ergebenste
Josip Slavenski³¹⁸

P.s. Mit Postpaquet gesendet habe die Originalpartitur wie eigenhändig geschriebene Orchesterstimmen.

316 Legat Josip Slavenski P 24, VI

317 Zum ersten Mal steht auf diesem Brief die neue Adresse Josip Slavenskis in Belgrad: Svetog Save 33. Er wird dort bis zu seinem Tod wohnen.

318 Handschriftliche Unterschrift

202³¹⁹**5.07.1937.**

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Slavenski,

über Ihre freundliche Grüsse und Lebenszeichen freuen wir uns immer. Aus allen Ihren Mitteilungen geht eine so schöne, vitale Kraftentfaltung hervor, unbekümmert um alle Widerstände und Enttäuschungen, die wohl nicht immer ausbleiben können.

Sie schicken uns eine Bearbeitung Ihres Südslavischen Gesang und Tanzes ein und wir sind überzeugt, dass eine im Sinne des Werkes erfolgende Aufführung ihre Wirkung tut. Zu einer Veröffentlichung können wir uns nicht entschliessen, da uns das Werk im Verhältnis zu seiner Kürze doch etwas zu anspruchsvoll instrumentiert erscheint; für die kleinen Orchester ist es zu schwer und für die grossen zu kurz. Was kann man da machen? Ich empfehle Ihnen, das Material unter den Hand Ihren Freunden zur Verfügung zu stellen, wie Sie es ja wohl auch schon getan haben. Das Werk muss und wird überall gefallen. Vielleicht lassen Sie es auch einmal durch den Rundfunk übertragen und uns dann vorher Mitteilung machen.

Mit den allerbesten Grüssen
stets Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

Das Manuskript geht mit gleicher Post eingeschrieben zurück.

203³²⁰**24.09.1937.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herrn Strecker,

Herr Serge Koussewitzky, Dirigent der Boston Symphonie Orchestra / BOSTON, U.S.A./, verlangt sofort von mir die Orchestermaterial, von meiner Orchester-Werk: "BALKANOPHONIA", welcher er wünscht in Anfang jezt kommender Saison aufzuführen.

Ich habe Ihm geschrieben an Ihrem Filiale in New-York / Associated Music Publisher Inc. 25 West 45 Str./ zuwendnen, um Orchesterstimmen zu verlangen.

319 Legat Josip Slavenski P 592 und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20314.

320 Legat Josip Slavenski P 24, VI

Im Falle dass diese keine Filiale keine Orchestermaterial von "Balkanophonia" in Disposition hat, ich bitte Ihres werthes Verlages, die Orchestermaterial direkt an:

"Boston Symphony Orchestra" – Symphony Hall, BOSTON – Mass
/U.S.A./

Zusenden und dieselben Zeit auch mich zubenachrichtigen.

Mit allerbesten Grüßen
Ihr treue
[Josip Slavenski]

204³²¹

27.09.1937.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrter Herr Professor,

es ist erfreulich, dass Herr Koussewitzky Ihre "Balkanophonia" aufführen wird. Das Material ist bei unserer Vertretung in New York vorrätig und wir haben diese veranlasst, sich sofort mit Herrn Koussewitzky in Verbindung zu setzen, falls dies noch nicht geschehen ist.

Mit besten Grüßen
Ihre ergebenen
B.Schott' Söhne³²²

205³²³

2.12.1937.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

Sehr geehrter Herr Professor!

Wir möchten Ihnen vorschlagen, bei Ihrer Landesektion der Internationalen Gesellschaft für Neue Musik einige Ihrer Kompositionen zwecks Aufführung auf dem nächstjährigen Musikfest in Siena zur Prüfung vorzulegen. Die Einreichung muss durch den Komponisten bei der Sektion seines eigenes

321 Legat Josip Slavenski P 592, VI

322 Handschriftliche Unterschrift

323 Legat Josip Slavenski P 138

Landes erfolgen, sodass wir unsererseits in dieser Angelegenheit nichts tun können. Die Einreichung muss bis 1. Januar 1928 erfolgen.

Mit unseren Empfehlungen zeichnen wir
hochachtungsvoll ergebener

B. Schott's Söhne

P.S. Es kommt nur Kammermusik in Frage.

206³²⁴

10.12.1937.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad)
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Slavenski,

Sie haben uns als die Verleger zu Ihrem Film von dem die deutschen Titel lauten: „Und das Leben geht weiter“ oder „Der verlogene Sohn“ oder „Enoch Arden“, bei der Stagma gemeldet. Die Gesellschaft bittet uns nun um nähere Unterlagen, die wir aber nicht ohne Sie geben können. Wir haben die Musik selbst ja garnicht zu Gesicht bekommen. Ich nehme aber an, es ist vielleicht die eine oder andere Nummer daraus, etwa ein Volkstanz oder ein Volkslied innerhalb der Musik erschienen, die wir schon veröffentlicht haben. In diesem Fall bitte ich um nähere Bezeichnung. Am einfachsten freilich wäre es, wenn Sie uns die Musik offiziell durch Vertrag übereigneten. Wir hätten dann ein besseres Recht, die Verrechnung bei der Stagma zu überwachen und zu kontrollieren. Dies würde nicht hindern, dass Sie einen Teil der Musik nach vorheriger Mitteilung an uns anderweitig verwerten könnten, wenn Ihnen hieran gelegen ist. Vielleicht befindet sich aber auch darunter eine Nummer, die man etwa für Salonorchester veröffentlichen kann. In diesem Falle bitte ich Sie die betreffende Musik einzusenden, sofern Sie nicht der Einfachheit wegen das ganze Manuskript übersenden und uns überlassen wollen, die Musik daraufhin zu prüfen.

Ich hoffe, dass ich mich in allem klar ausgedrückt habe.

Mit sehr herzlichen Grüßen
Ihr aufrichtiger
L. E. Strecker

207³²⁵

27.12.1937.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Strecker,

Ihren Brief vom 10. Dez. habe ich erhalten.

Was meiner Musik zum Film: „Und das Leben geht weiter“ oder „Der verlorene Sohn“ oder „Enoch Arden“ betrifft, habe ich weder Ihre Firma als Verleger dieser Filmmusik bei der Stagma angewendet – weder habe ich bei Ihrem Verlag schon verlegte Musik angewendet – da ich ganz neue Musik geschrieben habe und dieses mein Werk bei der Stagma als „unverlegtes Manuskript“ angemeldet habe (Siehe Stagma Tonfilmmusikaufstellung No. 2136 vom 21. Januar 1936) und es ist auch so bis heute in meinem Notenarchiv geblieben.

Wie Sie wissen, war ich bisher immer loyal und auch in diesem Falle würde ich nichts unternommen haben, ohne zuvor Ihren Verlag 1 zu verständigen. Noch als ich diese Filmmusik in Arbeit genommen habe, frug ich bei Ihrem Verlag an (23.VI.35) ob er diese Musik verlegen will. Die Antwort darauf war negativ (Ihre Karte vom 26.VI.35), wie überhaupt in den letzten vier Jahren systematisch seitens Ihres Verlages alle meine zur Verlegung eingesandte Werke abgelehnt wurden, jedoch hatten Sie in obigem Falle erwähnt, „zumal wir garnichts vom Film und Musik kennen“ und als Schlusssatz fügten Sie hinzu: Sie sind also frei, darüber anderweitig zu verfügen.

Es ist also selbstverständlich, dass ich nach allem diesem nicht ein Geldopfer riskieren wollte, eine Abschrift meines Original-manuskriptes bei einem Notenschreiber zu bestellen.

Obwohl ich manche Enttäuschungen erlebte, da Sie in der letzten Zeit keines meiner Werke verlegen wollten, obgleich ich in der Blüte meiner schöpferischen Kraft stehe, Sie hingegen Werke minderwertiger Komponisten (auch jugoslawischer) verlegten, bin ich trotzdem ein Freund Ihrer Firma verblieben und freue mich sehr, dass Sie doch etwas von mir zu verlegen wünschen. Aber Sie müssen daher selbst verstehen, dass nachdem jahrelang von mir nichts herausgegeben wurde, und Sie jetzt nur eine Nummer meiner Filmmusik als Salonorchester arrangieren wollten, dies eine falsche Impression ergeben würde, so als ob ich in den letzten Jahren gar nichts anderes geschöpft hätte und ich in diesem Falle bloss einen moralischen Schaden erleben würde. Ausserdem möchte ich bemerken, dass diese meine Filmmusik kammermusikartig für kleinen Orchester ausgearbeitet ist und sich für Mikrophon - Radio

325 Legat Josip Slavenski P 24, VI, und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 2003 I

u. Schallplatten Aufnahme eignet, und wäre es schade, dass sie nicht gedruckt und in obiger Hinsicht ganz ausgenützt wird (ausser rein illustr. Musik).

Falls es Ihren Plänen entsprechend möglich wäre, dass Sie die Filmmusik in oben erwähnter Hinsicht herausgeben könnten, oder dass ich aus derselben eine Tanzsuite systematisiere für konzert-mässig, oder Radioaufführungen, wäre in diesem Falle auch geneigt Ihrem verlag zu erlauben, auch von meiner Original–Instrumentation manche für Salon-Orchester zu arrangieren.

Ich bitte um Ihre Mitteilung ob Sie für obiges Interesse haben und in bejahenden Falle würde ich sofort von einem Notenschreiber eine Abschrift des Manuskriptes bestellen und Ihnen sogleich zuzusenden.

Mit allerbesten Grüßen

Ihr

Slavenski³²⁶

P.s. Unlängst habe – zwischen anderen – eine Werk geschrieben für „Natur-ton-system“: a/. für Bosanquet-s Acoustic-instrument (Harmonium mit 53 Tönen geteilten in Oktave) b/. für Elektrische instrumente (4 Trautoniums) und 3 Tympane, mit welchem ensemble ich über-reiche-Orchester-farben herausmische. – Die Notation, wie der Aufführungsmöglichkeit habe ich alleinfachsten gelöst.

Josip Slavenski³²⁷

208³²⁸

31.12.1937.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad). S
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Slavenski,

besten Dank für Ihr ausführliches Schreiben vom 27. Dezember 1937. Unsere Anfrage wegen der Filmmusik erfolgte tatsächlich, weil die Stagma uns mitteilte, dass Sie uns als Verleger der bewussten Tonfilmmusik angegeben hätten, während Sie uns nun sagen dass Sie sie als „unverlegtes Manuskript“ angemeldet haben. Wie es sich nun in Wirklichkeit verhält, ist garnicht so sehr wichtig und wir würden die Nennung unseres Namens als Verleger auch ohne unser Wissen als keinen illoyalen Akt empfunden haben, wie Sie anzunehmen scheinen. Insofern wäre alles in schönster Ordnung.

326 Handschriftliche Unterschrift

327 Handschriftliche Unterschrift

328 Legat Josip Slavenski P 592, VI, und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20031

Es mag richtig sein, dass wir damals uns nicht für die Musik interessierten, so lange nicht feststand, ob der Film in Deutschland aufgeführt würde. Welche Aussichten die Musik als selbstständige Unterhaltungsstücke hat, vermag ich natürlich nicht zu sagen, ohne sie zu kennen. Ich möchte Sie natürlich auch nicht aufs Geratewohl in Unkosten stürzen, aber wenn Sie meiner Firma, wie Sie vorschlagen, einmal eine Tanzsuite einsenden wollen, so wäre ich Ihnen sehr dankbar. Es genügt, wenn Sie uns Partiturteile einsenden oder in der Partitur die Teile anstreichen, die Ihres Erachtens für diesen Zweck in Betracht kommen. Wir sind dann in der Lage, Ihnen evtl. Vorschläge zu machen.

Sie brauchen nicht zu befürchten, dass die Veröffentlichung einer solchen Unterhaltungsmusik Ihrem Namen abträglich ist. Gerade im heutigen Deutschland ist die Frage nach gehobener Unterhaltungsmusik besonders gross und die meisten unserer jüngeren Autoren versuchen sich auch auf diesem Gebiet.

Wenn Sie mit Ihren letzten Manuskripten bei meinem Verlag kein Glück hatten, so lag es in erster Linie an der Gattung der angebotenen Werke. Auch die neuen Kompositionen für Natur-Ton-System und Elektrische Instrumente, die Sie anbieten, scheinen mir leider für einen regelmässigen Vertrieb wenig geeignet, da es ja naturgemäss nur ganz wenige Interessenten für etwas Derartiges gibt.

Ich benutze die Gelegenheit, Ihnen zu dem Jahreswechsel meine allerherzlichsten Wünsche zu übersenden, für Ihr persöhnliches Wohlergehen und Ihr künstlerisches Schaffen.

Mit den besten Grüssen
Ihr
L.E. Strecker

209³²⁹

19.01.1938.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).

Maschinengeschrieben. ½ S.

Lieber Herr Strecker,

Ihre werte Antwort von 31.XII.1937 habe ich dankend erhalten. Was die Verlegung meiner Musik zum Tonfilm "Und das Leben geht weiter" (Enoch Arden, Der verlorene Sohn), teile ich Ihnen mit, dass in diesen Tagen die Abschrift fertig wird und werde ich selbe sofort Ihren Verlag zusenden und

329 Legat Josip Slavenski P 24

falls Sie diese in Verlag nehmen werden, bitte ich um Ihre Mitteilung, wie auch um Angabe Ihrer Pläne, wie Sie das Werk verwenden gedenken, damit ich die "STAGMA" davon in Kenntniss setzen kann.

Mit den besten Grüßen

Ihr

[Josip Slavenski]

210³³⁰

7.09.1938.

Josip Slavenski (Venedig) – Ludwig Strecker (Mainz). Handschriftlich.
Ansichtskarte.

Meine neue „Musik für Kammerorchester“ wurde hier in Int. Festival aufgeführt u. in Falls dass Sie sich interessieren, sende ich Ihnen nach Mainz.

Mit alle besten Grüßen,

Ihr

Josip Slavenski

211³³¹

23.10.1938.

Josip Slavenski (Belgrad) – B. Schott's Söhne (Mainz).
Handschriftlich. ½ S.³³²

In Beilage sende ich für Ihre Verlag einige Prospekte über meinem Arbeit in englischen Sprache. In der Fall daß ich soll noch jemanden senden, bitte mich rechtzeitig benachrichtigen.

Hochachtungsvoll

Josip Slavenski

330 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20032

331 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20034

332 Dieser Brief hat das gleiche Datum und den gleichen Inhalt wie der nächste, nur die Adressaten sind unterschiedlich: B. Schott's Söhne, bzw. Ludwig Strecker.

212³³³

23.10.1938.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. ½ S.

Sehr geehrte Herrn Dr Ludwig Strecker, Mainz

In Beilage sende ich für Sie Prospekte über meinem Arbeit – dieselbe habe auch für Verlag gesandet in einigen Exemplare.

In der Fall daß noch jemanden senden sollte bitte mich rechtzeitig benachrichtigen. Mit hochachtungsvoll

Josip Slavenski

213³³⁴

31.10.1938.

Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

Lieber Herr Slavenski,

vielen herzlichen Dank für die Übersendung Ihres englischen Werkverzeichnisses, das sehr schön und repräsentativ ausgefallen ist. Wir werden es auch unsererseits geeignetenorts verteilen und erhoffen uns ein gutes Ergebnis davon.

Mit besten Grüßen!

Ihr

[Ludwig Strecker]

Da viele der Kritiken von Nichtariern stammen, ist eine Verwertung in Deutschland leider nicht möglich; wir werden uns daher hauptsächlich auf England und Amerika damit beschränken müssen.

333 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20035

334 Legat Josip Slavenski P 620, VI, und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20034

214³³⁵**7.01.1939.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Strecker,

Ich danke Ihnen vielmals für Ihre liebenswürdige Glückwünschen zum Neujahr, die ich herzlichst erwidere.

Ich hoffe, dass die kommenden Jahren uns besseres Glück bringen. Ich habe viele Mühe und wenig Glück in letzten Jahren gehabt.

Derzeit arbeite ich an einem neuen Konzert für Violine und Orchester in drei Sätzen, Spieldauer z. 20 Min.

Schon früher habe ich Ihnen geschrieben, dass am Festival in Venezia im September dieses Jahres, wo ich eingeladen war, meine neue „Kammermusik“ (Allegro, Adagio, Allegro, Spieldauer z. 10 Min.) für zehn Instrumenten (Bläserquintett plus Streichquintett oder Streich-orchester) aufgeführt wurde. Ich wollte wissen ob Sie interessieren sich diese Kammermusik, dass ich sie Ihnen sende.

Als ich Ihnen meine Prospekte sandte, Sie haben mir geschrieben, dass Sie dieselbe nach England schicken werden. Haben Sie das schon getan und mit welchem Erfolg? Ich möchte gern einen Kontakt mit England verbinden, aber leider kenne ich niemanden dort. Können Sie mir helfen? Können Sie für mich jemanden finden in B.B.C., wo ich meine Werke gern hören möchte? Oder können Sie mich sugerieren was zu tun?

Auch möchte ich gern Verbindungen mit beiden Amerika haben. Können Sie mir dort einige Musiker finden?

Herr N. Sluszny, ein hervorragender belgischer Pianist, schrieb mir und bat um meine Klavierwerke, die er aufführen wird. Bitte ihm meine Klavierwerke an die Adresse: Nahum Sluszny, 208, rue de Merode, Bruxelles, bald wie möglich zu schicken.

Herr Jean Absil, president du Conseil de redaction de la Revue International de Musique möchte einen Artikel über meine Musik in dieser Revue schreiben. Bitte ihm diese Partituren (um die er bat) an die Adresse: J.A. Avenue du 11 Novembre, 22 Etterbeek-Bruxelles zu schicken: Balkanophonia, I. u. II. Streichquartette, alle drei Sonaten, Jugoslavische Suite, Aus dem Balkan.

Wollen Sie mir bitte den Konzert für Trautonium von Harald Genzmer senden?

Ich bitte Sie machen Sie Ihren Prospektarangeur aufmerksam, dass in kommenden Prosp. alle meine Werke in Ihrem Verlag gedruckt, registriert werden sollen, da in letzten Jahren sehr viele herausgeblieben sind.

Mit allerwärmsten Grüssen für Sie und Herrn Willy

Ihr ergebener
[Josip Slavenski]

215³³⁶

18.01.1939.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.

Sehr geehrter Herr Slavenski,

Von dem Inhalt Ihres Schreibens vom 7. d. M. haben wir mit Interesse Kenntnis genommen und hoffen auch unsererseits dass das neue Jahr Ihnen neue Erfolge bringen möge.

Leider sind wir aber durch die bestehenden Verpflichtungen einerseits und den geringen Absatz an ernster Musik andererseits gezwungen, uns in der Annahme neuer Werke äusserste Reserve aufzuerlegen. Wir müssen Sie deshalb bitten, es uns nicht zu verübeln, wenn wir von Ihrem freundlichen Anerbieten, uns Ihre neuen Werke anzuvertrauen, leider keinen Gebrauch machen können.

Die gesandten Prospekte haben wir an Interessenten in England verteilt, aber es ist selbstverständlich ausserordentlich schwierig, genau auch wie in Amerika, die in Betracht kommenden Kreise für ausländische Komponisten zu interessieren, wenn sie nicht bereits einen Namen von Weltruf haben. Hier könnte unseres Erachtens nur der offizielle Weg über die Gesandtschaft Ihres Landes in den betreffenden Ländern zum Ziele führen. Wir empfehlen Ihnen, sich vielleicht mit Hilfe Ihrer Regierung an die Gesandten der in Betracht kommenden Länder in Beograd zu wenden und diese zu bitten, bei den Musikorganisationen ihrer Länder für Sie zu werben. Nach unseren Erfahrungen müsste ein derartiger Vorstoss guten Erfolg haben, wenn er von Ihrer eigenen Regierung offiziell unterstützt wird.

An die Herren Sluszny und Absil wurden die Gewünschten Werke gesandt.

Die angegebenen Änderungen werden wir vornehmen lassen.

Ohne mehr für heute, begrüssen wir Sie

Hochachtungsvoll ergebener

B. Schott's Söhne³³⁷

336 Legat Josip Slavenski P 730, VI

337 Handschriftliche Unterschrift

216³³⁸

30.12.1939.

B. Schott's Söhne [Ludwig Strecker] (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Grußkarte zum Neuen Jahr.

Gedruckt, mit handschriftlichen Grußformel und Unterschrift.

Ein freundliches Gedenken zum Neuen Jahr

B. Schott's Söhne
Mainz / im Kriegswinter
1939/40
Mit persönlichen Grüßen und
Wünschen
L.E.Strecker

217³³⁹

1.09.1950.

Josip Slavenski (Opatija³⁴⁰) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. Ansichtskarte.

Lieber Herrn L. Strecker

Von H. Clemens Kraus hörte von Ihren Verlag und aus Sommer Frische
Beglückwünsche Sie alle

Ihre treue
Josip Slavenski
Beograd, Svetosavska 33.

218³⁴¹

10.05.1951.

B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).

Maschinengeschrieben. ½ S.

Sehr geehrter Herr Professor!

Wir schicken Ihnen mit gleicher Post

Schott's Orchesterkatalog 1951

338 Legat Josip Slavenski P 753, VI

339 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20036

340 Opatija (Abazzia) ist eine Kleinstadt an der Küste Istriens (heute: Kroatien)

341 Legat Josip Slavenski P 891

Auf Seite 54 des Kataloges beginnen die Kurzbiographien der im Katalog genannten Autoren. Wir wären Ihnen besonders dankbar, wenn Sie alle auf Sie bezogenen Angaben in dem Katalog überprüfen würden und uns auf etwaige Fehler aufmerksam machten. Besonders liegt uns daran, daß die Aufführungsdauer von Ihnen überprüft wird und daß wir, wenn notwendig, biographische Ergänzungen von Ihnen erhalten.

Mit hochachtungsvoller Begrüßung

Ppa. B. SCHOTT'S SÖHNE

219³⁴²

28.03.1952.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig und Willy Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrte Herren Strecker!

Mit allergrösster Begeisterung habe ich Ihren werten Brief und den Orchester-Katalog /mit Verspätung/ erhalten, was bedeutet, dass "Schott's Verlag" wieder druckt.

1. Ich habe viele neue Werke geschrieben und wenn Sie sich für dieselben interessieren, würde ich Ihrem w. Verlag diese sehr gerne zur Verfügung stellen.
2. Am 28. IV.1952 wird in Salzburg meine Sonate /Religiosa/ für Orgel und Violine aufgeführt /aus Ihrem Verlag/ und wenn es möglich ist, komme ich vielleicht persönlich zum Festival I.S.C.M. nach Salzburg.
3. Es beklagen sich viele, dass meine Werke aus "Schott's Verlag" nicht mehr vorhanden sind. Ebenso fehlen in Ihrem Kataloge viele meiner Werke. Wäre es möglich, neue Auflagen zu drucken?
4. Man sucht überall meine „Balkanophonia“ und auch meine Klavierwerke, wie Kammermusik-Werke.
5. Was ist los mit „Gema“? Wäre es möglich, dass Ihr Verlag wieder meine Mitgliedschaft mit „Gema“ in Ordnung bringt und zwar für ganzes Ausland, mit Ausnahme von Jugoslawien, so wie dies vor dem Kriege der Fall gewesen ist.
6. Habe ich vielleicht /als ehemalige „GEMA“- Mitglied / etwaige Tantiemen zur Verfügung?
7. Ich bitte Sie, senden Sie mir: meine BALKANOPHONIA – (Partitur) da ich selbst keine habe!

342 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20037

„Melos“ 1951–1952

„K. Wörner“: Musik der Gegenwart

„Strawinsky“ Musikalische Poetik.

8. In der Beilage sende ich Ihnen meine alten Prospekte, in welche ich meine neuen Werke einnotiert habe.

Ich stehe nun in meinen reifsten Lebensjahren und arbeite tagtäglich, und freut es mich, Ihnen, wie auch Ihren geschätzten Mitarbeitern meine beste Grüsse senden zu können. Viele Grüsse auch von meiner Frau.

Ihr treuer,

Josip Slavenski ³⁴³

Beilage: Prospekte.

SLAVENSKI JOSIP; geb. 1986 in Tchakowetz (Jugoslavien). Studierte in Budapest, Prag und Paris. Einer der Hauptvertreter der neuen Musik in Balkan. Professor für Komposition an der Musikakademie in Belgrad. Symphonische, Vocal und Kammermusik Werken.–

220³⁴⁴

4.05.1952.

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig und Willy Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Sehr geehrte Herren Strecker!

Auf meinen Brief von 28.3.1952. vermisse ich bis heute Ihre Antwort und sende ich Ihnen deshalb in der Beilage die Kopie desselben ein, falls mein Brief nicht in Ihre Hände gelang ist. Am selben Tage, wie Sie aus der Kopie ersehen können, habe ich an die „GEMA“ geschrieben und von derselben binnen 10 Tagen schon eine Antwort erhalten.

Die Oesterreichische Sektion der Internationalen Gesellschaft für neue Musik bat alle Komponisten, deren Werke anlässlich des Festivals in Salzburg aufgeführt werden, auch mich, dass wir bei den einzelnen Verlegern dahin wirken sollen, dass sie im Interesse der Sache ausnahmsweise auf eine Rundfunk–Aufführungsgebühr verzichten und zwar bei der Sendergruppe Rot–weiss–rot. Der Termin war der 25.4.52. und musste ich wegen Zeitmangel sofort meine telegraphische Zusage abgeben, ohne dass ich noch die Möglichkeit hatte, Sie und die „Gema“ zuvor noch davon zu verständigen. Ich bitte Sie, dies gefl. zur Kenntnis nehmen zu wollen.

343 Handschriftliche Unterschrift

344 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20038

Nun habe ich noch eine Bitte an Sie. Ich werde mit meiner Gattin dem Festival in Salzburg beiwohnen und da ich gar keine Ahnung davon habe, wie die Preisverhältnisse dort sind, bitte ich Sie um Ihre freundliche Mitteilung, ob Sie mir im Notfalle mit einer Anleihe, oder mit einer eventl. a-konto-Zahlung für neue Werke aushelfen könnten, damit ich und meine Frau eventuellen materiellen Schwierigkeiten vorbeugen. Selbstverständlich würde ich mich aus Salzburg nur im Bedarfsfalle an Sie wenden, denn ich glaube, dass es sowohl in meinem, als auch in Ihrem Interesse gelegen ist, dass ich dem Festival beiwohne, aber ich möchte doch dass ich und meine Frau dort keine Unannehmlichkeiten wegen Devisenmangel, eda [?] haben.

Ihre gefl. Rückäußerung gerne erwartend, verbleibe ich mit den freundschaftlichsten Grüßen,

Ihr,
Josip Slavenski³⁴⁵
/Josip Slavenski/

221³⁴⁶

2.06.1952.

Josip Slavenski (Salzburg) – Ludwig Strecker (Mainz).

Handschriftlich. 1S.

Lieber Herr Strecker,

Ich bin sehr glücklich das wir, zwei treue Freunde, nach dem großen Weltumwälzungen wieder getroffen haben.

Es freut mich das Sie wieder interessieren sich für meinem Werken.– Ich hoffe das Ihre Verlag nicht nur erneuert die neue Auflage schon gedruckten Werken, sondern wieder werden Sie vortsetzen zu verlegen meine neueren Werken, als konsekvente Kämpfer für Neue Musik.

Wie Sie aus meinem Werken wie auch Kritiken sehen, meine Musik wächst aus dem tiefsten Seelen der Volks–Kollektiven Balkans und Asiens.–

Es beleben Sie die uralte Gesängen und Instrumenten durch modernen Orchesters.–

Das öffnet neue Wege nach kommenden zeitgenössischen Komponisten.

Ich bin tief überzeugt dem Sieg der volkstümlichen Musik.

Morgen abreise in meine schöne Jugoslawien und wünsche alles gutes. –

Ihre treue
Josip Slavenski

345 Handschriftliche Unterschrift

346 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20039

222³⁴⁷**30.12.1952.**

Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

Lieber Herr Strecker,

Vor allem beglueckwünsche ich Sie und Ihren werten Verlag fuer das kommende Jahr 1953. Gleichzeitig danke ich Ihnen vielmals fuer Ihre persönlichen Glückwünsche.

Mit Freuden erinnere ich mich an unser Zusammentreffen in Salzburg während des Musikfestivals und war dieses Wiedersehen mit Ihnen nach zwanzigjähriger Pause für mich lieb und bedeutungsvoll.

Ihrem Wunsche gemäss habe ich von meinen Manuskripten endlich saubere Abschriften gemacht und werde ich gleich nach Neujahr Ihrem werten Verlage die Abschrift des "Symphonischen Epos" einsenden. Die weiteren Abschriften meiner Orchesterwerke werden Sie successive zugesandt erhalten.

Ich hoffe, dass meine Orchesterwerke Erfolg haben werden, wovon ich tief überzeugt bin, denn nach der grossen Krise in der zeitgenössischen Musik, werden meine Werke mit ihrer Vitalität, melodischen Frische, harmonischen Tiefe und interessanten Instrumentation gerne gehört werden. Zeugen dafür sind übrigens die Diskussionen und Kritiken während des Festivals, wie auch bei anderen Gelegenheiten.

Sie wissen wohl, dass ein grossen Interesse für Jugoslawien besteht, besonders für unsere Musik die aus dem Folklor herausgewachsen ist. Ich bekomme viele Schreiben in welchen man sich für meine verschiedenen neuen Werke interessiert, wie auch für meine Werke, welche bereits aus Ihrem Verlage vergriffen sind und momentan ist die Nachfrage nach meiner Violin-Sonate. Ich wünsche, dass Sie dieselbe den verschiedenen Virtuosen (Jaša Heifetz³⁴⁸ u.a.) einsenden. Ganz besonders aber bitte ich Sie dieselbe an Max Rostal³⁴⁹, den berühmten Violinpädagogen und Virtuosen in London senden, welcher unlängst mit grösstem Erfolge hier in Jugoslawien konzertierte und bei dieser Gelegenheit ein Exemplar meiner Violin-Sonate verlangte. Separat sende ich Ihnen die Liste meiner Orchesterwerke mit Besetzung und Spieldauer, wie auch die Referate und Kritiken.

Mit den besten Wünschen für Sie, Ihren Bruder Willy, wie auch für alle Ihre werten Mitarbeiter verbleibe ich

Ihr
Josip Slavenski³⁵⁰

347 Legat Josip Slavenski P 24, VI und Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20040

348 Jaša (Jascha) Heifetz (1901–1987) war ein russisch-amerikanischer Violinist.

349 Max Rostal (1905–1991) war ein österreichisch-britischer Violinist und Bratschist.

350 Handschriftliche Unterschrift

223³⁵¹

2.06.1954.

Josip Slavenski (Haifa) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Ansichtskarte.

30-V – 9-VI-54.

Liebe Herr Schrecker,

Als offizielle delegierte ISCM–Yugoslav section kam nach ISRAEL. An 9-VI-1954 wird aufgeführt meine SIMFONIA ORIENTALE von Magnet-ton-Band. Was ist los mit meinem Werken? Herzliche Grüße Ihre

Josip Slavenski

224³⁵²

1.06.1954.

Josip Slavenski (Haifa, Israel) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1 S.

Sehr geehrte Herr Strecker,

Wie ich Ihnen aus Haifa gemeldet habe, ich habe als amtliche Delegierte Jugoslaviens auf ISCM Musik Festival in Haifa [...?]

Es war aus Magnetofon aufgeführt auch meine: Sinfonia ORIENTALE (Religiophonia)³⁵³ mit sehr großen Erfolg.–

2 Ich bevollmächtige Ihre Verlag alle meine Gema Tantiemen übernehmen. Ich bitte Sie Inhalt dieses Briefes dem Gema mitzuteilen. Über Dispositionen dieses RDM werde ich nachträglich persönlich oder schriftlich wird nachgeteilt Ihren Verlag.

1. Meine Religiophonia (Sinfonia Orientale) war mit allengrößten Erfolg aufgeführt von Magnetofon–Bände hier während des festival ISCM. – Die Partitur haben Sie, was ist los?

Ihre alte treue Freund Josip
Slavenski

351 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20042

352 Strecker-Stiftung: Schott-Archiv, HB 20041

353 Slavenski hat den Titel dieser Komposition geändert, da es im neuen kommunistischen Regime nicht angebracht war, Religion zu affirmieren.



СПИСОК ПИСАМА
LISTE DER BRIEFE

- 1 **24.09.1925.**
Lothar Windsperger (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Handschriftlich, 1 S.
- 2 **25.10.1925 [?].**
Josip Slavenski (Belgrad) – Lothar Windsperger (Mainz).
Handschriftlich. Ansichtskarte.
- 3 **21.11.1925.**
Lothar Windsperger (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 4 **18.01.1926.**
Josip Slavenski (Paris) – Lothar Windsperger (Mainz).
Postkarte.
- 5 **29.01.1926.**
Lothar Windsperger (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 6 **4.02.1926.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 2 S.
- 7 **20.02.1926.**
Josip Slavenski (Paris) – B. Schott's Söhne (Mainz).
Telegramm.
- 8 **22.02.1926.**
Max Eschig (Paris) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 9 **23.02.1926.**
Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 5 S.
- 10 **6.03. 1926.**
Max Eschig (Paris) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 11 **13.03.1926.**
Vertrag zwischen Josip Slavenski und B. Schott's Söhne.
2 S.
- 12 **8.05.1926.**
Josip Slavenski (Paris) – Schott's Söhne (Mainz).
Ansichtskarte.

- 13 **10.05.1926.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).
Handschriftlich. 1 S.
- 14 **17.05.1926.**
Max Eschig (Paris) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 15 **19.05.1926.**
Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 16 **25–26.05.1926.**
Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 6 S.
- 17 **28.05.1926.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 18 **1.06.1926.**
Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.
- 19 **5.06.1926.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 2 S.
- 20 **7.06.1926.**
Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschrift. 8 S.
- 21 **19.06.1926.**
Josip Slavenski (Paris) – Ludwig Strecker (Mainz).
Ansichtskarte. Handschriftlich.
- 22 **26.06.1926.**
Max Eschig (Paris) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 23 **15.07.1926.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Paris).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 24 **2.08.1926.**
Willi Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S

-
- 25 **3.08.1926.**
Josip Slavenski (Čakovec) – Willi Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.
- 26 **6.08.1926.**
Willi Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Čakovec).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 27 **25.08.1926.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Čakovec).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 28 **1.09.1926.**
Josip Slavenski (Čakovec) – B. Schott's Söhne (Mainz)
[Ludwig Strecker]. Ansichtskarte.
- 29 **5.09.1926.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Ansichtskarte.
- 30 **7.09.1926.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5.
- 31 **2.10.1926.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Postkarte. Maschinengeschrieben.
- 32 **10/22.10.1926.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 10 S.
- 33 **27.10.1926.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1.5 S.
- 34 **5.11.1926.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 35 **18.11.1926.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Schreibmaschinenschrift. 2 S.
- 36 **13.12.1926.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschrift. 2 S.

- 37 **20.12.1926.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte. Handschriftlich.
- 38 **20.12.1926.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 39 **3.01.1927.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 6 S.
- 40 **20.01.1927.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 41 **21.01.1927.**
Vertrag zwischen Josip Slavenski und B. Schott's Söhne.
2 S.
- 42 **25.01.1927.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 3 S.
- 43 **13.02.1927.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.
- 44 **19.04.1927.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 45 **19.04.1927.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.
- 46 **27.04.1927.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Einige Zeilen.
- 47 **4.05.1927.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
SchreibmaschinendrucS. 3,5
- 48 **4.05.1927.**
Vertrag Josip Slavenskis mit Schott's Söhne.
2 S.

-
- 49 **19.05.1927.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 50 **22.05.1927.**
Josip Slavenski (Požarevac) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Unkomplett. 3 S.
- 51 **4.06.1927.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2 S.
- 52 **Datum ? [cca 15.06.1927]**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Unkomplett. 2 S.
- 53 **11.07.1927.**
Josip Slavenski (Bohinj See, Slowenien) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1 S.
- 54 **26.07.1927.**
Josip Slavenski (Čakovec) – Ludwig Strecker.
Handschrift. 2 S.
- 55 **9.08.1927.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 56 **9.08.1927.**
Vertrag.
2 S.
- 57 **15.08.1927.**
Josip Slavenski (Regensburg) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1,5 S.
- 58 **29.10.1927.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte. Handschriftlich.
- 59 **12.11.1927.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 60 **24.11.1927.**
B. Schott's Söhne – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1/3 S.

- 61 **2.12.1927.**
B. Schott's Söhne – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1/3 S.
- 62 **9.01.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 63 **20.01.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 64 **1.02.1928.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 65 **8.02.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte. Handschriftlich
- 66 **14.04.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 67 **23.04.1928.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2,5 S.
- 68 **2.05.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 3 S.
- 69 **7.05.1928.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 70 **7.05.1928.**
Vertrag.
2 S.
- 71 **15.05.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1,5 S.
- 72 **15.05.1928.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Einige Zeilen.

-
- 73 **6. VII 1928.**
Josip Slavenski (Čakovec) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 74 **26.07.1928.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Schreibmaschinendruck. 1.S.
- 75 **13.08.1928.**
Josip Slavenski (Korčula) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 76 **3.09.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 77 **5.09.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 3,5 S.
- 78 **12.09.1928.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 79 **14.10.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 80 **18.10.1928.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 81 **18.10.1928.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 82 **3.11.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 83 **7.11.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. ¼ S.
- 84 **9.11.1928.**
B.Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.

- 85 **23.12.1928.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker.
Handschriftlich. 3 S.
- 86 **15.01.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.
- 87 **16.01.1929.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 88 **22.01.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – B. Schott's Söhne (Mainz).
Telegramm.
- 89 **1.02.1929.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 90 **2.02. 1929.**
Vertrag zwischen B. Schott's Söhne und Josip Slavenski.
2 S.
- 91 **25.02.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 10 S.
- 92 **1.03.1929.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Schreibmaschinenschrift. 1,5 S.
- 93 **23.03.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 94 **23.03.1929.**
Vertrag zwischen B. Schott's Söhne und Josip Slavenski.
2 S.
- 95 **5.04.1929.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 96 **27.06. 1929.**
Josip Slavenski (Belgrad)–Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 6 S.

-
- 97 **10.07.1929.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2 S.
- 98 **10.07.1929.**
Vertrag zwischen B. Schott's Söhne und Josip Slavenski.
2 S.
- 99 **10.08.1929.**
Josip Slavenski (Lumbarda) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 100 **22.08.1929.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 101 **2.09.1929.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 102 **5.09.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 103 **16.09.1929.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 104 **24.09.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte.
- 105 **13.10.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 106 **22.10.1929.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 107 **23.10.1929.**
Willi Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 108 **30.10.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker.
Handschriftlich. 2 S.

- 109 **14.11.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.
- 110 **14.11.1929.**
Josip Slavenski (Belgrad) – B Schott's Söhne.
Telegramm.
- 111 **18.11.1929.**
Josip Slavenski (Zagreb) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1 S.
- 112 **27.11.1929.**
Josip Slavenski (Belfgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 113 **2.12.1929.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2 S.
- 114 **2.12.1929.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 115 **21.12.1929.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 116 **16.01.1930.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 117 **25.01.1930.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 4 S.
- 118 **3.02 1930.**
Ludwig Strecker (Mainz)– Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 119 **14.02.1930.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 120 **3.03.1930.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1/2 S.

-
- 121 **10.04.1930.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 122 **30.04.30.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1,5 S.
- 123 **16.05.1930.**
Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1.5 S.
- 124 **19.05.1930.**
B.Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Vertrag. 2 S.
- 125 **7.06.1930.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Sreecker (Mainz).
Handschriftlich. 3 S.
- 126 **16.06.1930.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 127 **5.07.1930.**
Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 128 **7.07.1930.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1 S.
- 129 **8.08.1930.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. ½ S.
- 130 **13.08.1930.**
Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 131 **11.09.1930.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 132 **12.09.1930.**
B.Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1/3 S.

- 133 **29.09.1930.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 134 **31.10.1930.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 135 **19.02.1931.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 136 **28.02.1931.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 137 **23.04.1931.**
Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 138 **2.07.1931.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. ½ S.
- 139 **25.11.1931.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 140 **1.12.1931.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 141 **10.12.1931.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2 S.
- 142 **20.01.1932.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 143 **1.02.1932.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 144 **4.02.1932.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.

-
- 145 **27.02.1932.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Firma Schott's Söhne (Mainz).
Handschriftlich. 1,5 S.
- 146 **8.03.1932.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 147 **12.03.1932.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 148 **9.06.1932.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 149 **16.06.1932.**
Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 150 **28.07.1932.**
Abschrift – Vereinbarung (Kopie) zwischen Deutsche Eidophon Film,
G.m.b.H. und Josip Slavenski, Berlin, 2 S.
- 151 **28.09.1932.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Postkarte. Handschriftlich. 1 S.
- 152 **1.10.1932.**
Josip Slavenski (Berlin) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1 S.
- 153 **5.10.1932.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Berlin).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 154 **10.12.1932.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 155 **2.01.1933.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2,5 S.
- 156 **5.01.1933.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2,5 S.

- 157 **5.01.1933.**
B.Schott's Söhne (Mainz) und Josip Slavenski (Belgrad).
Deutsche Eidophon Film G.m.b.H. (Berlin).1 S.
- 158 **12.01.1933.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 2 S.
- 159 **19.01.1933.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 3 S.
- 160 **7.06 1933.**
Josip Slavenski (Wien) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.
- 161 **25.09.1933.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1,5 S.
- 162 **28.09.1933.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1/2 S.
- 163 **3.07.1934.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 164 **3.07.1934.**
Josip Slavenski (Belgrad) – B. Schott's Söhne (Mainz).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 165 **12.07.1934.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 2,5 S.
- 166 **25.07.1934.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich (Skizze, ohne Unterschrift). 1 S.
- 167 **26.09.1934.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Einige Zeilen.
- 168 **6.11.1934.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.

-
- 169 **4.01.1935.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Handschriftlich. Ansichtskarte.
- 170 **5.02.1935.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Stagma (Berlin).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 171 **12.02.1935.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 172 **21.02.1935.**
Berufstand der Deutschen Komponisten, Reichsmusikkamer (Berlin) –
Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 173 **27.02.1935.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 3 S.
- 174 **28.02.1935.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Leo Ritter (Berlin).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 175 **18.03.1935.**
Ludwig Strecker (Berlin) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 176 **3.06.1935.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Berlin).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 177 **13.06.1935.**
Ludwig Strecker (Belgrad) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 178 **17.06.1935.**
Josip Slavenski (Prag) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.
- 179 **23.06.1935.**
Josip Slavenski (Prag) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 180 **24.06.1935.**
Josip Slavenski (Prag) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.

- 181 **25–28.06.1935.**
Josip Slavenski (Prag) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 2 S.
- 182 **26.06.1935.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Prag).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 183 **28.06.1935.**
Josip Slavenski (Prag) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.
- 184 **28.06.1935.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Prag).
Maschinengeschrieben. 2 S.
- 185 **1.07.1935.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Prag).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 186 **1.10.1935.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.
- 187 **8.10.1935.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Einige Zeilen.
- 188 **31.12.1935.**
Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Ansichtskarte.
- 189 **12.02.1936.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 190 **17.02.1936.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 191 **14.03.1936.**
Josip Slavenski (Belgrad) – B. Schott's Söhne (Mainz).
Nur ein Fragment des Briefes ist aufbewahrt.
Maschinengeschrieben.
- 192 **17.04.1936.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Hermann Abendroth (Berlin).
Maschinengeschrieben. 2 S.

-
- 193 **23.04.1936.**
Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 194 **24.04.1936.**
Hermann Abendroth (Warschau) – Josip Slavenski (Belgrad).
Handschriftlich. 2 S.
- 195 **18.05.1936.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Willy Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 196 **10.11.1936.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig und Willy Strecker (Mainz).
Schreibmaschinendruck. 1 S.
- 197 **14.11.1936.**
Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Schreibmaschinendruck. 1 S.
- 198 **22.11.1936.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig u. Willy Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.
- 199 **27.11.1936.**
Willy Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 200 **17.05.1937.**
Josip Slavenski (Prag) – Ludwig u. Willy Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Postkarte.
- 201 **14.06.1937.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Willy Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 202 **5.07.1937.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 203 **24.09.1937.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 204 **27.09.1937.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad),
Maschinengeschrieben. Postkarte.

- 205 **2.12.1937.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. Postkarte.
- 206 **10.12.1937.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad)
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 207 **27.12.1937.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 208 **31.12.1937.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 209 **19.01.1938.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 210 **7.09.1938.**
Josip Slavenski (Venedig) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Ansichtskarte.
- 211 **23.10.1938.**
Josip Slavenski (Belgrad) – B. Schott's Söhne (Mainz).
Handschriftlich. ½ S.
- 212 **23.10.1938.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. ½ S.
- 213 **31.10.1938.**
Ludwig Strecker (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Schreibmaschinenschrift. ½ S.
- 214 **7.01.1939.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 215 **18.01.1939.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. 1,5 S.
- 216 **30.12.1939.**
B. Schott's Söhne [Ludwig Strecker] (Mainz) – Josip Slavenski
(Belgrad), Grußkarte zum Neuen Jahr.
Gedruckt, mit handschriftlichen Grußformel und Unterschrift.

-
- 217 **1.09.1950.**
Josip Slavenski (Opatija) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Ansichtskarte.
- 218 **10.05.1951.**
B. Schott's Söhne (Mainz) – Josip Slavenski (Belgrad).
Maschinengeschrieben. ½ S.
- 219 **28.03.1952.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig und Willy Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 220 **4.05.1952.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig und Willy Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 221 **2.06.1952.**
Josip Slavenski (Salzburg) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1S.
- 222 **30.12.1952.**
Josip Slavenski (Belgrad) – Ludwig Strecker (Mainz).
Maschinengeschrieben. 1 S.
- 223 **2.06.1954.**
Josip Slavenski (Haifa) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. Ansichtskarte.
- 224 **8.06.1954.**
Josip Slavenski (Haifa, Israel) – Ludwig Strecker (Mainz).
Handschriftlich. 1 S.



ФОТОГРАФИЈЕ

FOTOGRAFIEN



Јосип Славенски око 1932. године
Josip Slavenski um 1932



Јосип Славенски са супругом Миланом
Josip Slavenski mit seiner Frau Milana



Лудвиг Штрекер
Ludwig Strecker



Вили и Лудвиг Штрекер
Willy und Ludwig Strecker

13.12.12.

Beograd B. XII. 826

Liebe Herr Stecker!

Danke nochmals für die
 tauschte me von 100.- M.
 Ja zu Kauf können die
 einfacherweise anzahlen sich
 Musikalienhandlung "Harmonia"
 im Belgrad, welche ist mit Ihrem
 Verlag im monatlichen Kontakt / Abrechnung
 Herr Arandi ist mein guter Freund
 und er hat mir diese Idee gegeben
 wegen der Vereinfachung der selbstständigen
 Tag für jeden Tag erwerbe die Sendung
 meine Souata Religiosa welche ich
 bitte senden auch für Frankfurter
 Festival unsere Komitee hat
 das schriftlich gemeldet nach
 London das die Verlag Schott "Söhne
 & Co."

Beilage für 2. Mus. 1. Ver.
 (Hilf mich vollständigen Brief
 Mus. 1. November (der Brief) 11. 1926
 zu mir!)

Писмо Славенског од 13.12.1926.

Slavenskis Brief vom 13.12.1926.

sendet ~~meine~~ Werke von Jozef
 Slawenski "etc. - Also, ich bitte
 Sie, dass soll nicht zu spät sein.
 Unsere Komite hat nur drei
 Werke gesendet von anderen drei
 meine Kollegen (zwei chorwen
 und ein ungarisch) also Sie haben Recht
 auf meiner Werken mehrere
 zu senden! - (Es ist erlaubt von
 einem Land!) Wenn die Jury
 erst mitte Jänner urteilt ich werde
 Ihnen senden noch meine
 "Religiofonie" (Ur-sinfonie) für
 große Orgel, Orchester und Klavier
 vierhändler opus II. - in einem
 Satz, dauert cca. 20 Minuten. -
 Das ist eine hyperpigantische Musi-
 kzeit mache Abschrift (Kopie) und
 wenn Sie wollen ich sende gleich!
 Unsonst arbeite in Schule sehr
 viele, wie eine Sklave und lebe
 sehr-sehr bescheid! Ihre ergebenen
 J. Slawenski
 18. Wundparkstr. etc.

Alles laipat per postkone sende! Bitte zum Einschicken!!!

JOSIP Š. SLAVENSKI
BEOGRAD, Krunska 75
Jugoslavija

Den "10." Dezember 1932.
Belgrad, Jugoslavien.

Sehr geehrter Herr Strecker,

Von der Gema erhielt ich auch dieses Jahr wieder meine Einschätzung, laut welcher ich in dieselbe Gruppe ^{mit zwölf Punkte} wie voriges Jahr falle. Anlässlich meines Aufenthaltes in Berlin habe ich persönlich Herrn Ritter mündlich meinen Protest vorgelegt. Kürzlich habe ich auch von hier aus schriftlich die Gründe weshalb ich mit meiner Einschätzung nicht zufrieden bin an Gema geleitet.

Nunmehr erhielt ich ein Schreiben datiert vom 1-ten Dezember laut welchem die Gema mich davon benachrichtigt mit Bezug auf die Satzung dass meine Eingabe verspätet ankam und daher nicht mehr in Betracht gezogen werden konnte.

Mit heutigem schrieb ich nochmals in dieser Angelegenheit an die Gema und setzte derselben auseinander, dass mein mündlicher und schriftlicher Protest trotzdem rechtzeitig der Berufungskommission vorgelegt hätte können.

Ich bitte daher auch Sie, dass Ihre Autorität dafür einsetzen und dafür sorgen, dass meine Einschätzung korrigiert wird zumal dieses in Ihrem Interesse liegt.

Mit vorzüglicher Hochachtungsvoll

Josip Slavenski

P.S.

Ich bin schon 3 (drei) volle Jahre Mitglied der Gema und heute 50 Jahre alt (534 in 4 Gruppe) sollte ich nach zweite Jahre wandern (hat 534 Punkte) Ich bin und immer mit 12 (zwölf) Punkte bedient wie in Anfang trotzdem viel mehr anführen... werden mehrere Punkte und bei mir bestellt!)

Писмо Славенског од 10.12.1932.
Slavenskis Brief vom 10.12.1932.

B. SCHOTT'S SÖHNE

MAINZ

TELEGRAMME: SCOTSON
TELEFON 528-530PRIVATBÜRO:
DR. L. E. STRECKER

Mainz, den 5. Januar 1933.

L/Hlm.

Lieber Herr Slavenski ,

zunächst ein gutes und wenn möglich besseres neues Jahr.

Es stimmt, dass Sie meinem Verlag einige Lieder und Tänze aus dem Tonfilm geschickt haben. Wir haben noch nicht geantwortet, weil wir wirklich nicht wussten, was damit anfangen. In der vorliegenden Form eignen sie sich in keiner Weise zu einer Veröffentlichung. Dagegen hatten wir die Filmgesellschaft gebeten und wiederholen nun diese Bitte Ihnen gegenüber, uns doch endlich einmal das vollständige Manuskript zu übersenden, damit wir uns ein Bild machen können, ob und inwieweit eine musikalienhändlerische Verwertungsmöglichkeit besteht. Und damit komme ich auf den Kern des ganzen Problems:

Sie teilen mir die Punkte 9, 10 und 11 Ihres Vertrages mit der Eidophon Gesellschaft mit, leider nicht die vorhergehenden. Ich bin enttäuscht, dass Sie uns nicht vor Abschluss des Vertrages um Rat gefragt haben, denn ich bin überzeugt, dass darin manches zu Ihrem Nachteil steht. Abgesehen davon wäre es korrekt gewesen, da wir ja, wie Sie wissen, ein Vortrecht auf Ihr Schaffen haben. Sie kennen uns gut genug, um zu wissen, dass wir Ihnen niemals im Wege stehen, sondern nur helfen wollen. Auf der anderen Seite können wir uns aber nicht mit den kümmerlichen Resten begnügen d. h. mit dem reinen Notengeschäft, das überhaupt kein Geschäft ist. Heutzutage liegt dies fast einzig noch in den kleinen oder grossen Rechten d. h. Aufführungsrechte, Filmrechte, Plattenrechte und in letzterer Beziehung bin ich erstaunt, zu erfahren, dass die Eidophon Gesellschaft selbst Schallplatten-

Письмо Лудвига Штрекера од 5.01.1933.

Brief von Ludwig Strecker vom 5.01.1933.

EMILIO SCOTTI'S SONNE
MILANO
PUBBLICITÀ
PRIVATÜRO
Dr. J. ESTRECHER

Hilber Herr Sivanaki

...aufnahmen vornehmen will. Wenn Sie diese selbst machen lassen will, habe ich nichts dagegen, so lange sie die üblichen Tantiemen daran zahlt, die wir dann zwischen uns teilen würden. Bevor wir also der Eidophon Gesellschaft schreiben, bitte ich mir mitzuteilen, wie es sich damit verhält d. h. also ob sie selbst Schallplatten herstellt oder diese etwa vergeben will.

Eventuell käme als Musikausgabe in Frage, eine Phantasie aus der Film-Musik, in welchem Falle wir uns die kostenlose Überlassung dieser Phantasie erbitten, um diese evtl. als Salonorchester zu vertreiben. Hierin sehe ich unter Umständen eine Möglichkeit, zusätzliche Aufführungsrechte zu verdienen.

Um keine Zeit zu verlieren, übersende ich Ihnen in der Einlage auf alle Fälle eine entsprechende Einverständnis-Erklärung.

Eine andere wichtige Frage betrifft die Film-Aufführungsrechte und ich hoffe sehr, dass Sie diese nicht vertraglich mit abgetreten haben, denn dann hätten Sie uns weiterhin ausserordentlich geschädigt. Die Filmaufführungsrechte bestehen ganz selbständig neben der Filmverwertung und sind von den Filmtheatern zu zahlen. Es kann sich hier im Falle des Erfolges um recht beträchtliche Summen handeln. - Ich darf Sie übrigens darauf aufmerksam machen, dass Sie als Mitglied der Gema garnicht berechtigt gewesen wären, die Tonfilmaufführungsrechte aus der Hand zu geben, da Sie diese der Gema mit übertragen haben. Eine etwa dahingehende im Vertrag aufgenommene Abtretung wäre nichtig. Ich bitte Sie daher, mir doch

B. SCHOTT'S SÖHNE
MAINZ
TELEGRAMME: SCOTSON
TELEFON 529-530

Blatt 2) zum Schreiben vom 5.1. 1933.

PRIVATBÜRO:
D^r. L. E. STRECKER

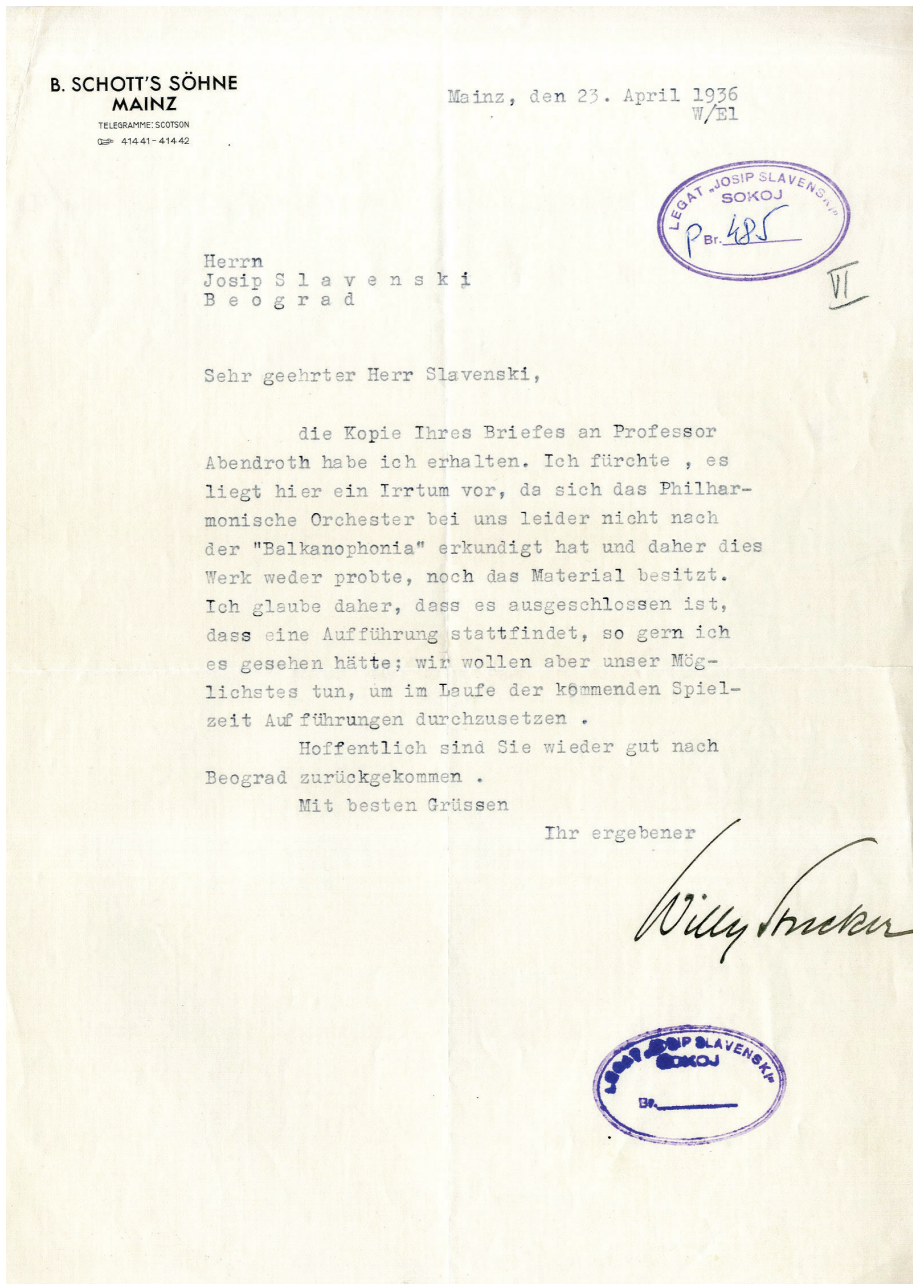
Ihren ganzen Vertrag zu treuen Händen zu übersenden,
damit ich ihn unter diesen verschiedenen Gesichtspunk-
ten prüfen kann.

Teilen Sie mir doch bitte auch mit, ob und
welche Stücke der bereits bei uns veröffentlichten
Werke von Ihnen in der Filmmusik verwendet wurden .

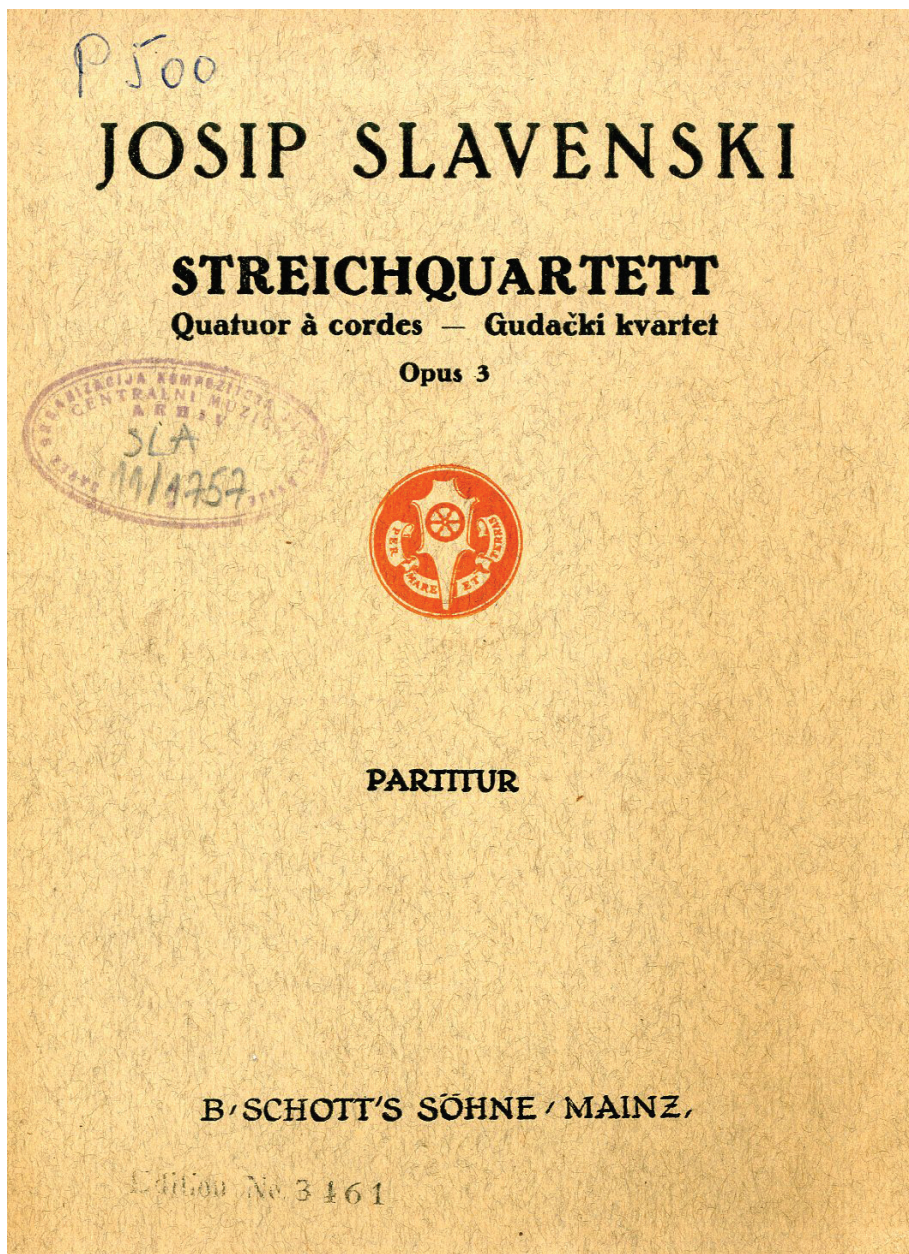
Ich erwarte also mit Interesse Ihre weiteren
Nachrichten und begrüße Sie aufs beste

als Ihr

L. E. Strecker



Писмо Вилија Штрекера од 23.04.1936.
Brief von Willy Strecker vom 23.04.1936.



Насловна страна партитуре Првог гудачког квартета
Titelseite des Ersten Streichquartetts



JOSIP SLAVENSKI

geb. 1896 in Cakovec in Jugoslawien, Professor am Belgrader Konservatorium

Klavier:

Aus dem Balkan, Gesänge und Tänze

Ed. Nr. 1817 M. 2.50

Gesang / Tanz aus dem Balkan / Improvisationen über in südslawisches Volkslied / Südslawischer Tanz

Aus Südslawien, Gesänge und Tänze

Ed. Nr. 1818 M. 2.—

Serbischer Gesang und Tanz / Gebet der Urslawen / Kroatischer Tanz

Jugoslawische Suite, op. 2 Ed. Nr. 1819 M. 4.—

Tema con improvisazioni / Scherzo balcanico / Adagio religioso / Danse Yugoslave

Sonate, op. 4 . Ed. Nr. 1820 M. 3.—

Tänze und Lieder aus dem Balkan,

Heft I . . . Ed. Nr. 1413 M. 2.50

Volkstanz aus Jugoslawien / Kroatischer Gesang / Serbischer Kolo / Slowenisches Volkslied / Makedonischer Tanz / Albanischer Gesang / Bulgarischer Tanz

Heft II . . . Ed. Nr. 1417 M. 2.50

Serbischer Gesang / Rumänischer Tanz / Gesang aus Rassina / Türkischer Derwischtanz / Griechisches Lied / Slawischer Tanz / Gesang aus Medjimurje

Violine und Klavier:

Südslawischer Gesang und Tanz

(Improvisation) Ed. Nr. 1951 M. 2.—

Slawische Sonate, op. 5

Ed. Nr. 1952 M. 4.—

Violine und Orgel:

Sonata religiosa, op. 7

Ed. Nr. 1966 M. 4.—

Chor: siehe Chorkatalog

Kammermusik:

Streichquartett (2 Violinen, Viola und

Violoncello), op. 3

Partitur (gr. 8^o) Ed. Nr. 3461 M. 2.—

Stimmen . . . Ed. Nr. 3127 M. 8.—

Lyrisches Streichquartett (2 Violinen,

Viola und Violoncello), op. 11

Partitur (gr. 8^o) Ed. Nr. 3490 M. 3.—

Stimmen . . . Ed. Nr. 3149 M. 8.—

Aus dem Dorfe. Quintett für Flöte,

Klarinette, Violine, Bratsche und Kontrabaß, op. 6

Partitur (4^o) . Ed. Nr. 3139 M. 3.—

Stimmen . . . Ed. Nr. 3140 M. 8.—

Orchester:

Balkanophonia (Balkan=Suite) op. 10

(Serbischer Tanz — Albanischer Gesang — Türkischer Derwischtanz — Griechisches Lied — Rumänischer Tanz — Meia Gesang — Bulgarischer Tanz)

Partitur (4^o) . Ed. Nr. 3377 M. 40.—

Aufführungsmaterial nach Vereinbarung

Из каталога Шота (1932)

Aus dem Katalog des Schott Verlags (1932)

Josip Slavenski, Chorwerke

Gemischte Chöre (Serbisch-deutsche Texte)	Partitur n. M.	Singpartitur (nicht einzeln) je nn. M.
Gebet zu den guten Augen	1.—	— .35
Zwei Liebeslieder für gemischten Chor. Deutscher Text von Herman Roth		
1. Röslein rot	— .80	— .30
2. Sag, wo warst du?	1.50	— .50
Zwölf Volkslieder für gemischten Chor. Deutscher Text von Herman Roth		
1. Hochzeitslied	— .80	— .30
2. Klaglied des Blinden	— .80	— .30
3. Scherzlied	— .80	— .30
4. Herbstnächte	— .80	— .30
5. Liebeslied	— .80	— .30
6. Spottlied	1.—	— .35
7. Wer wird dein Trost sein	— .80	— .30
8. Burg erbauen Zauberfrauen	— .80	— .30
9. Onkel und Bären	— .80	— .30
10. Wasser quillt	— .80	— .30
11. Wallfahrtslied*)	— .60	— .25
12. Tschapljaner Tartaren**)	— .80	— .30

*) auch für Frauenchor — **) auch für Männerchor

Frauenchor mit Begleitung

(Serbisch-deutscher Text)

Vöglein spricht (L'oiseau dit) für 4stimmigen Frauenchor mit Klavier	2.—	— .50
Kolo, Serbischer Reigen. Improvisationen für zweistimmigen Frauenchor mit Streichorchester oder Streichquintett		
Klavierauszug	1.50	— .30
Streicherstimmen je		— .50

Für 2 und 3stimmigen Frauen- oder Männer-Chor, auch 4 und 6stimmigen gemischten Chor

Scherzlied (3 bzw. 6stimmig)	— .60	— .25
Herbstnächte (3 bzw. 6stimmig)	— .60	— .25
Liebeslied (2 bzw. 4stimmig)	— .60	— .25
Spottlied (3 bzw. 6stimmig)	1.—	— .30

B. SCHOTT'S SÖHNE MAINZ

Из каталога хорава (1932)

Aus dem Katalog der Chorwerke (1932)



**ИЗАБРАНА БИБЛИОГРАФИЈА
РАДОВА О ЈОСИПУ
СЛАВЕНСКОМ**

AUSGEWÄHLTE BIBLIOGRAPHIE
DER WERKE ÜBER JOSIP
SLAVENSKI

BÜCHER

Sedak, Eva, *Josip Štolcer Slavenski. Skladatelj prijelaza* [Josip Stolcer Slavenski: Ein Komponist des Übergangs], I, II, Muzički informativni centar Koncertne direkcije i Muzikološki zavod Muzičke akademije Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb 1984.

Grujić, Sanja, *Orkestarska muzika Josipa Slavenskog* [Josip Slavenski's Orchestermusik], Udruženje kompozitora Srbije, Beograd 1984.

Slavenski, Milana, *Josip*, Muzička škola Josip Slavenski i SOKOJ–MIC, Beograd 2006.

THEMATISCHE SAMMELBÄNDE

Živković, Mirjana (Hrsg.), *Josip Slavenski i njegovo doba* [Josip Slavenski und seine Zeit] Muzički informativni centar, Fakultet muzičke umetnosti i Muzikološki institut SANU, Beograd 2006. [kyrillisch]

Medić, Ivana (Hrsg.), *Josip Slavenski (1896–1955). Povodom 120-godišnjice rođenja kompozitora* [Anlässlich des 120. Geburtstags des Komponisten], Muzikološki institut SANU, Beograd 2017.

ARTIKEL

Bingulac, Petar, „Simfonija Orijeta Josipa Slavenskog” [Josip Slavenski's Symphonie des Orients], *Savremeni akordi*, 1954, No. 4, 29-32, und No. 5, 45-50.

Stefanović, Pavle, „Stihija i konstrukcija. Josip Slavenski: Simfonija Istoka” [Urgewalt und Konstruktion. Josip Slavenski: Die Symphonie des Orients], *Književne novine*, 22.04.1954, No. 15.

Bujić, Bojan, „Daleki svijet muzikom dokučen” [Die weite Welt erreicht durch Musik], *Izraz*, 1963, Vol. 14, No. 11, 324–336.

Stefanović, Pavle, „O desetgodišnjici odlaska Josipa Slavenskog” [Zum zehnten Todesstag von Josip Slavenskis], *Zvuk*, 1966, 66, 1-6.

Peričić, Vlastimir, „Josip Slavenski”, in: *Muzički stvaraoci u Srbiji*, Nolit, Beograd, 1969, 485-511.

Slavenski, Milana, „Veze Josipa Slavenskog s izdavačkom kućom Schott's Söhne Mainz” [Slavenskis Beziehungen zum Verlagshaus Schott's Söhne], *Zvuk*, 1970, 109-110, 437-441.

Bergamo, Marija, *Elementi ekspresionističke orijentacije u srpskoj muzici do 1945.godine* [Elemente expressionistischer Orientierung in der serbischen Musik bis 1945] Beograd, 1980, 66-79. [kyrillisch]

Živković, Mirjana, „Pregled ostavštine Josipa Slavenskog” [Überblick über Josip Slavenskis Nachlass], *Zvuk*, 1981, 1, 5-8.

Živković, Mirjana, „Neka zapažanja i dopune u vezi s klavirskim kompozicijama Josipa Slavenskog” [Einige Beobachtungen und Ergänzungen zu Josip Slavenskis Klavierkompositionen], *Zvuk*, 1981, 4, 55-59.

Živković, Mirjana, „O filmskoj muzici Josipa Slavenskog” [Über die Filmmusik Josip Slavenskis], *Zvuk*, 1982, 4, 39-43.

Veselinović, Mirjana, *Stvaralačka prisutnost evropske avangarde u nas* [Schöpferische Präsenz europäischer Avantgarde bei uns], Univerzitet umetnosti, Beograd, 1983, 348-354.

Grujić Sanja, „Veze Josipa Slavenskog sa zenitističkim pokretom” [Beziehungen Josip Slavenskis zu dem Zenithismus], *Medjimurje*, 1983, 4, 53-61.

Pejović, Roksanda, „Prilog monografiji Josipa Slavenskog. Mišljenja kritičara o njegovim kompozicijama u vremenu od 1920–1941. godine“ [Ein Beitrag zu Josip Slavenskis Monografie. Kritikermeinungen über seine Kompositionen in der Zeit von 1920-1941], *Zvuk* 1, 1985, 22–29.

Peričić, Vlastimir, „Josip Slavenski und seine Astroakustik”, *Musiktheorie*, 3. Jg. 1988, Heft 1, Laaber-Verlag, 55-69.

Pavlović, Mirka, „Josip Slavenski – Simfonija orijenta: II, III i V stav“ [Josip Slavenski – Die Symphonie des Orients: Sätze II, III und V], *Medjimurje*, 13/14, 1988, 45–60.

Makević, Zorica, „Uloga folkloru u oblikovanju harmonskog jezika gudačkih kvarteta Josipa Slavenskog“ [Die Rolle der Folklore bei der Formgebung der harmonischen Sprache der Streichquartette Josip Slavenskis], *Medjimurje*, 13/14, 1988, 14-36.

Grujić-Vlajnić, Sanja, „Neke karakteristike formalnih rešenja u kompozicijama Josipa Slavenskog“ [Einige Merkmale formeller Lösungen in Josip Slavenskis Kompositionen], *Medjimurje*, 13/14, 1988, 9-14.

Grujić-Vlajnić, Sanja, „Neki interesantni momenti iz prepiske Josipa Slavenskog“ [Einige interessante Momente aus Josips Slavenskis Korrespondenz] *Medjimurje*, 13/14, 1988, 111-129.

Černý, Miroslav K., „Mužički Prag u studentskim godinama Josipa Slavenskog“ [Das musikalische Prag in Josip Slavenskis Studentenjahren], *Medjimurje*, 13/14, 1988, 196-200.

Gajić, Milica, „Muzika Josipa Slavenskog za Plautovu komediju *Menehmi*“ [Josips Slavenskis Musik für Plautos Komödie *Menaechmi*], *Medjimurje*, 13/14, 1988, 107-110.

Živković, Mirjana, „Težnja ka višem umetničkom redu – povodom stogodišnjice rođenja Josipa Slavenskog“ [Streben nach einer höheren künstlerischen Ordnung – anlässlich von Josip Slavenskis 100. Geburtstag], *Novi Zvuk*, 7, 1996, 15-22.

Kara-Pešić, Ana, „Prepiska Josipa Slavenskog: odjeci kompozitorovih dela u inostranstvu“ [Josip Slavenskis Korrespondenz: Der Anklang der Werke des Komponisten im Ausland], *Novi Zvuk*, 15, 2000, 117-126.

Milin, Melita, „The correspondence between Josip Slavenski and Ludwig Strecker“, *Musikgeschichte in Mittel- und Osteuropa. Mitteilungen der internationalen Arbeitsgemeinschaft an der Universität Leipzig*, Heft 10, Leipzig 2005, 178–185.

Špirić, Danijela, „Canon at the Periphery: Contextualising the Music of Josip Slavenski“ in: Marković, T. and Mikić, V. (eds.), *Music & Networking*, Faculty of Music, Belgrade, 2005, 172–189.



**ИНДЕКС ИМЕНА
ПРЕМА БРОЈЕВИМА ПИСАМА**
1

**NAMENREGISTER
NACH DEN BRIEFNUMMERN²**

1 Нису обухваћена имена Јосипа Славенског, Лудвига и Вилија Штрекера.

2 Die Namen von Josip Slavenski, Ludwig Strecker und Willy Strecker sind nicht umfasst.

A

Abendroth, Hermann.....	192, 193, 194
Absil, Jean.....	214, 215
Albini, Srećko	99, 197
Ansermet, Ernest.....	79, 91
Armidi, Armin.....	36, 73, 77, 78, 91,146

B

Bach, Johann Sebastian	50
Baloković, Zlatko	68, 201
Balugdžić, Živojin	91
Baranović, Krešimir.....	176
Bartók, Béla	96
Bauer, H.	63, 77, 82, 91, 109
Beethoven, Ludwig van	20, 32
Breisach, Paul	123
Buddha [Boudha]	20
Burkard, Heinrich	17, 19, 20, 21, 24, 25, 86

C

Christus [Kristus].....	20
-------------------------	----

D

Dent, Edward	96
Diaghilev [Dhiagilew], Serghei	20, 96, 97
Dobronić, Antun.....	50
Dubs	137

E

Einstein, Alfred	91, 96, 176
Eschig, Max	8, 10, 13, 14, 15, 17, 21, 22, 23

F

Fitelberg, Grzegorz 108

G

Genzmer, Harald 214

Gotovac, Jakov 50, 176, 192 (Fn.)

H

Heifetz, Jascha 222

Hindemith, Paul 33, 82, 96, 123,

Hirschler, Žiga 173

Hüth, Arno 91

I

Ilić [Slavenski], Milana 50, 52, 155

Ilić, Velimir 54

J

Jansen, Martin 186, 187

Jovanović 133

K

Kadoscha, Pal 176

Kastner, Rudolf 91

Katz 119

Kleiber, Erich 63, 87, 91, 96, 101, 102, 109,
117, 137, 173, 176, 196

Koch, L. 51

Kogoj, Marij 50

Kraus, Clemens 217

Kussevitski (Koussevitzky), Serghei 32, 203, 204, 97

Kühn, Edmund 91

L

Ličar, Ćiril 50

M

Malko, Nikolai	197, 198
Mann, Thomas	173
Manojlović, Kosta.....	50, 77
Markevič (Markewitsch), Igor	176
Marschalk, Max	91
Martinů, Bohuslav	176
Matačić, Lovro von.....	50
Mengelberg, Willem.....	96
Mersmann, Hans	91, 96, 109
Milojević, Ivanka	50
Milojević, Miloje	50, 77
Mohammed [Mahomet]	20
Molinari, Bernardino.....	43, 66, 91
Monteux, Pierre.....	108

N

Nietzsche, Friedrich	20
Novak, Viktor.....	32, 91

O

Odak, Krsto.....	50, 111, 176
------------------	--------------

P

Palestrina, Giovanni Pierluigi da	173
Papandopulo, Boris	176
Pergolesi, Giovanni Battista.....	20
Picasso, Pablo	20
Pringsheim, Alfred	91

R

Ritter, Leo	154, 166, 174
Rostal, Max	222
Roth, Hermann.....	105, 106, 108, 125, 130, 131, 132, 137
Rubinstein, Arthur.....	108

S

Schönberg, Arnold	20, 96
Schneider, Arthur	79
Schrenk, Oswald	91
Schultze, P.	91
Schwabe, Fridrich	91
Schwarz, Richard [Švarc, Rikard]	77
Sluszny, Nahum	214, 215
Springer, Herman	91
Stamatović, Jelka	43, 50
Stančić, Svetislav	13 (Fn.), 50
Stokowsky, Leopold.....	91
Straram, Walther	91
Strawinsky, Igor	20, 33, 91, 123, 176, 219
Suk, Josef	51

Š

Širola, Božidar	51 (Fn.), 66, 86
Štolcer, Anka.....	85, 91, 93, 96

T

Tallich, Václav	108
Tiessen, Heinz.....	86, 89 (Fn.), 91
Toch, Ernst	123
Tolstoi, Lew Nikolajewitsch	50

V

Vanka, Maksimilijan	108
---------------------------	-----

W

Wagner, Richard.....	50
Weismann, Adolf	91, 96
Westermayer, Karl.....	91
Windsperger, Lothar.....	1, 2, 3, 4, 5, 6, 23, 25, 26, 2, 36, 63, 73, 75, 77, 82, 1, 96, 109, 112, 149
Wilde, Oskar	91
Wörner, Karl	219

Z

Zhukow (Žukow), Jevgeni Andreevič.....	192
Zorko, Jovan	43
Zuckerandl, Victor	91

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

78.071.1 Славенски Ј.
821.112.2-6

СЛАВЕНСКИ, Јосип, 1896-1955

Јосип Славенски у преписци са Лудвигом и Вилијем Штрекером, директорима издавачке куће Шот из Мајнца : приредила Мелита Милин / [преводилац Susanne Vasović-Bohse]. - Београд : Музиколошки институт САНУ = Institut für Musikwissenschaft der Serbischen Akademie der Wissenschaften und Künste, 2020 (Младеновац : ФИР МС штампа). - 259 стр. : илустр. ; 25 cm

На спор. насл. стр. : Josip Slavenski in der Korrespondenz mit Ludwig und Willy Strecker, den Direktoren des Verlags Schott, Mainz. - Део текста упоредо на срп. и нем. језику. - Тираж 300. - Стр. 7-18: Увод / Мелита Милин. - Напомене и библиографске референце уз текст. - Изабрана библиографија радова о Јосипу Славенском: стр. 247-251. - Регистар.

ISBN 978-86-80639-53-6

- а) Славенски, Јосип (1896-1955) - Преписка
- б) Штрекер, Лудвиг (1883-1978) - Преписка
- в) Штрекер, Вилхелм (1884-1958) - Преписка

COBISS.SR-ID 15055625